中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號

華僑日報

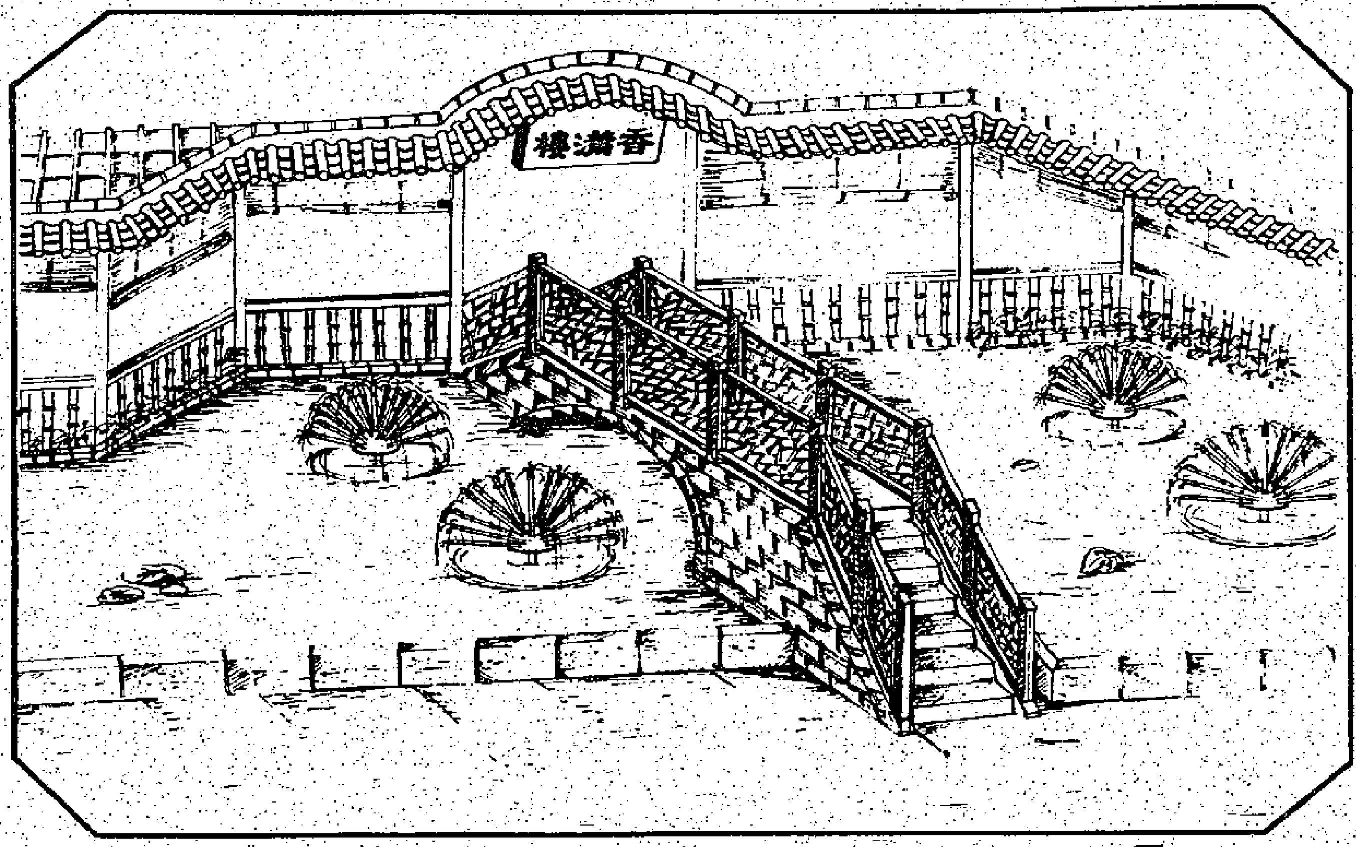
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第一九五七〇號
每份零售港幣八毫

今日出紙九大張
發行及承印華僑日報有限公司
總理司岑維休
總社地址：香港荷李活道壹壹○號
中區分處：砵甸乍街香港華人銀行地下
旺角辦事處：上海街四九七號地下
北角辦事處：北角英華街二一七號地下
電話：總社H491181 中區H231637 北角H640693 旺角K840749
台灣經銷處：台北市中山北路三段四十三號三樓 電話五九二九七六六號

香滿樓（帝苑）海鮮酒家開幕

九龍尖沙咀東區帝苑酒店地庫二



新鴻基地產發展有限公司
郭得勝
郭炳湘
郭炳江
郭炳聯
霍英東
新鴻基證券有限公司
新鴻基財務有限公司
馮景禧
馮永發
葉黎成
馮家彬
趙從衍

泰盛發展有限公司
香植球
李頑祥
怡華置業有限公司
鍾江海
鍾派壽
方潤華
鍾明輝
鍾賢書
何耀棣
紹榮鋼鐵有限公司
龐鼎元
龐照

趙世彭
趙世曾
趙世光
蕭明
何賢
恒基兆業地產有限公司
李兆基
梁希文
林國光
溫文儀
胡應湘
何鴻燊
楊志雲
胡漢輝
遠東交易所有限公司
李福兆
陳廷驊
陳日新
陳耀璋
馬達銘
古道誠
古鑫祥
冼為堅
謝瑞麟
林秀棠
張兆霖
張佑森

龐輝
龐廷
龐創
龐傑
孫秉樞
潘錦溪
江德仁
王寬誠
陳景福
王啟銘
林勇仁
呂高華
韋子恒
霍震霆
霍震寰
方福林
羅志能
李王佩玲
李秉廣
李業華
關卓然
陳爵
胡寶星
夏佳理
萬福遊衛有限公司
張萬福
姚寧

謹訂於一九八一年十一月二日（星期一）為
香滿樓（帝苑）海鮮酒家開幕誌慶
敦請
著名影視紅星
鄭少秋先生
黃淑儀小姐
狄波拉小姐
沈殿霞小姐
恬妮小姐
譚炳文先生
謝賢先生
主持剪綵（排名不分先後）
敬備酒會
恭候
光臨指導
香滿樓（帝苑）海鮮酒家敬約

時間：下午一時三十分剪綵
下午二時至四時酒會
地點：九龍尖沙咀東區帝苑酒店地庫二
電話：三－七二二五九二五
營業日期：一九八一年十一月三日（代客泊車）
營業時間：每日上午十一時至晚上十二時

尹熲耀
梁啟森
李灼洪
李家祥
楊鏡濠
麥增昌
鍾觀勝
吳一帆暨仝人
張李慕冰
洪國華
鍾賢善
劉奇喆
樹明水電工程
阮維揚
古國華
羅業園
陳國緯
呂桂培
彭鏗然
彭周燕翔
何耀華
方文政
黃乾亨
張佳煥
伍英
譚天碧
彭愛卿
陳飛龍
吳維新
蘇洪亮
張永勤
勞允適
蔡慶英
程漢權

張永龍
張永抗
張永基
張雁洲
張蔡雪珍
張紹平
張永立
高福球
顧華有限公司
鄭會昭
盧華熾
趙振邦
大路實業有限公司
楊定華
冼祖銘
周邦駿
劉家榮
關菁明
王德仁
張權
葉偉壽
郭寶煌
何良
石成福
馬桂波
雲君祥
黃秉魂
盧治平
黃廣發
李楚正
何慶鋸
陳昆華
黃廣大
林芬

徐錫明
謝鎮鴻
孫達威
趙沈芬
沈日昌
黃興隆行
席正林
王克己
高振東
高啟堅
林子剛
關超然
方俠
黃源華MBE太平紳士
李榮強
林廷淳
容永道
雷磐隆
岑偉文
羅炳寶
廖正亮
趙樹勳太平紳士
蔡伯勵
溫寶樹
黎家駒
何約翰
祁士第
王吳潤棠
高權
黃興國
馬清強
李松
蔡寶宗
張達生

程漢榮
陳雄
胡桂沅
梁永熙
廖區淑芳
陳光
盧家驄
盧伯韶
談發
南紅
吳文廣
張婉玲
張婉婷
張婉如
翁佑
周啟邦
張永安
王澄光
莊紹綏
余漢秉
鄒瑞生
梅啟榮
楊張秀賢
吳晉祥
鍾錫
劉佐城
林文山
畢禹敬
陳特典
梁壽山
吳海霖
利士健康中心
區欽

陳偉彰
張永元
陳漢英
鄭偉達
潘鑑民
梁志堅
莊瑞傑
陳小琨
崔德寬
崔德剛
何定國先生夫人
龐富偉
朱祖安
陳德彬
徐嘉楨
何新耀
黃大榮
應國權
陳少南
黃松泉
麥家濤
麥德安
麥德波
呂耀文
周啟聰
蔡榮
潘世安
鄧若瑤
潘劍泉
方正
鄺亞清
李錦昆
蔡家麟

鍾陳卿
李業宏
黃樹彬
梁伍少梅
黃基
林明甫
梁炳林
區活寧
霍胡可葵
李廣威
高志明
許先苑
丁存林
蕭志成
伍振民
潘漢賢
劉榮廣
張徽
崔耀
梁子正
葉偉業
陸錫恩
鄒祐
龐鳳生
區子平
區召勳
區召欣
林松年
黃漢坤
林太乙
馮慶彪
丁午壽
鄭頌興

梁君彥
吳華理
黃振強
汪鑑華
華德
黃英傑
文威耀
歐德禮
小保內康敬
孫春林先生
孫春林夫人
黃美釗
潘玉琼
李裕國
鳳鳳女
陳顯榮先生
陳顯榮夫人
鄭賢之
徐進
陳中行
陳敏
唐鼎康
周佩霞
馬東生
關立盛
陳禹福
區本華
李祖鴻
李相祿
李崇
梁衡民
羅永昌
羅旭鋼
羅張詠梨
葉彥華
林張素蘭
林偉強
王校源
姚正安
曹紹松
陳永忠
何壽南
傅文康
楊應南
唐基保
邱銘祖
簡福飴
陳世平
石百恒先生夫人
張子芳先生夫人
張家駒
霍康瑞
陳志剛
吳沐先
林大偉
黎惠民
任正宜
任張詠詩
陳公明
陳公遠
伍威權
吳根蓮
單家傳
陳賀興齡
陳德廣
陳汝林
余惠蘭
司徒民
TONG YUN KAI
RICO CHAN
DAVID YU
Y. C. WONG
SIMON CHAN
MR. & MRS. ALFRED LAU
LAI MAN
HASON YUEN
RICHARD W. K. LEE
MR. & MRS. K. K. WONG
ARTHUR CHUNG MENG LIANG
LARRY H. C. TAM
MRS. K. AL-HASHEM
MR. FRANK YIP
DEXTER P. YEH
MR. SERGE PUN
TSE TAK FU
ALBERT YOUNG
MR. FAITH TANG
FU YAM CHI
THOMAS FOK
H. H. HO
Y. C. KWONG
ERIC LEE
CHAN YUN KEE
BENSON FUNG
DICKSON POON
WILSON S.Y. CHIENG
MR. CALVIN K. WANG
YENG PONG-LOFDAHL
FRANCIS KA SHUI PUNG
CHAN TAI-YUET MICHAEL
MR. RICHARD C. Y. HUI
IRENE & STEPHEN WONG

MR. & MRS. FRANCIS J. CHEN
范香建築師事務所
香灼璣
新昌地產有限公司
THE GREAT EAGLE CO LTD
REGAL HOTELS (HOLDINGS) LTD
PALIBURG INVESTMENT LTD
燕妮皮鞋手袋
明通建築材料有限公司
中建抽紗公司
南豐發展有限公司
JUMBO KNITTERS LIMITED
萬國寶通銀行
FOOD FROM FRANCE LTD
JARDINE TECHNICAL PRODUCTS LTD
永隆銀行
拓克萊國際銀行
KING YIP ENGINEERING & ARCHITECTURAL CO
A. G. WILKINSON & ASSOCIATES
AMERICAN INTERNATIONAL UNDERWRITER LTD
永寶珠寶有限公司
李衆勝堂保濟丸藥廠
李賜豪
紐西蘭保險有限公司
WAYFOONG FINANCE LTD
澳門葡京酒店樂宮餐廳
FALCONER JEWELLERS LTD
許迪珠寶有限公司
黃佐旺跌打醫館仝人敬
HUNG MAU DECORATION COMPANY
ACME BUILDING SUPPLIES LTD
聯協建築師
BLITE-RITE CO LTD
寶光地產有限公司
HANG TAI YUEN TIMBER TRADING LTD
義記鋼鐵電器有限公司
太平洋行電器及屋宇設備工程部
KINGDOM TOURS COMPANY
MONDIAL ATELIER & CO., CTD
N. M. ROTHSCHILD & SONS (HONG KONG) LIMITED
萬順昌行有限公司
MING YIP DESIGN
協盛隆企業有限公司
上海商業銀行
恒威集團公司
恒隆有限公司
萬邦針織廠有限公司
KINGS FILM PRODUCTION CO LTD
華豐針織有限公司
東榮鋼鐵有限公司
建大毛紡有限公司
增達毛織廠有限公司
太平保險有限公司香港分公司
萬如有限公司
VIKINGS AND ELLISON LTD
多惠製衣廠
建豐漂染有限公司
振興行建築材料有限公司
李朝俊、周偉權會計師事務所
STEPHENS FINANCE LTD
STEPHENS INC U. S. A.
鴻達行（建築材料）有限公司
WARDLEY LIMITED
香港上海滙豐銀行伊利沙伯分行
MOBIL OIL HONG KONG LIMITED
香港美孚石油有限公司
香記麵食有限公司
NGO KEE CONSTRUCTION CO LTD
CHUN KEE ENG. & CONST CO. LTD
KEN SHING KNITTING FACTORY
來利染有限公司
寶邦行
PANIN INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION LIMITED
嘉華保險有限公司
嘉華銀行何文田分行
周生生珠寶金行有限公司
聯合收銀機有限公司
OKURA & CO (HONG KONG) LTD
恒生銀行
高利順製衣廠
友聯建築材料有限公司
永成鋼鐵工程
地產世界（祥泰地產有限公司）
建業工程設計公司
ORIENT LEASING (HONG KONG) LTD
景達旅遊公司
着想開創電視
九龍東區扶輪社
SURACHAI SIRIVALLOP
金龍國際集團有限公司
鋼達國際時裝有限公司
亮記建築裝飾工程公司
勵程工程有限公司
鴻興海鮮
華成貿易有限公司
INFA CORPORATION LIMITED
美華眼鏡公司

馬士基輪船（香港）有限公司
寶運珠寶行
NCR (HONG KONG) LIMITED
華倫公司仝人
合眾保險有限公司
LUCIAN KNITTING FACTORY LTD
北園野味海鮮酒家
BETTY CLEMO LTD
義年益國際有限公司
義昌織造廠
勝利行出入口有限公司
HUNTER DOUGLAS (HONG KONG) LTD
遠豐行有限公司
嘉華銀行有限公司
胡福記雞鴨
成誠隆海味魚翅
德興海味罐頭雜貨
祥興隆豐園油莊
新亞食品有限公司
梅芳茶莊
永德海味
堯記雞鴨
陳炳記海鮮
和興臘味家
威波號蠔油調味品廠
冠華滿記梘水行
陳輝記菜檔
嘉禾肉食公司
香港協華添記茶莊
耀記魚翅行
四季鮮果食品店
大發行食品
海記肉枱
合益豐園油莊
成興號
義茂行
發興祥糧食公司
福盛海味進出口商行
何灼記雞鴨
敬記
滙記鮮蝦
華發磁器公司
威漢齋館
劉金記海鮮
榮利號
何成光凍肉公司
東寶食品公司
友聯食品公司
成記海鮮
利興海味
影藝集團有限公司

同敬賀（排名不分先後）

北京通告五條規定 不准在天安門集會遊行演講

書寫散發張貼懸掛傳單都不准

（特訊）北京十一月一日電今天北京市人民政府發出通告，指出天安門廣場是舉行政治性集會和迎賓的重要場所，應保證它的莊嚴、肅穆、整潔和良好的社會秩序。通告規定：一、天安門廣場包括東至歷史博物館門前，西至人民大會堂西側路，南至正陽門，北至午門的地區。任何單位和個人在天安門廣場都要自覺地遵紀守法，講文明禮貌，講衛生，愛護公共設施。二、未經市人民政府批准，在天安門廣場不准遊行，集會，講演，不准書寫，散發，張貼，懸掛，舖擺任何內容的宣傳品。三、禁止在天安門廣場進行任何形式的有損國家聲譽，擾亂公共秩序，妨害公共安全，有礙市容觀瞻的一切活動。四、不經工商行政管理部門和公安機關批准，不准在天安門廣場設攤擺經營，服務業。五、任何單位和個人都要自覺遵守本通告的規定，在天安門廣場，要服從執勤，管理人員的指揮。違者，執勤，管理人員和人民羣衆有權力加以勸告，制止。不聽勸告，制止的，由公安機關根據情節輕重依法嚴肅處理。

南京與香港直航班機一日通航

（特訊）南京十一月一日電中國民航總局開辦的南京──香港班機今天上午正式開航，以後每周二、四日都將有一架三叉戟客機往返於這條航線。今天上午，南京機場舉行了首航儀式，慶祝南京──香港通航。江蘇省副省長洪沛霖在首航儀式上講了話。他指出開通南京香港之間直接通航，一定會有更多的海外朋友、海外華僑、港澳和台灣同胞來江蘇參觀訪問，還將會推動中國同世界各界人民之間的經濟文化交流以及和平統一祖國大業的完成。九點四十分，首航班機在秋雨中起飛，一百五十多名歡送羣衆向中外乘客頻頻揮手致意。

利萊與工會協商解決工潮 在目前虧蝕情況下 略為提高工人週薪

能否為工人接納工人大會決定

（法新社倫敦一日電）利萊廠罷工糾察隊，已於今天凌晨紛紛出動，雖然星期六稍後時，擬定了一個建議的解決方案，但該廠五萬八千名工人按預定時間，於午夜開始罷工。雙方在國家調解處，經過整日磋商，達成一個協議草案，但據工會人士說，該擬的方案，要到星期二才能提交給工人大會。

（路透社倫敦一日電）國營英國利萊汽車廠，與工會進行一項和平交易，目的在結束該廠因工資糾紛所引起的罷工，該廠五萬八千名汽車工人罷工，可能摧毀該廠。係在倫敦，經過十三小時的談判而擬定，昨晚來得太遲，未能避免午夜開始的罷工。但這個方案，在經過星期一工會領袖研究之後，於星期二提交該廠工人大會討論。據國家調解處稱，利萊廠方，對改良生產輕微提高工資，平均可將工資週薪提高到一百鎊（一百八十美元）。

這項交易，係在調解處進行，由利萊廠主席愛德華爵士和十一名工會首長交談擬定。廣泛相信該廠工人罷工，可能導致該廠瓦解，並使英國工業受到大災難。這次罷工，係由於工人該廠不肯增加基本工資百分之三點八而引起，該廠去年曾虧蝕了三億八千七百萬鎊（七億一千五百萬美元）。運輸工會領袖基特森說：「我們希望在星期二能達成一個解決辦法，俾使汽車工業能維持生命。」據利萊廠主席愛德華爵士說，他曾作了若干讓步。較早時，他曾威脅，將該廠罷工部門予以關閉，并將號召國家投資五億四千萬鎊，作為一九八二年到一九八三年生產新型汽車的復甦計劃，予以擱置。他并表示他會開除罷工的工人，并且不發停工之工資。據非官方估計，若利萊廠關閉，會有二十五萬人失業，其中許多係在七千家有關之供應公司任職者。預料，結果會涉及一百萬人失業。反對黨領袖富特對記者說：「此將係一個可怖的大災難。」英國利萊廠在一九七五年由國家接管，逃脫財政崩潰，自該年以來，吸去了納稅人的款項，高達十七億鎊（三十億美元）。

利萊工潮如不能解決 資方將關廠辭退工人

工人溫和派認為資方條件可以接納

（法新社倫敦一日電）雖然經理部（資方）昨晚深夜提出新的工資建議，罷工糾察今日仍在業務虧蝕的英國利萊大汽車廠外站崗，最後一分鐘提出的解決辦法將於星期二日交由五萬八千名工人投票表決，經理部揚言如果不能達成協議，便實行關廠和辭退罷工工人。經理部建議將工資增加百分之三點八，而工會方面則要求將工資提高兩成，經理部最新提出的建議是每日增加工資一鎊（約一點八美元）和在計算社會福利金時，把最低的生產紅利包括在內，溫和派的工會人士今天說，新建議雖與工會在要求的百分之二十相距仍遠，但這表明有了重大的轉變，和經理部無疑已盡其所能，工會談判代表顧里說，在週二之後繼續罷工將屬不智之舉，但另一致左傾的工會代表長遜則持較謹慎的態度。未能即時評估於今早開始的罷工獲得多少工人支持，因為每逢星期天，該公司各廠的開工率都較低，第一次真正的考驗將在明早七點半，那是五萬名員應該上班的時候。利萊車廠主席米高斯勳爵已答應收回他的關廠的威脅和考慮與工會建立新的關係，如果於星期二投票後，工人恢復開工的話，但如果大多數工人表決要繼續無限期地罷工下去，那麼米高勳爵便會於星期三日召開董事局會議，研究解決這個汽車與製造集團的辦法，但米高勳爵必須獲得最大的股東──國家的批准，才能清盤，因為此舉將會使英國中部的工業區的職位前景產生嚴重。後果利萊車廠的廠房，集中於中部地區，估計該廠的供應商僱用了五十萬至一百萬人。

社論 香港養魚業受國際重視

十六名來自七個亞洲國家的代表，將由明天（二日）至十二日在香港參加為期十天的魚類養殖訓練課程。這項在漁農處香港仔漁業研究站舉行的訓練課程，在聯合國南中國海漁業發展及統籌計劃資助下，由香港漁農處主辦。參加的各國代表分別來自孟加拉、印度、馬來西亞、菲律賓、新加坡、斯里蘭卡及泰國。

主講課程將由漁農處的漁業專家担任，講題包括選擇地點、養魚的魚籠和魚排的設計及製造，養魚的種類，飼料及飼養，魚類疾病的診斷及控制，以及養魚環境的影響。參加者將會被安排實地考察，在訓練課程中，這七個國家的代表將與本港參加課程的同業，交換養魚經驗。

這養殖魚類訓練課程由聯合國南中國海漁業發展及統籌計劃資助，可見養殖魚類漸獲國際注意，且有鼓勵發展的行動。由香港漁農處主辦，主講又多是該機構的漁業專家，亦見香港養殖魚類的技術與經驗，必有獨到之處，受到了國際重視。

事實上，本港有規模的飼養與培殖海洋魚類──特別是高價的，在近年蓬勃起來。根據漁農處一九八○年年底的調查顯示，本港的海魚養殖單位大小共有一千五百五十戶，分佈五十個地方，從事這一行業的人數大約為五千人。這些數字已顯出養殖海魚已成一種新興生產事業，而且有相當遠大的前景。

養殖海魚業的崛興與迅速發展，仍不出供求率的必然後果。如漁農處長李國士指出，捕魚業不能滿足本港人口對活魚的需求，因此不能不借助於養殖。過去，港人所吃鮮魚有絕大部份自給，一度高達佔百分之九十二。但到了近年，這比率已大為低降，尤其是高價魚，一部份已仰給於泰國等東南亞國家，即以飼養的高價海魚，亦不少由台灣運來。

漁農處早在兩年前已指出一個危機，預測到了一九八一年，本港將感到鹹水魚供應的缺乏，因為香港經常作業的捕魚區「使用過度」，已由豐盛而轉入減產，而香港銷量卻不斷增加。就可靠估計，本港至一九八六年，需要增捕海洋魚類五萬七千公噸，另要輸入淡水魚三萬三千公噸，在產減需增情形下，香港的魚產品自給率勢必每下愈況。

香港捕魚業的最大危機，首先慣用漁場的產量減少與範圍縮狹，香港人慣吃的一些魚類，如馬頭、紅衫、牙帶、石斑等的底層棲魚，佔總漁獲八成左右，但近年由於過度作業，這些魚類的獲量已有減低迹象。為了解決這些問題，新漁場便需要發展，但發展新漁場亦有一定困難。首先是常牽涉到國際間糾紛，香港的水域十分小，可作業的漁場不多，香港為了照顧本身環境，自不免要極力避免與鄰近各國磨擦，因此，在發展新漁場時，便會有所制肘。

香港養殖海魚業就在上述情形下，誕生與發展，在一九七八年，該業生產魚類六百八十公噸，以量計，佔本港捕獲魚類及其他海產總量百分之零點六，由於養殖多屬高價魚──如鱸魚及石斑等，故以價值計佔百分之五。在最近兩，三年，由於養殖經驗漸增，需求量亦大，魚價漲至更富吸引力，產量可能培增。

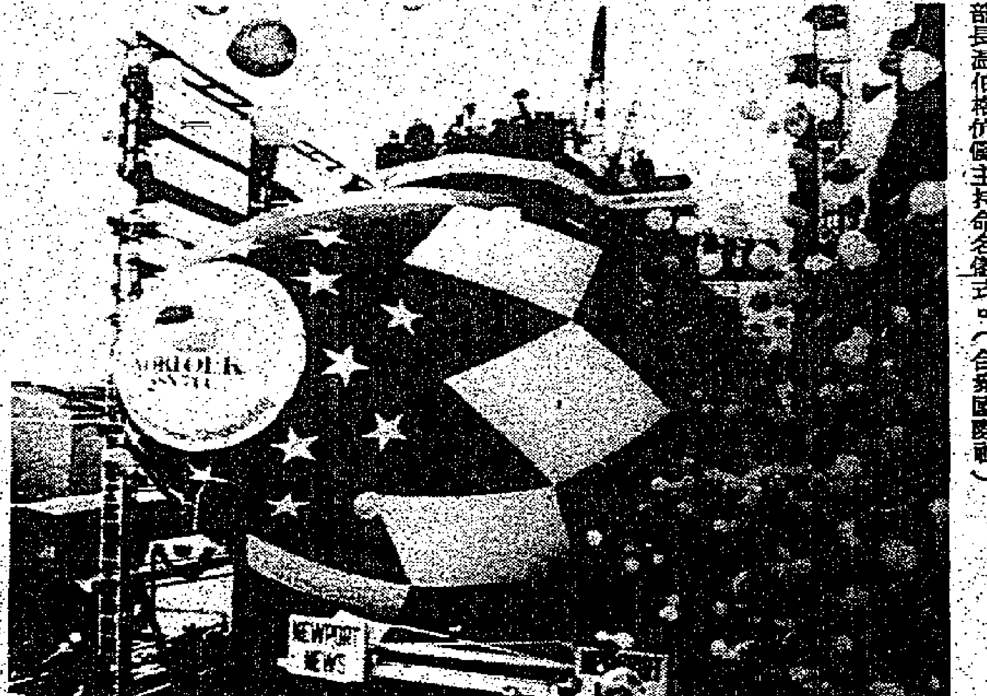
在政府方面，由初時任由自生自滅的態度，轉而為作輔導性的管制，在一九八○年通過海洋魚類養殖法案，規定總面積約三百六十公頃水域，供海洋魚類養殖之用，并於本年九月出投大嶼山大澳一幅面積約十三萬平方米的養魚場。

以香港而論，養殖海魚仍大有發展餘地，最近仍在自由發展的狀態中，除了魚苗與飼料的供應受到限制，使用水域未盡適當，缺乏統籌兼顧的照料，技術效率不夠先進，仍有今天這樣的成就。如漁農處長曾指出，倘魚飼苗有足夠的供應，又有適當水域以供發展，而政府亦有適當的管理措施，採用較為複雜的處理技術，可使籠子裏殖魚的產量增加一倍，可提供多份工作。

具備有上述的成就與前景，香港實有資格主持這次養殖魚類訓練課程。不過，前來參加的七個國家所具有天然條件，都比香港優越得多，香港不求繼續上進，很易被後來居上。還有，在東南亞地區中，論養魚經驗與技術，台灣可能比香港更先進，可惜台灣已不再是聯合國會員，不能參加這訓練課程，彼此收攻錯之效，但香港漁農處專家與養魚界大可移樽就教，組團前往考察，以補這次訓練課程之不足。

利物浦警察 搜獲大麻 值九十萬

（法新社英國倫敦三十一日電）官方星期六稱：英國警察與海關人員昨天於英格蘭西海岸利物浦查獲半噸大麻，並因此逮捕六人。官員們說：這批大麻時價約值五十萬英鎊（九十萬美元），使過去三十個月來英國查獲的大麻總值達到二千萬英鎊（三千六百萬美元）。上述大麻大部均於利物浦市內或附近查獲，英國當局認為該市現已成為國際毒品重要集散中心。



美最新核子動力潛水艇「諾福」號，卅一日舉行下水禮，由國防部長溫伯格伉儷主持命名儀式。（合衆國際社）

約旦王訪問華府 列根希望說服胡辛 不要購買蘇聯武器

美國準備在沙國建立軍事基地

（路透社華盛頓一日電）約旦國王胡辛由明日起在美國進行一次官式訪問，屆時他將第一次同美國總統朗奴．列根會晤。在胡辛訪問期間，美國官員希望能夠說服他不要向蘇聯洽購軍火。胡辛此次在美國進行為期四日訪問，其氣氛可能會因為列根總統上週三所取得的勝利而變得更加熱鬧，在當日，美國國會參議院通過將價值八十五億美元的軍火賣給沙地阿拉伯，包括五架預警系統機。胡辛切盼能加強約旦的國防力量，以應付敘利亞，他最近一直在考慮向蘇聯購買武器，此點可能會令美國官員至感顧慮。一位列根政府高級官員說，美約兩國已就此問題進行多次討論，多年來，美國都成為約旦的主要軍火供給者。該位官員又說，確信美國加強武器供應環節，可以鞏固同中東友邦的安全關係。

（合衆國際社華盛頓一日電）此間消息今日宣稱，美國將預警系統戰機賣給沙地阿拉伯，只是過去兩年來由兩國政府所擬具和發展一項秘密計劃的一部份。該項秘密計劃是要在沙地阿拉伯設立軍事基地，以便美國武裝部隊使用。「華盛頓郵報」引述五角大樓一份內部刊物的消息，一位權威外交官，一位美國外交家和軍方消息人士之談話報導，該項秘密戰畧計劃將允許美國迅速派軍駐守該等基地，假如敵人部隊企圖攫取波斯灣油田的話。該報說，該項計劃亦準備設立一廣濶空防網，亦可能要包括諸如科威特，阿拉伯聯合酋長國，亞曼，巴林，卡塔爾等溫和國家。不願透露姓名的消息人士透露在過去兩年，該項計劃曾經進行極度敏感的討論。

捷克經濟不景 削減用煤進口

（法新社捷克布拉格卅一日電）捷克經濟形勢暗淡，其公民可能感到吃緊，斯特羅加為共黨領導的演說中如此說。他的講演避暗示：他的國家從其東歐集團，即其主要貿易伙伴的經濟困難中受到波及。非官方消息說：波蘭對捷克煤進口已削減三分一，斯特羅加說：石油購買已減少百分之十二，它主要從蘇聯進口。而羅馬尼亞已停止對捷克出口電力。又說：計劃對西方出口亦未實現，他主張增加對蘇聯集團的貿易，一九八二年更為複雜的複雜形勢。」斯特羅加說，農業部門的「巨大不足」，只有九百四十萬噸糧食生產，而並非計劃中的一千一百萬噸。捷克二號人物比拉克宣佈未來「不受歡迎的措施」。」觀察者認為他指的是提高價格。他補充說：由於「政治理由」，他的國家需減少西方外債，西方消息認為其外債為三十五億美元。

北京將改變經濟政策 多年偏重發展輕工業 事實證明非盡善盡美

工人日報要求重視重工業生產

（路透社北京一日電）中共憂慮過去兩年將工業發展由重工業移於輕工業，影響經濟增長，現正考慮在策署上有所改變。去年和一九八一年初，中共官員經常在報章上大聲疾呼，根據經濟節約計劃，進一步削減重工業的發展設計，實有需要。但在最近幾週，報章又出現文章，聲稱重工業「必須保持一定的速度」。中共官員對於本年頭九個月重工業生產下跌百分之七點四，深感不快。此情況使工業總增長，降至百分之一點五。官方的工人日報在一篇文章中，指出問題所在：「在施行調整計劃期間，不獨要發展輕工業，而且重工業也必須保持一定的速度。」該報又謂：「由於本年初重工業生產下降太大，以及運輸和原料的短缺，整個工業生產成果，遠離理想。」中共的設計人士現在認識到，輕工業必須有一個堅強的重工業基礎作為支持，亦認識到近期有一種趨勢，嚴重忽略了重工業。工人日報指出，原料和裝備中有百分之四十，原擬用於重工業方面，結果轉移用於輕工業身上。本年一月間，中共在檢討投資優先次序情況之後，宣佈希望中止或取銷與外國訂立的價值十億五千萬美元的合約，主要係與日本工商機構所訂的合約。但中共最近又表示可能完成位於上海附近寶山的一個龐大新鋼鐵廠的建設。該廠建廠計劃於一年前終止其第二及最後階段的建廠工程，並須對外國承建商賠償數千萬美元。此項政策的改變詳情，未見有任何宣佈，但一般預料中共總理趙紫陽於下月全國人民代表會開會提出重要經濟報告時，對此事會有清楚的說明。

任何改變方案 仍要節約為主

但此間官員經已明顯表示：刻在考慮中的改變，將不會引致「調整」或節約政策，有任何轉變。副總理谷牧最近曾告知一個訪華的日本代表團，將重點由重工業轉移到輕工業這一決定，是完全正確的。他說：外傳中共設計人士現計劃改變這一政策，「與中共實況，並不相符。」谷牧說：鋼鐵工業目前雖然放緩，但在煤礦、石油和電力工業，則告增加。他稱謂：「當我們進一步發展輕工業之際，我們必須同時注意保持重工業有一定速度的增長。這并不是意味我們經濟調整的原則，有任何轉變。」

中共調整政策的主要目標之一是，削減中共的龐大預算赤字，去年，此赤字是一百二十一億人民幣（約七十億美元），一九七九年則為一百七十億元人民幣（約一百億美元）。趙紫陽總理於最近告知來訪的西德外交部長甘舒爾，他預料本年內所保持預料赤字於二十億人民幣之間（十一億美元），或者可望完全消除赤字。但在北京的西方銀行界人士表示，除非他們能夠見到詳細數字，否則對此說甚為懷疑。中共現亦試圖在經濟方面，以遏制貨幣供應的方法，削減資金運用上的開支，所採用的貨幣學派方法，相似於英首相戴卓爾夫人和美總統列根目前所施行的。

遏制貨幣供應同時目的亦在於遏止通貨膨脹，中共官方列出去年的通脹率是百分之六，但有些西方經濟專家則相信，可能高達百分之二十。中共喉舌「人民日報」於十月十九日發表的一篇文章中指出，減少貨幣供應的目的並不在於其本身，對有價值的工業加以投資，可以加強中共整體的經濟。

嚴限貨幣供應 並非忽略投資

該報謂：「假如我們不整個觀察我們的國家經濟，對於每一項投資結果作一具體的分析，又假如我們僅是為了遏止貨幣供應，而減少投資，我們將不會達成我們的目標。」

至於重返工業的趨勢發展得多遠，仍須留待以後觀察。但中共官員最近曾謂：中共對於若干與外商合作的重工業發展計劃深感興趣。此等計劃中包括在西北部建設一個價值四億美元的煤礦場。此可能是與外資合營的一項最龐大計劃。但外交界方面消息則謂，此項計劃目前尚在一個探討其可行性的階段，是否有任何外商真正有興趣於此投資，目前尚未明朗。

外交界人士同意，在未來中共可能考慮及科技移交多於以前的完整廠房的移交，因為以往每在整個廠房設備由頭至尾裝妥移交之後，中共人員就發覺太複雜而無法有效使用。所謂科技移交是關及一種合作生產的協議，根據此種協議，中共工廠生產線輸出外國的組合部份，從而利用本國原料去製成最後的產品。

一家在上海的工廠，根據此種協議，現正為麥當奴．杜格拉斯DC九噴射機，生產機門如此做法，對中共頗具吸引力，因為一可以賺取需要的外匯，二可以協助中共改進其製造技術。

澳洲一名病婦 前赴西德治療 身上發臭被拒登機

（法新社澳洲墨爾砵卅一日電）澳洲政府擁有的澳洲航空公司週遭拒不准一個身體有病的老婦在墨爾砵登機，前往西德醫治癌症，因為她的情況可能令其他乘客反感。那個五十六歲的老婦患上皮膚癌，不但難看，而且發生惡臭。她的醫生說：航空公司的醫生拒絕她登機，因為她會令同機乘客感到惱厭。航空公司發言人今晚證實，乘客紀錄中寫明公司醫生建議「我們不好載她」。發言人說紀錄中用上「臭味」這字詞。那個老婦本計劃週三乘搭澳洲航空公司班機飛往法蘭克福，遭受拒絕後，改搭德國航空公司班機，在週三晚上飛出。那個老婦會在西德居留數月，接受癌症專家伊梁士的治療。伊梁士利用新陳代謝法來治癌，把營養酵素和身體組織的抽取物置入病人體內，刺激病人的抵抗機能，去對付癌症。

蘇聯雖然向瑞典道歉 但未能解決問題

瑞要求蘇聯指示潛艇艇長 合作答覆瑞官員所有查詢

（法新社、美聯社、合衆國際社、路透社斯德哥爾摩一日電）消息人士晚說，瑞典外交部已要求莫斯科，指示犯境擱淺的蘇聯潛艇的指揮官，與瑞典政府合作。這些人士說：瑞典外交部週六早上透過蘇聯大使館，提出這項要求。現場蘇聯潛艇指揮官古辛，拒絕與瑞典政府合作，潛艇位於瑞典南部卡爾斯克魯納附近海軍禁區，古辛堅稱他們等待其基地指示。蘇聯駐斯德哥爾摩大使查哥夫里夫，週五已向瑞典外交部道歉，但瑞典堅持暫不浮起潛艇，要求古辛必須對潛艇在瑞典領海活動作出滿意的解釋。

瑞典軍隊 監視潛艇

瑞典外長烏爾斯坦在接受電視訪問時提出警告，瑞典的忍耐「有限」。潛艇附近的海域監視，週六已顯著加強。一名軍方發言人在電視上說：這些措施，顯示瑞典「認真」及「力量」。觀察家認為，這種做法，是向潛艇上人員施加心理壓力。同時，瑞典卡爾斯克魯納基地的指揮官安德遜上尉，在附近一艘瑞典軍艦上，等候古辛表示合作。安德遜曾登上蘇聯潛艇兩次，但未打算第三次登上潛艇。

瑞典施用 心理戰術

瑞典一名軍官說：瑞典並向潛艇人員施用「心理戰術」，在一百碼外一些小島上，進行小規模的練兵。另一方面，一支蘇聯艦隊，包括兩艘驅逐艦、兩艘艇、一艘潛航救護艦，以及一艘補給艦，在瑞典只有十二哩的領海外游弋。

調查之前 不予拯救

瑞典外長烏爾斯坦說：「我們要求蘇聯道歉，蘇聯已經照做，顯示已有進展，蘇聯方面有意合作」。烏爾斯坦補充說：「但我們堅持進行調查，完成調查前，不會浮起該潛艇」。瑞典外交部已通知莫斯科，單是道歉是不夠的。瑞典官員不接受蘇潛艇艦長的解釋，認為該潛艇使用高度技術，才到達擱淺的位置。

瑞典傘兵部隊在蘇潛水艇擱淺水域附近灘頭監視及戒備。（合衆國際社）

百貨公司大火 燃燒達兩小時

紐約第三十四街

（合衆國際社美國紐約三十一日電）此間三十四街的麥絲百貨公司大樓，今日發生大火，除燒毀了公司的大型招牌外，十名消防員亦在救火時受傷。消防當局派出七十輛滅火車前往撲救，而火勢在兩小時後，被正式控制。但起火的原因，則至今未明。消防官指火勢伸延達四十呎的範圍，並嚴重燒毀三樓及四樓範圍內的地區。但災情最嚴重的是公司的一個貯藏庫，但損失數字則未能一時詳悉。同時，消防員在救火時，亦需打破大廈外牆的招牌進入火警現場，並將內裏的燒焦物體（包括傢俬及抽屜）拋出街外，但其中一個抽屜卻擲中一個路邊的水龍頭。

鄧小平款待委國總統 力主第三世界國家 必須自立自强自信

（特訊）北京十一月一日電中共副主席鄧小平今天上午在會見委內瑞拉總統埃雷拉時指出：第三世界國家要自立，自强，自信。他說，第二次世界大戰以后，我們廣大第三世界國家站起來了，在國際事務中取得了發言權。現在我們在廣泛問題上有着共同的立場。鄧小平說，縱觀當前國際形勢，不穩定的，動蕩的因素比日前有所增加，而不是減少。我們認為，對世界和平的威脅主要來自蘇聯，對付霸權主義，就需要中國和第三世界其他國家，日本，美國，歐洲廣泛聯合起來。要聯合就需要消除聯合的障碍。埃雷拉總統說，我們第三世界國家當前面臨的問題是反對霸權主義的威脅，為了維護世界和平而發展自己的國家。他贊揚中國在國際舞台上采取了同其他第三世界國家一致的立場，并且積極支持他們的正義鬥爭。這是鄧小平同埃雷拉的第二次見面。一九七四年，埃雷拉作為委內瑞拉國會議員訪問中國時，鄧小平會見了他。今天交談時，鄧小平向埃雷拉介紹了在這七年時間中國所走過的曲折道路。他說，從最近三年的情況來看，我們黨十一屆三中全會所制定的路線和方針是正確的。因此可以說，我們國家是有希望的。埃雷拉總統說，同七年前相比，中國有了很大的變化。我們知道你們現在所面臨的困難，同時也看到了中國為克服這些困難所制定的計劃。會見后，鄧小平設午宴款待埃雷拉總統和夫人以及主要隨行人員。

不顧波共威脅性警告 波蘭部份地區罷工

工會活躍份子聲言繼續鬥爭

（路透社波蘭華沙一日電）波蘭團結工會一些活躍份子說：「今天好多地區仍然舉行罷工。儘管波蘭議會發出警告說，它可能因此而授予政府緊急權力」。波蘭議會昨天呼籲罷工正在使整個國家陷於癱瘓，它說：立即結束罷工，響應工會發出的，關於停止罷工的呼籲」。團結工會領袖們卻說：「這種罷工威脅到自身的團結」。但是一些地區團結工會分會的活躍份子說：「在工人的抱怨獲得解決之前，爭執將繼續下去。」爭執正在茲羅納艾拉省發生，那裏的農場工人要求解除一名波共黨員經理的職務，在齊拉多和附近的施戈尼維茲，紡織工人仍在罷工。議會在昨天的決議中說：「如果工人不停止罷工，即議會將考慮一項建議，即根據形勢需要，授予政府法律手段。」

波蘭農戶 飼養畜牲 獲得優待

（法新社華沙卅一日電）波蘭飼養豬牛羊農戶，有受寵若驚之感。由於波共當局鼓勵這些農戶增加作價上繳政府的肉類供應數量，現決定：將他們享受的購置日用品待遇，提高到與煤礦工人看齊，波蘭的採煤工人的購置日用品待遇，一向高過其他行業工人的，由於採煤礦工業在波蘭經濟中佔有極重要地位。波蘭通訊社有消息說：波共政府當局已宣佈：從明日起，以兩個月為期，特准各地農村中的豬牛羊飼養戶，有優先購買洗衣機、彩色電視機、縫衣車等供應稀少用品之權，但附有提作價上繳國家的肉類數量之條件。新辦法還規定：每一飼養戶可以將向政府售賣豬肉牛羊肉所得的收入五分之一，購買用品其餘收入存入銀行。

廣州海關宣佈 電視機進口稅增五倍 電子計算機增近一倍

港澳犯罪份子百多人被拘捕

（廣州電台一日廣播）為了對貿易性進口電視機等商品，加以限制，最近廣州海關總署通知，自一九八一年十一月一日起，對部分進口貨物的根據，作了修改，修改後的稅率比原來的稅率，電視機提高了五倍，錄音機提高一倍，袖珍電子計算器提高了近一倍。

（廣州電台一日廣播）最近廣州市公安機關連續破獲多起港澳犯罪分子竄入廣州進行殺人搶刧強姦使用偽港幣和偽美鈔吸毒等刑事案件，這一情況，已引起公安機關的密切注意。據瞭解今年一至八月，被我公安機關破獲有港澳刑事犯罪分子作案的件比去年同期增加百分之八十五點四，被拘獲的港澳違法犯罪分子達一百四十一人之多。廣州公安機關負責人，就港澳犯罪分子猖狂進行犯罪活動的問題，向記者發表談話指出，我們對所有回來進行一切正常旅行探親和工作的港澳同胞，給予堅決的保護，但對進行刑事犯罪活動的犯罪分子，則堅決依法予以打擊。凡在內地作案的港澳犯罪分子必須及早向我各級公安機關投案自首，坦白交代罪行，爭取從寬處理。

義大利艷星珍娜羅路寶烈吉妲與兒子，卅一日在紐約一間的士高參加一項晚會。（合衆國際社）

日本首相鈴木發表演說 加强國防力量 成爲西方一員

華府力促日本增加防衛軍費 鈴木聲明促使自由國家信賴

（法新社東京一日電）日本首相鈴木善幸今日提出要加强日本的國防力量，使成爲西方世界的一員。鈴木善幸首相在日本自衛部隊節慶祝會上向五千多位海陸空三軍軍官發表演說，日本加强國防力量亦有助於加强同其它自由國家的互相信賴。日本自衛部隊是在一九五四年成立。在此次慶祝之前，美國國會曾經提議日本將其國民經濟生產總值的百分之二用於防衛。鈴木善幸首相亦是日本自衛部隊的最高統帥，他說，加强國防，抵禦外侵，是日本臣民之强烈願望。此次慶祝會在東京北部郊區一個軍訓場舉行，除了軍官之外，還有國會議員和外國使節團成員參加，爲數四萬人。蘇聯大使館軍事武官達尼洛夫亦在場，還在去年，由於自衛隊一位退職將領與蘇聯代理人牽涉於一宗間諜案，致蘇聯大使館武官並無參加慶祝會。

趙紫陽會晤福田 同意繼續努力 發展中日關係

（特訊）北京一日電：趙紫陽總理今天下午會見了日本衆議員、前首相福田赳夫。趙紫陽歡迎福田來中國大陸訪問，對他在擔任首相期間，同北京簽訂了和平友好條約，爲中日友好關係的發展作出的貢獻表示讚賞。趙紫陽說，中日友好關係和兩國人民的友誼近年來有了很大發展。明年是中日關係正常化十週年。鈴木首相和我本人將進行互訪，我相信這對中日關係會有更大推動。福田說，日中關係正常化以後，兩國的政治、經濟、文化交流和人員交往在方面有很大發展。目前日中良好關係是我們兩國二千年歷史中最好的時期，我們不應滿足現狀，必須繼續作出努力來進一步發展兩國關係。趙紫陽同福田赳夫還就一些重大國際問題交換了意見。福田說，我們雙方對八十年代國際形勢的看法大體上是一致的。他認爲，有些國家雖然在做法上有所不同，但通過耐心的對話，增强理解，調整彼此的意見，最后是可以取得一致的。

北韓指責南韓挑釁 在非軍事區開火 發射槍彈數千發

警告將採取適當反擊行動報復

（路透社東京一日電）北韓今天說：南韓軍隊今天向兩國之間的非武裝區，發射機關槍彈數以千計。警告說：如再有類似事件，北韓將採取反擊措施。此間收聽北韓「中央通訊社」稱：兩小時的重型機關槍射擊事件，是昨天在甘蔗峯東南區中段發生。該通訊社稱：「南韓軍事法西斯集團必須負其全責……他們應該知道：如他們將來仍然繼續發弄行動，我們得要採取適當反擊措施」。

（美聯社東京一日電）北韓今天（週日）指責南韓軍隊，隔着朝鮮中部非軍事地帶，向北韓防地開火，發射機關槍「數千」發。此間收聽到北韓官方平壤電台之廣播稱：此次「嚴重挑釁」係于週六下午四時卅五分開始，當時南韓軍士士兵開機關槍，橫過非軍事地帶，射擊北韓防地。開火持續了近兩小時，是爲一又一次有預謀而無故的侵略行爲，其目的在于發動又一次韓戰。」該電台未有提及傷亡，亦無說出北韓軍曾否還火。該電台指出，在今次事件之前，上週四已發生了另一次違反朝鮮休戰協定，其爲「美帝與南韓軍所派出轟炸戰鬥機，深入北韓領空。」該電台聲稱：北韓方面之自我抑制，是有限度的，如再有此類挑釁性行爲發生，則北韓方面將須採取適當之對付措施。

泰國保安部隊進行 連串搜查行動 遏反政府陰謀

（法新社泰國曼谷一日電）一名泰國陸軍將軍今日宣佈稱，泰國保安部隊將會繼續進行最近一連串的搜查行動，以防止任何可能反政府的陰謀。助理陸軍總司令阿提將軍稱，搜查行動是預防「應付任何將會發生的紛亂」，這次的搜查行動是於陸軍戒備，以及至少一架坦克在首都行動之下，於週末開始展開。阿提將軍稱：「不可能容許一些目的在推翻政府的惡勢存在」，他是於四月份粉碎一宗反對炳上將的流產軍事政變的主要人物。

泰國警察昨日曾搜查泰國一名曾領導四月政變陰謀的陸軍上校的住所，但「沒有發現可疑地方」。阿提將軍本身以曼谷爲基地的第一軍區司令，他證實自從曼谷的政府機關於上週三發生兩宗炸彈攻擊事件後，他已下令增加在這些具戰畧性地點的保安行動。

基辛格呼籲美國 增加支援柬埔寨 反擊越南侵略軍

（路透社新加坡一日電）前美國國務卿基辛格今日呼籲美國增加支援柬埔寨的非共反抗力量，但是，此舉切忌粗枝大葉，以免將此種支援行動變爲美國的事情。經與「東南亞國家協會」會員國印尼、馬來西亞和新加坡三國領袖會談之後，基辛格在記者招待會上發表演說時，作上述表示。他說，美國應該在更大的範圍上，鼓勵和支持柬埔寨的非共反抗組織，使它們能奮起反擊越南侵畧軍。不過，基辛格又說，美國必須小心謹慎，不要讓援助柬埔寨戰爭變爲美國自己的事業。

台北政府提供資料 吸引海外華僑 回台投資設廠

（法新社台北一日電）據工業發展與投資中心一位官員表示，此間政府現正加緊努力，吸引更多海外華僑投資台灣。該官員稱：工業發展與投資中心，投資委員會及海外僑務委員會，已成立一個「投資服務辦事處」，負責提供如何在台灣投資之資料。

（本報台北航訊）財政部證券管理委員會爲執行政府局部開放華僑及外國人投資我國證券的政策，已擬訂引進僑外資的基本方案。財政部採較審慎保守的原則，以使在外資進入我國證券市場的初期，能予以健全的管理，以杜絕不正常投資的介入。方案的重點有：（一）准許外國人及華僑投資的證券種類，以獲利能力强，經營穩健，資本額達一定標準的產業爲限。（二）每一國外自然人或法人投資公司股份的比例，以不超過總股份百分之五爲限。每家上市的公司股份中，僑外資控制的比例限於百分之十。（三）華僑及外國人投資證券市場的本金和股利等利得結匯，將考慮現行外國人及華僑回國投資條例的規定，作期間及比例的規定。辦理結匯的機關，委由兼營證券商的指定外匯銀行辦理，以利集中管理匯出入。財政部對引進僑外資的方案核可後，將報請行政院裁決，以便正式擬訂「外國人及華僑投資證券及其結匯辦法」作爲引進僑外資的法令依據。

台灣民生安舒富裕

（法新社台北一日電）台灣工業技術研究所正在研究，與一家沒有透露名稱的美國金屬製造公司，在台灣生產鈦和鈦合金產品進行合營的計劃的可取性。據該研究所副主任桂迪康（譯音）說：目前（該研究所）正在擬訂一項研製鈦和鈦合金產品的計劃，鈦金屬產品對製造飛機，石油化學提煉和核子發電廠輸送道都很重要，也是國防工業的重要金屬。桂氏說：如果這一合作計劃順利實現，台灣可能成爲亞洲一個鈦金屬製造中心。

國民儲蓄比率 高居世界第二 只比日本百分卅三略低一線

（中央社台北一日電）根據國際間新近發表的資料顯示，我國國民儲蓄率高居世界第二位。行政院主計處說，這份資料是根據民國六十一年至六十七年世界各國國民儲蓄毛額對國內生產毛額所得的比率，我國的比率是百分之三十二，只比日本的百分之三十三略低，而高于法國的百分之二十四，韓國的百分之二十三，德國的百分之二十一，及美國的百分之十八。行政院主計處指出，近年來，我國國民生活安舒富裕，國民儲蓄比率顯著增加，以民國六十年代爲例，我國國民儲蓄平均比率是五十年代的一點九倍，是民國四十年代的六點一倍。資料顯示，民國四十年代我國國民儲蓄淨額僅佔國民所得百分之五點二，但至民國五十年代，國民儲蓄淨額佔國民所得的比率升爲百分之十六，六十年代升爲百分之三十一點八。

主計處說：我國在經濟發展初期的四十年代，由於國內儲蓄能力薄弱及外匯嚴重短缺，資本形成所需財源有百分之四十係來自國外（主要爲美援），來自國內的財源僅佔百分之六十，其中國民資本消耗準備佔百分之三十四，純由當時國民生產而發生的儲蓄僅佔百分之二十六，至民國五十年代國民儲蓄大幅提高，又因美援之停止，使國內資金在資本形成財源中的地位大幅提高爲百分之八十九，來自國外資金所佔比率降爲百分之十一，至六十年代國民儲蓄更加速，國民儲蓄毛額且較國內資本形成毛額所需財源爲高，成爲我國對外貸出淨額（包括銀行國外資產之增加）。

主計處分析，四十年代儲蓄能力薄弱時期，資本貧乏，儲蓄多用對勞力密集工業的投資，邊際資本產出率甚低，僅爲一點四二，亦即只要增加一點四二元的投資便可增加一元的產出，五十年代國民儲蓄能力增强，投資財源較爲充足，投資對象逐漸由勞力密集工業轉向資本及技術密集工業，邊際資本產出率隨同提高。

颶風吹襲印度西部 風速八十五海浬 漁船一沉四失踪

（合衆國際社印度新德里一日電）一股阿拉伯海颶風星期日吹襲印度西部的肥沃平原，颶風的風力達時速八十五哩，掀起十呎高的巨浪，約有一百名漁民失踪。命令在颶風途徑範圍內的四個海岸地區進行疏散的古察拉特邦官員稱，一艘捕魚拖網船沉沒，同其他四艘漁船亦在這股颶風的吹襲下失踪。官員們稱，這五艘拖網船中，每艘均載有二十名漁民。祖那加克，耶馬那加，阿歷利亞以及巴夫那加等海岸地區的居民，均逃離他們的家園作爲預防措施。古買颶風警告中心稱，風暴可能將於星期日晚，或星期一早上的某段時間，吹襲祖那加克地區佛蘭伐耳市附近的海岸。該颶風中心的一份報告預測謂，可以吹倒大樹的高達時速八十五哩的颶風，造成了對不少房屋的嚴重破壞，并且將位於新德里西南部六百五十哩的四個海岸地區的通訊完全摧毀。該報告亦稱，高達十呎的海浪看似欲淹沉這些受影響的地區。祖那加克地區在由星期六晚開始的二十四小時內，已錄得一百毫米（四吋）的雨量。該邦的警察、稅務局以及衛生等部門已作好警戒準備，以協助各個鄉村及城市應付這次風暴吹襲。

義大利數萬工人 再舉行反核示威 歐洲反核情緒高漲

（合衆社義大利米蘭一日電）數萬名由共黨領導的工人，週六遊行穿過米蘭，抗議於一九八三年在西西島美國巡航核子導彈之計劃。此次進部示威，爲一共黨反歐洲導彈運動之一部份。此運動在最近數週急劇增强。上週六約有二十餘萬人遊行穿過羅馬，大部份從義大利各城市搭二百架巴士及二十列特別火車抵達。米蘭「和平遊行示威」由義大利三個重要工會聯盟組織，該三個工會爲共產主義工會，社會主義工會及天主教工會，聯盟由共產黨人命名，在工人遊行示威之前，有一萬名左翼份子領導的亦於週六早上舉行遊行示威，學生們稱此爲「反轟炸新武裝及要求和平」示威，示威者在美國領事館及蘇聯航空公司辦事處稍作停留，並高喊口號。組成總理斯巴多連尼聯合政府之五個政黨，除社會黨中一些親共黨左翼之黨員外，均不參加示威。斯巴多連尼之小型中間偏左共和黨的本地執行委員會，在一篇聲明中宣稱，不會參加由工黨領導之米蘭遊行示威，因此類示威「慎重地」變爲最粗魯的反美節日。若這些示威者不能確實了解蘇聯帝國主義無疑存在的話，他們自己示威吧，共和黨人是不會參與此類示威的。

七七年在湛江基地 中共一艘戰艦爆炸 艦上有一百八十名人員喪生

香港有張報紙刊載

（合衆社香港一日電）據香港出版的一本十一月份的獨立刊報說，有超過一八〇名隸屬一般擁有三百名艦員的中共導彈驅逐艦上人員，於一九七七年，在廣東省南端的湛江海軍基地發生的一次爆炸意外中喪生。一份專載中共事務的報章，說該次事件是在一份最近的黨中央委員會的文件中發表的，說這是前中共黨主席華國鋒所造成的錯誤，該報章稱說，在該次意外發生後，華國鋒在未獲中共黨的軍委會批准之前，下令進行一次在大連附近舉行的海軍演習，而中共黨獲得該項消息後，便立即下令中止進行，華國鋒之所以頒下該演習命令，是相信欲討好海軍部隊的，因爲這支部隊是屬於他的支持者，中共黨的該份文件提及有關該次的意外，相信欲籍之作爲强人鄧小平的去除華國鋒職位的更大理由，當時鄧小平是位居中共黨副主席兼軍委會主席的，在報章所登出的文章中的目擊者說，發生意外是由艦上的一名艦員所引起，因他燃着該八千噸級一〇二號戰艦上的火藥庫，以圖自盡。

紐約 凱聲
快將盛大獻映
大幫會爭霸互相殘殺內幕大揭秘！
幫主

由頭到尾充滿動作！
米高諾利 白賴仁 實實 祖班尼
硬派新星傾力合演
兒童不宜
新藝瑪國際公司榮譽發行・環球公司緊張槍戰巨片

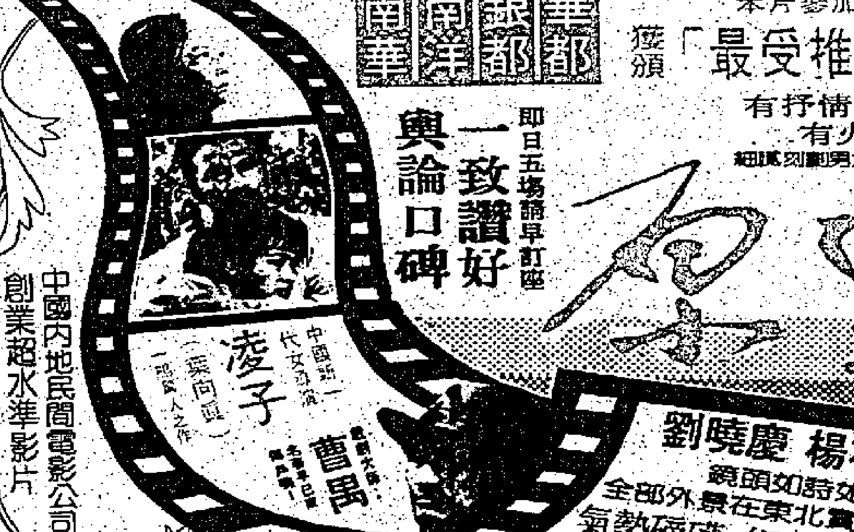
國都 國泰 福星 香島 紫灣 麗聲 樂聲 金門 民樂 國寶 油麻地 龍華 萬年 同樂 行樂 金坪 寶華 澳門麗都
今天五場 請即訂座
連日爆滿
貓仔神
新藝城出品 金公主發行

女鬼洩遊四海 找替身
差利流浪天涯 尋知己
奇招百出認真盞 老千仔
神偷絕技冇得彈 小扒手
追女鬼 要夠胆粗
追女仔 要夠性格
眉目傳情 倪玲玲
活色生香 艷姚煒
鬼馬智多星
追女仔
監製 麥嘉 石天
策劃・編劇 黃百鳴
歐弟 方正 盧靜平 夏玲玲 孫越 陶大偉
揚威台灣 要自己有料
笑聲滿院 靠觀衆捧場
台灣票房紀錄 更勝追女仔 兒童不宜

普慶・明珠・珠江・京都
聲勢震撼全港 即日五場請早
魔子大陰謀・要統治全球！風雲突變色・正邪大鬥法！
「凶兆」是魔鬼的誕生
「凶兆續集」是魔鬼的成長

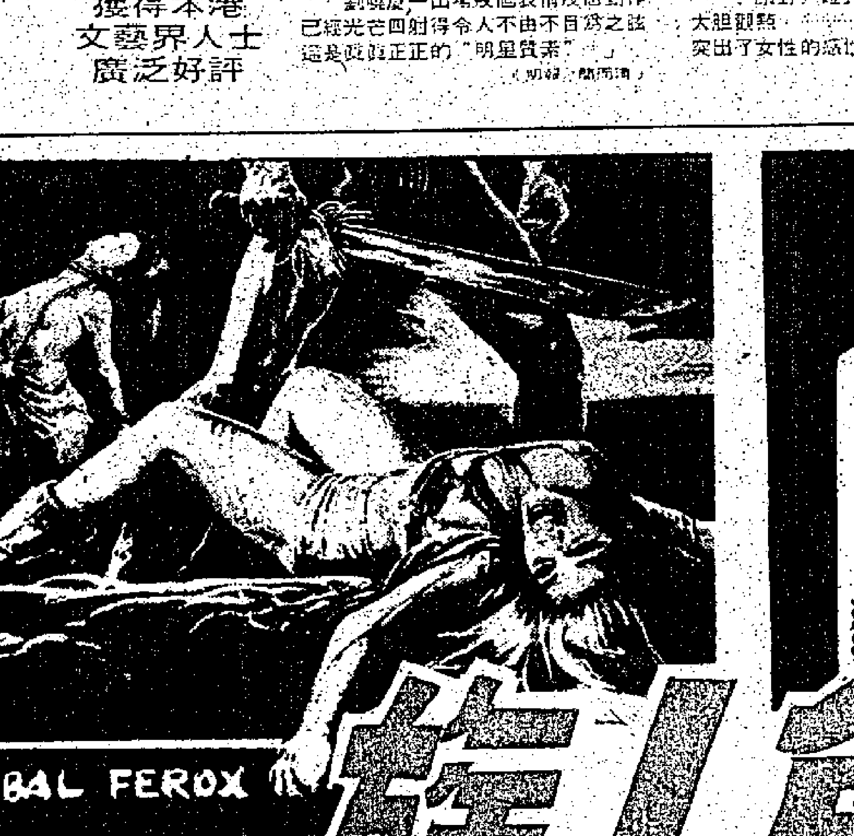
華僑日報 救童助學 請解善囊

華都 銀都 南洋 南華
本片參加威尼斯影展 榮獲「最受推薦影片」獎
劇力萬鈞 動人心魄
有抒情的愛情故事 有火爆的復仇情節
細膩刻劃男女的愛與恨 大膽新銳
即日五場請早訂座
一致讚好 輿論口碑
中國內地民間電影公司創業超水準影片



獲得本港文藝界人士廣泛好評
「劉曉慶一出場就個表情投個動作已經光芒四射得令人不由不目眩之訖，這是貨真正正的「明星貨素」」（明報）
「《原野》確實有着與衆不同的大膽觀點……突出了女性的感性的新銳之作」（明報・羅卡）
「原野一文革以來最出色的中國電影……改編自話劇而沒有話劇的影子。是一個把話劇電影化的非常成功的例子」（南北極・黃國兆）

新都 快樂 新樂 富都 寶石 大光明
今天連日爆滿 影評大讚
狄龍族新貢獻
今天五場 請早訂座
血腥恐怖！殘酷眞實！
更勝食人族大屠殺 人食人實錄！



殘酷食人族
「食人族大屠殺」大導演岩巴度蘭茲作品
主角 尊摩根 羅蘭妮 狄茜 蘇娜嘉 露華 羅拔加 曼丁 尊巴達
狄龍公司發行
食人族影片後來居上之作
兒童不宜

和路迪士尼公司
影評大讚
第2週

紐約 凱聲
今天五場 請早訂座
伊里奧高 蘇珊安絲柏芝

更勝「上錯天堂投錯胎」！
上錯天堂招錯魂
題材怪絕 演出妙絕
無辜橫死，心心不息！交換還陽，三尋替身！
"Any Fool Could See" "Roses and Rainbows" sung by Julie Budd

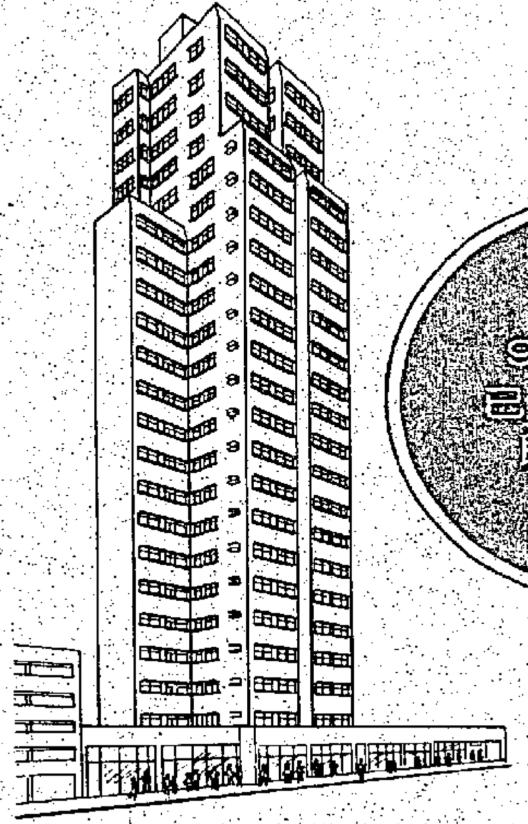
保基大廈

香港半山保德街6至20號

舖位每呎由千餘元起
住宅每呎由 880 元起

首期10%

30天內再付10%可入伙居住
餘款可分12年期付清



999年期
已有入伙紙
即買即住

半山區域　現貨洋樓
高尚寬敞　背山面海
風景優美　顏色潔具
名貴地板　廚櫃星盆
公共天綫　防盜講機
設計齊全　售價公道
地下旺舖　特價平沽

六基有限公司
香港威靈頓街39－41號六基大廈六樓
電話：H－252497　地盤電話：H－489518(假日照常)

已售多層
欲購從速

Ten-Ten Howe

1010 HOWE STREET, VANCOUVER, CANADA

加拿大溫哥華市中心商業區

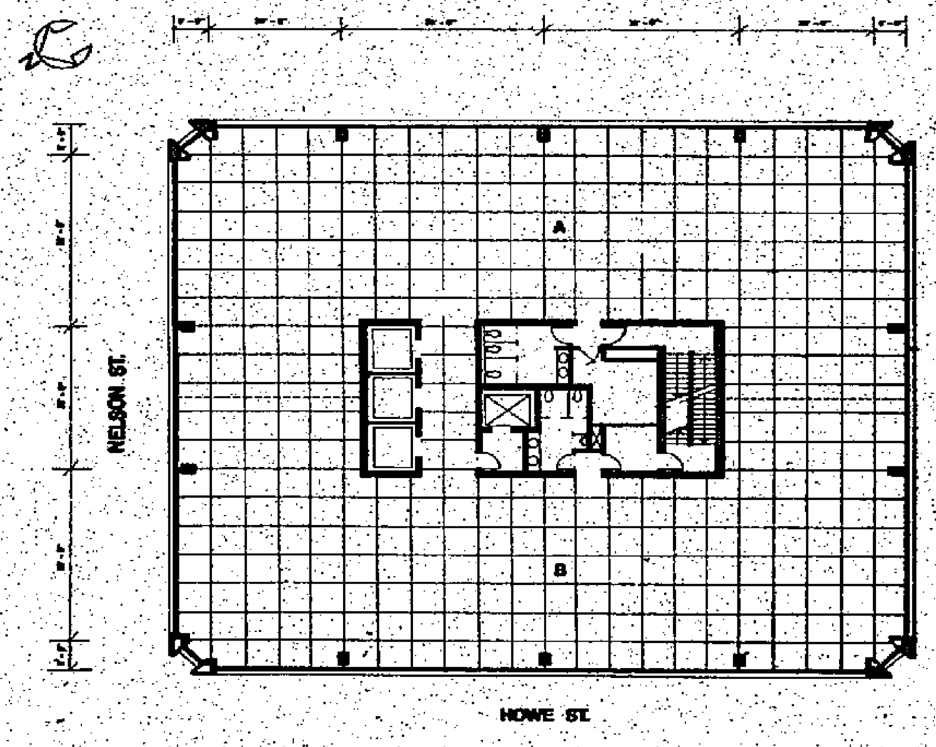
永久業權

首期一成
九折優待

購置加拿大物業手續簡便。

付款辦法：

簽定買賣合約時付10%
由簽定買賣合約日起計3個月內或
地盤動工後30天內再付10%
地基完成再付5%
建至舖位再付5%
建至九樓再付5%
建至天台再付5%
餘款60%於入伙紙發出日一次付清
或代客申請安排銀行分期



將於一九八四年建成

精美售樓說明書備索

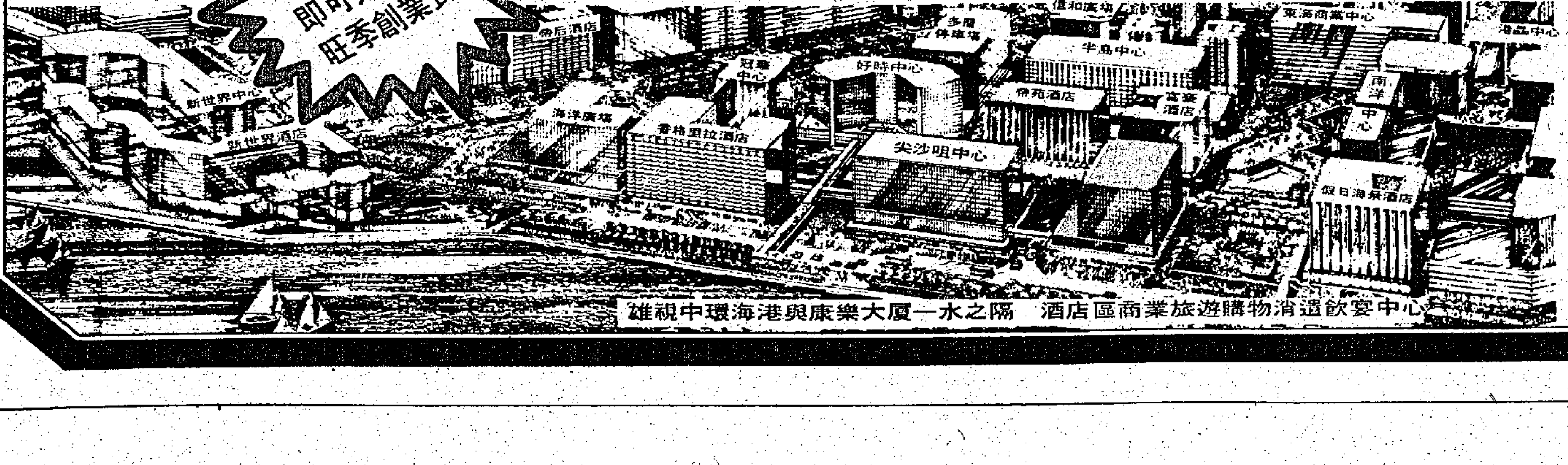
本公司專業人士處理一切大廈管理及租務
有關加拿大購置物業詳情，歡迎預約面談

即日公開分層出售

洽購處：**百地置業有限公司**
香港雲咸街壹號南華大廈18字樓　電話：5-266364

名店的世界
購物之樂園

出租
即可入伙營業
旺季創業良機



雄視中環海港與康樂大廈一水之隔　酒店區商業旅遊購物消遣飲宴中心

尖沙咀新世界中心斜對面，香格里拉酒店，帝苑酒店，
富豪酒店，假日海景酒店環繞中心點之購物黃金地帶

帝國中心

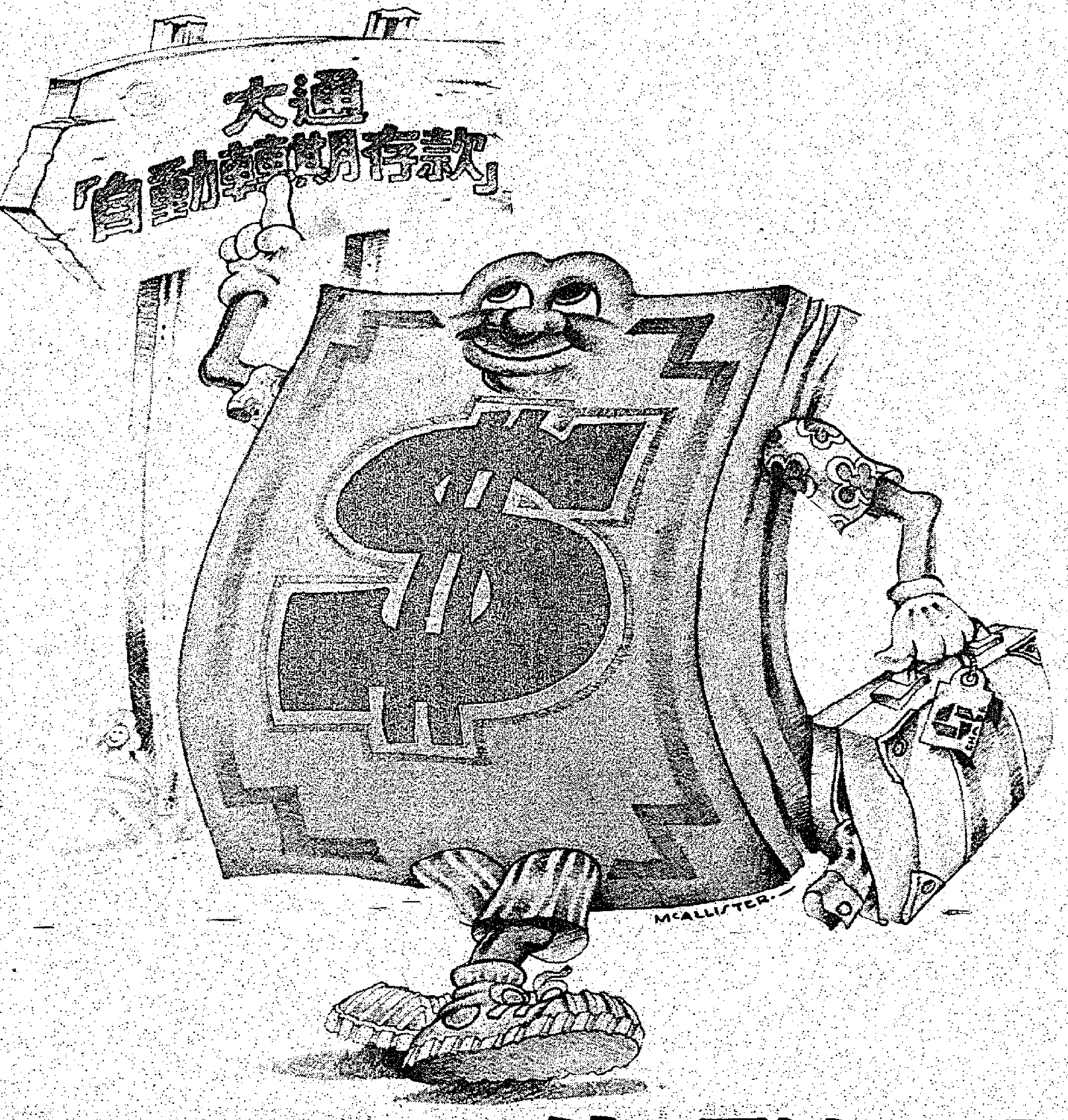
全海景高級寫字樓
遊客購物商場旺舖

中央冷氣，玻璃幕牆，自動行人道路
地庫為廣大停車場，泊車方便

尖沙咀置業　信和置業

香港九龍尖沙咀梳士巴利道尖沙咀中心十一樓至十二樓
電話：3-7218388（30線）
租務部：尖沙咀中心十一字東翼1112室
電話：3-687281（假日照常）

儲蓄戶口利息 已不能抵抗通貨膨脹



大通與你聯盟
向通貨膨脹宣戰!
以大通「自動轉期存款」爲武器
穩操勝券 助你保值

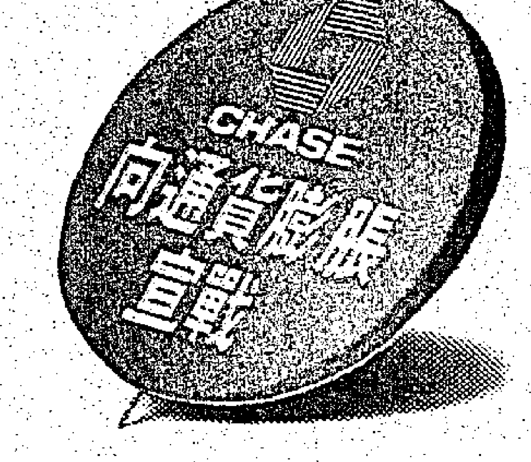
通貨膨脹，乃世界關注之經濟難題，而一般儲蓄利率亦不能追上通貨膨脹率，大通有鑑及此，特別推出特惠「自動轉期存款」利率，對付通貨膨脹，令閣下之儲蓄利息更加出息，追過生活指數.

17.75%
今日大通「自動轉期存款」
一個月存款利率

大通「自動轉期存款」特別爲全港市民而設，最低存款額只需港幣五萬元，存款期可由一個月開始.

在閣下指定之存款期屆滿時，本金即加上所得之豐厚利息再自動轉期，或利息可隨閣下意思存入其他戶口，本金則繼續轉存；正是足不出戶，亦能將存款妥善處理.

大通特惠「自動轉期存款」，乃美國大通銀行聯繫機構——Chase Manhattan Asia Ltd.(大通亞洲有限公司)所推出之特惠存款服務. 閣下只需以私人名義，携同有效証件，在美國大通銀行港九各分行開戶，便可享有特惠「自動轉期存款」之優厚利率.
詳情請致電或親臨各分行垂詢.



香港 中區分行歷山大廈 電話:5-262331 灣仔分行軒尼詩道48-62號華光大廈 電話:5-290676 銅鑼灣分行怡東商場 電話:5-771981
北角分行英皇道433-437號 電話:5-632161 香港仔分行香港仔大道136號 電話:5-530161
九龍 尖沙咀分行彌敦道二十號喜來登商場 電話:3-690161 油麻地分行彌敦道176號 電話:3-689161 旺角分行彌敦道720號 電話:3-944161 官塘分行物華街38-40號 電話:3-427261
紅磡分行馬頭圍道21號 電話:3-659161 深水埗分行青山道153號 電話:3-705161
新界 葵涌分行葵涌道1015-1017號 電話:0-235281 荃灣分行荃灣衆安街57-63號 電話:0-404174

本港新聞

廠商會長上書港督條陳利弊

加强援助工業 有利整體經濟

廠地通脹及高利率構成困擾 鼓勵勤奮刻苦恢復工業元氣

（特訊）中華廠商聯合會會長倪少傑，就港督日前在立法局發表之施政報告，於十月廿六日上書港督條陳意見。

倪氏認爲，目前本港經濟有不少令人焦慮的發展，對工業影響甚大，促請政府當局愼重考慮下列問題：

（一）工業用地：廠商會贊同由政府增加土地供應，作爲解決土地短缺及地價高漲的最終辦法，同時期望政府按照經濟多元化諮詢委員會的建議，在售價高於重置成本的情形下，機構出賣土地。因此政府在拍賣土地時，應放棄因出價未符預期收入而宣佈收回的措施。爲防止集團壓價，政府應考慮出售土地時，以投標方式，而非拍賣方式進行。

、廠商會了解發展商在提供廠房單位方面的良好作用，但仍請政府重新考慮以分期付款方式，直接提供土地予廠商自用的辦法，以期減少土地及地產市場的投機活動。政府既從出售土地中抽出部份，祇供大量用地的工業（即如工業邨的土地），亦應可抽出部份專供購地自用的廠家，以限制條件備價留用。這是符合政府欲達到有效分配及利用土地的目的，並可直接支援工業的發展。此外，廠商會要求政府嚴厲執行售地條款，以防止囤積土地。

（二）通貨膨脹：過去數年，本港的通貨膨脹並未受到任何抑制，廠商會認爲政府可以透過社區教育提倡節約及儲蓄。但對於信貸管制問題率涉非常複雜，當局或應設立專責委員會深入研究。

由於公營部門開支不斷增長，政府應檢討其資本性開支；在經常性開支方面，公務員每年調整新俸已成爲深受關注的問題，廠商會並非反對新俸調整，但認爲祇引用部份機構及缺乏代表性私營企業的資料作爲公務員薪俸調整的根據，實爲不當。根據廠商會計算所得，政府實無重開海水化淡廠的必要，此舉會增加輸入貨物之消費。

（三）高利率：高利率在短期目標上或有其必要，可抗拒信貸過度膨脹及投機活動，但已造成削弱工業的後果。故政府應與銀行界合作，提供優惠利率給廠商，以幫助出口及輸入原料和器材，並減輕廠商已購有自用廠房者的負担。香港工業前途依賴其創新及現代化的能力，而要達到這一目的，長期低息貸款實有必要，政府累積的盈餘，可爲此類資金主要來源。而廠商會期望港督考慮設立有關機構，以研究由政府部份累積儲備金與銀行共同進行提供低息貸款予工業界。

廠商會提出上述建議，是由於堅信香港經濟的病態例如匯率下降、外貿逆差等，祇能透過重新强化製造業及加强本港競爭能力，方可挽救；亦祇有强而有力的製造業才可使本港經濟增長回復正軌。因此，對於認爲政府津貼及支援製造業，是一種袒護某一個別行業利益的見解，實屬不當。反，政府支持製造業是有利於建立整個經濟體系，從而使社會整體獲益，足以成爲政府採取上述措施的充份理由。另一方面，既然政府已認爲協助地下鐵路公司（透過股本參與）或九巴士公司爲有利，而兩者在爭取外匯，促進國民生產，提供就業機會的作用，均無法與津貼及支援製造業比較，則廠商會提出政府應協助工業的建議，亦更具說服力。

廠商會殷切期望政府採取措施，以恢復製造業元氣，加强工業界信心，使更多資源重新投入製造業及出口業。

城市論壇評論增發的士牌照

應採節制政策 加强管理服務

司機不作自律引起市民埋怨 造成道路擠塞應求通盤解決

（特訊）當局決定增發的士牌照政策，昨日在論壇上又一次引起激辯，大部份發表意見人士認爲，當局盲目發牌的同時，卻未有留意管理的士行業的生意行爲，不僅造成道路更加擠塞，還令車輛的分配情況出現問題。

他們建議當局應該採有節制的發牌政策，並有效地管理該行業的服務。當然的士司機亦要自律。

城市論壇以「增發的士牌：利多？弊多？」爲辯題，吸引大批市民尤其的士行業人士參予發言。

黃大仙區議會交通小組委員陳百強指出，港府在招標的士牌照上，獲取數以億計的費，但卻未有對該行業作出任何有關管理制度或者任何勸導，使的士服務備受市民埋怨。陳百強稱，巴士服務不足之數幾轉三成，而部份不足服務顯然已由的士代替，因此的士行業的情況可算很樂觀。可惜部份的士司機在生意上，卻有旗揀的現象，或其他令車輛收入不均的現象，分配出現不平衡，士供求不平衡，是當局決定增發的士牌照所持的原因。他呼籲的士行業人士自律，達到足夠協助分配的士正常的供求。同時他建議當局更考慮仿傚小巴設立交通變更時間內調整停車處，以便令交通更順，或增多車輛供應。

華僑日報經濟版編

理工學院運輸系高級講師鄭會友認爲地鐵全綫通車之前，交通會繼續惡化，而增發的士牌是與當局集體運輸的政策相違背。

他建議當局應審愼顧及有關決定是否與本港的交通道路配合。

對於當局會經聲稱「增發的士牌至一萬輛爲止」的公佈，有否錯誤引導有關行業。炒牌或者擱高價錢，則是個爭論性問題，而榮泰的士車主聯會主席鄭漢華認爲，當局先例公佈的限額，確令大部份市民，尤其的士行業人士誤會，當的士牌價大跌時，做成部份的士商破產。鄺漢華指出，增發的士牌照原則上是件好事，但當局並無節制，使的士行業成爲一種不健全的交通工具，他建議當局採有效率的發牌方式，必須有時間性及有節制，而一名在場發表意見的市民，則認爲政府增發的士牌照並不採取「一次過」或者「訂價」的招標方法，使有意投得牌照人士容易投得車牌，未制止炒風，是爲增加庫房收益爲目的。

炒牌成風牌價起跌無常 的士牌照亂發一通 造成不健全的現象

的士行業意見提交港府參考

輔李鄭則認爲，增發的士牌是有其需要，但當局必須有節制的發牌。他稱，當局訂定價錢在增發的士牌時，給予司機自由開投的士牌，而目前承諾在幾個月內必須真正經營的士，以防機構囤積居奇的情況出現，當然再增發的士牌照與車主的決定，應按經研究作出和司機，強調本港的交通問題通盤解決，因此單靠限制的士數量亦無意義。而引導私家車車主放棄使用車輛，才是最終的目的。

運輸署總運輸主任陳阮德徽解釋稱，當局今年公佈的士牌照是暫停增發以便進行檢討，再則視乎檢討結果而定。他說，的士行業對上述公佈的演譯，則只根據各人眼光與看法。

陳氏又稱：當局設法一次過發出所有的士牌照的原因，主要因爲若要所有車輛一同驗車，當局將出現人手不足。

至於增發的士是否造成更多交通擠塞，陳太認爲沒有具體證明據，部份地區，如彌敦道與廣東道，則的士佔車輛數目百分之五十以上。其他道路則未達此數。

陳太又稱，市民使用的士卻有增無減，由車程計算八月份統計，有五十九轉車有客，現已增加爲超過六十一轉車有客。

陳太表示：按照交通白皮書的政策→私家車與的士平均載客只有一點七人，故此的士應維持在輔助性質。不過陳太稱時稱，她會搜集的士行業經營的困難及該行業對增發牌照的意見，而的士司機或車商亦可透過商會，向當局提意見作參考。（婉）

上海市長汪道涵（左），昨晨由倫敦抵港，新華社王匡（右）迎迓。（本報攝）

小評

法國限制港製手表輸入 採取報復行動

貿易壁壘，保護主義歪風愈吹愈勁，紡織業吃盡苦頭於先，最近外電傳來，又說法國準備限制本港電子石英錶進口，自今年十月至明年十二月的年度內，石英表輸往法國的限額只是五百五十萬隻。

消息傳來，港府貿易處長立即作出强烈反應，雖然他說目前港府未接過或通知，未能判定此消息之可靠性，但是，此舉違反國際貿易關稅總協議之規定，本港可以提出抗議，亦可向各協議國要求裁判主持公道，如果法國一意孤行，本港保持採取報復行動之權利，例如限制法國的貨品，如香水化粧品及拔蘭地等進口，或特別加重關稅以爲對付。

本港的貿易爲經濟命脈，一貫堅持自由貿易之原則，但近年來飽嘗舉世保護貿易主義之苦，產品輸出到處遭受限制，但本港本身對外國貨品輸入，不僅不加限制，而且並不課以特別關稅。

對於工業原料，生產設備以至主副食品，給予特惠優待尤有可言，但一切非必需的消費品亦大受其惠，此所以近年來法國之香水化粧品拔蘭地以至高級成衣，大量運銷本港，這些高級的消費品嚴重影響社會風氣，市民生活，受其影響而養成奢侈習慣。大量奢侈消費品之輸入，亦是成爲本港外貿逆差愈來愈大之主因。

假如法國真的擴大其保護主義，限制港製手表進口，我們認爲及時實行採取報復行動，限制法國之奢侈消費品進口，對本港實是有益而無害，亦可以制止其他各國擴大保護主義效尤。

閩省開始向華僑招手（一）

魯冰

香港澳門中西新聞界和電視台，應福建中國旅行社邀請，一行廿二人，代表着十八個單位，組成訪問團，去月中由港乘集美號輪赴廈門，再轉武夷山，然後赴福州泉州，主要目的，是參觀建設中的廈門經濟特區。

記者團此次訪問，歷時十餘天，參觀過廈門特區，東都新闢大商港（國父孫中山先生當年指陳的我國東方唯一深水良港所在）和廈門空軍用機場改造過來的國際機場，以及入閩名勝，崇安的武夷山，福建泉州的開元寺等等，也曾會見過福建省首腦及主持廈門特區建設的負責人，所得印象，說句真心話，是閩省建設遠景相當美好，更重要的是台灣福建之間，前此充滿火藥味的緊張關係，已不復存在；其原因：㈠閩台之間，對峙了近三十年的僵局，而今已自動地改變過來，不再提及來自任何方面的威脅，從而改弦易轍，致全力於生產建設，希望把過去落後於兄弟省近十年的光陰追回來，使到大陸生產建設，能夠迎頭趕上。譬之廈門軍用機場已經廢棄，改爲民用國際航空用途，一面把跑道伸延，由一千七百米擴展到二千多米的長度，俾供除了珍寶機及DC十等巨型機外，其它各型民航機都可使用，由這一點，已足反映出閩省當局埋頭建設，具有賣刀買牛的決心與勇氣。㈡另方面，廈門東都大港，前面已經提過，是國父孫中山先生在建國大綱建國方略所指陳的我國最大最佳的天然良港，其內港水深度一般浚後也在三千米（九十呎）以上，能容五萬噸巨輪輕易通過，而今此一東方大港理想已經實現，內港碼頭骨幹設施，第一個巨型的水泥建築已全部完成，只差舖置機橋，便可使用，可供一般五萬噸四艘萬噸輪同時停泊。將來內港工程若全部完成，上的巨輪同時停泊，我們知道，本港號稱華南良港，亦只能容四萬噸輪船停泊，比較之下，廈門東方大港海運容量，較之本港，誠有過之而無不及。

㈢廈門里湖特區（一如深圳或珠海特區）已在熱切施工階段，第一期特區，面積約一平方公哩，其中國際海員俱樂部，友誼商店，海港大樓均已完成，其餘各項公共設施都在加緊進行中，預定將來還有四個特區，每區均約一平方公哩，四期工事要發展下去。

㈣機場中心，距離里湖特區與東方大港，均爲約兩公里路程，海港方面，更深入的漁港已全部完成，碼頭搬運及冷藏倉庫已開始使用，而面對第一期停泊巨輪碼頭不遠的巨型倉庫，亦已施工。

積極興建中的廈門東都商港（東方大港）（上）第一期工程的碼頭骨幹已全部完成，可同時停泊五萬噸巨輪一艘，一萬噸巨輪四艘，（機橋並不如九龍倉碼頭向海伸出，而是順向海岸打樁停泊）由此可見工程之巨大；（下）東部大港更入的漁港設施已全部完成，能供數千噸的捕魚船多艘停泊，其左側的冷藏魚庫亦已完成。

上海市長汪道涵昨抵港訪問三日

會晤港督及參觀建設

（特訊）上海市長汪道涵于昨晨九時半自倫敦乘CX二〇〇班機抵港訪問三天。汪道涵是剛結束在英國的官式訪問後從本港路過，並將與港府商談經濟合作事宜。汪氏訪港期間之活動，包括于今日在督轅與港督麥理浩爵士會面，參觀葵涌貨櫃碼頭，黃埔船塢，海港設施，地下鐵路，海底隧道，沙田及大埔等新市鎮的發展，而港督亦將于週三設宴款待。

由於汪氏曾在中共「國務院」長期從事財貿方面工作，所以一般預料他將與港督商談如何加强港滬兩地的經濟合作事宜。

一度冷鋒伸展 密雲陣陣微雨

由東海之低氣壓起一度冷鋒向西南伸展，橫過華南，預測今日吹輕微至和緩東風，密雲，有陣陣微雨，最高氣溫約爲二十五度。

兩道路封閉 建行人天橋

（港訊）運輸署宣佈，香港國際機場對開太子道通往九龍城與及通往觀塘之兩條行車道，將於星期三（十一月四日）凌晨一時至五時，暫予封閉，禁止車輛使用。同日，青山道介乎德古門道之一段北行車道，上午零時十五分至上午六時，亦將暫予封閉。

「佛跳牆」

福建高級名菜 全港銷量最多

美味可口 滋補全身
營養豐富 四季咸宜

乙種菜譜

九龍 首創 原桌正宗

金冠大酒樓

「佛跳牆」乃福建逾千年高級美食，久已馳名中外。本港食肆多有應市正宗「佛跳牆」製造要經十八小時熬燉取其原汁原味不用味精善能滋補全身凡工作過勞用腦過度神經衰弱夜尿多等常食有不可思議之效力。

甲種足十四位用每桌：弍仟七百伍拾元
乙種足十二位用每桌：二仟二佰元

二大熱葷：雲腿鮮帶子、豉椒龍蝦球
原盅鳳香燕、火腿片四蔬
巧製正宗佛跳牆、清蒸海上鮮
妙製金冠飯、上湯生麵
冰花燉銀耳、羊城四美點
菜譜備索（歡迎比較）

請預早定座。電話：K六六六二九一一—八

恭祝

主席 胡漢輝

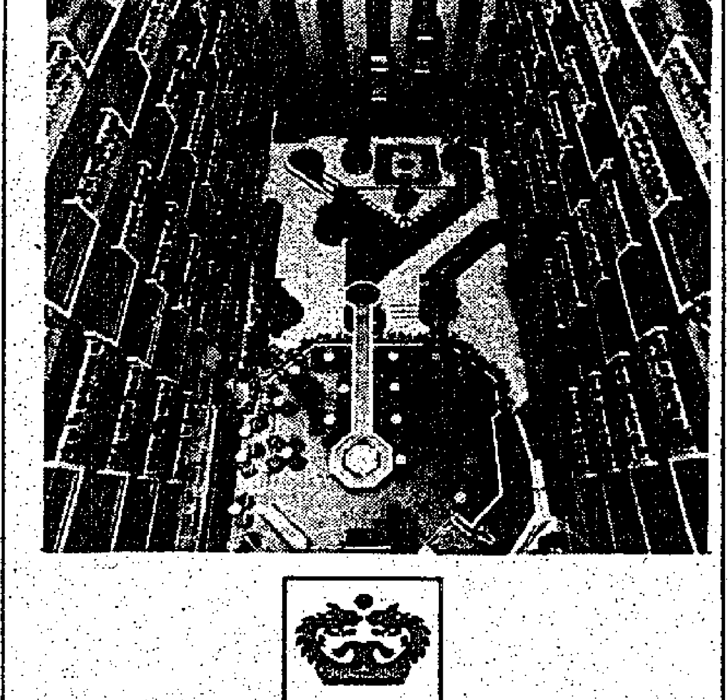
副主席委員
湛兆霖 曾紹松 馮新聰 顧家振 余金城
李福兆 莊英茂 何廷錫 李和聲 吳兆聲
王啟銘 鍾立雄 許達三 王欣康 葉黎成
馬清忠 周佩芬 孔憲紹 應子賢 徐國炯
列位先生

榮膺香港聯合交易所執行委員誌慶

金銀業貿易場全體理監事暨仝寅敬賀

香滿樓(帝苑)

賀 香滿樓(帝苑) 海鮮酒家新張誌慶



帝苑酒店

九龍東尖沙咀麼地道
電話：3-7215215
電訊：39539 RGHTL HX
電報：ROYALHOTEL

九龍塘式
百家樂別墅
全新裝修，時租通夜，歡迎日租
尖沙咀漆咸道29—31號溫莎大廈十二樓按11字近都爹利口。
訂房⑧666675 ⑧666922

北角 富苑別墅
全新裝修 設備超卓
豪華氣派 優雅舒適
訂房⑤614388 ⑤638068
即國都酒樓樓後便
（設有停車場在本街15號）

天然陽光下之產品 正氣·有益

金牌生抽皇
金牌抽油皇
每瓶鐵價拾元八角

最宜：點餸、較湯

九龍醬園
電話：五·四四三六九七 七六八三〇四 八一八五七六二

本港新聞

海外信託銀行年會 業績破歷年高紀錄

張明添董事長檢討一年業務 力促扶助工業展望前途樂觀

（港訊）海外信託銀行昨（十月卅一）日中午十二時在香港高士打道一六〇號該行大廈二十八樓會議廳舉行第二十七次股東常年大會，省覽截至一九八一年六月三十日止會計年度之資產負債表及截至一九八一年六月三十日止之年度損益帳、董事會報告書、核數師報告及選舉董事。

據悉，該行是年度之業績打破歷年來之紀錄，除稅後之盈利達一二三，〇三一，〇〇〇元，此數包括非經常性之收益四七，六六一，〇〇〇元。若除去此一筆非經常性之收益，該行一年來贏利之增長仍達百分之二十一。期內該行接受存款及其他銀項增至二，一二八，八五七，〇〇〇元，而該集團則增至四，二一六，九七一，〇〇〇元，兩者之增幅均爲百分之九十六。至於該行總資產，包括對照帳在內，增至六，六四四，五六七，〇〇〇元，集團則爲八十五億五千五百萬元，增幅同爲百分之四十七。

董事長張明添特別向股東指出，去年三月該行派發中期股息每股一角二分，每五股送紅股一股，其後再宣佈派發特別中期股息每股一角四分，故該年度之全年股息達二角六分。如考慮該行在該年度內所發出股數之變動加以計算，則該行一九八〇年至一九八一年度每股派發之股息，實際比上年度約增加百分之五十。

本次該行股東常年大會，由董事長張明添主持，出席者有董事及股東多人，情況熱烈。在致詞中張氏指出該行不僅維持多年來穩健不斷之增長，並在各方面加速增長之幅度。在檢討之會計年度中，該行收購大拓財務投資有限公司，又收購香港華人銀行全部資本九千萬元之八十八點一，旺衡本港一般形勢，張氏略稱：「最後，本人對本港之經濟形勢擬略陳鄙見。通貨膨脹之未能遏止，出口工業之呆滯不前，貿易逆差之有增無已、利率之一再提高、物業市道之持續放緩、股票市場之風雲險惡、港元之疲不能興，凡此種種，皆爲衆所皆知打擊本港經濟之現象，不再贅論。本人所欲強調者，厥爲挽救本港經濟所應採取之步驟。首先，本人願見政府及工商各界大事節約，蓋以本港作爲一整體言，其消費已遠超所得，長此以往，後果堪虞。其次，製造工業乃全港之經濟命脈，亟待補養，政府之匡扶，刻不容緩。最後，將本港發展爲一服務及金融中心之努力，必須迅速加強。」

張氏續稱：「所幸港人不乏才智，足使本港製造工業回黃轉綠。富進取之工業家正不斷改良產品，不復以廉價勞工爲生產之主要條件，而益着重於高度之科技。工業之多元化亦漸收成效。本港工業雖仍受西方之保護主義、其他亞洲國家之競爭，昂貴之成本及高利率等所困擾，但深信本港之工業家在政府及市民之協助下，一如以往之表現，定能排除萬難，重履康莊。」

最後，張氏稱：「本港正因中國之『四化』而獲益，今後對中國『四化』之貢獻定將與日俱增，所獲之報酬亦然。本港與中國互相利賴之程度一日不替，則吾人對香港之前途自可樂觀。」

海外信託銀行股東年會左起：黃長贊、李文光、張明添、莊滑泉、李東海。

新會縣同鄉會選舉 呂志和獲蟬聯會長

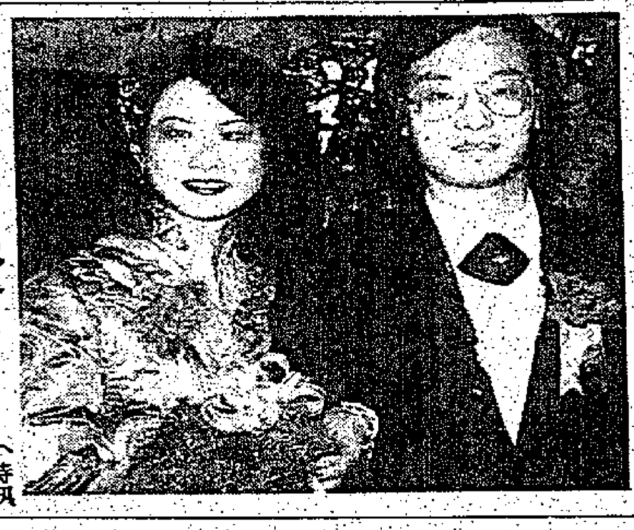
（國際社）旅港新會縣同鄉會，第二屆理監事任期屆滿，經於十月十九日複選完竣，新任第三屆人選計選出呂志和蟬聯會長，趙宇想、岑子光蟬聯副會長、高世儉、鍾漢屏蟬聯正副理事長，并選出趙文樸爲副理事長，楊仲儀、李展榮、張尚賢、楊仲蟬聯正副監事長，及：總務主任岑子傑、（副）梁湯芳、財務主任鍾漢屏（兼）（副）高鈞庭、秘書主任容根、（副）鄧英儒、公關主任梁偉民、（副）黃炳光、組織主任高澄波、（副）李長春、文教主任區潔名、（副）高卓漢、福利主任李若望、（副）趙劍鳴、僑務主任趙榮驥、（副）高偉斯、調查主任曾鶴年、（副）林相、康樂主任區昌、（副）梁源、婦女主任黃譚秀桐、（副）楊任家珠、常務理事何漢英、譚鴻鈞、張仲、理事龍喬、林藩、候補理事黃北流、陳東、葉堅樺、吳少鵬、李安定、梁景麟，監察主任李貴好、（副）趙國基、稽核主任張煥然（副）廖國松、候補監事余泉、梁榮、監事葉炳財、鍾品、張廷光、伍子、楊炳雄彪。

張禮炳千金出閣 杜雨華張潔玲大喜

杜禮、陳婉英伉儷之次公子雨華君與黃大仙區議員、黃大仙下邨分區委員會主席、老人福利服務聯會主席張禮炳、李鳳屏伉儷之長女公子潔玲小姐，前日在香港大會堂婚姻註冊署舉行結婚典禮，乾坤兩宅並於是晚八時，假九龍瓊華酒樓設喜酌款宴親友。

新郎雨華君年青有爲，新娘潔玲小姐系出名門，男才女貌，堪稱珠聯璧合，佳偶天成，一對新人定今日前往東南亞渡蜜月。

昨親往恭賀者有：政府地方長官，區議員各界社團，街坊首長及親友等數百人，瓊華樓頭，衣香鬢影，場面熱鬧。（奕）



圖：杜雨華、張潔玲儷影。

曾氏宗親會 慶祝曾子誕

（特訊）旅港曾氏宗親會有限公司定於十一月八日（星期日）慶祝宗聖曾子誕生二千四百八十六週年紀念，同時慶祝該會成立三十二週年紀念暨敬老大會。並歡宴各宗彥參榮任各社團要職，是日下午二時先在灣仔駱克道會所禮堂舉行三獻祭禮，並設茶點招待，是晚八時假座銅鑼灣歡樂年酒樓慶祝宗聖公誕及成立卅二週年紀念會員聯歡暨敬老大會。經通函各會員踴躍報名參加，凡七十歲以上會員可獲免費招待入席，並致送紀念品乙份。席券每位五十元，即日起在會所發售或向各理監事購券。

中山隆鎮同鄉會 急賑藍田木屋區同鄉 受火災者請領救濟金

（特訊）九龍藍田木屋區，日前發生大火後，社會福利署及有關方面已展開辦理登記及救濟事宜，中山隆鎮同鄉會會長阮偉雄、王均樂、阮澁川、黃煜燊、蔡拓瓊，關懷災區受災同鄉，昨日在災場通告，凡中山隆鎮籍火災同鄉，請携備身份證或社會福利署發出之登記證件在辦公時間內到油蔴地彌敦道二四二號立信大廈十一樓該會登記，由會發給緊急援助金暫救燃眉之急。（天）

回響當年

一九六六年十一月二日

港島東區將建一座醫院

港島東區將興建一座新醫院，位於摩理臣山東華三院小學隔鄰，該院名爲鄧肇堅醫院，將於本月十日下午由港督戴麟趾爵士主持奠基典禮，此院樓高五層，設有急診室及普通門診部，建設之費用共達三百二十萬元，係由鄧肇堅爵士捐款一百三十萬元倡建，不足之數及經常費用將由政府負担。

香港即可建立手錶工業

一項對本港手錶業前途有重大裨益的合約，今日由香港工業總會主席鍾士元博士與專程來港之瑞士製錶聯合會主席共同簽署。合約的目的有二：凡符合瑞士製錶聯合會所規定品質標準的港製錶殼，瑞士的製錶廠商都可以採用，其另一目的是瑞士製錶聯合會放寬會員的「錶肉」外輸本港，本港有良好的「錶肉」就可以建立其手錶工業。

蠔民被擄肥蠔將遭埋沒

新界流浮山沙橋村六名蠔民上月被中共武裝漁船擄走，迄今仍未有消息，政府亦無任何表示，該區殖蠔作業，已陷於全部停頓狀態，蠔民不敢下塘工作，數百担肥蠔，無人翻起，即將爲沙土所掩埋，難免受到嚴重損失，村代表向官方要求，希望派警保護操作，以確保蠔民之行動自由與安全。

貨倉業競爭劇低價爭客

近來海外各綫貨物進倉雖稍增加，但貨物出倉仍然緩慢，表面看來，貨倉儲貨量增加，但倉租收入不特未有增加，反爲比去年同期減少，而不及年前的半數，有些設備簡單的臨時貨倉也接儲貨物，以特殊低的收費與原有的營業貨倉爭生意，而營業貨倉同業也抑低倉租，弄人事聯系拉取貨客，業內競爭劇烈的情形，是十年來所僅見。

港府考慮立例 預先包裝食物 須附有效日期

（特訊）港府現正考慮立例規定所有預先包裝好的食物須蓋上有效之食用日期。

據市政市務署發言人，該署現時正與飲食事業人士進行討論有關事宜。俟討論有結果，便會將意見呈交有關當局審閱。

港府此舉主要是由於最近有消費者及專家認爲部份入口罐頭及預先包裝好的食品對健康構成威脅，原因是那些食品並沒有蓋上有效日期。

這些食品包括入口的罐頭生果，魚，肉，蔬菜果汁等。

據牛奶公司發言人表示，製造商通常在已包裝好的食品上蓋有一個密碼，說明出廠日期，但通常只有公司方面人士知道，普通消費者並不知悉。

和記集團生產部經理則認爲，食品不應會儲存過久，而食品之流通量亦應不斷有新貨補充，這主要是視乎公司方面之營業代表在這方面的工作。

據消費者委員會發言人稱，該會屬下一個貿易水平小組委員會現正對這事進行商討，但何種類別的食品須附上有效食用日期，則仍有待研究。

鐘聲慈善社舉行 換物會籌欵

李均主持剪綵開幕儀式 籲請市民參與地方行政

（國際社）鐘聲慈善社，一年一度籌募慈善服務經費，昨（一）日，在西環社校禮堂，舉行慈善換物會，敦請永遠名譽社長，跑馬區街坊會理事長，李均主持剪綵開幕，機關長官到有：中西區民政處副主任梁德誠，聯絡主任鄭重慶，西區警民關係組，阮雨湘警長，社區及青年事務處，及康體處代表多人，社長葉志光，陳鼎臣、顧爲善，監督張錦添、劉梅軒、林子寶、陳德才、曾洛生，董事陳覺軒、蘇炳光、趙善秋、朱如新、哈秀麗、孔憲榕、許煥如、靳學廣、施民、何光源、陳培基、楊俊文、陳有章、陳鈕敏、嚴天就、李景超、陳樹璪、黃國鴻、馮冠齊、謝維蘇、戴明，與社校員生，聖約翰救傷隊，哈秀黎隊監，率領鐘聲隊員，社屬港島西區，第卅三旅童軍，在校門前列隊迎賓，社團首長，各界善長，致賀及觀禮者甚衆，學生與家長逾千人參加，情況熱鬧。

大會主席葉志光社長致開會詞，略謂本社服務社會，已有六十多年歷史，向以服務救濟，爲人羣服務爲宗旨，舉凡福利公益，無不竭力以赴，每年經費，支銷浩繁，所以每年一度舉辦慈善換物會，籌募善款，向蒙各界善長，熱心廠商支持，認購換物劵，樂助善款，及報効名貴物品，使籌募得收預期效果，謹向各界善長，致衷心感謝。

主禮人均致詞：強調鐘聲爲本港歷史悠久之慈善團體，六十多年來，肩負慈善工作，舉凡賑災恤難，與學育才，敬老慈幼，贈醫贈藥，施棺助殮，拯溺濟貧，施派寒衣，救傷護理等，無不悉力以赴，爲適應社會環境所需，推廣青少年康樂文娛活動，響應政府各項運動，及政府最近實施之「地方行政」新策，及再度大規模清潔香港，同寅均熱烈參與，近數年來，在葉社長與陳、顧兩位副社長領導，各位監督董事同人，通力合作，使慈善工作，不斷擴展，本社現在九龍順天邨，積極籌設老人康樂中心，將於本年底前，落成啓用，本人藉此機會，籲請各界善長，一本以往愛護本社之熱忱，大力勵扶支助，使鐘聲善業廣拓，加強爲廣大市民服務。

李均名譽社長，由葉志光社長，陳德才監督，陳覺軒，孔憲榕等陪同，剪綵開幕，頒發銷劵成績，班際及個人優異獎，分由主禮官紳主持，禮後開始換物，並設茶點款賓，會場並設慈善點唱，嘉賓慷慨解囊，熱情洋溢。

鐘聲慈善社換物籌款圖爲大會剪綵左起第一人陳覺軒、葉志光、李均、陳德才、孔憲榕。

北投溫泉旅館林立

華僑日報讀者七海台北假期團收費廉宜

地獄谷如迷離境界

台北市北投以溫泉著名，該處建有很多溫泉旅館，而每年到當地泡有益身心的溫泉浴的遊人，亦着實不少。

原來北投所有溫源發源於地獄谷，谷裏熱泉溫度高達攝氏九十度，晚上，由於有不少人到此地利用泉熱煮鷄蛋，因此在霧氣迷濛的谷裏，時而四週有點點燈籠火光在明在滅，氣氛陰深恐怖，處身其中，別有一番經歷。

華僑日報讀者七海旅行團，目前正舉辦台北假期四天三晚團，該團行程自由，且收費廉宜，因此乃爲廣大讀者到台北遊覽及到北投泡溫泉浴的一次大好機會。

該團由來來香格里拉大酒店，希爾頓大飯店，美麗華大飯店，芝蔴大酒店，嘉年華大飯店及第一大飯店聯合贊助，團友可任選其一住宿。

團友若希望兼遊台北、高雄，可住一晚高雄華王大飯店，兩晚入住台北嘉年華大飯店遊賞島南北兩大城市的風光。

該團收費特廉，三晚酒店（二人一房計）連來回機票及機場接送僅收八百九十元，選住來來香格里拉大酒店及希爾頓大飯店收費略高，但也爲一千一百九十元，至於入住高雄華王大飯店三晚，祇收港幣九百九十元，住單人房另加港幣二百元。

該團天天出發，其他特點計有：乘搭日亞航班機，早機去，夜機返，團友有整整三天遊玩時間，六間贊助酒店任君選擇，若團友遊興未盡，延期停留台北，希望繼續遊玩，續住酒店可獲八折優待，機票則六十天有效，並可替團友安排旅遊節目。

讀者查詢詳情，請撥電話H四一三〇八一，或到中區德輔道中國際大厦一七零二室七海旅運有限公司報名，索取說明書。

逐街逐戶掃垃圾 星期二清潔地點

（港訊）逐街逐戶清掃垃圾計劃每日不斷進行，以配合清潔香港運動，本星期二，市政人員將到下列地點實行大清掃：

（新界）

離島：洪聖廟、天后廟、中興街、大石口、葵涌：梨木道、青山道、圳邊街、打磚砰街及屏灃徑。

北區：新豐道、新康街、巡撫街及新成道。

元朗：青山道、教育路及體育路。

屯門：河田街、震寰路、新安街、天后路、新合里及屯門舊墟。

荃灣：海壩邨、咸田街、沙咀街、大埔：廣福道、廣福里、大明里及運頭街。

沙田：徑口路、田村。

西貢：南山新邨、南山舊村。

（香港）

中區：威靈頓街、鴨巴甸街、砵甸乍街、西區：干諾道西、東邊街、皇后大道西、威利蔴街。

東區：海堤街、芬尼道、英皇道、華蘭路、灣仔：黃泥涌峽路、金馬倫山道、寶雲道、堅尼地道。

南區：香葉道、香港仔大街、南朗山道、南風道。

（九龍）

旺角：弼街、彌敦道、旺角道及塘尾道範圍。

九龍城：馬頭圍道、民裕街及庇利街範圍。

黃大仙：長楓街、四美街、太子道及彩虹道範圍。

油蔴地：彌敦道、佐敦道、吳松街、寶靈街、白加士街及柯士甸道範圍。

官塘：物華街、輔仁街及宏安街。

遷址啟事

本事務所訂於一九八一年十一月一日起，改爲下列地址：

總辦事處：三十四至三十五樓興利中心 軒尼詩道五〇〇號

五：七九五六八八八

電訊：六〇一〇四 NCMA HX

分辦事處：三十二樓興利中心，軒尼詩道五〇〇號

中區辦事處：九〇二室中建大廈，畢打街

五：二二六〇九一

伍振民建築師事務所謹啓

商業專欄廣告

集中宣傳 費廉效大

每段：兩寸闊兩格高（即五寸位）每天收費六十元，三天起碼，最大限刊（五寸位）

加色每寸另加三元，長期照計，不折不扣，上期收費，每日下午六時前截稿。

惠風牌 WEATHERITE AIR-CONDITIONING

超靜型冷氣機

AL-66, AL-77型 6600-7700BTU

最適合睡房用

用過讚好 一致推崇

中國冷氣有限公司

香港皇后大道東合和中心三樓

電話：5-295581-5

意外傷殘者福音

年前受聘前往委國醫理跌打

宏揚中國骨科醫學於南美之名

骨醫岑貴

現已回港駐診

地址九龍長沙灣道37號五樓C

診症時間每日上午十時至下午八時

問症電話：3-805604

海龍水族舘 海洋觀賞魚總匯

油蔴地上海街206號D（上海街北海街口）

營業上午11時至下午10時 3-306562

各國觀賞觀魚大傾銷

全部直接選辦進口

日本高級錦鯉·水族器材魚藥

專業設計製造·高級組合魚缸

製作與別不同·不須經常換水

長期免費保用·歡迎參觀比較

承接各大機構·全套保養工程

專業經營歷史悠久·忠誠服務

名畫急讓

真蹟精品 保存良好

任伯年 王一亭 溥心畬 黃賓虹 徐悲鴻 傅抱石 張善子 張大千 吳湖帆

3-895677洽

加拿大生意投資

移民顧問

移民顧問辦事處

CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING IMMIGRATION CONSULTANTS

本辦事處顧問黃國樑先生將於十月廿八號至十一月十三號在九龍百樂酒店房間1105室接受來訪。十一月十六號至十一月廿號在台北市嘉年華飯店協助辦理有關移民與生意投資各事件。首先請來電預約會談時間。費用另議。

電話：K-661371

胡漢權

英國倫敦隱形眼鏡學院會員

美國國立眼科研究學院會員

國際隱形眼鏡研究學院文憑

日本東洋隱形眼鏡醫院文憑

日本秋山眼科醫院高級文憑

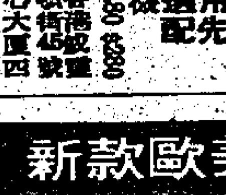
香港隱形眼鏡中心

中環恒生銀行大厦1607A室

電話：5-248583

BOSCH DAHLBERG

西德美國 隱形耳聾助聽機



清晰無比 無線超小型

積卅年經驗採用先進驗聽儀器選配世界名廠助聽機

1200 9990 9860 9280 9620

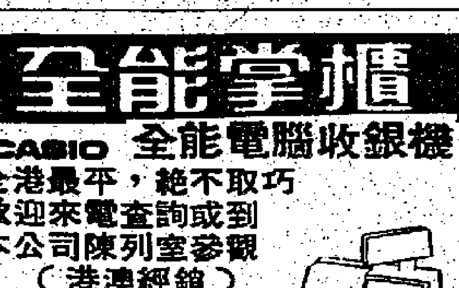
愛群行

九龍廣東道海港中心大厦四樓商場330室（星期日休息） 香港銀行街45號

松山屋地毡中心

冬季酬賓一律九折送高級T恤

經銷滿舖地氈乾洗地氈每呎一角起



科技蒸氣 乾洗地毡 清潔殺菌 即洗即乾 STEAM DRY-CLEAN CARPET

中環⑤491189 尖沙咀③675398 ③691865

澳洲航空公司

遠東旅運公司

合辦

澳洲暢遊

全程八天

祇收：HK$8480

出發日期 12月25日 1月22日（將滿）

行程包括雪梨、坎培拉、墨爾砵、菲力島，乘坐遊覽船暢遊雪梨港，遍遊當地名勝，住宿最一流酒店。全程使用飛機，節省交通時間，增加旅遊節目。經驗粵語領隊隨團出發。

澳紐遨遊

全程十六天祇收HK$15,200

出發日期同上

精美章程備索，請駕臨或致電

遠東旅運公司

雲咸街8號遠東交易所大厦805室

電話：5-261261 5-261881

或向澳洲航空公司索取

新款歐美傢俬

通用燈飾有限公司傢俬部

九龍彌敦道窩打老道口

全能掌櫃

CASIO 全能電腦收銀機

全港最平，絕不取巧

歡迎來電查詢或到本公司陳列室參觀

（港澳經銷）

威豪收銀機有限公司

九龍吳淞街118號3字樓 K695515 8

澳門專賣分銷 羅斯揷影器材行 電話85667

旅遊介紹專欄廣告

方便讀者選擇旅遊

刊登廣告收效最大

AMANO 安勉勞 打咭機

"J"型自動月底日子調整

總代理：誠通有限公司

電話：5-411708-0

雛鳳鳴劇團

粵劇公演名劇

—爲保良局籌募特殊學校建設費—

十一月八日 晚上七時四十五分

獅吼記

十一月九日 晚上七時四十五分

洛水神仙

十一月十日 晚上七時四十五分

英烈劍中劍

地點：香港大會堂音樂廳

票價：八十元，五十元，卅元，廿元

預售處：大會堂低座票房

機會難逢，欲購從速，以免向隅！

中環 皇后大道中 砵甸乍街 威靈頓街 東街（四面單邊）

住宅商場 中源中心

高尚住宅卅餘萬起

尚餘數單位

已有入伙紙 150年期

寫字樓特價租售

購物中心：

高低層地下及一二樓舖位商場，扶手電動樓梯六部及專用電梯二部，中央冷氣系統，美觀鋁質門面玻璃櫥窗，走廊雲石磚地台，美術天花及燈飾，爲最現代化之購物中心。

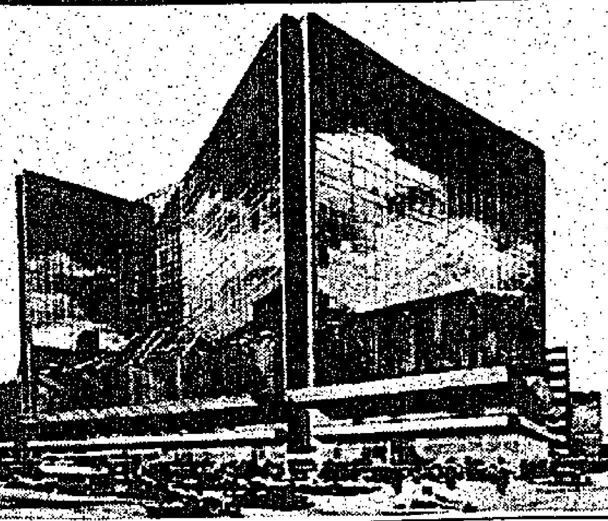
地盤電話：5-430320

怡華置業有限公司 香港雪廠街10號新顯利大厦97室 電話：五·二二九一六二至五（四線）

金新置業有限公司 皇后大道中33號萬邦行頂樓 電話：五·二五三〇〇一（1線）

位於尖沙咀商業旅遊購物黃金地帶·新世界中心/香格里拉酒店對面

HOUSTON CENTRE **好時中心**



中央冷氣　玻璃幕牆　海景遼闊
遊客雲集　購物人潮　日夜擁擠

適合百貨公司、超級市場
酒樓、俱樂部、精品商店
西餐廳、咖啡座、珠寶行
時裝店及各行各業適用。

酒店遊客區·旺舖商場　150年期

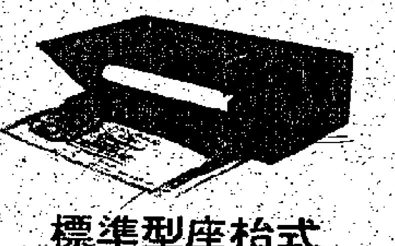
大小單位租售

詢洽處：
怡華置業有限公司　香港雪廠街10號新顯利大廈97室　☎5-229162-5(四線)
益新置業有限公司　皇后大道中33號萬邦行頂樓　☎5-253001(十線)
益大集團　香港夏慤道12號美國銀行中心33樓　☎5-255211(六線)

灣仔天樂里二至四號
金豐商業大廈
筲箕灣亞公岩村道八號
聯邦工業大廈
招租 電話：5-259051-2

偽鈔尅星

分辨偽鈔紫光燈



真假銀紙 一照便知 有備無患 可免損失

標準型座枱式 AC 200V, 50Hz　$85
小型乾電便携式 DC 6V, UM2×4　$78

本報北角、中區、旺角辦事處發售

經銷：電貿公司　電話：3-635859　3-626160

香港上海滙豐銀行

(香港註册有限公司)

通告

配售每股面值2.5元之新股167,135,097股(「配售股份」)

末期供款責任

截至一九八一年十月三十日收市時止，共收到約一億六千四百六十萬股（百分之九十八點五）配售股份之一九八一年十月二十二日到期、每部份繳款配售股份港幣六元之末期供款。

依據配售股份之發行條件，如若到期仍未繳付末期供款，則有關之部份繳款配售股份或將被取銷，利益歸滙豐銀行，而持有人或須還清未付供款及按照董事會所定之利率繳付應付利息。

爲協助忽略其依期於一九八一年十月二十二日前繳付供款責任之部份繳款配售股份持有人起見，本行董事會已決定不予履行取銷配售股份之權利，惟每配售股份港幣六元之供款，連同逾期未繳款項之利息，按照年息百分之二十由一九八一年十月二十二日起計算至付款日，必須不遲於一九八一年十二月十五日下午三時（香港時間）繳付。

繳付末期供款時，股東應將其部份繳款股票連同全部末期供款款項另加按每一百股配售股份每日港幣三角三分計算之利息，送達香港皇后大道中二十九號華人行香港上海滙豐銀行。於計算應付利息時，一九八一年十月二十二日及付款日兩天均應包括在內。一切款項必須以港幣支付，支票抬頭人應寫明「香港上海滙豐銀行」。

承董事會命
秘書　費理明

香港　一九八一年十一月二日

UNION BANK OF HONGKONG LTD. HONG KONG

香港友聯銀行

灣仔分行

行址：香港灣仔皇后大道東191-193號
電話：5-750392　5-750306

十一月四日（星期三）
啓業

接受港幣美金各種定期及活期存款
經營一切銀行業務
對顧客竭盡忠誠

全書分十五類
內容包羅萬有

1981 香港年鑑

請購備

作爲你的**案頭顧問**

柯式精美印刷　每冊港幣叁拾元

售書處
香港荷李活道一〇六至一壹六號　電話五─四九一壹八一
中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行樓下　電話五─二三壹六三七
北角辦事處渣華道壹二七號　電話五─六四〇六九三
旺角辦事處旺角上海街四九七號　電話三─八四〇七九四
油麻地辦事處佐敦道四十四號左邊地下　電話三─六八七六八二

已訂閱者請前來取書

大事寫眞　香港全貌　法規新編　香港稅務　交通要覽　街道指南　日用參考　居住須知　郵電便覽　商旅指導　人名辭典　醫療一覽　學校實錄　社團總覽　工商名錄

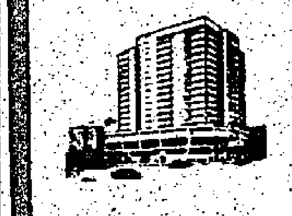
△下列各處·皆有代售△

香港區：
南華早報書店　香港天星碼頭
世界書局　德輔道中二五四號
香港圖書公司　德輔道中安樂園大廈
鷗記書店　德輔道中一二七號
上海印書館　租庇利街十九號二樓
廣興書局　鴨巴甸街三十三號
天地圖書　莊士頓道三十號地庫
大方書局　莊士敦道五十六號
萬邦書局　莊士敦道五十八號
文海圖書公司　霎東街九號A
藝美圖書公司　天樂里七號
南天書業公司　軒尼詩道107─115號
東方書局　軒尼詩道一七三號
世界出版社　波斯富街一二〇號
廣興書局　波斯富街一〇八號
聯趣軒文玩公司　軒尼詩道246二樓
東亞書局　醫局街三十九號
學藝書局　北角道八號D
東亞圖書公司　干諾道西121號二樓
大觀書局　大道西三一五號
大生書局　大道西四二七號
西環街坊福利會　卑路乍街十四號
利興書局　筲箕灣道三六六

九龍區：
辰衝圖書公司　尖沙咀樂道十三號
世界書局　亞皆老街一〇五號
大東書局　彌敦道六八二號
鷗記書局　彌敦道六七八號
永光書局　青山道三五二號
新全記書局　青山道二一四號
正原公司　荃灣眾安街三號二樓
天下書業公司　福榮街一四九號
文風書局　洗衣街九十一號
天成書局　洗衣街九十號
大成書局　大埔道五十九號
友聯圖書公司　花園街七十三號
文華書局　奶路臣街七十號A
恒達圖書唱片　亞皆老街一二四號
萬邦書局　亞皆老街五十四號
智源書局　金巴利道廿七號二樓
友誠書局　新柳街20─22號C
光明書局　城南道二十八號
南方書局　譚公道三十號
偉發文具公司　福佬村道二十七號

安華工業大厦 現貨 租售

沙田火炭村工業中心

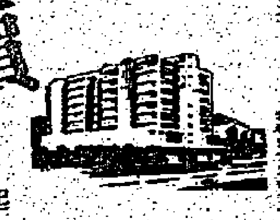


交通方便 工源充足 獨立廁所 管理完善
面積由672呎至全層10,848呎
樓底特高：樓上12.63呎 地下18.14呎　每呎$280元起
沙田火炭村70地段

首期一成 即做業主
平通沙田 特價廉售
材料上乘，外牆舖砌玻璃
紙皮石，美觀實用，名廠OTIS電梯
正義置業有限公司
香港德輔道中84號華記大厦1201-4室
電話：5-452522 地盤電話：0-621870 0-6041455

安豪工業大厦

沙田大圍
祇餘兩個
旺舖租售



特廉 每呎600餘元起
樓底特高20.18呎　成運路17-19號

香港保護兒童會

茲有要於家境貧乏，兒童身體營養不良，特此代此等無能爲力之兒女及其雙親等向各界呼籲。但經困之情況不常見於繁盛市區之內，工作時受阻礙，本會主事人之操助貧苦之計。茲此向各界人士呼籲，廣爲協助，或參與希望會員，故此年費二十元，永遠會員二百元。將請加爲會員，即會費等，不勝感激。查詢請撥本會辦事處，灣仔軒尼詩道十五號九〇二室。

SMES 語文進修部

首創（一）**職業英語**文憑課程
分基礎、初、中、高級，每級修期四個月，資師由牛津倫敦及劍橋大學英語語言講師担任，教材內容豐富自成體系
爲大機構提供適當職位人選
（二）職業社交**英語會話**專科
分程度上課，着重表達技巧、游場及音準內容充實。
開課日期：十一月九、十日。辦公：下午5：45─9：30
辦公電話：③─307082　③─888658
校址：九龍油麻地南京街8──20號（即佐敦道裕華對面・由彌敦道泰林入）（星期六、日休息）

汽車推銷主任

著名跑車代理商聘推銷主任要有銷售名廠車經驗及熟稔港九社交圈者待遇薪佣俱優請將履歷電話函香港郵箱5 4 3 3號合則約洽。

祺棧茶行　錦蘭茶行

地址：香港非上頓道174號　九龍上海街614號
電話：5-730690　5-732042　電話：3-941814

經銷中國茶葉，直接來貨，信譽保證，名茶特多，質高味更濃。

創業39週年紀念
聯合酬賓大減價
中國茶葉一律八折
另設特價優待
買二斤送一斤
常備現貨，可供辦莊出口

聞

先夫李公慶雲府君於公曆一九八一年十月卅一日上午十一時壽終養和醫院積閏享壽八十有七歲奉移香港殯儀館治喪謹擇公曆十一月三日（星期二）中午十二時在該館大禮堂大殮隨即辭靈出殯擇吉火化哀此訃

妻 **李梁淑群**
男 **克勤** 媳 **黃彥華**
孫男 明德 明威
孫女 瑞玲 瑞珩 瑞球　孫婿 佐伯仁
外曾孫女 佐鑑明

泣告

治喪處：**香港殯儀館** 英皇道六七九號 電話：六壹五式二六一八

徵聘男性外勤記者

某報社徵聘男性外勤記者，凡大專院校畢業或有同等學歷，對新聞事業感興趣者，請函香港荷李活道一〇六號華僑日報第式〇九號信箱，連同學歷履歷等，合則函約或電約筆試。

庶務採購員

大商行請庶務員，英文程度不拘，要有採購文具、印件，及維修經驗爲合，八二年一月到職亦可，列履歷、索薪，可到職日期及附近照，函本報信箱414號。

教育司註册 酒樓工會職業學校
厨師班招第11期生
本校唯一合法教授專業厨師之學府，畢業學員已在世界各地及本港執業。有志青年欲求一技傍身，請速報名，簡章備索。
校址：灣仔軒尼詩道72號三樓
電話：二七九二二二

本港新聞

水警輪截查港台兩漁船
搜出八噸私貨
包括冬菇金針雲耳及名貴中藥
兩船及廿一人暫扣押政府碼頭

（特訊）水警輪在九針島，截查一艘本港漁船及一艘台灣漁船時，搜獲台灣漁船，準備接收八噸中藥，事件已交由海關處理。

昨日下午二時，六十二號水警輪，在塔門附近，截查一艘編號M五〇二×〇Y之香港漁船，發現船上有八噸貨物，包括多菇及名貴中藥，金針，雲耳等，但漁船上人員聲稱，該批物品，準備運往塔門，且有貨單。警方無奈，只有放行。

事發後三小時，另一艘編號五十三之水警輪，在九針島附近，發現有兩艘船形跡可疑，於是上前準備截查，兩艘船，包括較早時受查之本港漁船，以及另一艘名爲×聯之台灣漁船，兩船見水警輪駛至，急忙分頭駛離現場，避免受查。

五十三號水警輪，全速追向本港漁船，又召喚在附近海面之六十六號水警輪，窮追台灣漁船，經一小時之海上追逐，終於將兩船截獲。

據報在截獲兩船後，發現貨物已轉上台灣漁船，而本港漁船上，已空無一物。

爲方便調查，水警將兩船，於晚上十時，拖回中區政府碼頭，交由工商署進行處理，香港漁船九人，以及台灣漁船十二人，暫時扣押，工商署準備今日登船調查。（合）

圖示：警方及海關昨午在海面破獲一宗走私疑案，檢獲大批金針菜、多菇及藥材。一艘本港（圖右）及台灣漁船（圖中）被拖往政府碼頭調查。（本報記者攝）

兩批遠足人士旅途失散
引起失蹤疑雲
事後先後歸隊盡散疑團

（特訊）郊遊失散，引起迷途疑雲，經警方到尋，全部找回，理工五十多名師生新界脫險。另兩女子遊石崗，先行離隊歸家，亦一度引起疑團。兩宗事件，均無人受傷。

八十八名理工太古設計學院之師生及友人，昨晨九時，由紅磡碼頭，乘坐兩部旅行車，準備到鹿頸旅行，相約在烏蛟騰集合，全體回程。

抵步後，由晨早十時，開始步行，沿途經鳳坑、所羅門、荔枝窩，然後展開活動。

到下午五時，其中一隊，二十三人，抵達預定集合地點烏蛟騰，各人見集合時間已到，但其餘隊友未到，一直苦候，直至入黑，仍未見出現。

先抵達集合地點之隊友，於是報警，警方連同救援隊伍，由其中六名青年陪同，原路找尋各人，知各人迷途。

晚上九時，在九担租附近，發現報失散之五十多人。據稱當時經已入黑，各人一度迷途，幸各人來尋，終於順利引領下山，擺脫險境。

另有十三名男女，昨日下午二時，到石崗郊遊，原定由石崗往大欖涌，到下午四時，其中十一人抵埗，其餘兩名女子，包括一名姓莫，二十七歲，及一名姓黃，二十二歲女子，兩人未到步，各人苦候多時，報警求助，直至晚上八時，仍未尋回，但在致電兩女子寓所，獲知兩人離隊自行回家，一場虛驚，始告解除。（合）

大陸居民 尋港親友
來函警務處

（港訊）四位在中國大陸居住之人士，最近來函警務處，希望透過警方找尋他們在港之親友。

（一）馮光宗尋叔馮劍雄（又名馮昆），馮劍雄於四十年代抵港，最後通訊地址爲香港普仁街，普仁坊一號二樓大東烟草公司。

（二）劉多保尋在港親人，劉父名劉來太，劉母姓黃，劉多保有三兄，劉布田，劉配志及劉布嘉，上述人士曾居香港大道西三十二號四樓。

（三）陳開發尋友梁國華，梁國華現年約五十歲，有子名梁家明，及梁家榮和女兒名梁惠敏，梁妻名黃麗瓊。

（四）鄺河濤尋姨媽鍾雪（又名鍾鳳鳴）。鍾雪現年約五十多歲，係廣東湛江人士，最後通訊地址爲九龍大角咀埃華街廿三號六樓。

上述人士或其居港親友閱報後，請於辦公時間致電五一二八四一六三內線二四三，與警察公共關係處新聞科負責人聯絡，即告知其親友在中國之居址。

英商訪港介紹
廉價防火建材

（港訊）英國諾定咸商會貿易團十一月底訪港期間，會向本港介紹一種現時市場上最便宜的防火材料。

這種合符英國與國際標準的材料，能有效地提高現有建築物的安全標準，由TAC建築材料公司出品，一經噴上建築物，可以在大部份建築材料上產生防火效用達四小時之久。

雖然該公司在港已有特約代理商，但該公司仍派員來港，給代理商提供更多技術性指導，並研究拓展市場。

TAC防火材料經西德，荷蘭，瑞典，丹麥和挪威試驗及批准採用。英國泰氏理船會和美國航運局也批准在船舶上應用。

七煞斬傷四名雀友
其中一人傷勢嚴重留醫
藍田居民走廊竹戰來惡客

（特訊）九龍藍田邨第五座四樓走廊，於昨晚深夜十一時卅分，發生一宗血案，有四名男子被斬傷，其中三人輕傷另一人傷勢嚴重倒於血泊中，事後警方接報抵場召救傷車將傷者送往醫院救治。

據悉，昨晚上述時間有四名坊衆在走廊「竹戰」，另一人則作壁上觀，詎於此時，樓梯間突然衝上六、七名手持利刀大漢，用黑社會口吻向他們盤問，他等正支吾以對時，則被該班惡漢持刀揮斬，五人中一人見勢不佳先行逃遁，另四人受被斬受傷，有三人送院敷治後出院，另一傷勢較重者要在院留醫，傷者名蘇家英廿歲。（合）

黎明之前空置木屋離奇起火
翠屏道木屋區大火
四百多人無家可歸
大連排道一織造廠燬於三級火

（特訊）觀塘及葵涌，昨晨分別發生兩宗三級大火，其中觀塘翠屏道山邊木屋區，於昨日凌晨四時五十八分起火，兩個多小時後被撲熄，有六十多間木屋被焚燬，超過四百人痛失家園，鄰近一學校亦被波及，此外，葵涌大連排道一間織造廠亦在昨晨一場焚燒逾四個小時的大火中被焚燬，樓上一間印刷廠受到波及，幸好兩宗火警皆無人受傷。

觀塘木屋區大火發生後，房屋署人員在翠屏道社區中心爲災民進行登記工作，一共登記四百四十名災民，他們來自一百二十九個家庭，包括一百九十三名男子，一百三十七名女子及一百一十兒童。社會福利署人員並在場派發糧濟物品及熱飯給他們。

其中三十二名災民現暫居藍田（西區）社區中心，其餘大部份則棲身於親友家中。

災民將於明日由當局安排返災場進行認地手續。

發生大火的木屋區，位於翠屏道與曉明街交界山邊，有木屋百多間，大部份是用鋅鐵及木板蓋搭的單層及雙層木屋，居民以來自大陸的新移民佔多。

昨日凌晨四時五十八分，區內有數間已空置的木屋，突然冒烟起火，村民發覺報警，消防員到場灌救及時將火撲熄，在準備收隊離場時，現場又告死灰復燃，火勢並且波及毗鄰的其他木屋，消防員立即再度開喉灌救。

現場再次起火後，火勢一發不可收拾，火乘風勢迅速蔓延開去，區內六十多間木屋相繼被波及，火場面積廣達四十乘六十米，現場先後傳出五，六次爆炸聲響，相信是石油氣受熱引起爆炸，使到火勢更爲熾烈，一時烈燄冲天，濃烟直冒。

木屋區居民，紛紛扶老携幼，收拾細軟逃出，遠離火場，其中一名不良於行的男子，要由救護人員協助抬離現場。

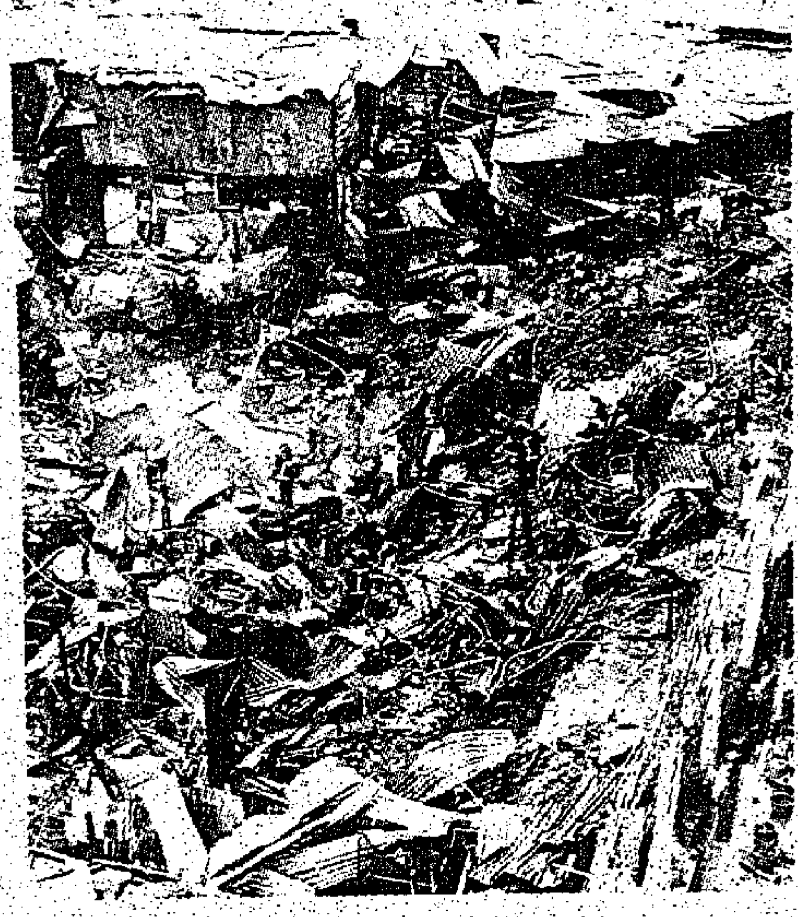
現場起火後半小時，即升爲三級大火，整個木屋區頓成一片火海，位於曉明街二十號，鄰近木屋區的中華基督教會蒙民偉書院，受到火勢及濃烟影響，面對火場的學校外牆被濃烟熏致一片漆黑，多個課室的玻璃窗門，在火場傳出爆炸時被震裂。

在場灌救的消防員，共動用十二條滅火喉不斷向火場灌射，兩隊烟藝隊並進入火場協助撲救，卒於昨晨七時十三分，將大火撲熄。

此外，葵涌大連排道卅六至四十號一幢十六層高工業大廈十二樓一間織造廠亦發生三級大火。

昨日凌晨一時廿五分，該廠廠房突然冒烟起火，廿七分鐘後即升爲三級大火，火勢異常猛烈，並且向樓上十三樓一間印刷廠蔓延。

大火一直焚燒至五時十分受到控制，至昨晨六時零二分，卒被消防員撲熄，但十二樓織造廠的整個廠房已告付諸一炬，損失嚴重。樓上十三樓的印刷廠亦受輕微損毀，同時大廈低層梯間及走廊通道亦受到水濆影響。（合）



圖示：觀塘曉明街木屋區大火現場一片頹垣敗瓦。（本報記者攝）

逐一洗劫夜歸住客
探員配槍亦被劫去
四匪綑綁看更盤踞渡船街一大廈

（特訊）昨晨二時許，九龍旺角渡船街三一九號順興大廈，發生探員遇劫，被奪走佩槍事件。警方接報後大爲緊張，大批藍帽子趕到現場協助搜尋失槍下落，但未有所獲。

一方面警方在各道路上設置路障，檢查汽車上可疑人，亦告無功。現時警方正加緊調查工作並呼籲的士司機會於上午二時十五分至三十分在案發附近地區接載三至四名可疑男子與警方聯絡。

案發時約上午二時，有三名至四名持刀匪徒，闖入旺角渡船街三一九號順興大廈。首先將看更綑綁，然後盤踞大廈之內，向返家之住客逐一行劫，先後有五男一女被劫。其中一名被劫者是石硤尾警署探員一×七五五號，被利刀架頸之下，無法反抗，警槍被匪奪去。匪徒搶得警槍後，不敢逗留，匆匆逃去。失槍編號三×二三，是新式之短桿左輪，內有六發子彈。劫案中，探員及另一名男住客輕受傷，送院敷藥後已出院，六名住客共損失財物約五千元。

匪徒離去後，各人始自行掙脫綑綁，立即撥電報警。（合）

破獲快艇屈蛇集團
警方拘捕廿二男女
一女蛇客報稱會遭人禁錮輪姦

（港訊）警方反偷渡情報科人員破獲一個集團，相信專門以快艇偷運非法入境者進入本港。於星期二（十一月二十七日），荃灣警署人員於接獲線報後搜查九龍青山道華都大廈一樓宇時，拘捕一名十八歲女非法入境者。

經調查後，該名女子表示她於十月中旬被人以快艇由廣東運載至本港後，一直遭禁錮於該段時間內，她曾被送至九龍三處不同之地址。她報稱會遭七至八名男子輪姦。

於十月二十六日，她被帶往華都大廈，並於翌日遭警方拘捕。

警方於過去兩日來，在一連串行動中搜查九龍及新界十四處地方，並拘捕二十二人。被捕者包括三名非法入境者，該等分別爲六十五歲女子，六十二歲男子及九歲大男童各一名，與及該等非法入境者之四名親屬。

在該項行動中，警方亦搜獲一輛私家車，懷疑是該集團用作運載該名女非法入境者入市區。

其餘之被捕者，分別年齡由二十至三十五歲，現正遭扣留查詢，其中八名被捕者，將會初步被控以協助及教唆非法入境者，而有關該名女子遭輪姦之指控之調查工作仍在進行中。

這條領帶是八百人的心血結晶，是工藝精品或是普通商品？

Pascale Siegrist-Hermès
告訴你Hermès
絲領帶的製造過程

「Hermès領帶可能會有多至廿五種不同的顏色，單是選用其中一種顏色，就已經要經驗豐富的師傅花上許多時日。經過細心謹慎的挑選，比較，配搭，才定出適當的顏色，機器怎能勝任如此精細的工作？不可能。」

「如果說我們在顏色方面花了不少日子，那花在設計的時間更以倍計，而這兩重功夫都是由Hermès家族成員親自監督的。」

「我的表兄Jean-Louis Dumas-Hermès負責設計，而我的叔叔 Patrick Guerrand-Hermès則決定顏色，自從先祖 Thierry Hermès在1837年創辦Hermès，我們的家族一向親力親為。」

「里昂的絲織技師最全法國最優秀的，Hermès順理成章在那裡進行紡織及印色。」

「一百六十名男女工人將絲鋪放在長枱上，開始加上一層又一層的顏色，祇要有少許瑕疵，就棄置不用。」

「最後的步驟需要精巧的手指來完成，六十雙手小心加上襯裡，摺好邊緣，然後將兩邊縫起來。」

「當你結上一條Hermès領帶，你就與Hermès所代表的優雅高貴、不尚浮誇的生活方式結了緣。」

「Hermès是一種記號，反映出使用者的典雅脫俗的品味。」

HERMÈS
PARIS

本港新聞

港府與醫學研究會研究藥物 預防 治療 石灰肺結核病

本港控制結核傳染病工作甚為成功
三十年來患病呈報率死亡率均劇降
葛量洪醫院擴展成為主要心胸中心

（特訊）香港在控制結核病的工作甚為成功，這種曾一度在香港肆虐的傳染病，其患病呈報率及死亡率已劇降，自一九五〇年以來，已分別下跌百分之六十，及甚至逾百分之九十。

又由於心臟病死亡率已佔本港第二位，心胸病已日益受重視，葛量洪醫院現正擴展成為一所主要的心胸中心。

醫務衞生處處長唐嘉良昨日主持第七屆亞太區心胸病會議揭幕時，作上述表示。

他說，香港在與英國醫學研究委員會及世界衞生組織合作下，已成為研究結核病的先驅。目前香港的初生嬰兒接受卡介苗注射的百分率是全球最高的地方之一。

唐處長說：「至於在短程化學治療法的研究及實施上，香港亦為前綫步隊」。

此外，本港更與其他機構積極研究對結核病的免疫能力。

唐氏對出席大會的代表說，過去十年死於肺癌者的數目已倍增。去年死於肺癌的為一千八百人，死於結核病的有五百五十人。這是香港最普遍的癌病。

他指出，肺癌的死因，與抽烟、環境、職業有關。

唐氏表示，許多肺癌都是可以預防的，而香港政府最近已就石灰肺病及石綿肺病這兩種肺病，積極採取有效預防行動。

他表示，患上這些病的工人可獲特恤補償或由肺塵埃沉着病賠償基金撥出的賠償。

他說：「香港逾半數的石灰肺病會發展成為活期肺結核病，故當局正與醫學研究委員會共同研究藥物，作為預防及治療石灰肺結核病。」

唐處長指出，在香港死於心臟病人數之衆，在十大致死原因中，佔第二位。

他說，心血管系統的疾病，包括高血壓及其引起的併發症，約佔全部死亡的四分之一。

唐氏說：「流行病學研究所得，顯示冠狀動脈病在香港有增加的趨勢。」

第七屆亞太區心胸病會議由昨日起至十一月五日止，一連五天，在麗晶酒店舉行。這亦是首次在香港舉行的類似會議。大會由美國胸肺科學院港澳分會主辦，並由國際胸肺科學會及美國胸肺科學院贊助。這種大會每兩年舉行一次。

五百多名來自世界各地的學者專家出席是次大會。其中一百五十名來自日本，五十名來自美國。

是次大會議題，將集中在對心臟冠狀動脈病症的處理，先天性心臟病手術的發展，肺癌及環境因素的胸肺病等。國際胸肺科學會會長DR. OLSEN，組織委員會主席DR. HORSFALL，科學研討委員會主席DR. AQUINAS修女等均出席是次大會。（生）

耍雜技舞獅演粵劇 傷健表演贏得激賞

「風箏舞」姿態活現維肖維妙

（特訊）「身雖傷殘志不殘，發展潛力獻人群」。這是全港國際傷殘人士年標語創作比賽公開組的冠軍作品。這句標語對昨日參加表演「傷健一家天才表演」的傷殘人士，無疑是最佳的寫照。

該項「傷健一家天才表演」乃由社會福利署及志願機構配合國際傷殘人士年而特別舉行。活動在伊利沙伯體育館進行。

天才表演共有十五個項目，由來自十一個志願團體及社署香港仔康復中心的表演小組負責擔綱演出，表演者大部分都是身體有缺陷。如失明、聾啞、輕度弱智或肢體傷殘。

他們表演的內容除一般樂器合奏，舞蹈，合唱之外，使人感意外的是竟有舞獅，粵劇折子戲，小小雜技團等演出，而且水準變不錯。

在各項舞蹈表演中，以真鐸啟喑學校八名小男女孩子的風箏舞最為特出，男孩子放風箏的動作與女孩子扮演被放的風箏兩者的姿態最具神韻。男孩子手上的綫一放一收，「風箏」波浪般似的一起一伏，動作維肖維妙。

演出粵劇折子戲「蝶影紅梨記」的一對男女，來自香港仔康復中心，女的唱腔近似白雪仙，唱做俱佳，頗能使人回味昔日白雪仙之「蝶影紅梨記」。至於由保良局表演小組負責的結他民歌合唱的一曲日本歌，更獲得全場觀衆的掌聲，曲終之後，觀衆「安哥」之聲不絕。

由於昨日的項目名為「傷健一家天才表演」，部份項目是由健全人士與傷殘人士合作表演。而司儀人選方面亦努力追隨這目標。大會共有三位主持，一位健全人士，一位失明人士及一位負責打手語的司儀，方便觀衆中聾啞人士。

布政司姬達爵士昨日在主持該天才表演的開幕儀式時指出，本港對傷殘人士增加的關心程度，必須予以維持及加強，為國際傷殘人士年而舉行的多項活動，均旨在使社會人士不但更加覺察傷殘人士的問題和需要，而且更覺察他們的潛能，才幹及對我們的社會和經濟的貢獻。（言）

隧道式食道胃吻合術 中國首次公佈於世

令手術吻合處瘻發生率下降八成

（本報專訊）手術吻合處瘻，是一種常見的手術後遺症，治療困難，其死亡率高達百分之五十，是令醫學界非常頭痛的問題。不過，一位中國專家，經過多年研究，終於發明一種新型的手術——「隧道式食道胃吻合術」，令到手術吻合處瘻的發生率，從世界平均的百分之四點九，下降至百分之一點二，是當前世界最低率。

來自中國西安市的胸科專家劉鋕，將在為期五天的第七屆亞太區心胸病會議上，向數百來自世界各地的專家學者介紹，這亦是中國首次公佈於世。

劉鋕現年五十九歲，是西安第四軍醫大學第二附屬醫院的副教授。因此，既是學者，又是軍官。他解釋道，目前世界進行食道手術的主要方法，是將食道中出現病變的部位切去，再將上下兩段食道吻合便成，由於食道只有肌肉和粘膜，而較腸胃少一層漿膜。吻合處不牢固，往往出現「瘻」，而這種瘻的出現，每二宗便有一宗致人死亡，這是由於食物流經「瘻」時，漏出食道外，導致併發症出現，而令人死亡。

根據世界各地十份報告統計，應用現有方法，在食道手術後瘻的發生率在百分之三至十八，平均百分之四點九。

而劉氏發明的隧道式食道胃吻合術，則是在食道進行切除手術後，在胃壁上切兩口，但不切透，保留胃膜，開漿膜層，然後提高胃部，再將切除後餘下的食管，植入胃的兩處切口中間，在漿膜層之下，最後再將胃壁的漿膜層縫合便成。由於在吻合口外面增加了一層保護性的屏障，而漿膜層又有頗強生長力，因此保障及加速了手術的吻合。

劉鋕表示，此項研究始於一九七六年，最初兩年，用狗作試驗。成功後，始作人體臨床試驗。在過去三年中，曾有八十四個臨床病例，其手術吻合處瘻的發生率，僅百分之一點二，這是世界當前最低的。

談到中國醫學水平時，他認為十年的「文革」動亂，令到中國出現青黃不接現象，但近數年，已不斷加强這方面教育。

他又認為中國除儀器方面落後外，在技術方面，在世界是佔有一席地位的。中國目前較有代表性的外科手術，如斷肢再接，大面積燒傷，針灸等，在世界頗有盛名。世界衆多著名醫生中，中國血統人士不少。這些均證明中國人並不較外國差。（生）

清理郊區垃圾

學生團體旅行隊志願機構

（港訊）由本（十一）月開始，各學生團體、旅行隊及志願機構將參與保持本港郊區清潔，尤其是在郊野公園進行協助清理垃圾廢物的工作，漁農處已獲得該等團體的熱烈支持，以保持郊區清潔。

旅行隊伍將負責在屯門至西貢，橫跨八個郊野公園而又深受遊人歡迎的麥理浩徑清理廢物。他們將於十一月至明年二月間，沿麥理浩徑若干段落內檢拾垃圾。

其他隊伍將負責麥理浩徑之其餘段落，或其他地區，例如燒烤及旅行地點進行清理工作，為期最少三個月。在清潔行動期間，他們將每月最少一次前往麥理浩徑或旅行地點，進行護理及清潔工作。

其他工作，包括：剪草、植樹、護理及修葺小徑及康樂設備。

漁農處並會供應垃圾膠袋及棉質手套，以利志願人士工作之進行。

漁農處發言人謂：旅行人士在郊區拋棄垃圾廢物，一直以來，構成嚴重的問題，尤以在郊野公園內為然。去年在郊野公園內所檢拾之垃圾廢物，多達二千三百公噸。

他又說：「這些隊伍為保持郊區整潔，立下一個良好榜樣，本處對他們之熱心公益精神，表示感謝。」

他說：「不過，要達到郊區清潔的目標，大家必須合作。垃圾廢物需棄置於垃圾箱內。郊野公園內共有超過四千垃圾箱。」

「在較僻遠的地方，如找不到垃圾箱，遊人士亦應把垃圾帶走，在適當地方棄置。」

推行這項計劃，是繼該處在十月中旬舉辦「郊區護理研討會」，在研討會上旅行隊伍領隊及漁農處郊區護理專家會進行有建設性的討論。

首次足數選出七男三女獲殊榮 今年十大傑出青年 兩位傷殘人士當選

（特訊）十大傑出青年選舉今年總算能夠選出足夠數目——十名本港之可作為市民榜樣的青年，獲此項殊榮。而且在七男三女的傑出青年當中，兩位傷殘人士同時獲獎，也是此項選舉籌辦以來的第一次，足以配合今年的國際傷殘人士年。

十位獲得一九八一年傑出青年殊榮人士，包括陳福成，陳英麟，莊紹樑，梁巨廷，賴錦璋，譚惠珠，謝俊謙，徐慧玲，汪明荃，黃文傑。

據選舉的籌委會召集人謝國泉稱，今年獲提名者達四十人，只有兩名為傷殘人士，而他們均獲殊榮。

他說，接受提名人士年齡最低為廿九歲，而年紀最長則達四十歲，評判團是在四十名參選人中先挑選十四人接受最後訪問。

他稱，自選舉籌辦九年以來，今年還是能夠順利選出足數獲獎者，往年最少的獲獎者曾經只有五人。

助非法入境者居留 譚惠珠生辰仍工作

這項殊榮的獲獎人之中，市民最熟悉的首推市政局及立法局議員譚惠珠。她畢生於為民請命的精神，從她在政府取消抵壘政策初期，協助本港非法入境者爭取在港居留權利，便可見一斑。

譚議員昨在記者會上亦承認此次社會服務是她最難忘及最滿意的工作之一。她說：當時在洛克道租下樓宇，作為登記及接見非法入境者中心，工作十分繁多，連當年的聖誕，新年，甚至生日也在中心渡過。

譚議員稱，在當日環境下，她只希望幫助大部份非法入境者，不致令他們妻離子散，並沒有時間考慮該行動對自己有何影響。

她一共接見的二千三百名非法入境者，達百分六十七已得到居留權，是值得可喜的。

這位身為大律師的譚議員說，目前自己身兼六個委員會委員，每一個都是她所重視的。

陳福成謝俊謙兩位 致力傷殘人士服務

至於兩名傷殘人士，同獲今屆傑出青年殊榮者，分別為合格會計師陳福成和港大講師謝俊謙。他們均表示會為傷殘人士的推動復康發展計劃。

正如陳福成便是復康協調發展委員會通道及交通組成員。他正在研究一項為傷殘人士提供私家車服務，方便他們往見醫生或任何突發性交通措施需求。

他說：該小組進行研究發起志願司機計劃，呼籲「有車有牌」市民充任義務司機，在空暇時間內，接載傷殘人士出入。

陳福成說，這項計劃在兩個月前開始研究，目前先尋求一間志願機構作這項服務的統籌機構，以便儘快推行該計劃。

而曾經是第一批代表香港參加海外傷殘人士運動會的乒乓球好手謝俊謙也透露大計。他說，現正與協會研究利用電腦協助，講話出現困難或手部活動困難人士，透過電腦來表達自己的訊息。

賴錦璋關心兒童院 梁巨廷培養藝術家

本港一間兒童院的院長賴錦璋，也是傑出青年之一。他認為兒童院住院服務並無標準，是最應關注的問題，同時，本港福利津貼未有明顯制度，也是發展阻礙的原因。

從五年兒童院工作的經驗，他已向教署建議一個類似職業先修學校的課程，以適合現時一般兒童院青少年的需要。

另一位自稱木匠出身的天才藝術家梁巨廷，也得此傑出青年榮譽。他是十年內門下足有八千人的老師，其中徒生超過廿人已是著名的設計師，攝影師，插圖繪畫師及藝術家。

梁巨廷認為八十年代的美術教育，應先從提高美術教師水準着手，以便為香港培養有藝術細胞的新一代。

黃文傑甚關懷學童 徐惠玲義務教電腦

專綫小巴商會黃文傑，是今屆傑出青年最年長的一位。他表示要致力為學童及老人爭取優待乘坐專綫小巴的計劃。

十位傑出青年當中，香港第一位電腦系統經理徐惠玲，是另外一位女傑出青年。她義務担當訓練電腦科學學員的精神，已表現出她貢獻社會的心願。

陳英麟愛社會工作 汪明荃莊紹樑獲獎

陳英麟推行社區福利工作計劃上，曾不斷努力，又大力支持中學及專上學院為貧苦學生提供獎學金。這位大機構的助理公關主任，對於接受傑出青年獎項，也算是自己貢獻社會的最佳鼓勵。

至於另一位知名度極高，以最受歡迎的電視藝員資格成為傑出青年的汪明荃，昨日並無出席記者會發表感想，不過這項獎項，相信對她來說只屬錦上添花。而亦無出席的哲學博士莊紹樑，對電子工業訓練不遺餘力，獲得傑出青年榮譽，也是理所當然。

十大傑出青年頒獎禮，將於十二月六日舉行，屆時由候任布政司夏鼎基爵士主持。（娉）

十大傑出青年：（前排左起）譚惠珠、陳福成、徐惠玲、謝俊謙；（後排左起）梁巨廷、黃文傑、賴錦璋、陳英麟（汪明荃、莊紹樑缺席記者會）。

傷健同心攀獅子山

十一月廿九舉行四傷二健一組
教育羣衆務達到傷健一家理想

（特訊）一項別出生面的「傷健同心攀登獅子山大賽」活動，將於本月廿九日舉行，數以千計傷殘人士及健全人士將聯合報名參加。

該活動是為響應國際傷殘人士年而舉辦，國際傷殘人士年地方委員會昨日在記者招待會上指出一個要改變社會大衆對傷殘人士的態度，成為更正確和了解，委員會實需要很長的時間。我們必須把統籌委員會的工作擴展至將來，遠超一九八一年，直至達到最終的理想或康復的真義，即「傷健一家」。

他說：「我們會繼續致力於教育大衆的活動，以消除社會人士對傷殘人士的成見，讓傷殘人士了解如何協助他們克服障礙。我們亦希望此等傷殘人士能獨立工作，證明傷殘人士亦能與健全人士攜手合作，為大家的美好生活而努力。」

他續稱：今次「傷健同心挑戰獅子山」的壯舉，正好表現出傷殘人士能投入社會的觀念，因為此舉證明了傷殘人士如何能與健全人士努力合作，征服困難。

大賽將於十一月廿九日上午十時正起，以獅子山郊遊徑為賽場舉行。每隊六人，以四傷二健形式參賽，他們都需要同心合力，攀登二千米的賽程。首先抵達終點的一隊，以獲勝。

「傷健同心攀登獅子山大賽」是由香港電台視聽部及國際傷殘人士年統籌委員會聯合舉辦，並得到市政局、黃大仙民政處，香港社會服務聯會，香港聾人協會，香港康樂聯會及海外信託銀行集團合力贊助。

攀登獅子山比賽歡迎十六歲以上人士參加，詳情請參閱這一份章程。有興趣者可以在各區民政處、香港電台、香港社會服務聯會、各南華早報地鐵書店與及各市政局圖書館及室內運動場索取。

新界元朗媽廟路樂富大廈分層業主會議通告

茲通告根據香港多層大廈（業主立案法團）法例第三四四章第三條第一款丙段有關座落於新界元朗媽廟路樂富大廈分層業主會議，將於一九八一年十一月廿日（星期五）下午八時正假座靈愛小學舉行分層業主會議，屆時討論下列事項：

（甲）委任一管理委員會

（乙）根據上列法例第二附表內之第一條乙款二段委任最少十一人為管理委員會委員及

（丙）選舉該管理委員會之主席一人，秘書一人。

敬希各業主依時出席或以授權書派代表出席，此致

樂富大廈全座業主台鑒

召集會議人 陳英章 鄺伯銘 林領中 劉瑞蘭 盛圍歡 蔣少康 邱耀祖 游舜甫

一九八一年十一月二日

啓事

有關招紹祥及招朱氏地址為香港灣仔道12號及石水渠街54號及軒尼詩道三八四號

任何人仕如知道上述任何一位人仕之下落或能提供消息有關上述任何一位人仕之近況或其所在處之資料，又或任何人仕為上述任何一位人仕之后裔或承繼人或親屬者，請來函寄香港徐嘉慎律師行，地址為香港雪廠街太子大廈1618室或電五－二二五〇〇五一聯絡

聲明啓事

關於香港最高法院公司清盤一九八一年第一〇〇宗

穀興實業有限公司

啓者：查自本公司於一九八一年十月二十一日刊登於華僑日報及南華早報有關本公司向法庭申請將穀興實業有限公司清盤以來本公司接獲無數查詢，關心本公司之社會人士竟誤會為本公司申請清盤，現特此登報聲明本公司從未有申請清盤或意圖申請清盤而該十月二十一日之聲明乃本公司申請將穀興實業有限公司清盤特此聲明以正視聽，各界人士如有誤會可查閱本年十月二十一日刊登之華僑日報及南華早報即可。

港九電鍍業商會有限公司代表律師

胡關李羅律師樓

地址：香港干諾道中、康樂大廈二十六樓

聞

先夫黃公遂良府君痛於公曆一九八一年十月卅一日（農曆辛酉年十月初四日）上午五時四十五分壽終九龍法國醫院積閏享壽七十有八歲奉移紅磡世界殯儀館治喪謹擇公曆十一月三日（農曆十月初七日）（星期二）正午十二時大殮下午一時在該館世界大禮堂辭靈隨即出殯安葬澳門孝思永遠墓園哀此訃

未亡人 黃麥桂枝

孝男 卓榮 媳 徐日秋
培榮 媳 胡淑嫺
煥榮 媳 梁淑貞

孝女 秀棠 婿 陳沛祺
翠珍 婿 李國良

孫男 永鴻 永權 志豪 志傑 家超 家和

孫女 美蓮 美鈺 貞貞 嘉碧

外孫男 陳景成 陳景帆 陳景康 李特輝 李揚
外孫媳 徐鳳琴
外孫媳 朱少英

外孫女 李艷萍 李碧珊

胞弟 湛泉 弟婦 李嫣琴
演惠 弟婦 蘇鳳翠
靜波 弟婦 韓慕貞

胞妹 經釵 妹倩 區耀初

親屬繁衍 未能盡錄

泣告

鼎惠懇辭 如蒙賜賻 請折現金 撥充善舉

治喪處：世界殯儀館　地址：紅磡暢行道十號（連接火車總站紅磡碼頭海底隧道口）電話：三－六弍四三叁叁（十綫）

通訊處：廣棧木行　電話：三－九四一壹四一

謝

先夫鄭公宗彥府君之喪於昨（三十）日在香港殯儀館出殯辱承

官紳姻戚世友鄉宗

誼親臨執紼　惠賜厚賻　高誼隆情　歿存均感謹此鳴謝

妻 鄭朱璧清

孝男 慕恒 媳 盧惠儀
國基 媳 傅翠寰
國衛 媳 任煥璋
國明 媳 楊秀賢
國乾 媳 管穗妮

孝女 鳳儀
鳳齡 婿 韓相榮
鳳屏 婿 陳秀發

暨衆內外孫等

泣叩

億豐金融發展公司 聯豐金號 聯合啓事

本機構於1981年十月卅一日，結束一切業務，如有與本機構來往帳目，請于十一月二日至四日，三天之內，到德輔道中34—38號201室清理妥當，特此聲明

負責人 鄒鉅泉 胡流 謹啓

香港政府公佈

為收回新界荃灣土地事

茲據一九八一年十月三十日（星期五）香港政府憲報公佈，政府收回荃灣面積約九百三十一平方米之土地，以作與收回新界荃灣第三十一區土地以進行大河道/青山公路分拔道交匯處額外工程有關之公用計劃之用。政府將發給「乙種公函」換地權益書及現金補償與送出土地之人士。

海事處佈告 一九八一年第一一六號

海沙挖掘工程

有關在小欖灣進行海沙挖掘工程之一九八一年第七十三號（T）海員通告現已發出，特此通知。

二、本佈告可逕向香港干諾道中林士街多層停車場輪船出入口辦事處免費索取。

海事處處長 戴偉

工商署

進出口貨品報關

凡將貨物輸入或輸出之公司及個別人士，必須遵照進出口（進出口貨品登記）規例，於貨物輸入或輸出十四天內遞交報關表及繳納從價稅。惟根據該規例第三款豁免報關之貨物，則不在此限。如超逾十四天之法定期限始行報關者，必須按章繳納罰款，本署不再另行通告。如逾期兩月始報關，每張報關表所列貨物總值二萬元以內者，罰款數額增至一百元。每宗總值超過二萬元，罰款則增至二百元。對於未有充份理由而不依法報關之公司或個別人士，本署決提出控訴。

工商署署長 杜華

一九八一年十一月二日

新界民政署元朗理民府佈告

為廈村/青山操炮場事

茲將一九八一年十一月份射擊時間公佈如下，俾衆週知。

日期	練靶時間
十一月三、四、五、九、十一、二十四、二十五、二十六日	上午八時至下午五時
十一月六日	上午八時至下午四時三十分
十一月十九日	上午八時至晚上十一時

根據香港法例第一九六章防衛（射擊練習區）條例於上開射擊練習時間內，任何人均不得進入或逗留在操炮場區，違者可能被警方或軍部人員勒令離去或拘捕。

新界民政署元朗理民府

謝

先夫李錦燦（漢拯）先生之喪於昨（一）日在香港殯儀館出殯辱承

官紳姻戚世友鄉宗

誼親臨執紼　惠賜厚賻　高誼隆情　歿存均感衷此鳴謝

未亡人 李張玲玲

率 子 振邦 女 雅兒

泣叩

謝

先室楊鳳瓊女士之喪於昨（一）日在香港殯儀館出殯辱承

姻戚世友鄉

誼親臨執紼　惠賜厚賻　高誼隆情　歿存均感　衷此鳴謝

杖期夫 張國璇

孝男 懸沖 媳 魏文芹
懸沛 媳 郭露沁
懸澎 媳 李衛朝
懸濟 媳 李勤榮
懸濤 媳 郭傑明

孝女 懸娥 婿 周昭仰

暨衆親屬

泣叩

本港新聞

統計處發表今年八月份對外貿易數字

本港出口貨品價格一年增加百分十一

入口貨品價格則上升百分十二

入口貨量增百分七總出口貨量增百分五

（港訊）根據政府統計處昨日發表之統計數字，今年八月份的本港製出口貨品價格，較一九八〇年同期增加百分之十一，入口貨品價格則上升百分之十二。因此，貿易指數（本港製出口貨品的價格指數與入口貨品價格指數的比率）有輕微下降。

入口貨品數量增加百分之七，而本港製出口貨品數量則沒有顯著變化。轉口貨品價格上升百分之七，數量則增加百分之二十。因此，總出口方面，價格上升百分之十，而數量則增加百分之五。

以截至一九八一年八月之十二個月與截至一九八〇年八月之十二個月比較，出口貨品及入口貨品價格均上升百分之九，轉口貨品價格則增加百分之八。本港製出口貨品數量亦增加百分之五，轉口貨品數量增幅則達百分之三十七，使總出口貨品數量增幅達百分之十四，而入口貨品數量的增幅則為百分之十六。

價格是以單位價值為基礎，限貨物的成份或品質的變動並無關係。貿易數量的變動是將價格變動的影響扣除，然後依據貿易價值的變動來計算。

大部份貨品種類的出口價格均有增加，由鞋類的百分之五增長率至電子零件的百分之十六增長率不等。另一方面，礦產及廢料，以及鐘錶的出口價格卻分別下降百分之三及百分之十四。

本港製出口貨品的數量有大增長者為紡織紗及綫（增百分之四十九）及鞋類（增百分之二十二）。不過，金屬製品和礦產及廢料的出口數量卻分別下降百分之二十及百分之二十一。

除了食品及燃料的價格分別顯升百分之二十及百分之三十外，其他根據本港用途分類之入口貨品價格則略有增加，由消費品的百分之五的增幅至資本貨品的百分之十三不等。

只有若干主要入口食品之數量有增加，較為顯著者為穀物和穀物製成品（米、小麥及麵粉除外）、牲畜及蔬菜。另一方面，魚及魚製成品、茶葉與咖啡、豆油、花生油及豬油之入口數量則下降。

消費品類中，入口數量有顯著增加者為衣著、紡織製成品、肥皂、清潔及蠟類製成品。而煙草產品和載客腰托車輛之入口數量則下降。

入口燃料數量下降百分之十九。

大部份原料及半製成品的入口數量有增加。有顯著增加者為塑膠模原料，人造纖維綫，化學原素及混合物，但棉花及人造纖維的需求則減少。至於資本貨品，在入口數量有主要增加者為運輸器材及辦公室機器。

以本港用途分類的主要轉口貨品之數量有顯著增加，由消費品的百分之十三增幅至資本貨品的百分之三十一的增幅不等。

詳細資料已載錄於「香港貿易指數」一九八一年八月號，該書現已在政府刊物銷售處發售，每本二元。

出口貨品價值數量一年變動

以貨品種類計，本港製出口貨品的價值、單位價值及數量的變動情況如下：

一九八一年八月與一九八〇年八月變動比較

	出口價值（百分率）	出口單位價值（百分率）	出口數量（百分率）
衣着（皮草除外）	增九	增一三	減三
紡織品	增一三	增六	增六
紡織紗及綫	增六五	增一〇	增四九
紡織製成品及有關製品	減一	增一四	減一三
各類原子粒收音機	增九	增一二	減三
電子零件	增九	增一六	減六
鞋類	增二八	增五	增二二
金屬製品	減二五	增七	減二〇
礦產及廢料	減二三	減三	減二一
鐘錶	減四	減一四	增一一
上述以外貨品種類	增一七	增一五	增二
全部貨品	增一一	增一一	不明顯

轉口貨品價值數量一年變動

根據本港用途分類的轉口貨品之價值、單位價值及數量之變動情況如下：

一九八一年八月與一九八〇年八月變動比較

	轉口價值（百分率）	轉口單位價值（百分率）	轉口數量（百分率）
食品	增三七	增一五	增一九
消費品	增一二	減一	增一三
燃料	增四九	增三五	增一九
原料及半製成品	增四〇	增一二	增二五
資本貨品	增五一	增一五	增三一
全部貨品	增二八	增七	增二〇

入口貨品價值數量一年變動

以本港用途分類之入口貨品的價值、單位價值及數量的變動情況如下：

一九八一年八月與一九八〇年八月變動比較

	入口價值（百分率）	入口單位價值（百分率）	入口數量（百分率）
食品	增一一	增二〇	減八
消費品	增一四	增五	增九
燃料	增六	增三〇	減一九
原料及半製成品	增二六	增一〇	增一四
資本貨品	增二五	增一三	增一一
全部貨品	增一九	增一二	增七

不滿取消傷亡人壽半自願供款計劃

五團體督憲府請願要求實施社會保障

（特訊）基督教工業委員會及本港四個團體，昨向督憲請願，要求當局解釋取消半自願性傷亡人壽供款計劃之原因，並敦促政府全面實行社會保障措施。

本港有關當局會於七七年時，提出工人半自願性傷亡人壽供欵計劃，惟港督在今年施政報告中則指稱，此計劃經已取消，並準備以增加勞工有薪病假代替。

基督教工業委員會及本港其他四個團體，就此一事昨日往督憲請願，要求政府及早成立社會保障制度，以保證工人因失業或退休時，生活不受影響。

請願代表表示：此次請願，主要是要求解釋取消半自願性傷亡人壽計劃被取消之原因，同時並希望有關當局全面施行社會保障措施，此外，在過渡時期亦要求勞工處加強執行勞工法例，對申請現時社會保障計劃的資格亦加以放寬。

基督教工業委員會

主席劉千石認為，在本港有完善之退休保障工廠，實千中無一，以現時本港四萬多家工廠而言，退休員工生活絕對受保障者更不會超過四十家。

惟是工人方面，年老工人退休生活陷於困境，時重新找工作固屬困難，因廠方改用新高級技術而失業之部分工人，在尋找新職時亦不見容易，尤以工業衰退之今天而言，政府方面社會保障制度之建立，實為急不容緩之舉。

環境保護諮委會小組主席謂工作延遲

廣泛噪音管制法例預料後年才能完成

（特訊）環境保護諮詢委員會屬下之噪音特別委員會主席御用大律師列頤倫預料中期及長期的噪音管制法例將起碼延遲至一九八三年才能訂定。

一名環境保護處的前任高級官員在今年四月會表示：市民不久將可免受打樁及其他建築工程的噪音煩擾，因為當局將修訂該等工程的有關法例。

不過，列頤倫在檢討目前建議中的噪音管制法例時，形容該位前任官員的計劃太過樂觀。

列頤倫相信上述修訂法例與其他更廣泛噪音管制法例不會在一九八二年完成。

他代表之委員會曾與港府之環境保護處諮詢有關草擬之初步噪音管制法案。不過，此初步建議已遭放棄，但環境保護處已正在草擬另一項修訂案，有關之修訂建議是要求承建商在「特別時間」使用發出噪音設備時，他必須盡力減少該等設備的噪音所帶來的影響，特別是可能要將建築噪音在晚間至日間時間的限制延長。

目前無法例限制建築工程在日間發出之噪音，它們獲准發出噪音的時間長至由上午七時至下午七時的十二小時之久，因此，社會人士對建築工程影響學校與家庭的安寧的投訴亦日漸增加。

揚言用鏹水淋女友

痴心漢被判守行為

（新亞社訊）痴心漢不滿同居女友遠離而去，竟揚言要用鏹水將她毀容，警方據報將其拘控，於去週解荃灣裁判署審訊，被告認罪，法官判其簽保五百元守行為一年。

被告仇錦維，卅九歲，小巴司機，被控於十月廿六日在荃灣地區，刑事恐嚇一姓余女子。

案情透露：事主與被告於今年頭相識，頓成密友，更在今年九月開始共賦同居之好。至十月中，事主開始懷疑被告精神有問題，而且發覺未能與被告溝通，乃萌去意，事主後來離開被告返回娘家居住。十月廿六日上午十時半，被告致電事主，事主拒絕與被告傾談，被告即在電話中聲稱如事主不理他的話，就用鏹水淋她，事主聞言大驚，乃掛斷電話，豈料被告立即又掛電話給事主，要事主到葵涌一酒樓見他，事主無法可施，惟有報警，警方據報將被告拘捕。

港府抽樣綜合住戶統計

搜集人口經濟特色資料

如遇登門訪問敬請住戶合作

（港訊）政府統計處將於本月繼續進行一項綜合住戶統計，是項連續性質的統計工作，係於本年八月開始辦理，目的是蒐集有關本港人口具經濟及社會特色的新資料。

該處採用隨機抽樣方式，每月在全港各區抽選出共約五千個住戶作為統計對象，其中部份在八月被選住戶將分期被重覆調查，以蒐集有關住戶情況變更資料。在訪問前，該處將預先寄發中英對照的公函給各被選住戶，說明綜合住戶統計的目標，及邀請他們合作。

該處的全職外勤訪問員，將於本月內，攜同政府統計處發出的政府僱員身份證，訪問各被選住戶。

綜合住戶統計所蒐集的資料包括：住戶個別成員的年齡、性別和教育程度，就業者的職業、行業、工作時數和工資；失業者的失業期間和不找尋工作的原因及各住戶的居住條件、租金和收入等。政府統計處保證對蒐集得來的全部資料，均絕對保密，絕不會向該處以外的任何人士或機構透露。

警察退役同僚協會

陳福祥任主席致力發展會務

聯繫退役同僚照顧會員福利

（特訊）本港退役之警務人員，爲着退休後加強維持彼此間之聯繫，特於四年前發起籌組成立皇家香港警務處退役同僚協會，警務處長爲着體念該會會員，數十年來之辛勞與及對警政之貢獻，特別批准由警察福利會撥出一部份基金，作爲該會之經常費俾便發揚會務。

據該會主席陳福祥稱：目前該會會員人數已達到一千二百餘人，至於入會資格，規定所有正規警務人員，包括文員員工與領有退休長俸者，始能入會，會費每年二十元者爲普通會員，永遠會員，則一次過繳交四百元，普通會員入會超過五年與年齡超過七十歲者，則可免繳會費，而享有會方所有之權利。

本會之宗旨：一、維持退休後之聯繫；二、照顧會員之困難；三、安排職業、四、醫療等。如遇會員身故，本會即撥帛金三千元，警察福利會亦撥交三千元，共六千元，俾能及時得救應急。

該會在週年大會（五月十七日）通過成立「退役同僚協會互惠基金」計劃，以便能以該筆基金解決會員之身後問題。

主席陳福祥熱心響應，率先倡導捐助基金港幣壹萬元，副主席陳昌鑾捐伍千元，李福基捐伍千元，會員陳立捐二千元及其他會員等捐助支持。

陳福祥主席於一九四五年十二月入香港警隊，初任見習副督察，後升督察，歷在警察各部門任職，在一九五七年調警察福利部襄助警察福利官辦事，在福利工作方面，服務出衆，對促進組織警察內部之體育與康樂活動，尤爲積極，曾先後獲警務處長嘉獎三次，其中兩次係與辦理警察福利工作有關。因其熱誠專致努力不懈，使警察福利增益甚大，且間接提高了警察之士氣。

陳主席曾任警察體育會秘書，場地主任，警察足球隊領隊及乒乓總會副主席，在警察福利部襄助其間，對警察子弟獎學金之設立爭取，不遺餘力。尤於服務優良，曾獲英女皇頒發警察服務優良C．P．M勳章。

最後陳福祥主席，呼籲退役同僚加入該會，共同辦好會務。（合）

皇家香港警務處退役同僚協會主席陳福祥先生接受本報記者訪問。（本報記者攝）

香港釋囚協助會會徽設計比賽

香港釋囚協助會主辦

華僑日報贊助

會徽設計比賽目的

在徵集社會各界人士對本會會徽的精心設計。在透過此一會徽設計，使社會人士對本會及工作有更深認識。

獎品

爲鼓勵參加者踴躍寄投作品，本會特設多項優勝獎品。

冠軍　港幣一千元正及獎牌一面

亞軍　港幣五百元正及獎牌一面

季軍　港幣三百元正及獎牌一面

優勝獎　五名　各得獎牌一面

參賽作品的評定標準

作品要能表達本會工作及意義，因此作品主題以能突出康復更生的意味爲佳，如朝氣、活潑、光明、奮發等。

參賽作品大小

所有參賽作品應劃於（8½吋X13吋白紙）或繪圖打字紙上。

會徽顏色

所有會徽設計，不得用多於兩種顏色表達。

評判

擔任是次會徽設計比賽的評判包括：

楊鐵樑按察司——香港釋囚協助會會長

余錫光先生——香港釋囚協助會主席

岑才生先生——華僑日報經理

王無邪先生——香港理工學院設計學院首席講師

評判的判決爲最終判決，參賽者不得異議。

參賽截止日期

所有參賽作品應在一九八一年十二月十五日前寄達香港釋囚協助會總辦事處。地址：香港灣仔軒尼詩道十五號溫莎公爵社會服務大廈702室。

有關是次會徽設計比賽有任何詢問，可致電：5－271322查詢。

拍賣珍藏名貴古董及其宅工藝品包括各類陶瓷器雕花象牙玉石金木刺繡瓷屏漆槓及屏風西藏佛畫及古銅佛像古舊枱鐘名畫及鼻煙壺廣告

茲定於一九八一年十一月二日星期一下午五時十五分起在香港畢打街畢打行土庫本行拍賣現貯在本行之大批古董及其宅工藝品包括各類陶瓷器花瓶碗碟魚缸酒壺茶壺水仙盤花盤粉盒鷄血紅石印古銀器樓鏤鼻煙壺古銅及金木佛木雕牙雕玉器瓷屏摺屏漆槓及樓西藏佛畫名字畫刺繡及其宅精緻品共一百二十號歡迎參觀及競投

香港畢打行土庫內　電話二二零二二四　欖勿兄弟拍賣行啓

九龍某工廠誠聘

一、男會計員：中學畢業，會考合格，其中英文及中文兩科必須合格，有L.C.C.中級或高級會計証書及五年以上實際工作經驗。

二、男營業代表：中學畢業，會考合格，其中英文及化學兩科必須合格，熟悉出入口業務，有實際經驗者優先錄取。

三、男文員：中學畢業，會考合格，具有工作經驗，識打字，略懂會計，有管理房地產業務知識者更佳。

四、男操作員：中學畢業，具化工或儀表知識及實際工作經驗。

應聘者請親繕詳細履歷，近照，要求待遇，聯絡電話寄香港郵政總局信箱2041號。

承銀主命貴重物業出投

啓者拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九八一年十一月五日（星期四）下午三時正起在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈三樓二〇五室其拍賣房內將下開物業當衆出投

計開

此物業座落九龍觀塘在田土廳註册爲新九龍內地段第五四六〇號不可分割之二千四百四十七份之四份連同上蓋建築物即富華閣並有權獨自享用該大廈二十五字樓H座單位

此物業係遵一賣地條欵及合約在田土廳註册爲一〇二三八號營業批期爲九十九年減去最後三天由一八九八年七月一日起計並根據一公共契約編號一五二七五六八號及管理合約第一五二七五六九號而出售

面　積：約六百二十二呎

每年地稅：五百七十四元佔二千四百四十七份之四份

欲知詳細及投買章程請向賣主律師施文律師行或拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司查詢便知

銀主代表律師施文律師行　香港中環雪廠街荷蘭行十樓

拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司　香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室　同啓

香港一千九百八十一年十月廿七日

拍賣什貨車輛充公貨車輛及無人認領之貨物

承政府物料供應處處長命定一九八一年十一月五日（星期四）上午十時卅分在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室本拍賣行內將什貨車輛充公貨車輛及無人認領之貨物一大單拍賣，本行備有看貨證及目錄表，投得者於下棚時須留投價交現欵按金五成其餘之欵（現金）限於翌日交清。

電話：五－二二九四四六　香港拍賣行及地產代理有限公司啓

九龍中醫師公會有限公司第十二屆理事會
九龍中醫師公會有限公司第十三屆選舉委員會

聯合通告

本會定於民國七十年十二月廿七日（星期日）下午二時在九龍新填地街一五九號二樓本會註册會所，舉行本年度會員週年大會，其議程爲：（一）報告一週年會務；（二）省覽上年財務年結；（三）聘任註册核數師。（不設臨時動議）除分函外，敬希準時出席。

本會第十二屆理監事任期將滿，經成立第十三屆選舉委員會，根據「會章撮要」第九條，凡欠繳六個月以上會費，本會得開除其會籍。用特登報通知，希於本年十一月底以前清繳欠費，以憑編印選票，一經逾期，作自動放棄論，特此通告。右通告

本會會員

理事長　方銘標

主任委員　甄雄

中華民國七十年十一月一日

法律援助編號：KTF/WU 1534/81
香港最高法院公司清盤案一九八一年第一壹四宗
關於公司法案第三十二章
及
駒騰製衣有限公司

啓者：黃小萍寓九龍秀茂坪邨二十六座二四三室及譚惠貞寓九龍觀塘雲漢街三十號五樓G座已於一九八一年十月廿一日向香港最高法院入禀申請將上述公司清盤。此項申請經定於一九八一年十一月十九日上午九時卅分由法庭聆訊，凡該公司之債權人或出資人無論贊成或反對法庭對該項申請頒發諭令可屆時親自到法庭或委托律師代表到庭。又該公司之債權人或出資人欲獲得該項申請書之副本，可繳納例定費用向下開簽署者領取。

法律援助署署長（甘明輝代行）　新景舒

地址：九龍彌敦道六二五號麗斯大廈九樓

附註：凡有意出庭聆聽上述案件之人士需以書面派人或由郵政通知代行人。該通知書內須列明該人之姓名地址，如係商號則列明其商號地址，且必須由該人或該商號，或如聘有律師者則由其代表律師簽名。該通知書必須在一九八一年十一月十八日下午六時前送達代行人，如用郵遞者必須及早投郵俾能於上述時間前送達代行人。

法律援助編號：LU/WU/LA68/81
香港最高法院公司清盤案一九八一年第一百〇八宗
關於公司法案第三十二章
及
馮億匯有限公司

啓者：柯文化寓香港北角錦屏街廿一至六十一號東發大廈三樓B5，岑彩興寓香港聖十字徑村六十二號B，黎倩昌寓九龍土瓜灣馬頭圍道三百七十六號五樓及香沛建寓九龍旺角洗衣街八十七號五樓已於一九八一年十月十九日向香港最高法院入禀申請將上述公司清盤。此項申請經定於一九八一年十一月廿三日上午九時卅分由法庭聆訊。凡該公司之債權人或出資人，無論贊成或反對法庭對該項申請頒發諭令，可屆時親自到法庭或委托律師代表到庭。又該公司之債權人或出資人欲獲得該項申請書之副本，可繳納例定費用後向下開簽署者領取。

法律援助署署長（岳施德麗女士代行）　新景舒

地址：香港德輔道中一七三號先施公司大厦十九樓

附註：凡有意出庭聆聽上述申請案之人士須以書面派人或由郵政通知代行人，該通知書內該列明該人之姓名地址。如係商號則列明其名稱地址。且必須由該人或該商號，或如聘有律師者，由其代表律師簽名。該通知書必須在一九八一年十一月廿一日下午一時前送達代行人。如用郵遞者，必須及早投郵俾能於上述時間前送達代行人。

法律援助編號：LU/WU/LA 71/81
香港最高法院公司收盤案一九八一年第一一五宗
關於公司法案第三十二章
及
亞洲無綫電工廠有限公司

啓者梁惠賢寓九龍美孚新邨蘭秀街11A號18/F及梅美娟寓九龍美孚新邨百老匯街23C號10/F已於一九八一年十月二十八日向香港最高法院入禀申請將上述公司收盤。此項申請經定於一九八一年十一月廿五日上午九時卅分由法庭聆訊。凡該公司之債權人或出資人，無論贊成或反對法庭對該項申請頒發諭令，可屆時親自到法庭或委托律師代表到庭。又該公司之債權人或出資人欲獲得該項申請書之副本，可繳納例定費用後向下開簽署者領取。

法律援助署署長（岳施德麗代行）　新景舒

地址：香港德輔道中一七三號先施公司大厦十九樓

附註：凡有意出庭聆聽上述案件之人士需以書面派人或由郵政通知代行人。該通知書內須列明該人之姓名地址，如係商號則列明其商號地址，且必須由該人或該商號，或如聘有律師者則由其代表律師簽名。該通知書必須在一九八一年十一月廿四日下午六時前送達代行人，如用郵遞者必須及早投郵俾能於上述時間前送達代行人。

法律援助編號 KTF/WU 1447/81
香港最高法院公司清盤案一九八一年第一〇九宗
關於公司法案第三十二章
及
碧日製衣廠有限公司

啓者：陳秋體寓九龍蘇屋村百合樓一〇一七室及何維裕寓九龍鳳凰新村璟鳳街十二號六樓A座已於一九八一年十月二十日向香港最高法院入禀申請將上述公司清盤。此項申請經定於一九八一年十一月十八日上午九時卅分由法庭聆訊，凡該公司之債權人或出資人無論贊成或反對法庭對該項申請頒發諭令可屆時親自到法庭或委託律師代表到庭。又該公司之債權人或出資人欲獲得該項申請書之副本，可繳納例定費用向下開簽署者領取。

法律援助署署長（甘明輝代行）　新景舒

地址：九龍彌敦道六二五號麗斯大廈九樓

附註：凡有意出庭聆聽上述案件之人士需以書面派人或由郵政通知代行人。該通知書內須列明該人之姓名地址。如係商號則列明其商號地址，且必須由該人或該商號，或如聘有律師者則由其代表律師簽名。該通知書必須在一九八一年十一月十七日下午六時前送達代行人，如用郵遞者必須及早投郵俾能於上述時間前送達代行人。

承銀主命貴重物業出投

啓者拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九八一年十一月十日（星期二）下午三時正起在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室其拍賣房內將下開物業當衆出投

計開

地段：內地段八一〇四號D段不可分割之二千二百份之四份

座落：香港英皇道一〇一〇至一〇二六號（雙號數）及一〇三〇號海景樓二字樓十五座

年期：七十五年由一九六七年五月十六日起計期滿可再續七十五年

面積：約三百六十三平方呎

測定每年地稅：港幣四元正

上開物業係根據租住客應享之權益（若有）而出售欲知詳細及投買章程請向賣主律師或拍賣人詢問

銀主代表律師施文律師行　香港雪廠街九號荷蘭行十樓

拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司　香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室　同啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 FAITH PRINTING CO.之印刷公司各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO. 3181 OF 1981 準於一九八一年十一月二日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍福華街（譯音）門牌四十三號樓下 FAITH PRINTING CO.（NATURE OF GOODS－PRINTING CO. 貨物性質－印刷公司））各物照法院所對者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下棚之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五－二二零二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 TONG LEE TRADING COMPANY 之寫字樓傢俬各物廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.313 OF 1981 準於一九八一年十一月三日即星期二日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 3RD NOVEMBER, 1981, (TUESDAY) AT 11.00 A.M.）在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港皇后大道中門牌十四號－十四號A GREAT CHINA HOURE 五字樓五〇七B室（ROOM 507B）TONG LEE TRADING COMPANY（NATURE OF GOODS－OFFICE FURNITURE 貨物性質－寫字樓傢俬）各物照法院所對者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下棚之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五－二二〇二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

晨運客良友．刦匪之剋星
有警犬巡邏晨運區　今年以來平安無事

（港訊）數以百計每天前往九龍水塘或石梨貝水塘晨運的人士，對於「阿寶」和「丹尼」都不會陌生，很多晨運客更視牠們爲知心良伴。

每當晨光熹微，在風光明媚的引水道範圍之內，晨運人士絡繹於途，而大家都可以見到「阿寶」或「丹尼」或二者穿插其中，這些晨運客包括悠閒踱步的老年人，精力充沛的年青緩步跑健將，以及醉心於太極拳的高手等。不論他們所做的是什麼運動，「阿寶」及「丹尼」都是他們的忠實朋友。

「阿寶」和「丹尼」壯健而穩定的步伐，靈敏的耳朶及尖銳的牙齒給予年青人及年老人同樣的信心及安全感。

警犬是旅遊人士的最佳伴侶，而該區的晨運人士更視「阿寶」及「丹尼」是維護法紀的「刦賊剋星」。

警犬隊的警署警長張金鴻昨日表示：「除了『阿寶』及『丹尼』外，警犬隊還調派了廿二頭狼狗經常在港九、新界各區的旅行及爬山地點執行反罪惡巡邏。」

通常每一頭警犬都由一位警員或警長率領，而巡邏的時間則根據每一個區域的不同需求而定，但大部份都是由早上五時至六時開始工作，直至中午才休息。這是由於越來越多人熱愛爬山及遠足的緣故。

每逢遇到假期及節日，郊遊人士增加的時候警犬更會加强巡邏。

而自從一九七六年底警犬隊展開郊野巡邏以來，在他們巡邏各地點都沒有嚴重罪案發生，這一點足以令任勞任怨的警務人員及犬隻感到欣慰。

他說：「今年以來，在警犬巡邏範圍以內無任何刦案發生。」

張警署警長說：「那些在崎嶇的山徑間胆敢向狼狗挑戰的賊人簡直是愚不可及。據專家估計，我們的警犬在山野間跑起來比最頑強的爬山專家最少快六倍。任何賊人祇要被警犬發現，他們根本無法逃脫。」

他續稱：「雖然警犬的敏捷身手甚少在山野間派上用場，但他們的巡邏無疑對那些意圖做案的歹徒產生一定的阻嚇作用。另一方面，他們每天作例行巡邏時已經和許多晨運客建立了深厚的友誼。」

每天負責與警犬「亞寶」在深水涉水塘區巡邏的警長鄧榮輝亦非常贊同張警署警長的意見。

他說：「每天在九龍及石梨貝水塘區晨運的人士約有一千之數，他們對我和『亞寶』都不會太過陌生。我和那些風雨無間地往晨運的人士相當熟稔，而我們的話題通常會扯到『亞寶』的身上，與晨運客經常保持聯絡可助我們加强注意陌生面孔，從而得悉可疑人物的行踪。」

鄧警長和「亞寶」巡邏的時候，該區從來沒有發生過罪案。

他說：「今年惟一發生的事故就是在數星期前，三名在山邊藏匿一夜的偷渡客以恐嚇手法向晨運客索取金錢。」

圖爲鄧榮輝警長帶同警犬「阿寶」在九龍水塘附近巡邏，與一羣晨運客閒談。

黃大仙區全面展開　十四個月清潔運動

（港訊）黃大仙區已成立一個地區性的工作組，響應全港性之清潔香港運動，其成員包括有政府部門代表、黃大仙區議會及分區委員會的非官守議員及區內市民。該小組爲推行爲期十四個月的清潔香港運動，特於昨（十一月一日）日下午二時卅分假九龍彩虹道運動場，舉行清潔運動展開典禮，由黃大仙區民政專員充德勳、黃大仙區區議員，區內社團首長等主持，並親自領導區內各市民清潔街道。

敦珠甯波車上座主持　昨公開傳授千佛灌頂
本週日再開授蓮花生大士

（國際社）香港金剛乘學會於昨（一）日上午九時，假座香港跑馬地山光道東蓮覺苑寶覺學校大禮堂，恭請西藏佛教寧瑪派法王敦珠甯波車主持千佛灌頂，公開傳授法要，除該會各首長董事到場外，男女信衆赴會者至爲踴躍。

敦珠法王傳授千佛灌頂儀典中，幷爲各信衆皈依主義據開示稱：佛（覺者）是徹底覺悟了宇宙人生眞相的釋迦牟尼佛，這是佛寶，覺者所開示教授的覺悟道理和修行方法如四聖諦，八正道等，便是法寶，跟隨覺者的教法而修習，繼佛陀慧命的賢聖弟子即是僧寶，皈依三寶後便正式成爲佛教徒，修學密宗除皈依三寶，更須皈上師，這便是密乘的「四皈依」就世間事例而言，無論學習何種技術工藝，都要跟隨經驗豐富的老師學習才能有所成，修習出世的佛法也必須依隨善知識在密宗嚴格實踐過程中弟子完全依賴，上師開示導引修習而得覺悟。現駐錫本港之敦珠法王將會繼於十一月八日（即本星期日）上午九時，仍假座東蓮覺苑寶覺學校再公開傳授「蓮花生大士灌頂」，善信人士可屆時前往參加。

詭稱兒子在港出世　漁家女判罰款三百

（新亞社訊）一名居於漁船上之女子，向出生註册署詭稱其子是在本港出世，查實是在澳門鏡湖醫院出世，乃結果爲警方檢控以發假誓罪名，去週解上荃灣裁判署審訊，被告認罪，法官乃在聆訊案情後，判被告罰欵三百元。

被告女子梁金彩，卅一歲，被控於八零年十月廿二日，在荃灣出生註册署發誓，詭稱其子是在本港出世。

案情透露：被告女子漁民，經常來往港澳之間，她持有本港身份證，案發日，她到荃灣出生註册署替其子申請出世紙，詭稱其子是於去年八月二日在船上出生，當時船正在青衣島後面行駛，其後被有關方面查出其子是在去年八月二日在澳門鏡湖醫院出世，警方其後經調查後將被告檢控。

恒香餅家收　明年月餅會

「元朗恒香餅家」以此月餅著名，早爲港九人士所樂道，遠至歐美，早有訂單，來屆中秋，已告一清，遲來者，望門興嘆，抱歉殊深，茲爲趕收明年月餅會，幷附送「老婆餅」或臻婺「西餅」，有意手斯者，請移玉步。或撥電話：（〇）—七九二一四一接洽。

黃大仙區議會及社團　合辦排球賽圓滿結束
何鑄明阮秋主持頒獎禮

（特訊）由黃大仙區議會，政府康樂體育事務處與黃大仙區康樂體育會聯合主辦「黃大仙區排球賽」，於十月初開幕，每週日及假期假九龍新蒲崗東啓德室內體育館舉行。參加隊伍，計男子組八隊，女子組八隊，經一個月之劇烈角逐，分別初賽，複賽，昨（一）日舉行最後決賽，男子組紅隊對羅馬，女子組南丘對彩青，結果：紅隊與南丘分別奪得男女子組冠軍，成績如下：男子組冠軍紅隊，亞軍羅馬，雙季軍禮義，海事，訓練。女子組冠軍南丘，亞軍彩青，雙季軍恒駒，立星。全部賽事圓滿結束後，隨即於中午十二時舉行頒獎典禮，由黃大仙區民政主任何鑄明，黃大仙康樂體育會主席阮秋分別主持頒獎禮，昨參與盛會者有：政府康體主任鄺鐘美達，警民關係主任曾觀星，馮耀榮，區議員張體炳，鄧德健，鍾朗然，社團領袖鄺彬，陳秋帆，麥德勳，馮光中，顧陳惠卿及隊領隊，球員坊衆等數百人。（奕）

（圖爲半島部份遊覽團留影）

黃大仙區排球賽圓滿結束，由民政主任何鑄明，區議員阮秋主持頒獎後與優勝隊伍等合照。（本報攝）

半島聖誕各遊覽團　名額將滿報名從速

由半島遊覽企業有限公司獨家舉辦每週出發之世界各地旅行團，上週末又有十一批旅客，依期分別乘航機赴各地渡假。據悉：該公司十一月份內共有卅六批觀光團將依期出發。

又據該公司發言人稱，於連日來報名參加往各地，覽者異常擁擠，特請凡有意於聖誕或農曆春節期間出外旅行者，必須從速報名，以免再次客滿見遺，至於有關各地旅行團及出發日期，可向該公司查詢，九龍星光行八〇八至八一〇室電話三—六九四九五一（十線）或香港中環德輔道中金城銀行大厦七樓電話五—二四九二〇一（五線）五—二五六二一一（五線）。

澳門旅遊服務處
MTS

代客訂購澳門葡京、新麗華酒店及遠東噴射、水翼船及客輪船票，不收任何手續費。

週一至週六回港船票可於即日中午十二時前到碼頭預售處購取。

，酒店房租（按金速稅）須於訂房時預付。如欲訂購週末酒店房間及船票，請提早於星期一到各服務處訂購，可免向隅。

碼頭預售處：香港港澳碼頭　電話：5—457021
中區預售處：皇后大道中萬年大厦地下　電話：5—2?9760
尖沙咀預售處：星光行地下商場　電話：3—672838
新世界中心地下商場　電話：3—692478
旺角預售處：通菜街二三〇號　電話：3—807193

倫敦

國泰獨家提供每日
特快只停一站747班機服務

國泰每天均有班機前往倫敦，全部採用配備勞斯萊斯引擎的747珍寶客機，中途祇停一站，方便快捷。國泰心事細微的服務，早已有口皆碑；機上特設馬可孛羅商務客艙，方便出門公幹人士；頭等客艙更一律設置豪華臥椅，使閣下旅途倍感舒適愉快。班機於晚上10.50啓程，翌晨7.45抵埗。搭乘國泰前往倫敦，每週七班，班次更頻密；中途祇停一站，航程更快捷。搭乘國泰 妥善可靠

訂位及查詢請電5-640123（24小時服務）

亞布達比・巴林・曼谷・汶萊・杜拜・福岡・香港・耶加達・亞庇・吉隆坡・倫敦・
馬尼拉・墨爾砵・大阪・檳城・柏斯・莫斯比港・漢城・上海・新加坡・雪梨・台北・東京・

國泰航空公司
太古集團

HKG6084

1982
香港年鑑
預約訂書單

敬啓者：茲依貴報優待辦法預定精裝一九八二年香港年鑑一冊，每冊定價港幣叁拾伍元正，（實交港幣貳拾捌元正），茲將　　銀行第　　號劃綫支票一紙付上，（支票請書明支付「華僑日報」並加劃綫）祈將收據及「取書單」依址寄回爲荷！

此致
華僑日報社

訂書人（簽名或蓋章）

地址：

一九八一年　月　日

（注意：本定書單所訂優待辦法至一九八一年十二月底止，逾期無效）

（無意定者不須塡此表）

1982
香港年鑑各業調查表
（表內①至③項全用六號字登出免費）

①名稱	②地址	③電話	備註

請在本欄內塡明：「醫療一覽」、「學校實錄」、「社團總覽」、「工商名錄」、或某種行業，以便參攷按類編入。

本項用六號字登出免費，若特別用四號方頭大字登出，一行限六個字收十元，兩行限十二個字收二十元，最多限登兩行。

（請個別列明有關行業以便分類編排。）

本號名稱請用四號方頭大字　　個字共　　行登出
本號願照章繳交排印手續費　　元正茲將
銀行第　　號劃綫支票（支票請書明支付華僑日報並加劃綫）一紙奉上祈將收據依址寄回
（簽名或蓋章）
年　月　日

（名稱、地址、電話等項如有變更，請將新名稱、地址、電話函寄華僑日報出版部「香港年鑑」以便改正。）

1982
華僑日報編印　香港年鑑
補查港九工商各業啓事
已在編纂中祈速將表塡妥寄回以利排印

敬啓者：本報編印之一九八二年香港年鑑（第三十五回）內有「工商」、「醫療」、「學校」、「社團」等名錄，早經分別寄出複查表，並蒙熱誠協助塡妥寄回，至深感幸！現正陸續整理編纂中，爲使因拆舖遷移而無法收到該項複查表者能夠補塡，及使新設各業商行人士亦能將其名號列入，加强服務上之宣傳與聯絡，特將各業調查表在本欄刊登，以免遺漏。已接獲複查表者，敬請從速將表格塡妥寄回，至希各界人士留意爲禱！

美國FISHER飛燕音响
PHM-77 世界首創合二爲一　標準微型收錄雙結合

- 標準/微型音帶兩種錄音
- 二路帶過帶系統
- 可用兩種金屬音帶操作
- 四波段立體聲收音
- 二路四揚聲器系統
- 全自動關機
- LED音量與調諧指示
- 兩個音帶轉數錶
- 十二顆錄音操作掣扭
- 獨立式音响調控室

FISHER
The first name in high fidelity
飛燕音响—飛越時代新趨向

飛燕電器（香港）有限公司
電話：5-245114（7線）
請到各大電器行及飛燕陳列室參觀選購

今日，光導纖維纜已開始爲港島、九龍及離島用戶傳遞電話訊息

踏入八十年代的香港，日趨進步，電話使用次數亦與日俱增。

香港電話公司有見及此，不斷拓展策劃，以求與時並進，令通訊系統更爲完善。其中一項重大的改革，就是採用光導纖維電話綫路網，以代替傳統的銅綫路網，首期工程耗資達六百五十萬元。此項工程完成後，香港將擁有世界最先進及規模最大的光導纖維網絡之一，足使電訊系統，全面革新。

香港人口異常稠密，若使用傳統電話纜完成同樣工程，需要不斷掘路敷設巨型電話纜，對交通及行人造成不便。光導纖維電話綫尚具有多重複合傳輸訊息性能，不但提高效率及保障不受干擾，而且將使電話用途更多元化。

光導纖維將是明日通訊系統的重要分子。現在，香港電話公司已將此新科技帶進今日的通訊系統，爲本港提供更優良更先進的服務。

香港電話公司全屬香港人所有，計有股東二萬五千位及在港服務的員工一萬二千名，並有近二百萬具電話，供用戶隨時與世界各地五億多具電話通話。

光導纖維將明日的通訊系統
帶入今日的世界

HongKongTelephone
屬於香港人的通訊機構

新界版

新界區際水運大會昨開展
各區續建泳池
新界司鍾逸傑開幕指出·元朗將落成屯門亦興建
培養青少年合羣與互助增身心健康

（特訊）由新界鄉議局、及新界學界體育協進會聯合舉辦新界區際（一九八一）水運大會，於昨（一）日上午十時假沙田賽馬會公衆泳池舉行開幕典禮，由新界政務司鍾逸傑主禮。

大會會長劉皇發致歡迎詞，指出歷年來舉行新界區水運會，均獲各區健兒踴躍參加，反應良好，成績美滿，獲致相當成功。

據稱，游泳是一種有益身心，健强體魄，老幼咸宜的運動。游泳比賽是青少年們發揮體能和切磋技術的一個好機會。今天，大會亦以聯絡友誼和切磋技術爲主旨，希望各位健兒，抱着友誼第一，勝利第二的精神。

新界政務司鍾逸傑致詞指出：元朗的游泳池會在明年夏天落成，屆時除荃灣、粉嶺和沙田外，新界居民又多一處游泳之所。他希望不久可以宣佈在屯門興建泳池。這些設備定可以迎合新界區急激增加的人口在康樂活動上的需要。

接着由會長劉皇發致送紀念品予主禮人，副會長趙炎信致送紀念品予各區領隊，大會顧問單仁信致送紀念旗予各參賽體育會，副主席張貴隆致送紀念旗予各服務機構。主席陳流芳致謝詞時指出：政府爲了進一步全面推廣全新界地區康樂體育活動，在新界民政署領導下，成立「新界區體育比賽統籌委員會」，這對促進新界之體育活動及使現有設施物盡其用有相當重大意義。所以今次的水運會改以「一九八一年度新界區際水運會」爲名，不再沿用第幾屆之名稱。

他說：大會舉辦這次比賽，不祇爲了選拔幾個冠軍，更重要係爲提倡羣體運動，培養合羣互助精神，從而增進新界青少年身心健康，生活納於正軌，以配合學校之德智體羣美教育指標。

隨即由鍾逸傑議員主持鳴槍儀式，號笛聲響後，八名飛魚即躍下泳池，奮力向終點游去，儀式遂在熱烈掌聲中告成，比賽亦即開始。

昨蒞場嘉賓有：吳燦林，張枝繁，黃俊威，廖正亮，陳天送，杜文伙，泰，劉漢傑，文炳南，莊金寧，鄧陸山，葉承耀，鄧棋朝，李學明，孔祥河，葉漫天，梁國偉，梁醒，馬志君，廖强華，袁樹鈞，吳酉，廖文延，戴觀興，曾天佑暨各區鄉事首長，校長及各區體育會首長等多人。（木）

圖示：㊀新界區際水運大會昨開幕，新界政務司鍾逸傑致詞；㊁元朗清潔運動開幕禮；㊂葵涌石籬邨康樂聯誼週開幕，各機構首長齊剪綵；㊃荃灣少年警訊新會員聯歡大會，蔡玉華頒證，圖左爲警民關係主任張嗣蘭致送紀念品予蔡氏。

十餘官紳主禮·遊藝大會多姿
元朗清潔運動開幕
全面清理城鄉河流
署長薛文宣佈新界植樹五百萬株配合
鄧德球表示將設廠建壩處理農廢料

（特訊）爲響應全面性清潔運動，元朗區清潔運動昨在元朗大球場隆重舉行開幕禮，請由新界市政署長薛文，元朗理民府馮國强，清潔香港運動新界區諮詢委員會主席楊少初，鄉議局主席劉皇發，各鄉會主席黃金業，戴檔，鄧志良，鄧致祥，文炳南（安龍），太平紳士鄧乃文，鄧英奇，趙樹勳，博愛醫院主席黎錦文，元朗商會主席蔡創華，體育會主席趙玉全，文藝協進會主席鄧兆棠醫生等聯袂主持剪綵禮。該區約有三千居民，於上午十一時行禮之前，已雲集大球場上，等待觀禮和欣賞多姿多采的娛樂節目，更藉此增加清潔香港，美化新界的認識。

典禮首由大會主席鄧德球致詞謂：爲期達十四個月的清潔香港運動，元朗區因環境廣闊，人口激增，「元朗區清潔運動委員會」將負責統籌各項工作，連續按期進行，除積極清潔大廈，街道，屋邨，郊外公園等地方外；同時在鄉村方面，亦同樣進行大規模清理垃圾及泥頭等雜物，並積極疏通各處河流溪澗，徹底改善農業廢物之污染。政府當局計劃加建鄉村小路，以方便機動小型車輛，直接到達去收集垃圾，並進行研究清潔新界農村所需之各項設施計劃，在八鄉區內興建沼氣化氮廠及興建水壩，以供處理農業廢料。此項工程快將分期施行，同時大會又組織各項社區參予活動，例如標語創作比賽，海報設計比賽，青少年參予宣傳計劃，清理垃圾黑點及清潔大廈計劃比賽等，透過各種宣傳媒介，使市民更進一步認識環境清潔，對個人健康及市容觀瞻同樣重要性，但清潔運動，實有賴全體市民衷誠合作和支持，保持地方清潔，同時更希望影響別人都同樣注重清潔爲原則，律己助人，合力同心響應當局之呼籲，維護香港，美化新界之美譽。

——繼請薛文署長致詞謂：港督在去年指示有關當局再次策劃一次全港性清潔運動，徹底清潔各街道，空地，屋宇和鄉村的垃圾和廢物，同時大力推動宣傳和教育計劃，促使市民在日常生活中保持高度清潔習慣，與政府共同努力，使香港成爲亞洲另一個最清潔的城市。新界區今年首次積極參與全港清潔運動。預算動用四千二百萬元，在未來十四個月內，分六個階段進行逐街逐區清潔工作。在這一次運動，除了購置新型的垃圾車和增添人手以提高清理垃圾廢物的效率外，更致力改善現有潔務設施，如垃圾收集站和公廁等。在鄉村方面，新界市政署將會採用小型垃圾車爲偏僻地區清理垃圾。同時，正計劃招商承辦新界鄉村的清潔工作，作爲擴展新界市政署公共衛生服務的全面計劃之一部份。而在元朗區來說，清理受污染的河道，和協助農民改善處理農作廢物，更是兩項重要的工作。另一方面，政府部門的人員，將會積極執行檢控「垃圾蟲」的行動，特別是那些違例抛棄大量垃圾廢物的「大垃圾蟲」，並稱：進一步清潔運動還會有另一次，那就是綠化計劃。特別在運動期間，單是在新界就計劃種植五百萬株樹木。但無論政府如何努力去推動這一次清潔運動，若沒有市民的支持和合作，終歸是不能成功的。故此衷心地希望每一個市民都能本着「清潔香港，人人有責」的精神，各盡一分力，使這次清潔運動得到成功。

馮國强，鄧德球分別致送紀念旗與參加單位及主禮嘉賓後，即由官紳主持剪綵，遊藝節目馬上開始，計有梁少帆北獅，馬加文醫術，文協舞蹈，少年粵曲，兒童合唱團演唱「清潔是美景」，「堅尼什我元朗，人人有責」，元朗西區童軍樂隊，元朗商會二校，軍樂隊均臨場演奏，掀起大會高潮。

觀禮者尚有：副理民府馮建光，楊耀榮，助理漁農處長周東華，羅秉康，宣慶平，陳雅倫，康泰，文揚波，文桂枝，黃健，陳泰，文揚，文龍壽，黃武源，炳南（新龍），楊漢新，林則文，鄧文傑，吳仲溫，朱意，伯裔，李維新，冼偉雄，鄧惠侯，觀榮，廣沂，黃華建昌，華，鄧恩，王其彬，鄧譚萬，鄧天恩，鄧位南，鄧少光，潘守業，古路明，陳學溥，龍定基，吳華理，何國柱，方治才，彭叔平，王彗兒，馬錦基，方覺生，陳玉蓮，田秀山，許偉成，陳華蓀及村代表父老，各校師生等。（君）

荃灣區少年警訊續擴增
大聯歡出現小英雄
蔡玉華主持頒證新會員鼓勵善用康樂
江張嗣蘭頒獎楊廣新助警方破獲毒販

（特訊）在推展少年警訊組織之下，荃灣少年警訊續獲一批少年加入行列。昨晨在的一個「荃灣區少年警訊新會員聯歡大會」中，更出現了一位少年警訊「小英雄」楊廣新，他運用機智協助荃灣警方破獲了毒販的活動而獲獎勵。

在荃灣警署內舉行的這次聯歡大會，由荃灣區議會及荃灣區撲滅罪行委員會非官守委員蔡玉華主持頒發少年警訊新會員證，荃灣警民關係主任江張嗣蘭則頒獎給楊廣新及致送紀念品給蔡玉華致謝。

江張嗣蘭表示：少年警訊兼有各種康樂活動，使青少年知紀律守法紀而均衡發展。她說：荃灣少年警訊在活動方面有少獅團，健身班，柔道班，粵曲班及結他班等，非經常性活動則有遊覽與參觀等，另有愛丁堡獎勵計劃各種學術性活動，希望各家長瞭解而充份利用。

大會出席有荃灣警民關係組各部門負責人張振輝，張雪梅，宋昌源，各少年警訊新員及家長，茶會歡聚，氣氛愉快。（田）

北區節舉行精彩足球賽
南華對北區客隊兩奏捷

（特訊）慶祝一九八一年北區節，昨午上水石湖墟公共球場舉行兩場精彩足球表演賽，由南華會元老球星隊與北區元老及青年對賽。比賽於下午二時開始，北區慶祝委員會特邀得北區區理民府何永謙及上水警署警長陳達華分別主持開球禮，以示隆重，由於南華元老隊成員擁有當年球壇名紅極一時之姚卓然，郭有，郭石，高保强，劉儀，郭家明等，是故吸引了數以千計之居民前往參觀。比賽結果：南華元老隊五比二，南華球星隊勝北區代表隊五比三。

南華球星隊隊員：招家駿，陳國雄，郭有，郭石，司徒森，劉儀，姚卓然，高保强，郭家明，陳朝基，朱榮華，梁金耀等。北區元老隊：廖萬傑，何守法，吳俊壯，李順權，張國興，張國榮，楊佛來，廖駿駒，廖兆禧等（木）

屯門僑居協會
宴賀義務秘書
黃榮揚榮任鄉局秘書

（特訊）屯門僑居協進會，於昨（卅日）假座屯門龍城大酒樓，宴賀該會義務秘書黃榮揚榮任新界鄉議局執行秘書，參加者達百人，席開八桌。

席間由主席張錦鴻致詞稱：黃榮揚先生，黃太太，各位同寅，今晚係本會宴賀義務秘書黃榮揚先生榮任新界鄉議局執行秘書的盛會，首先歡迎黃先生伉儷光臨。回憶過去本會從「屯門僑居公所」進而擴大註冊爲「屯門僑居協進會」，由創會開始，以迄於今，黃秘書致力至大，厥功至偉，日常除處理案牘外，更協助政府推行政令，多與理民府官員聯絡，令到上情下達，下情上通，溝通官民橋樑，此外，本會各項社區活動，如公益金百萬行，春節聯歡，龍舟競賽，爲僑居坊衆排難解紛等，皆與有力焉。在私誼方面黃先生不僅是益友，更且是我的良師，使我獲益不淺；今黃先生受新界鄉議局倚重聘爲該局執行秘書要職，可稱深慶得人，才盡其用，益更發揮才能也。在本會及本人來講當然是很大的損失；然而心想黃先生之新職，係新界鄉議局，同時爲新界人士服務，新界人士中，不少僑居人士，相信黃先生有同感，希望黃先生履職後，一本初衷，爲全新界居民更多服務，同時更希望黃先生毋忘在遠，每有暇時，常返母會指導後學，爲我僑居會同寅之指南針。最後請大家舉杯祝賀黃先生鵬程萬里，履任吉祥，並祝在座各位健康愉快，

黃乃彭李樹楓劉炳林陳崖等主禮熱鬧
石籬互助會官民齊推動
康樂聯誼週昨開幕
七天盛會節目多姿

（特訊）爲期一週而共有十項節目的葵涌石籬邨互助委員會「康樂聯誼週」，已於昨（一）日舉行開幕，在邨內第九號球場的大會場上，首先舉行兒童攤位遊戲，招待數千男女兒童，並由互助會的獅隊表演助慶，鑼鼓喧天，掀起一片熱鬧與歡樂。大會請由荃灣理民府高級聯絡主任黃乃彭，葵涌警民關係組主任李樹楓，房屋署石籬邨辦事處經理劉炳林，及荃灣區議會非官守議員蔡玉華主禮，聯同主持剪綵各儀式並有高級聯絡主任宋智培，陳惠宗，大會長司徒榮錦，顧問陳木棒，主席陳崑，秘書陳浩松，執行委員黃潤松，馬郁林，王金明，何鑑祖，趙志明，程道基等，表現出衆策力推動的成果。

黃乃彭主任致詞指出：自從一九七六年開始，石籬互助委員會在各主席，各委員之熱心領導及悉力以赴，各居民之英明與共參與誠意，今次康樂聯誼週，他說：其成就已是有目共睹的。由各互助委員會之成員倡議，協辦各部門之工作，但政府主要之工作皆由各委員會辦理；羣策羣力，以抵於成，志及委員會之成功，充份發揮互助之教，互助委員會之宗旨，使互助委員會里之精神，能得到發揚，誠可喜可賀。

劉炳林經理對各互助委員會舉辦這次康樂活動表示重視，希望青少年今後繼續多爲石籬邨舉辦多些活動，他更表示房署仍將會於樂力支持。

大會主席陳崑致詞表示：石籬互助委員會的康樂聯誼週是第三次，不同形式的活動中包括有：七天活動的歌唱，參觀，探訪，戲劇，旅行等。陳氏感謝大家衷

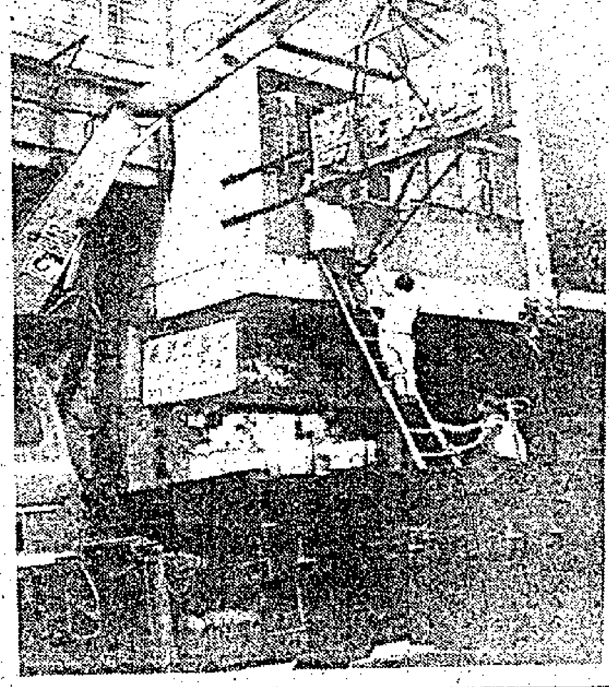
利展開。據透露：大會除由石籬第八、九、十一、十二、十四、十五及十六座互助委員會主辦外，並由荃灣理民府及葵涌警署民關係組協辦。其餘節目尚有：外，十六日活動如下：今日：參觀香港行政新界總部；二日：參觀海洋公園；三日：參觀及探訪長者；四日：學校旅行；五日：各社團互助委員會聯歡；各日晚上：生力啤酒廠；港劇晚會是；六日晚：會招待老人；七日晚上：觀看電台粵劇晚會是…名歌星演唱會。出席嘉賓並有：理民府聯絡主任黃潤，黎明，周華，李芬，郁德，黃樹，周迪，秀，梁振華，李社，大柱，余芬，妙，國梁偉章，余迪，梁汝會，德，周，漢，初子，陳玲，坤，李，泰昌，淑，李鄭，謝，三，俊，黃金，劍仲，屈雲，李榮，志，集，余，在，特，屏，梁烈，兒童角，志忠，湧，在，豔，陳，八，更角，皆大歡喜。（田）

麥理浩夫人中心傑青社
發表地方行政調查報告
並將開論壇邀官方討論

（特訊）荃灣麥理浩夫人中心屬下的「傑青社」，昨舉行記者招待會，發表該社就地方行政及社會服務調查所得的結果，該社向政府反映民意的先聲。據該社張漢平、麥耀祖及陳永雄等宣佈，訪問了四百六十五人所得的總結，是地方行政的推行，希望以諮詢式的制度，而前已的指…

雖然白皮書所提出的區議會制度，以爲能得以有效處理解決地區上一些問題，然而區議會職權範圍的狹窄及其缺乏監察性的功能，則未免令市民失去信心。香港不需要成爲百分之百的民主社會，但一種更能反映市民對社會服務需求的制度却是必需的。

據發表說：其實在七十年代後期，新市鎮的建立，大特別是居民對新市鎮的問題，居民均要求能適應市民的服務，使社會生活得太比重失衡，現象一個不致變大權極力尖銳化，會產生了極大的作用。七十年代是社區議會發展的年代，在八十年代的今天，更應重服務質素的增加，效率、管理着想上的提高。他們並透露準備將就問題舉行一個「論壇」，邀請官方代表出席共同討論。



路邊沙龍
琉璃街銀幕街多個招牌拆除
受地鐵施工巴士改道影響
—圖·文·郭立—

爲加緊在東區施工與建「地鐵」工程，銅鑼灣琉璃街、銀幕街一帶幾幢大廈橫伸馬路之招牌以及阻路物件，已被工務司令同運輸處下令拆除。昨日爲限令到期之最後一日，上述兩街會接到指令通知之工商住戶，已紛紛遵命拆卸。消息指出：有關當局將於日內再派員按址巡視，檢舉未有遵令消除者，以確保因興建地鐵而引致巨型巴士及運泥車等改道之一般公安，以及生命問題，事非等閑。如插圖般，昨晚黃昏若干店戶在亮燈之前趕緊以鐵纜吊臂等將阻路事物拆御，免遭「究辦」。

地產與樓房
買賣租賃·建築材料
瓷磚潔具·電器燈飾
傢俬裝修·居室設計

每天收費
三寸半位（一格高）每段 三十元
加印紅色每段 四十七元半
七寸位（二格高）每段 六十元
加印紅色每段 九十五元

旺角地王
亞皆老街旺舖近地鐵站
1,002呎連閣樓 1,760呎連閣樓
月租$46,000 月租$70,000
三年約
金山財務代理人有限公司
K－954117

基隆街雙旺舖
石硤尾街口12月交吉每間850呎連760呎閣
錦綉八間相連
D段1050及850各四間即可入伙
南昌街長沙灣
東南五樓1600呎倆單位打通連名貴裝修交吉
K7413193陳先生洽（自讓）

距廣州十英里
廣州市郊番禺 市橋
超值樓宇五年分期 華僑新邨 月供幾百年尾入伙
每間只售港幣 四萬餘元起
開麟發展有限公司
3-844305 321198
免費招待業主團實地參觀

安興樓 西營盤第一街83—87號
大減價
全幢新樓 分層招租
地下舖位連地庫 月租$7,600元起
樓上住宅 月租$2,250元起
材料設備齊全
抽木地板梨乳膠漆入牆電綫電視天綫
對講機熱水爐煤氣喉等
洽租處：正義置業建築有限公司
香港德輔道中84—86號章記大廈1204室
電話：5—452522地盤電話5—405734

旺舖出售每呎千元
太樂樓地下：筲箕灣電車路差館對面
富基大厦：石塘咀日富里六號地下
安基大厦：元朗擊壤路 游水池連住宅特價$1,600,000
金邦大厦：屯門4B區前高速公路後青山道 舖位商場特價平沽
——洽購處——
城記有限公司 5—226009
六基有限公司 5—252497

高級寫字樓出租
香港軒尼詩道24——34號（大佛口）
大生商業大厦
面積679呎
每呎月租十一元
中央冷氣每呎一元
免收管理費 十二月初交樓
實用面積大 快捷電梯七部
大生銀行洽租電話⑤445011 ⑤455242

租售
德士古道
荃灣工業中心
單位面積
2,388至45,338方呎
Vigers HONG KONG 香港威格斯 特許測量師 Chartered Surveyors
電話：5-243103-5

深水埗地皇交吉旺舖售
租亦可，青山道220，232及236號，旺市中心，門前巴士站，小巴必經，行人來往如鯽，合各行各業大小機構經營。
有意電③699431杜洽

旺角中心
第一期商場出讓
位於二樓面積324呎原價154萬一九八二年七月入伙，首期46萬。電：K 7412489 7438977 王女士

已有入伙紙
碧栢苑出租
界限街54—56號花園街交界
面積525呎
月租三千餘 專業管理
租務代理：Vigers 香港威格斯 特許測量師
5-243103-5

中區高級寫字樓出租
德輔道中140—142號國際大厦對面高層海景
茶色玻璃八百餘呎每呎月租12元有意請電
5——421642 5——421426

九龍塘唯一商業舖位租售
窩打老道124號地下，附近學八林立毗鄰高尚住宅，合髮型屋、快餐、銀行、陳列、餅店等經營。
油麻地區千金難買相連舖吉售
租亦可，上海街196—198號相連地下，地旺人稠，近佐敦道，交通方便，合各行各業經營。
電意電 6，9431杜洽

鰂魚涌旺舖出租
英皇道933號得利樓面積：386呎
租金：$6500
洽租處：恆生銀行信託有限公司
電話：5—8255429，5—8255244

出國大割價
淺水灣洋房 桂林街相連舖 澳門吉地
淺水灣三層獨立洋房有私家花園有蓋車位兩個24K水龍頭五千餘呎售五百餘萬下月入伙。九龍桂林街三個相連舖位連閣樓五千餘呎售四百餘萬交吉。另澳門吉地大小洋房出售。業主出售免佣請電H—496718李小姐

細寫字樓出租
旺角彌敦道611—615號萬隆商業大厦獨立小寫字樓出租
電3—300325黎先生洽

深水埗 順寧道工業大厦 地下旺舖廉租
順寧道271及273 A—277號相連舖位
由1,300至5,200呎地旺人稠合各行工商業。
詳電⑧699431杜洽

42層高成基商業中心
中央冷氣·高級寫字樓出售
香港干諾道西144—151號。地點繁盛。交通便利
洽購處：明方財務有限公司
電話：5—240601

本報內容·包羅萬有
本報讀者·購買力强
·本欄廣告·
·費廉效大·

中環地王 威享大厦 寫字樓出售
皇后大道中128—140
玻璃幕牆 外型宏偉
接洽電話 H240601

寫字樓廉租
五百餘呎全新高級裝修天花地毡經理室
另怡椅梳化廉頂全部簇新即租即用電
3—300325黎先生洽

旺舖連閣交吉免頂平租
西營盤第二街139號
面積約1,400呎·合各行各業
特價月租$3,600
電話：5—400688，5—469472 麥先生 5—470740方先生·經紀免問·

專綫服務·更勝一籌 星馬泰印尼專線 分社直營·獨家主辦

星馬(檳城 聖陶沙島 雲頂高原)豪華團

特價七天$2290

(逢星期二、三、六出發)

星馬泰 九天 $2790 十一天 $3190

星加坡印尼七天 (椰加達·萬隆)$2990 (多峇湖·棉蘭)$2750

(逢星期一、二、六出發)

全泰國

清邁——曼谷內陸機

芭堤雅·桂河橋

清邁九天 $1990

曼谷七天 $1490

逢星期二、三出發

專人領隊·依時出發

暢遊：清邁、苗人村、雙龍寺、泰皇夏宮、美人窩曼谷、金佛寺、睡佛寺、蛇園、水上市場鄭皇廟、玉佛寺、鱷魚潭、古城縮影、芭堤雅珊瑚島、玫瑰花園、桂河橋、大成佛統、水門區。

住宿一流大酒店：
* 清邁—蓬賓大酒店
* 曼谷—洲際大酒店
* 芭堤雅—海景大酒店
* 桂河橋—桂河橋大酒店

五晚豪華夜總會：
* 清邁—康篤、詩英豪華夜總會
* 曼谷—泰式昭柏耶、藍天、嘉樂斯豪華夜總會

膳食全包＊絕無自費＊乘巨型直升機遊覽雲頂高原

暢遊吉隆坡、檳城、怡保、太平湖、黑風洞、馬騮山、雲頂高原、聖陶沙島、海洋博物館、蛇廟
遊花葩山可瞰覽星加坡全景，曼谷，芭堤雅、鱷魚潭、玫瑰花園、水上市場、泰皇夏宮、鄭皇廟
印尼、椰加達、茂物、萬隆、覆舟山、本哲、棉蘭、馬達山、多峇湖、沙摩西島、北拉八、仙達

星馬(檳城)七天 $2290

逢星期二、三、六出發

1. 香港—吉隆坡
2. 吉隆坡市區遊—乘直升機遊雲頂高原
3. 雲頂高原—黑風洞—怡保—檳城
4. 檳城—市區遊覽—星加坡
5. 星加坡—飛禽公園—裕華園—國家劇場
6. 星加坡—聖陶沙島
7. 星加坡—香港

住宿：馬來西亞大酒店、雲頂高原大酒店、新加坡海景大酒店。

星加坡印尼七天豪華團 $2750

逢星期一出發

1. 香港—新加坡
2. 新加坡市區遊—花葩山—聖陶沙島
3. 新加坡—棉蘭—馬達山
4. 馬達山—多峇湖—沙摩西島
5. 沙摩西島—多峇湖—北拉八
6. 北拉八—仙達—棉蘭
7. 棉蘭—新加坡—香港

住宿：新加坡阿波羅大酒店、亞沙里酒店、多峇湖濱酒店、武吉古武酒店

★本團優點★
* 早機去晚機返（乘747豪華客機）
* 吉隆坡—星加坡—檳城全程內陸機
* 全港獨有兩晚雲頂高原（新館）一晚星加坡聖陶沙島阿坡羅大酒店
* 星馬兩晚夜總會—阿坡羅及雲頂酒店
* 泰國兩晚夜總會—泰式昭柏耶及嘉樂斯

★贊助機構★

星馬旅行社

印尼專綫電話：5-430044

星馬印尼專綫

分社直營·專人領隊

專綫電話：

5-444644

或請向各大旅行社查詢

特快印尼簽証

百福 旅遊有限公司

5-259241(10線) 3-670091(3線)

美加豪華團

$7190起

多款行程任君選擇

香港德輔道中45號永隆銀行大廈8字樓

環通旅行社 WONG'S TOUR

5-765017(兩綫) 5-765035 5-776685 假日2P.M.-6P.M.

特快台證 十天保到 $ 140

台北四天$ 805

台北—樂園飯店 $65

台灣八天	$1688	泰國七天	$1688
星馬七天	$2388	星馬泰	$3288
日韓八天	$3388	夏威夷	$3688
韓國四天	$1888	菲律賓	$1688

銅鑼灣怡和街9號莊士商場大廈1407室豪華戲院對面

多來美旅運

3-673107-0 5-216131 假日照常

菲律賓碧瑤7天遊	1388
曼谷芭堤雅6天遊	1488
台灣環島8天遊	1688
日本本州8天遊	2988
馬星檳城7天遊	2288
夏威夷檀香山7天遊	3488
新航美洲西岸8天遊	5388
新航歐洲14天遊	7388

代訂酒店廉價機票及各國特快簽證
代理中國旅遊團及代訂國內機票

九龍尖沙咀金巴利道68號地下
香港中區環球商場303室

領先 旅運有限公司

5-276455 5-283059

開封、鄭州、少林寺、洛陽、西安11天	$2550
30/10 20/11 23/11 25/12 一程飛機 一程包廂	
北京七天豪華直航團 1/11 7/11 13/11 19/11 25/11	$3088
桂林陽朔四天直航團 25/10 29/10 1/11 4/11 7/11	$1480
昆明、石林直航團五天 $2180、四天	$1980
夏門、鼓浪嶼、泉州六天遊(豪華客輪來回) 逢星期五出發	$970
從化、廣州三天 逢星期五出發	$400
石景山、中山、翠亨二天遊(水翼船來回) 逢星期二出發 $375 逢星期六出發	$405

代辦機票·各地簽證

香港灣仔軒尼詩道24號大生商業大廈1804-5室

富諾

H-433384 H-442777 K-301988

北京

九天直通車來回	$1580
七天直航豪華團	$3080
七天航空酬賓團	$2880

中環德輔道中130號大生銀行大廈501室
彌敦道466號恩佳大廈9A(敦煌酒樓對面)

---

dta 多明尼加旅運公司

5-772013 5-7908531

富麗碧桃源

菲島七天豪華遊

$1733

代辦各國廉價機票

軒尼詩道458-468號金聯商業中心大廈1903

聖誕新春精選

3-301380 5-430488

北京七天飛機軟臥團

12月21,24日，1月22,25,26日 $2350

- 代訂直通車、星湖輪、中國民航機票
- 代訂廣州礦泉別墅及星湖中旅三號樓

九龍旺角彌敦道636號銀行中心1711室

日本北海道賞雪團

12月23,24,26日，1月23,24,25日 $4290

- 代訂世界各地廉價機票，特價簽證台證
- 代訂東南亞各地酒店及機場接送

香港德輔道中127號有餘大廈307室

安全

5-222822 5-222851 5-222300

台北酒店＋機票＋接送

$1099

來來·財神·希爾頓(四天三晚)

天天出發·早午晚班機任選·美妙假期特約

各地廉價機票 特價簽證 英美加包機

中環域多利皇后街利隆大廈203室

星馬 旅行社有限公司

5-444644

德輔道中141號國際大廈1601室

星馬七天$2290

逢星期二、三、六出發

乘直升機遊覽雲頂高原

遍遊吉隆坡、檳城、怡保、太平湖、霹靂洞、黑風洞、雲頂高原、清員寺、國家博物院、精武山、英雄紀念碑、星加坡、蛇廟、聖陶沙島、牛車水、馬騮山、極樂寺。

膳食全包，絕無自費

星馬泰特快簽証·平價機票

嘉運旅遊

香港中環德輔道中168號定昌大廈603室 H447501 H447576
九龍彌敦道655號胡社生行1811室 K914331 K914332

廣州、從化、佛山三天豪華團
(住宿雙人浴室套房，冷氣專車，專人領隊)
11月14,20,28日，星湖輪上，直通車返 $ 480

中山溫泉、石岐、長江水庫
翠亨村、石景山二天逍遙遊
(水翼船去，大船返， 星期三 $ 330
可在澳門停留，安排船票) 星期六 $ 370

韶關、南華寺、丹霞山、錦江、廣州
逢星期一、四、六出發(快車往返) $ 480

榮泰 3-944255(三線)

代理韓·台·新加坡各大酒店訂房

韓國漢城華克山莊板門店四天	$1690	逢星期二、五
韓國漢城華克山莊板門店五天	$1790	逢星期一、三
韓國漢城大韓航空縱橫遊四天	$1990	逢星期六
韓年漢城古都廣州昔門湖六天	$2390	逢星期五
日本本州韓國漢城縱橫遊八天	$3480	逢星期六
良辰美景日本福岡韓漢城五天	$2399	逢星期四
日航天地東京富士山大阪六天	$3150	定期出發
日航天地九州福岡鹿兒島七天	$3550	定期出發
日航新加坡聖陶沙週末團四天	$1888	逢星期五、日
日航天地瀨戶內海廣島遊七天	$3550	定期出發
台灣環島航兩程內陸機 八天	$1990	逢星期六
菲律賓菲航碧瑤夏蓮娜園七天	$1599	逢星期一、四
坡國曼谷芭堤雅桂河橋園七天	$1590	逢星期二、四、六
泰國清邁曼谷芭堤雅古城八天	$2090	逢星期日
泰國馬來西亞新加坡聯遊十一天	$3388	逢星期一、四、六
馬來西亞雲頂新加坡聯遊七天	$2488	逢星期三

＊九週年紀念，凡報名均有特價優待，減價$100
旺角彌敦道729號地下 華比銀行左鄰

請向各大旅行社或菲律賓航空公司查詢

菲航假期

六／七天豪華團

HK$1599起

行程遍遊馬尼拉、碧瑤、夏蓮娜海灘、大富郡
百島、火山湖、蠔島樂園、百勝灘等名勝

逢星期三、四、六出發

新興旅遊貿易公司

3-323210 3-850576

泰國	丹霞	華東	小梅沙	北京	星湖	菲律賓
7天	5天	9天直航	2天	7天直航	5天	7天
1650	620	3388	110	2888	620	1699

九龍南京街8至20號德惠行504室(按5字，即聖瑪莉奧中學樓上，近大華戲院)

元亨

3-320901 3-303703

彌敦道570號基利商業大廈1804室

韓國豪華團
酬賓 4天 $1788
6天 $2388
逢2,5,6出發

台灣豪華團
4天 $1098
7天 $1599
天天出發·獨立成團

★免費停台北★

特快台證

星馬特選團
7天 $2288
逢3,6出發

星馬泰 $80

專辦各地台證·機票＋酒店

東方旅遊

旺角登打士街家樂商場一樓43號

北京酬賓超值八天團 11月8,15,22,29日 12月6,20,25日	$1380
桂林、陽朔、梧州、肇慶六天 11月8,15,28日 12月6,22,25日	$1330
潮州旅遊探親八天團 遍遊潮汕各縣城及潮州八景，逢星期六出發(五人以上可自定日期)	$ 680
從化、韶關、丹霞山、廣州五天 逢星期三、五出發	$ 620
星湖、鼎湖、廣州四天 逢星期四、六(星輪返同價)加開12月23,25日	$ 490
肇慶、從化、廣州五天 逢星期三、五(星輪返同價)加開12月22,24日	$ 620
清遠、飛霞洞、藏霞洞足三天 11月6,20,26日(星輪返) 12月5,11,19,23,25日	$ 460
中山溫泉二天渡假團 逢二、四、五	$ 380
逢六 $428 逢日 $410	

中外 旅行社 3-699327

印尼巴峇島

十二月二十三日出發只辦一團

九龍尖沙咀彌敦道東英大廈207室

WTS 獲加 旅遊有限公司

3-948142

台北華麗大飯店(三晚四日)單人房		330
台北世紀大飯店(三晚四日)單人房		380
韓國四天	星期五、六、一出發	1790
台灣四天	天天出發	1090
馬星七天	星期三、六出發	2290
美洲東西岸	每月有團出發	6240
法航歐洲	每月有團出發	7790

代售各地廉價機票＋代簽各地旅遊簽證

彌敦道748號A始創行803室

旅運佳 旅遊公司

H-739228-9 H-8911325

曼谷七天團	$1650
台灣八天團	$1850
菲律賓七天團	$1699
台證特快	$ 150

代售各國廉價機票

香港軒尼詩道253號依時商業大廈1702室

佳寧旅業

機票專線電話：5-232171

佳寧集團 首創旅遊企業化 進入電腦新紀元

泰國七天$1599 菲律賓七天$1733

乘國泰超級三星豪華噴射客機

早機去晚機返 天天出發

★遮卡佛大廈 5-212215 5-255387 ★美國銀行中心 5-232171 ★星光行 3-662668 3-7216181 ★京華銀行大廈 3-7215461 ★美孚永安公司 3-7442282

假日及公衆假期照常辦公

長城中國旅遊服務社

電話：3-930256 3-953429 3-910852

北京

七天航空團	$2290	逢星期二出發
十一天北京華東	$3290	逢星期一
十天北京華東	$4090	逢星期二

九龍旺角亞皆老街33號寶生銀行大廈1102室

TL 豐利 5-215191

澳洲八天 2/11 9/11 16/11 23/11 報名需時1個月	$ 5500
澳洲紐西蘭12天聯遊	$12800
美加西岸10／12天遊	$ 8390
日本本州7天遊	$ 3100
菲律賓7天遊	$ 1590
曼谷芭堤雅6天遊	$ 1490
芭堤雅、曼谷酒店(每晚十早餐)	$195起

＊代售廉價機票代辦簽證及代訂酒店＊

香港皇后大道中65號友聯銀行大廈1205室

良辰美景 熱線查詢電話 3-960384 UT

韓國四、五、六天團 $1790

韓國(漢城) 日本(福岡) 五天團 $2399

中華航空公司

遍遊：華克山莊、景福宮、民族村、臨津閣、國立博物館、古都慶州普門湖
出發日期：逢星期一、五

遍遊：全日本夜生活中心，各大名勝及全日本最佳購物中心，漢城，華克山莊等
出發日期：逢星期四

早上出發、夜機返港、專人領隊
回程可停台北及高雄(不另收費)

詳情：請向各大旅行社報名查詢

代理：漢城花園、朝鮮、樂天、巴瀾沙、凱悅、喜來登大酒店

司諾

3-677450 3-678734 3-696729

機票部專線3-7216171

韓國板門店仁川4天豪華團	$1790起逢星期一三五六
全台灣環島9天豪華遊覽團	$1790起逢星期一三六日
西北航日本本州8天渡假遊	$3290起逢星期二四五六日
北海道本州8天賞雪縱橫遊	$4290起逢星期六日
菲律賓碧瑤7天豪華團	$1590起逢星期三四六日
曼谷芭堤雅清邁8天遊覽團	$1690起逢星期二四六日
新航星馬檳城7天渡假遊覽團	$2288起逢星期一三四六
新航星馬泰11天聯遊渡假團	$3288起逢星期一三四六
大韓日韓8天聯遊豪華團	$3480起逢星期二四六日
新航假期美國西岸8天遊覽	$5989起逢星期二四六日
新航夏威夷7天假期渡假遊	$3989起每天均可出發
法航歐洲13天中南歐精華遊	$7995起逢星期一三六日

※優待本報讀者，凡持本廣告報名一律減收$100，請剪存永遠有效 $100

尖沙咀彌敦道100號東英大廈1108室

哥頓

5-412988 5-409213 5-446955 5-409895

桂林 四天 $1298 五天 $1398

本團特點：全程飛機，豪華遊覽車，雙人冷氣套
出發日期：10月20,23,27,30日，11月3,6,10,13,17,20,24,27日

專售香港—廣州、英美加機票

北京八天觀光團 $1499

本團特點：冷氣直通車來回港穗，特快臥舖往返穗京
出發日期：10月17,18,24,25,31日，11月1,7,8,14,15,21,22,28,29日

中環德輔道中185號李寶椿大廈1215-6室

---

ots 海外旅遊機構

5-246196 5-268407

※暑期酬賓，各綫減價$100-$300

美國夏威夷七天	$3590	逢星期三、六日出發
美國西岸龍城九天豪華團	$6299	每月兩團出發
歐洲七國環遊團十二天	$5990	每月兩團出發
澳洲黃金海岸九天豪華團	$6900	每月兩團出發
泰國曼谷芭堤雅六天	$1488	逢星期一、六日出發
星馬雲頂高原七天	$2199	逢星期一、三、六出發
星馬泰雲頂高原十二天	$3390	逢星期二、四、六日出發
菲律賓碧瑤七天	$1499	逢星期三·四·五·六·日出發
日航日本九州七、十天	$3400	逢星期五、日出發
日本本州富士山八天	$3090	逢星期五、六出發
日韓聯遊豪華團七天	$3290	逢星期五、六出發
韓國環島四、五天	$1790	逢星期一、三、五、六出發
全台灣環島七、八、九天	$1600	逢星期一、三、六、日出發

香港皇后大道中35號商業大廈603室(按6字)

中大旅遊

H-431331-3

中山、石景山兩天
水翼船往返 $ 350
逢星期六
住宿冷氣房

交易會期間
代訂廣州梅花賓館
冷氣房加接送

桂林、陽朔、靈渠
五天直航團 $1590
逢星期六出發

北京直航七天
住宿國誼賓館 $2888
10月16,22,28日
11月3,9,15,21,27日

承中旅社委托代辦各團

寶通旅運

3-910377 3-969861

星馬豪華團
八天 $2388
逢星期三出發

台灣豪華團
八天 $1790
逢週三、六出發

台北白沙灣
四天 $1150
逢星期六出發

韓國豪華團
四天 $1990
逢星期六出發

台灣急證160泰證100美加廉價機票
台北機票＋酒店＋接送 $950 天天出發

旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

中國旅遊專線

3-943256

旺角彌敦道721號華比銀行大廈1301室

桂林、陽朔 四天 五天
特價 $1298
逢星期二、五早上出發
全程乘搭飛機，回程可停留廣州

全北京八天團
特價 $2498
逢星期日出發
遍遊紫禁城、頤和園、天安門、萬里長城。

代訂「中國民航」各地機票、直通車票
代訂國內機票、火車票及訂房服務

金門

K-319151 即運輸署樓上

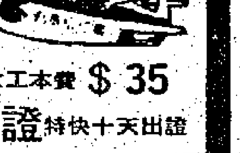
旺角登打士街56號栢裕商業大廈2010室

平價機票市場

泰國	$ 850	上海	$ 750
日本	$1090	美國	$1850
台灣	$ 620	澳洲	$2050
菲律賓	$1130	溫哥華	$2300
韓國	$1250	英國	$1650
韓日台	$1650	德國	$1850
星馬泰	$1490	多倫多	$2800

各國簽證 特快台證 代訂酒店

利華 3-306331-4



全台灣環島

九天 $1750

北迴鐵路火車野生動物園

逢星期一出發，聖誕新年加班

台證 特快十天出證 只收工本費 $35

台北機票＋酒店四天 $ 799

永安 來來 麒麟 天成 樂園 芝麻 財神

天天出發專人接機住宿三晚雙人套房

總代理台北永安大飯店四天單人房 $ 250

旺角彌敦道636號銀行中心905室

重陽節後的桃花與茶花

余賞卉

桃花

九月重陽剛剛渡過，重陽節是拜祭先人的日子，也是登高的好日子，同樣是園藝家很重視的日子。

首先我們談談過農曆時的桃花吧，桃花是在舊曆年開放的，在重陽節中談桃花似乎過早，其實這是很重要的事情，如果你栽種過桃花，就知道桃花經過春天和夏天，進入秋天以前，都必須經常進行摘蕊工作，把桃花嫩的頂芽摘去，這種莖之兩側便可長出二至三個芽，等芽長至三至四寸高時又再摘，這樣一變二，二變四，四變八……越是勤摘，其枝莖越繁，將來花枝密，花多，花更為繁茂。

摘芽不是一年四季都摘的，摘到一個時期就停止，那麼，應該在甚麼時候停止呢？——便是在九月重陽停止了，九月重陽之後就不必再摘，任其枝條生長，大約在十一月左右，桃葉凋落後，花蕾便形成了。

施肥也可以在九月重陽後停止。

另一種花卉便是茶花，茶花到了九月重陽之後，就必須停止施肥了，茶花到了九月之後，花蕾已經完全成長了，如果在這個時候，我們以為要茶花的花蕾長得更茂盛，將來開花更大，更美，於是拼命多施肥料，如果你是存有這種想法的話，那麼你就會大錯特錯了，若然在這個時候多施肥料，茶花就會出現花蕾凋落的情形，我們辛辛苦苦的栽種了一年，因為你在這個時候多施肥而白費了一年工夫，真可惜！

茶花因何會落蕾呢？

那是跟茶花的生態很有關係，茶花的花蕾形成後，其旁邊的葉芽便不再生長，而陷入休眠，但是若然我們在此時多澆水，施肥過去，便會刺激休眠的葉芽生長，使它的休眠狀態停止而回復了生長狀況，由於葉芽的生長，別一邊的花蕾就會脫落下來，讓葉芽去生長了。

因此，當茶花的花蕾形成後，就應該適宜的澆水，保持土壤半乾濕，同時停止施肥，那麼我們應該在甚麼時候停止施肥最適合呢？——那就是九月重陽了。

重陽節後，芍藥，菊花也開始進行扦插了，我發覺，不少花卉的栽種，修剪，都是在重陽節過後進行的。

農家因何要選擇重陽節呢？因為重陽節是一個大節日，人們容易記得，每到重陽節，就使人想起桃花停止摘蕊，茶花停止施肥，插菊花，芍藥是時候了。

花鳥虫魚週刊

第四一二期

春石斛

龍文

春石斛

石斛蘭分穗生及節生兩種，穗生石斛的花期是在秋天，因此我們也稱它為「秋石斛」，節生石斛的衣期是在春天，我們便稱它為「春石斛」了。

穗生石斛，其花枝是長於莖之頂，一枝花莖長長的彎垂，生長十八朵花，節生石斛是在莖的每一個節中長出花蕾，因其莖有很多節，每一個節都有花的話，盛開時就好似一條花柱了，十分好看。

節生石斛雖然在春天開花，但在秋天處理不善，則春天很難開出旺盛的花來，所以我們不談秋天開花的穗生石斛，因為現在已經開花了，而跟大家談談春天開花的節生石斛。

秋涼之後，節生石斛蘭開始進入半休眠狀態，在這個時候我們不宜多澆水了，讓其乾燥越冬。

整個冬天不澆水，許多人都不相信節生石斛會抵受得住，尤其是見到一片片葉子乾枯脫落的時候，會感到非常痛心，忍不住就去澆水了。

節生石斛的開花，是需要在冬天經過一段乾旱的處理，等它的葉子脫落之後，其花蕾才會自節中生長出來，若然天天澆水，葉子能保留下來，那麼花蕾就難以成長了，當你第二年見到新芽自舊莖長出來之後，我們才回復正常澆水。

如果你見過節生石斛原生地的生長環境，就知道因何在冬天乾旱了，我曾經攀登過九龍嶺去找尋野生蘭，在一個懸崖的石壁上見到一大叢節生石斛，它是長在一塊石的凹陷之處，石斛之得名恐怕就是由此得來了，在自然生長中，多天是不旱的，難得有雨，石上乾旱得找一滴水都困難。

雖然，現在的節生石斛已經人工改良過了，與野生的性格有點分別，但仍需要在冬天進行乾旱栽培，讓其營養集中，待第二年開花。

這種情況，不單只石斛，其他花卉在孕育花芽時亦有此種現象，若水份過多，葉子青綠，則開花便小，所以四季桔和勒杜鵑，都可用制水方法，促其開花，原因亦在於此。不過，有此花對干旱孕育花芽較顯著，有些則不大顯著而已。

由於現在的節生石斛是經過人工改良的，所以多天不必完全乾旱，但也不宜過濕，只宜增加空氣的濕度，把附近的環境噴濕，而不必在根株上澆水，石斛是氣生蘭，它的氣生根可以吸收空氣中的濕氣而生長。

至於穗生石斛，在多天亦宜干燥栽培，至第二年春天新芽長出之後才回復正常澆水。

石榴雜談

園丁

如果到過蘇州拙政園的話，都會欣賞過拙政園的盆栽，其中有好幾盆是幾百年歷史的石榴。

我去參觀時，剛好結果了一樹石榴，可惜是當時的石榴還未變紅，不則是非常好看的。

石榴在花樹中，是著名的賞花賞果的植物，夏天一樹紅花，秋後結滿了果，一個個的掛在枝條上，石榴皮是紅色的，石灣的陶瓷就以一種「石榴紅」而著名中外。

石榴的果皮包裹着的是一粒粒的石榴子，每粒石榴子都有果肉包裹着，果汁酸中帶甜，很是可口，石榴因多子，所以每逢結婚的老一輩的人以石榴作為「多子」的象徵。

記得童孩時在鄉間，每戶人家在他們的庭園中都栽有石榴樹的，每年看着它開花結子，倒是非常開心的事情，但現在的香港，要想看到一樹掛滿石榴的景象，看的是困難得很的事情。

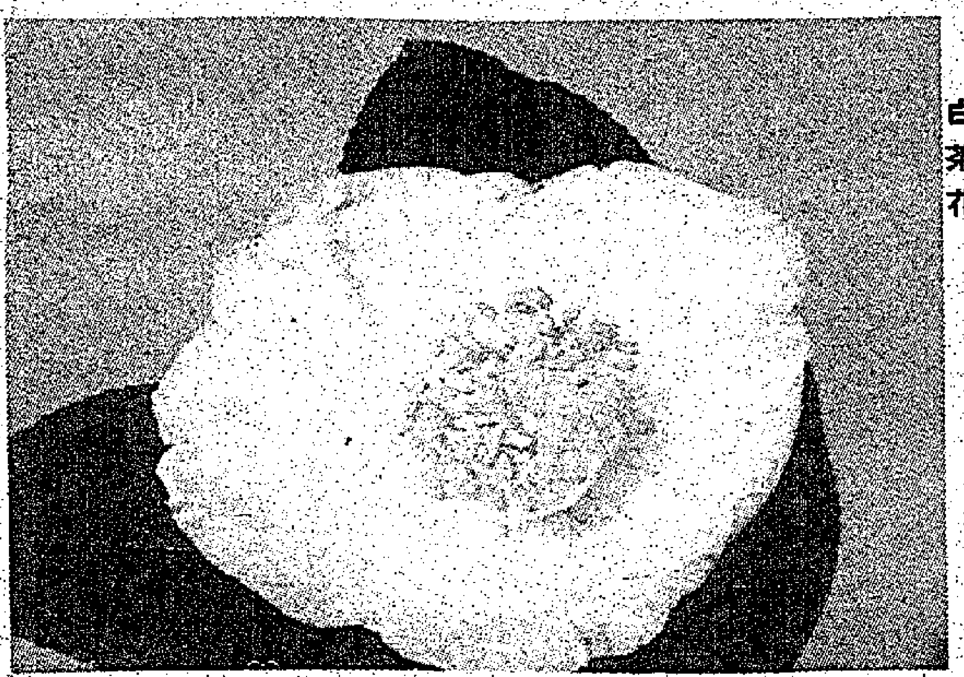
石榴，喜愛陽光，但在半蔭的環境中也可開花結果，但開花不多，結的果的也不會多，因此陽光充足的環境栽石榴是較理想的。

許多人認為，他們所栽的石榴為什麼無法結果？那是有許多原因的，可能是品種有問題，因為有一種專門賞花石榴稱「紅杏」，只是開花，結子的機會很少，成語中的「紅杏出牆」，裏面所說的紅杏便是此花了。

繁殖石榴是用插條法，每年在春天剪取充實的一年生的枝條，每段約四至五寸長左右，插入土中不久就可發根發芽，經兩個月的生長後，便可移植了。

石榴除了賞花的「紅杏」外，還有宜於小盆栽的「火石榴」，植株矮細，結的石榴也是細小得很，用小盆栽種，非常雅緻。

石榴



白茶花

四季開花的小鳳仙

近年來又小流行的室內花卉，都是在非洲發掘出來的，例如紫羅蘭，近年流行開來的小鳳仙，也是產於非洲的。

記得我也會在這裏介紹過非洲小鳳仙，不過當時所介紹的是一種較為普遍性的，現在介紹是一種斑葉小鳳仙。

我們在香港見到的小鳳仙，葉子都是純綠的，近年卻出現一種葉子具有白色斑紋，花是粉紅色的，此種斑葉小鳳仙，不但葉美，花也美，小鳳仙的給人喜愛之處，是一年四季都開花，在花卉中，那是很少有的事情。

我曾經栽種過斑葉小鳳仙，它的生長比一般的小鳳仙緩慢，而且也比較怕冷，我把它放在綠葉的小鳳仙一起栽種，結果在一個寒冷的多天中死亡，而綠葉的小鳳仙卻沒有死亡。

小鳳仙的莖具肉質，充滿了水，在夏天若然水份不足，或澆水量不夠，葉很易垂下來，所的小鳳仙一定要澆足水，否則生長是不大理想的。

天氣過於炎熱的夏天，對小鳳仙的生長也很不利，它喜歡多暖夏涼，所以在夏天要把它放在較涼的地方，多天則要保暖。

中國的鳳仙和非洲的小鳳仙雖然是同一種，但中國的鳳仙花是一年生長的，非洲小鳳仙卻是多年生長的。

繁殖小鳳仙，一般有兩種方法，一種是播種法，另一種是扦插法，在香港大都採用扦插法，扦插法幾乎是一年四季都可進行，剪取頂莖，約三至四寸左右，插於砂土中，成活後移入盆中，即年便可開花了。

由於它的種子細小，如果採用播種法，則收種比較困難，所以在香港很少人用此法繁殖。

小鳳仙是現今園藝家大力推廣的花卉之一，它的好處除了一年四季有花之外，就是植株矮性，橫枝多，除了可作小盆栽種外，亦可用吊盆栽種，現在流行吊籃式花卉，那麼小鳳仙是最好不過的吊籃花卉了。

石綠鳥

古成

每年重陽節過後，中國大陸禽鳥，在平日不容易見到的，現在便有機會見到售於市，如果你對中國禽鳥有興趣的話，就應要把握機會，不宜放過。

在每年西伯利亞冷流開始南下，中國大陸的禽鳥反應最快，平日隱棲在叢林深山的禽鳥，由於昆虫多伏，覓食不易，便迫使禽鳥出林，轉向田野活動，獵者亦僅得在這一段時間內搜捕，這些禽鳥，價值不非，尤其是在香港，只要屬於罕有的，不愁沒有買家。

石綠鳥本產自亞洲各地，如印尼，泰國，緬甸，及中國西部，但經過飼養後所得到的結果，無一不以中國產種為最佳，印尼亦僅處於次位。

談到石綠，在每年秋深開始，至明年暮春的一段時間內才有售，若在夏季見售的，多屬印尼產種，兩鳥的好劣有距離，現在先講中國石綠，該地的產種，以嬌少為首，其次是身上的羽毛，色澤鮮明，記在唱工，更屬各地產種之翹首，因此，中國石綠的售價，總比別的地方貨上兩倍至三倍，目前的售價約千五元，而印尼產種的售價約在六七百元之間，如果在夏季，售兩，三百元亦不奇。

石綠的樣子甚美，一身綠色羽毛，由頭部及至全身，綠得甚素潔，一雙翅膀及尾羽呈墨綠色，雄性會唱，聲音雖細，但甚悅耳，雖然難有機會唱「大喚」，但亦具吸引。

培養此鳥並不難，食料可用石青粉或什虫粉，在市面各雀店均有售的，當然，此類禽鳥每日豈能缺少虫蟻，尤其是在新鳥初期，由於身體弱，需有富營養的飼料，難令弱鳥回復健康，如果在兩，三星期之內，未能令到新鳥回復健康的話，隨時會在半途中夭折的。因此，在新鳥培養初期，一定要及時令弱鳥回復正常。

石綠鳥如果區別雌雄呢，如何不道破其中奧妙，勢難判決的，雄性鳥的特徵在眼部，如果眼瞎四周是呈黑色的是雄性，如果沒有黑色的是雌性，不同特徵如此稀微，如果不是早知奧妙，誰也難判雌雄性的，尤其是在購之時，可是此點去選擇，不用聽旁人「亂指」。

不過，石綠鳥可憑憑此奧妙來判別性別，但新鳥未長成之前，兩性的區別是無法決定的，因此在難見期間，雄鳥的眼瞎仍未呈現一色，雄性一樣，故在這段時間內，惟有碰碰運氣，但有養雀經驗者可憑雛鳥的叫唱，從音辨便知雌雄。

培養石綠鳥，如果有了一年或以上經驗的，道才算是成功，三年以上更屬全盛期，有此優秀條件的石綠，其身價又何止二千元？

寧靜舒適的日本房車
八二年本田雅廊

・李發・

本田並不是日本最大汽車公司，但卻是最受人尊重。英國利萊汽車公司旗下的凱旋車系放棄原有各車系，改為生產日本君德型日本車戰勝英國車。本田汽車公司，一款思域小房車，掀起汽車界一片細車熱潮；另一雅廊車系，贏得最佳家庭房車美譽。珠玉在前，第二代雅廊車系費盡本田車廠名人腦汁。

本年九月，新一代雅廊終於在日本亮相。它的基本外型跟第一代差不多，但線條圓滑，風阻細。骨子裏，藏着多項新款設計。

新二代雅廊仍然有兩款車身，三門掀背式及傳統四門三箱式。四門車身較大，長四一四〇毫米，闊一六五〇毫米，高一三七五毫米。三門車身長四二〇〇毫米，闊一六五〇毫米，高一三五五毫米。兩款車身的輪距同是二四五〇毫米，輪跨也相同，前輪一四二〇毫米，後輪一四三〇毫米。尺碼比上一代大少許，車廂當然更寬敞。車廂空間，四門車款比上一代多長五五毫米，三門車款也多長五毫米；兩款汽車同時比上一代闊三五毫米。

外型上，保留上一代的輪廓。據廠方資料，三門和四門車款設計，來自兩個不同概念。三門車的形象是一隻DORBER MAN．一隻身型柔軟修長的狗，以機靈和無畏著名。四門房車則是一隻賽馬。我的印象是，新一代雅廊並不追隨潮流，沒有最近所推出汽車最款款差不多的毛病。最明顯的例子，八十年代的汽車為減低車身風阻，車頭一律斜向後。但新雅廊向前傾斜。廠方資料，這個反理論車頭的設計並不妨碍風阻，風阻系數是〇．三七，較一般房車的〇．四強。

引擎仍然是那兩台五九匹一六〇一C．C和六六匹一七五〇C．C四汽缸，當然採用橫列引擎，前輪驅動。新引擎刻意改良以減低耗油量。最顯注改良包括，重數設計的氣門及火花塞位置，汽缸壓縮比也加大一點點。傳動系統有三前速半自動波和五前速手波。

其他機械跟上一代大同小異，前後輪均採用麥花臣支持獨立式懸掛，幾何支點重新安排，以加強貼路性能和轉向反應。齒板小齒輪轉向設計，除最經濟車種外，一律配上速度感應風油呔。製動系統採用傳統前碟後鼓，有動力輔助，前碟更採用散熱最好的通風式。本田的設計師花很大心思去減汽車廂內的噪音。車門和車身的隔音板落足材料。引擎本身有八塊平衡鐵，減低運轉震動及噪音，與車身的接駁點，採用軟膠粒。據廠方資料，用五波行車，時速一百千米時，車廂內的噪音是六五DB，是現今最靜的日本汽車。

縱合上述資料，新一代雅廊並沒有驚人之處。你要再深入一層了解這款新車才發覺它的優點。本田電單車，規模全世界最大，該公司的高級電單車採用液體壓氣式吸震筒，以加強操作性能。新款雅廊採用這種吸震筒來加強汽車操作性能，而又無損舒適程度。吸震筒內另一有枝小管藏着高壓氮氣。油壓筒內加設一個活門，讓吸震筒受壓力時，油可以從小孔溜走，令吸震筒效果軟性一點，乘客享受舒適軟懸掛。高速轉彎，或因其他因素吸震筒受壓力急劇加大，上述那個小孔迅速關閉，吸震效果變為跑車式那種硬懸掛，減低車身滾動，加強貼路性能。一枝吸震筒同時具有軟硬懸掛，在生產型房車是一項創舉。

再高一級雅廊車系，吸震筒有多一項設備，司機可以在車內因路面環境，例如好路或爛路來調校車身高度。可以隨意升高或降低三〇毫米。法國先進易汽車的產品早有這種設備，個整個懸掛設計採用液體壓氣式，保養維修複習。

可惜香港車主不能享受這種高級懸掛，香港代理商只輸入傳統機械式普通吸震筒懸掛。理由是香港地理和公路環境簡單，不需要調校車身高度。少一項設備，車主可省回一筆金錢。

本田汽車的冷氣機是世界性專利設計，性能無出其右。新款雅廊的冷氣機設計更加出色。除傳統的快、中、慢三速風扇外增加一個淡入式，冷氣通過車頭表板各風口一同發散到車廂各部分。司機和乘客完全感覺不到吹風。我的感覺是，這項淡入式不合香港天氣。當日，室外溫度約為二六度，淡入式冷氣不足夠降低車廂溫度，我們仍然要用中速。

新車給我的印象是寬敞和舒適。車廂設計較預期保守，一派實而不華作風。行駛時，的確較上一代優勝，車廂的寧靜得一點雜音也沒有，車身比上一代穩定，沒有那種輕飄飄毛病。相信那四隻米芝蓮車胎幫助了不少。

新一代雅廊有披露和君德那隻標記天窗，但最新一批雅廊沒有這配備。天窗不適合香港環境，但車主心理往往要求多點新意，所以代理商準備下一批車輸入有天窗車款。有一點值得一提，車內那個樂聲牌收音機的靈敏度很高，在獅子山隧道內仍然可以接收香港電台的超短波節目。

汽車

逢星期一出版

「威龍」「富高」車系

・蘭子・

至於汽車內部的特點有：（一）後座座位設有手靠。（二）前車門手靠與手扼作混合式設計。（三）有自動點煙器，（四）舒適安全的前座椅安全帶。（五）供後座乘客用的烟灰缸。（五）側窗去霧設計。（六）車廂內有收音機設備。（七）在後廂部份有擴音器設計。（八）左右兩旁設計特別的倒後鏡。（九）不會令人眼花瞭亂的內部倒後鏡。（十）雙用途後座椅設計，每椅都有可以摺起來的背靠。（十一）前後座椅有前後移動的背靠。

車廂內的小小放置雜物的設計也是考藝心思。在中央的地方有別緻下陷小箱洞式設計，前座車門有車門放置雜物的設計，後座車門也有類似的雜物格。車內也有雜物箱的設計，同時，在儀標板的地方有雜物格。

在有關控制儀器方面的設備也極多花款，如（一）方向轉變指示器，包括有轉綫的顯示設計。（二）電動窗的控制設備（除了TL車系以外）。（三）兩速式撥水設計。（四）有時間性的撥水設計（除了TL款式外）。（五）發熱式的後倒設計。

至於汽車的燈也有多種設計。（一）汽車於倒後時自有燈號顯示。（三）方型車頭燈設計。（四）關於不同的儀器或車廂內應用的物品有不同的顯示燈號：如在雜物格、前座椅烟缸及點烟器的地方，吸氣開關的地方，各按鈕附近的地方。

此外，「富高」車系更有以下的標準的設備（除了TL車系外）：（一）為保護車身而設的車邊。（二）車廂座也有燈光設備。（三）全套收音機設備。（四）前座座椅設有頭靠。（五）電動風擋水撥燈。（六）乘客座地圖燈。（七）可隨意調節高度的呔盤。

在「GTX」車款中更特別有以下的設備：（一）可作一定角度傾斜的車窗。（二）電子鐘。（三）後車窗水撥設計。（四）車頭燈水撥設計。（五）綴皮汽車呔盤。

何以傾斜的車窗設計尚可隨意在各款（除了TL車款）上安上。（其為GTX的標準設備）。同樣地，車頭燈的水撥系統的選擇也一樣。

動力輔助式呔盤在「GTX」款上也是基本設備之一。而於「GTS」，「自動型」及「TX」等款，則可隨意決定是否有必要。

動力輔助刹製則在每一款中都是已設上的基本設備之一。

至於在車輪方面，則為合金製造車輪，款式為一八五／六五HR一四型，為「GTX」款系的標準設備。

豐田「皇冠型」豪華汽車簡介

豪華的外型與舒適的內廂優點特多：大燈——最新設計，附有一對半防御式方型氖光燈。霧燈——安置在大燈之中，與大燈成一連續不斷之平面。散熱網——外型設計優美及整齊的垂直綫條散熱網置於車頭凹前，增加了綫條美，而豪華型及基本型則特有水平綫條紋的散熱網。電動遙控後鏡——（超級豪華型及超級型）電動快速折疊式後鏡，可由司機隨意遙控。計量表——大小圓狀相同的速度計及轉數表，串列式安放，倍感新鮮，令行車時更容易觀察計算度量。駕駛盤——新穎的雙叉式設計，人造纖維製造的駕駛盤，既有堅固的特質，亦容易握緊，其形態及位置的安放絕不妨礙司機的視綫。基本型二〇〇〇CC還設有三叉式駕駛盤。

儀錶板指示器：美觀悅目的儀錶板採用質優的柚木製造（超級豪華型及超級型），板內更設有靈活的通風器。門位置適中方便控制。門邊、扶手及門邊的備物袋：採用與儀錶板一套的柚木製造之門框，扶手令皇冠型的內廂設計能互相協調（此乃超級豪華型及超級型特有）。門邊的纖維板及小型備物袋配以椅套高等質料絲絨，和諧地令人有不同凡响的感受。會發光的門邊凸孔（超級豪華型及超級型）為方便晚上摸黑開啟車門，當拉車門手掣時，匙孔便會發光。電台選台收音器（超級豪華型皇冠，適用於澳洲及香港）長波／超短波兩用之收音機，有自動電子選台設備，不同款式之收音機亦適宜安裝車內，它能分別地區的收音頻率，選台時自動校正，標準程度則視收音器的等級而定。鋁合金輪凹（輪鈴）（附加在超級豪華型）新的鋁合金輪凹設計美觀、大方，增添皇冠的豪華外型，輕盈的鋁合金更可減低車輪的重量。

座椅——新穎高等絲質絨料的椅套襯托出高貴的色調（超級豪華型／超級型）並且承襲着精湛的工藝，舒適的的靠子的特色，對長途駕駛提供舒適的享受。此外超級豪華型皇冠的後座椅更可前後活動。

新二．八公升引擎——五M引擎（置在所有皇冠型車內，標準型房車除外）卓越不凡的高效能引擎，最大馬力，每分鐘五〇〇〇轉時產生一二八匹馬力。最大扭力：每分鐘三二〇〇時產生二二．〇公斤／米。

中國工礦爆破產品

岩石硝銨炸藥　乳漿質炸藥
水膠炸藥　TNT炸藥　膠質
硝化甘油炸藥　黑火藥　電
雷管　導爆索　火雷管　防
水電雷管　毫秒雷管　工業
導火索　油井電雷管　電影
用效果雷管　過油管射孔彈

歡迎訂購轉口及批發

港澳總經銷：

海外工業有限公司

地址：香港蘇杭街19—25號永昌商業大廈21樓A座
電話：5—436698 5—436568 5—407693
電掛："YINHING TAI" HONG KONG
電傳：65230 YHTHT HX
營業辦事處：九龍柯士甸道23號永發大廈三樓B座
電話：3—693676

好市民
隨時隨地攜帶
身份證

採取一切可能辦法以振作工業！

立法局黃保欣、田元灝、張鑑泉、陳鑑泉、譚惠珠、胡法光、吳樹熾和陳壽霖等多位非官守議員苦口婆心的呼籲能促進港府的決心而採取有效的行動嗎？現在不再是做鴕鳥苟且過日的時候了。

鑒於工業重要性不斷的提高，工業產銷形勢的困難，最近一年來各界對於援助工業的呼聲，與日俱增，立法局非官守議員為工業界爭取利益與支持廠商生存鬥爭的努力更加可以說是溢於言表，我們相信這種既強烈又廣泛的呼聲，當會造成一種強大的力量而促使港府採取一切可能的方法以振作工業的士氣和地位，從而帶來本港經濟的中興機會。

在本屆立法局兩天會議席上，對工業表示高度關切與發言的非官守議員遠較過去踴躍，包括了黃保欣、田元灝、張鑑泉、陳鑑泉、譚惠珠、胡法光、吳樹熾、陳壽霖等多位，他們一致認為本港工業近年來因受高地價、高利息貸款、港元匯值下降、國際保護主義抬頭、勞工安全保障增加、鄰近國家競爭日劇的影響，使本港中小型工業出現危機。因此，他們異口同聲呼籲港府採取各種有效措施以協助工業。

工業家黃保欣議員是一位最熟悉工業實況的人，他指出當局通過增強以出口為主和賺取外匯的製造業的競爭力，過來縮小有形貿易差距。談及本港及鄰近國家製造業的進展時，他指出，我們甚多落後於他們，他們當中有些甚至仍未在世界市場中活躍，因而也不構成真正的威脅。此外，當時本港也有英聯邦特惠制度的保障，而且相反地，他說：今天我們已喪失了這些利益，我們的鄰邦已把局勢倒轉過來，他們的地價低廉，更有過多資源，更大的本國市場潛力，而且享有一種或其他的政府協助。他們已發展了多種基本工業以生產原料，但我們仍要入口這些原料，在某些項目上，我們更要出口和一些先進的國家競爭。

他表示，一些真正熱心地增加或改進他們生產設備的工業家，或為其他理由而沒有購入物業自用廠址的工業家，現在正為他們要付出高租金所困擾，所以我們有一項確實而急迫的任務，要為那些不能在公開市場競爭，但它們的存在從社會的角度來考慮是有價值的工業，提供廠址。也許為小型工廠提供更多工業樓宇是解決辦法之一，特別是那些因公地需要發展而須拆遷的工廠。

黃保欣議員建議政府以本港盈餘的一部份，用來設立一個中央基金，以提供真正的低息貸款，經由本港的高效率的銀行網，辦理貸放給某些種類的製造業，並投資於重要的工業計劃中。

他同時表示，政府應准許自用工廠購買入，以分期付款及較低利息，條件是在十年之內不能在公開市場轉賣。

非官守議員田元灝批評政府在實施香港訓練局所提出人材訓練計劃時，進度極為緩慢。田元灝議員表示，本港所有從事工業的人，以及對關心工業前途的人，極感憂慮。

去年十月，港督宣稱，在一九八〇至八一年度會期內，政府制定法例，成立法定團體，以推行訓練局所提出的各項訓練計劃。而港督在本年施政報告中，會再次提及此事，說：「倘若得到行政局同意，當局不久將制定法例，設立一個法定的職業訓練局。」

田議員說：「但自從訓練局首次提出訓練計劃至今，不少時間已經浪費。假若政府能說明法案提交本局的確實日期，及不少本局內外人士，當會更感欣慰。」

他指出，無論將來發生什麼事，製造業仍是本港的經濟原動力，為本港提供就業機會，也會為本港製造財富。倘本港要在國際市場上保持一席位，務須多元發展工業，提高產品質素，並增加生產力，以減低產品成本。但是，要達到上述目標，本港工業界各階層人員，均須接受最佳的訓練。目前，本港仍缺乏這些訓練設施，而我們不能「拖延時間了」。

非官守議員張鑑泉促請政府首先採取主動，邀請代表製造業利益的各組織，和本港金融機構進行協商，目的在採取兩層利率制度。張鑑泉促請政府採取上述主動，是對認為單由本港金融業執行自律制度，就可以抑制貸款過度增長的觀點，表示不敢苟同。他說：「我很了解，在我們這樣的自由企業經濟體系中，政府所能作的干預範圍是有限的。但是鑒於製造業幾乎全部以出口為主，和製造業對經濟極為重要的貢獻，因此我對單依靠財經機構執行自律，如何能夠達到限制增長的目的，而不同時對製造業貸款不良影响，覺得沒有把握。對於全面提高銀行款優惠利率，尤其是在有如我們現在所面對困難時刻，是否一項過份沉重的手段，我也有所懷疑。」他指出，一項實際可行的兩層利率早已在南韓、台灣和新加坡實行，這三個地區屬於我們最接近競爭者。

張議員並表示，呼籲政府在適當問題上插手干預，不單是因為他相信目前最後嚴貸欵利率的水平，可以因為製造業方面所需要抑制的過度增長，也就是利率問題，造成了矛盾。他說，工業會提供了百分之四十的社會收入，因此要以長期援助製造業。

他建議政府應建立一個香港工業訓練學院，培訓人材，同時希望政府縱使在財政方面有所困難，亦應優先購置機器，使香港更具競爭能力。

譚惠珠議員建議政府設立工業投資信貸基金，以扶助本港中小型工業發展，並加強設立研究機構。

胡法光議員認為，香港的工業，是能夠以大力推動的，香港工業本身有信心，才能改善低價出售產品的情況。

（李剛、張錦超、麥鈞，一九八一年十月卅日）

國際利率低降與港匯報堅

低降對本港息價與港匯匯值是間接的助力，這最低限度提供了本港較早減息的機會

截至去週間，港匯指數升上八十五點，這主要是人為因素使然，但是，國際利率一般低降對本港息價與港匯匯值是間接的助力。雖然我們並不預期本港迅速與大幅減息，惟這最低限度提供了本港較早減息的機會。

自今年十月七日本港最優惠利率提高至二十厘，儲蓄存款利息加至十三厘半，兩者均為前所未有的高紀錄，港元在本港外匯市場的弱勢已有了顯著的改觀。反映港元強弱的港元貿易加權指數由十月七日時的八十一點五持續上升至十月廿九日的八十五點〇，卅日回降至八十四點五。換言之，在加息後的三週內，港匯指數回升了三點五，升幅達百分之三點六。除因本港銀行大幅度加息外，在上述期間，美國最優惠利率下降至十八厘，形成本港資金外流減少，而美國利息趨低，使美元的國際兌值受抑，三次的減息，加上人民幣連續下跌，所以港元匯值相對回升。雖然到目前為止還不能說港元已扭轉了其弱勢，但起碼停止了持續下跌的局面。另方面，週前匯豐銀行第二期供股直接從市場抽去十億港元，令銀行同業拆息高企於十七至十八厘水平，業內頭寸供應吃緊，尋致金融機構沽出美元準備轉套港元運用，港元匯率自然回挺。還有一點是，近期外國利息趨軟，歐洲美元與亞洲美元利息同降至十五厘許的水平，而本港的接受存款公司存款利息則高達十七厘半至十八厘，即使撇除了百份十五的利息稅，但該類定期存款利息比歐元或亞元還高一些，今到好些在最近到期的亞洲美元存款改為港元存本地銀行收息，這也是支持港元回升的一個主因。

在最近高息的壓抑下，銀行的信貸已比前收縮一些，部份銀行更有明顯收縮的情形。這一方面是因利率太高使工商業者減少向銀行借用頭寸，另方面則因為工商業不景影響，銀行從以上銀行加息以來，港元的走勢與金融情況顯示出今次大幅度加息已收到了若干預期的效果，至於目前的高息又會維持多久呢？現時向難估計，但基於美國利息續見低趨，去週美國伊利諾銀行把最優惠利息由十八厘減至十七厘半，其他多間銀行亦把對經紀貸款利息由十六厘半減至十五厘半，這表示了美國的商業銀行借款的成本下降，聯邦貼現率由十四厘減至十三厘，在稍後其他大銀行不難亦會隨着減息（目前仍保持十八厘）。這樣一來，本港再加息的可能性已大大削減，往後回降的可能性相應提高。

關於美國利息的未來動向，一般認為在稍後的將來還會下跌至更低的水平，今年底可能見十五厘半的水平。但亦有人認為從最近美國發表的聯邦開支赤字預測高達二千二百億美元，對美國的貨幣供應肯定造成壓力。其次今年來美國私人企業收縮生產，應付高利率的情況，預料會於明年稍為改善，在私人企業貸款需求大增之下，美國利率相信不可能大幅下降。本港利率與美國利率的關係密切，因此本港利率短期內相信不可能大幅度向下調整。

儘管目前一般人對美國的利息趨勢各有不同的說法，但無論如何，在可預見的將來，美國利率進一步下降的可能性較大幅度反彈的可能性為高，影響所及，港息的未來走勢估計也是易跌難升。雖然我們不預期本港迅速與大幅度減息，但港元已有回穩跡象，港息亦有回降的機會，一九八一年十月卅日。

談紡織業困難的至深且重

從更多紗廠布廠的倒閉與改行

預計到今年年底棉紡業紡錠減少廿一萬枚，降為五十四萬枚，三年間結業竟達十一家之多，布廠今年以來倒閉與歇業達數十家，相信至年底減少近半，難免有「夕陽」之感。

近年被西方國家形容為「夕陽工業」的紡織布工業，在香港，反映得更為顯著。因為最近十年來，很多發展中的國家積極向紡織工業發展，他們的紡織品除了充分供應國內需要之外，又不斷向外拓展市場，就是擁有廉價土地和廉價勞力的基本有利條件，再加上政府的扶助，於是他們的紡織品以較低價格大量進入美國、西歐、日本等工業先進國家的市場，致令近數年間西歐和日本紡織工業繼續減產和裁減設備。日本由原有的一千三百萬紡錠減至八百萬紡錠，英國、西德、法國亦分別由一千萬紡錠、七百萬紡錠及五百萬紡錠減至二百多萬錠。但日本、英國、西德、法國的紡錠裁減，並非消極性，而是積極性的精簡化。美國方面，最近三年來也積極對紡織工業設備作大力的整頓，把舊式機械淘汰而改換最新式的設備，於是美國紡織品迅速恢復加強輸出，除了大量輸往西歐之外，同時又向遠東市場拓展。在另一方面，美國和歐洲共同市場國家又實施保護主義政策，利用國際多種纖維協定和紡織品雙邊貿易協定加強限制入口。

反觀香港的紡織工業，既沒有獲得政府的扶助及保護，在香港自由貿易地區的傳統因素下，各地的紡織品可以無限制進入香港市場，先後有巴基斯坦，南韓，台灣，中國大陸的棉紗布匹在香港市場低價競銷，使基礎脆弱的香港紡織業遭受嚴重威脅。今年以來，巴基斯坦、南韓、台灣棉紗來港雖然顯著減少，但中國大陸棉紗取代其銷售地位，布匹則維持大量進入香港市場。九月初由香港五大類成衣工業——針織，恤衫及上衣褲，外衣及時裝製造商組成的三十四位代表團，出席在紐約舉行為期三日的會議，促使美國布匹大量供應香港加工需要。在這樣的趨勢下，棉紗、合成纖維紗和普通布匹既有巴基斯坦，南韓，台灣，中國大陸產品進入香港市場，高品質的布匹有日本及美國產品進入香港市場，試問香港紡織工業怎樣抵拒四面八方的多種多樣產品競爭。

本來從長期資源分配及成本效益觀點來看，精簡紡織工業設備勢在必行。但香港紡織工業界對長期發展似乎沒有信心，這是過份於內在環境不利因素太多，致令香港的紡織廠有不敢大量投資在精簡設備而作積極改進。以生產成本而言，香港紡織業已有長期性增加的情況，今年七月間，一家具有歷史性及規模較大的紡織廠負責人表示，最近三年來成本結構變化很大，以本身的紡織廠為例，在一九七九年中時，成本結構為原料百分之六十七，電力百分之五點五，勞工百分之八，其他開支則佔百分之十九點五；但到了一九八一年中時，成本結構出現了顯著變化，原料佔百分之六十，電力佔百分之十四，勞工佔百分之十三，其他開支則佔百分之十三，其中以電力開支變化最大。

今年香港紡織工業遭遇的困難至深且重，實在是香港光復後以來所僅見。在第三季至第三季內，先後結束的紗廠共四家（其中兩家較大型紗廠設備紡錠五萬二千五百多枚及三萬五千七百多枚，另兩家中，小型紗廠設備紡錠五千枚及四千八百枚。）十月底又有一家設備二萬二千枚紡錠的紗廠宣佈結束。同時傳出還有兩家紗廠亦準備結束業務，這兩家紗廠設備紡錠五萬二千一百多枚及三萬四千九百枚，預計到了今年底，全港紗廠將減至二十二家，紡錠減少共廿一萬一千多枚，比一年前減少百分之廿八。亦即是香港棉紡業的紡紗設備總數，由一九八〇年底的七十五萬四千多枚減至五十四萬二千多枚。在一九七八年底時，全港卅三家紗廠設備紡錠總數為八十三萬六千多枚，但一九七九至八〇年先後有四家紗廠結束，紡錠減少十萬〇七千多枚，一九八一年內結束的紗廠，就所知道已有七家，顯示前後三年間結束的紗廠竟達十一家之多，還有若干家紗廠東主對前景表示黯淡，是否作結束打算？現在難未可知，據業內人士透露，在今後幾個月內，可能繼續有若干家準備關閉，若然所傳屬實，到了一九八二年六月底，全港設備紡錠總數可能減至五十萬枚，紗廠單位可能減至二十家。

布廠方面，處境的惡劣，比紗廠嚴重得多，倒閉及歇業的布廠，今年是創紀錄的一年，由於布廠的基礎比較脆弱，大規模布廠虧損以千萬元計，致令今年首九個月倒閉及歇業的布廠達數十家之多，至於遭遇週轉困難而陷於半停頓的布廠亦不在少數。

紡紗業也是如此，本港生產的棉紗，在既銷售下，十二支，廿支，三十二支，四十支等通用棉紗都紛紛減價，棉紗的售價跌得很慘，除了棉紡業受到影響之外，織布業的業務也陷於困境，每包棉紗的生產成本估計比一年前增加三分之一，而月平均售價則減少一成。

紡織業由原有的支柱產業地位，其後發展及受到衝擊，很多生產者退出，自一九七六年至一九七七年間，香港的牛仔布為主要對象，取代其他紡織產品，紡織業者紛紛生產牛仔布，以求在海外市場取得一席位，但由於牛仔布的生產過剩，造成減價競銷，牛仔布業也陷於低潮，今年以來，香港的牛仔布生產所受的影響頗大。

大部份業內人士表示，到了今年底能夠存在的布廠數目，相信只有半數左右。

棉紡業和織布業所處的困境，業內人士曾先後表示，香港紡織業所面對的「夕陽工業」之感，一年來的情況，已足以證明，而且在香港以至亞洲，更見嚴重，在香港反映無遺。（關鳳翔）

酒樓前景困難加深

二級制水實施後生意又見放緩

各項不利因素未見改善，反進一步惡化，尤其對一些中型酒樓的打擊更為嚴重。

政府實施二級制水，隨即減少一成，對酒樓茶市及夜市生意，商家說，真有屋漏兼逢夜雨之感。

自春節過後，酒樓業便進入例常淡季，直到八月，生意才稍有起色，較往年習慣性的農曆三月、六月及七月例淡季要多五個月，淡季長達六個月之久，這種情形對酒樓業來說，已令一些規模較小的酒樓經營困難，是租金負擔過大，不少酒樓因租約期滿而被迫結束，就算自置物業的，亦會因出租獲得利潤較高而停業，拆建新廈的行業數大量增加。

九月過後的酒樓業稍為增加了一些生意，但這一剎好景，接着又受到制水的影響，使不少酒樓表現又轉趨淡薄。

業務的萎縮，使工業區的酒樓，在工業生產放緩，工人收入減少，影響所及，酒樓業也就不景。目前工業區酒樓時期多是下午生意不佳，工業區的中小酒樓，由於工廠多轉向淡季，大型酒樓也因生意冷淡而受累，市道之不景，在過往的酒樓業也是少見。

此外，酒樓業的發展，亦有進步，由於經營管理和服務良好，酒樓雖然對生意落是否有一定程度的影響，但也有一定的發展，生意淡是不可否認的。

飲食業人士認為，除了通脹影響外，物價狂升，私人樓宇入伙率低，以及賭風太盛，亦是導致消費力減弱的原因。事實上，目前新樓的租金大幅上升，每呎的租金由於巴士和地下鐵路開支擴大，交通費用較前增加，以致遷十元的食客，不少是因為在不「跑馬」或「六合彩」，在「北」、戰」，皆以「狗馬經」為主，再加上百餘元的投注，增至二百元，以致一般「民以食為天」之需要，亦會減少外出吃喝，或減少不從儉。

此外，各類工資與食品價格上漲，也加深了酒樓經營的困難，今年五月迄今，先後三次調高點心的價格，包括二菜、粉麵，提高百分之十至二十，令成本增加，處於消費力退步的環境下，售價提高亦是生意落業的一種無奈之舉。

快餐店及各式小食店，如越南來西菜、印度菜、日本料理等，紛紛開設，也使飲食行業的競爭越來越大。

受到上述因素影響，酒樓業生產一些變化，經營亦產生了厚規模大、裝飾豪華和高級的服務遇到的酒樓較好，而一般中型的小食肆生意則困難重重。

因此，不少酒樓都利用目前婚嫁酒席生意旺時候，推出以迎合一般人實際的消費能力，所訂酒席的價錢約為八百餘元至九百餘元，儘量不超過一千元一圍，以適應一般人的消費，所以，今年除夕，將會出現單數的酒席生意，保持每單生意的酒席，但每單數則縮減現象，維持業務不致衰退，為了彌補每單酒席的數目，酒樓商人已不斷動腦筋想辦法，出綽頭招來顧客，儘量希望增加單數來彌補每單酒席圍數的退減，乘着天涼進補的機會，酒樓和夜市亦推出野味宴，蛇宴，利用這些新口味來刺激市民食慾，無論如何，酒樓業經營還是有很多困難的。（何寶業，十月卅一日）

九月份外貿統計赤字的略減 掩飾不住工業產銷的頹勢

工商界多認為當局單以出口值與就業人數增加而認為製造業表現極佳，實有誇張之嫌，其作用相信是要安定人心及減輕輿論要求當局採取措施協助工業的壓力的一種言論，這種作風有改善必要。

今年九月份本港對外貿易創下了兩個紀錄，其一是出口值增長百份廿八，為今年出口增長率最高的一個月；其二是貿易赤字二億一千萬元，為今年來最細的一個月。但是，港府發言人與工商業人士對九月份的外貿表現卻有不同的見解。港府認為情況令人鼓舞，工商界則表示未能揭盡當前工業的實際困難，希望當局真正作出辦法，以抒當前工業的困難，為未來發展舖路。

政府一發言人在評論對外貿易統計時指出，在剔除價格上升因素後，本港製品的實際增長，已由今年上半年的低於百分之六，升至第三季的百分之八。

發言人指出，今年九月份臨時貿易數字顯示，本港製品出口總值比去年九月份高出百分之二十八。就該月份的統計數字而論，他表示本年第三季出口製品總值比一九八〇年第三季增加百分之二十，而與今年上半年同期比較，則增幅為百分之十四。

發言人促請市民留意另一項令人鼓舞的情況。他說，雖然本港入口貨品增長率在第三季繼續上升，但此乃由於留在本港的入口原料及半製成品的增長率急劇上升及留在本港的消費物品入口增長率放緩而在互相抵銷所致。

發言人又強調：若言最近在本港製品出口增長的推動力已轉移到本地需求的增長，則為時尚早，但已確實顯示出此種轉變正開始出現。將本年第三季與本年首六個月的貿易數字比較，本港製品出口總值的每年增長率已加速，轉口貨品每年增長率則減速，而入口貨品的每年增長率則維持不變。

兩位工業界人士對於港府發表的九月份貿易統計數字，認為是令人鼓舞的表現，不過由於本港出口的幾個主要市場，經濟表現仍未十分明朗，加上本港工業的種種經營困難，因此本港製造業的前景存在不少隱憂，本港未來幾個月的出口表現未容過份樂觀。

香港中華總商會副秘書長鄧樹檢表示，在本港出口例常出現季節性高峰的九月份，出口產品總值達到七十六億五千九百萬元，比去年同期增加百分之二十八點一，可說是在旺季中所出現的小旺，這無疑令人感到高興。然而在扣除通脹因素後，實際的增長仍是不大，並不令人滿意。

她說，港府發表的六月份就業人數雖然顯示，本港製造業的受僱人數增加至九十四萬三千人，但由於六月份屬於淡季，因此工人數字會出現季節性波動。而且這項調查只反映大中型工廠的情況，並沒有反映小型工廠的情況。香港總商會助理董事梁紹輝表示，從本港的主要市場經濟表現來看，本港最大海外市場美國，估計第四季的經濟進展緩慢，作為本港另一大市場的西德，經濟依然沒有起色，法國的經濟進展也不大好，在面對海外市場並不太好情況下，儘管本港出口於九月份表現不錯，但相信未來幾個月的出口表現不會有太大進步。

根據港府發言人在上文透露，本港內部資源已有重新轉向製造業的跡象，加上外貿的改善，對本港當前的經濟處境來說，無疑是有一定的鼓舞作用的，但九月份通常是遠洋聖誕貨及多貨趕出口的最忙的一個月，而入口消費品是否確實減縮，要在未來三個月才能真正反映出來，況且第四季是本銷市場的旺季，往後入口貨品是否會繼續大幅度削減，目前尚是一個疑問，相反的話，今年最後兩三個月的入口的增長率是持續上升的，這使人仍感迫憂。特別係目前入口的外貿赤字大減的可能性很細了。因此，工商界人士相信九月份貿易赤字大幅度下降僅是季節性因素使然，單以一個月的表現說是已沒有好的改善為時尚早。下面，我們再把九月份的外貿表現逐點加以申述。

出口方面，今年九月份出口貨總值七六點九億元，比去年同月增加一六點九億元或百份廿八，據工商界認為，該月份出口值的大幅上增，一方面是由於港元弱，一般在九月以前以美元計價接單的單價，大約下降了百份五，另一方面是由於歐洲的訂單亦大都紛紛減價兜接生意，形成單價普遍回降，另方面各大手遠洋聖誕節貨絕了搶接歐洲的訂單亦大都紛紛減價兜接生意，為了搶接歐洲的訂單。

大部份出口值增幅較大的一些主因。至於該月份的出口貨量，據商估計該月份出口單價雖已比今年八月份回降，但比去年同月則平均約高出百份十八左右，撇除單價的升幅後，該月份實際出口貨量約增百份十。但值得指出的是非港產成份佔港產出口貨比率頗大，故純港產出口增長便不如表面般大了。

綜計今年首九個月港產出口總值五八〇點九八億元，比去年同期增加八一點六五億元或百份十六點四。但貿易商認為，由於今年來各項生產成本均告上升，出口單價平均比去年高出百份二十左右，撇除此一因素後，實際出口貨量約減了百份三點五。

另一個反映港貨出口退縮的就是，海運出口貨量統計了。據數字顯示，九月份本港海運出口貨量（包括轉口）共達六十九萬八千噸，比去年同月減少一萬一千二百六十四噸或百份一點六。而今年首九個月海運出口貨量共六百三十四萬五千六百五十四噸，比去年同期的六百三十八萬三千一百七十四噸，增加六萬二千五百一十六噸或百份〇點九。這意味如果不是轉口仍保持增勢，則出口貨量當會明顯減降。

進口方面，今年九月份進口貨值為一一七一〇億元，比去年同月增加二三點二億元，增幅為百份廿四點七。比對八月份的增幅仍高些，但綜合入口商表示：由於工業生產的放慢與市面消費持續淡弱，反映入口貿易仍未見明顯收縮，但各行在下半年來向外採購已連續多月出現收縮情勢，其中原料及民生物資的減縮加上利息高昂，各行在上半年來向外採購已連續疲弱，促使入口商買入遠期外匯以補償匯水的損失，但基於各類進口貨本身來價報升的關係，使入口貨單價平均仍比去年同月高出百份二十左右。

增加。撇除此一因素後，實際入口貨量約有百份四的增加。

綜計今年首九個月的入口貨總值為一〇〇八點七九億元，比去年同期增加二〇九點五二億元或百份廿六。但期內估計入口貨單價平均比去年約高出百份廿九，撇除單價的升幅後，實際入口貨量約有百份七左右的增加。因此，目前未能斷言消費冷卻已收到效果，非作進一步觀察難以判明。

轉口方面，九月份轉口貨值三八點三六億元，比去年同月增加一〇點五四億元或百份卅七點九。這仍是外貿增幅最大的一環，反映在出口旺月高潮中，本港鄰區及中國內地產品經港轉輸往各遠洋市場仍保持相當。但貿易商估計，該月份轉口貨單價約比去年同月高出百份二十，撇除單價的升幅後，實際轉口貨量約增加了百份十八。綜計今年首九個月轉口貨總值三〇二點〇八億元，比去年同期增加九〇點九億元或百份四十三。但期內轉口貨單價估計平均比一年前約高出百份廿一左右，撇除單價升幅後，實際轉口貨量約有百份廿二的增加。

由於出口及轉口的增長較入口為大，故九月份本港對外貿易赤字出現縮減，逆差為二億一千一百萬元，少於今年八月的六億二千六百萬元及去年同月的三億一千萬元。但今年首九個月的赤字高達一百二十七億七千萬元，故赤字仍屬百多出三十七億元。

綜觀今年來港產外銷值增長與六月份港貨出口大增，因而說九月份製造業的表現極佳，相信是有目的的，工業界和工商界多認為有誇張之嫌，其作用相信是要安定人心及減輕輿論要求當局採取措施協助工業的壓力的一種言論，事實上，明年能否改善，業界的疑問，因此，找出一些可行辦法協助工業，加強鞏固工業的基礎，是今後工業界多做一些實際而不是只報喜不報憂的工夫，以改善向工商界的發展，詩前進。（李剛、張錦超，一九八一年十月卅一日）

產油國凍結與統一訂價

對香港與國際經濟有助力

暫時無大助力，原因是現時石油生產過剩，現貨市場油價更有低於公價，所以凍結油價至明年底才是有利石油消費國有一段時間去改善及控制通脹，而不必憂慮油價突然提升。

盛傳多時的石油價格同歸統一終在石油輸出國組織取得協議下完成，且同時宣佈油價凍結至明年底。過去石油輸出國組織內部歧見頗大，是輸出國之間的經濟形勢有別與產量多少不一致有關，所以部份產油國極力主張增加油價，才令油價統一一直談不攏，最大因素是石油生產過剩，因此如石油消費國不好利用凍結油價的過程，令過往一向支持加價的國家同意統一及凍結油價，且將油價凍結至明年底，時節約用油及發展新能源，則八二後油價再度暴升可能性極高。

國際油價因石油輸出國取得協議而同歸統一及凍結至明年底，石油輸出國的協議短期內對國際經濟利益並不大，但能將油價凍結至明年底，將有利各國加強控制通脹，起碼在未來一年多不必再恐怕油價再增，對投資信心刺激頗大。國際經濟半年後將可望開始復甦。

石油價格統一短期利益不大原因是目前石油供應過剩，現貨市場油價不少是低於公價，所以凍結油價才是經濟復甦的利好因素。隨着國際經濟形勢好轉，本港也將蒙受其利，配合房地產市價下跌，消費收縮的實況，明年外貿赤字可望改善，對港元匯值將局有一定幫助。只要海外市場經濟復甦，工業產銷明年下半年有全面好轉的希望。

由於本港所用原油，部份是由石油公司以公價配給，不足之數則向現貨市場購買，以油價未統一前現貨價也曾低過合約公價而言，統一油價對本港能源消耗支出影響不大，最主要仍是未來價格穩定而已，因此今後半年內經濟向難強烈活化，須待海外市場復甦帶動才有機會令本港經濟強化的。

石油輸出國組織目前在日內瓦達成協議，首次將石油價格降低，并同意統一油價，每桶三十四美元，該油價凍結至一九八二年底。

十三國石油輸出國組織，由於面臨世界性石油需求減少，迫得將石油價降低，并將油價凍結到一九八二年底，沙地阿拉伯堅持這個凍結的決定。

新基本油價，由十一月一日起生效，結束了該組織近三年來油價的分歧。最後一次統一油價，係在一九七九年六月。

各石油部長同意達成一個油價由卅二美元到卅八美元一桶的幅度協議，但同意基本價為卅四美元一桶。

沙地阿拉伯會將其石油價，由卅二美元提高到卅四美元一桶。沙地並無削減石油生產之跡象。其他十二個油國組織會員國，則將油價由卅六美元一桶，降低二美元，俾能統一油價。

會議主席印尼石油部長蘇布羅托說：「這個協議會使每個人有公平之機會。」他并稱：「這個決定，將會使世界經濟有積極反應。」

不過，這個協議基本上對經濟并無多大作用。

油國組織各會員國目前在世界石油市場上的石油銷量只有百分之四十五，兩年前為百分之六十，油國組織每日生產石油，已由三千二百萬桶減為二千萬桶，油價自伊朗革命以來，已增加三倍。

油國組織部長會議發表公報稱：「本會在檢討石油市場情況後，認為有必要採取統一油價的制度，俾能使市場穩定，提供適當條件。定決原油（阿拉伯輕油）價，每桶為卅四美元，由一九八一年十一月一日起至一九八二年底為止。」

油國組織之重油，質量低的原油，可比基本價低二美元發售，最好的原油，則每桶最多可提高四美元。

目前為卅四美元一桶。

石油生產過剩，可說是石油價過高壓抑消耗及打擊世界經濟導致需求減少所致，今次石油消費國如不趁油價凍結時積極發展新能源及尋求節省油方法，未來油價定難逃暴升命運，統一油價能將耗油量維持現時水平或只略有增加，才可令未來油價急升威脅解除，所以今次石油輸出國組織凍結油價至明年底，西方各國仍不把握機會，八二年後石油輸出國的石油敲搾威脅必然再度發生的。（麥鈞一九八一年十月卅一日）

廣安財務
有限公司
廣安銀行全資附屬機構
港幣存款利率行情

存款期	利率
一個月	17.750%
兩個月	17.750%
三個月	17.875%
六個月	17.500%
一年	17.000%

最低存款額HK$50,000
（利率如有更改，恕不另行通告）
廣安銀行總行及各分行均代辦理存款手續
詳情請致電5-433476

滙豐財務有限公司
滙豐授信財務有限公司
香港上海滙豐銀行直屬機構
定期存款利率行情

期限	滙豐授信財務	期限	滙豐財務及授信財務
廿四小時通知	17%	十八個月	16%
兩星期	17%	兩年	15.5%
一個月	17.5%		
二個月	17.625%	三年	12.5%
三個月	17.75%	四年	11.5%
六個月	17.5%		
十二個月	17%	五年	11.5%

最低存款額：滙豐財務：$1,000 滙豐授信財務：$50,000
超過一年期限之存款，每半年付息一次。
滙豐銀行各分行均代辦理
查詢電話：5-7909728・3-322571
香港灣仔禮頓道77號禮頓中心十樓

華僑經濟

將面對更廣泛的貿易保護壁壘
法限港產手錶影響大
雖然法國限制港產手錶進口的數字尚算寬容，但此舉卻打擊了港貨在法國市場的發展潛力，同時還可能會被其他國家效尤，甚至其他產品亦會遭到同一命運。

在本港電子錶業正處於數年來最艱困的時候，法國宣佈限制港產手錶（主要是電子錶）進口的消息傳出後，引起本港電子及鐘錶製造業與貿易界人士的熱烈反應，一般認爲法國的限制對港產手錶輸法有相當的影響，而且還顧到其他國家相繼效尤，港產手錶外銷將面臨世界性的限制危機。

據法新社巴黎電訊消息說，此間的工業界消息來源稱：法國外貿部對由香港進口的手錶設立配額限制，主要是針對石英表。該項配額限制是由本年十一月一日至明年十二月卅一日期內，配額只有五百五十萬個，但在十月廿三日以前已簽訂的訂單則不受此限。工業界人士稱，他們認爲限制的配額過高，原因是法國市場每年錶的銷量只九百萬個，他們認爲只應准香港輸入一百萬隻表。

統計數字顯示，本港去年輸法液晶顯字錶近五百八十萬隻，價值二億二千八百萬元，較前年的二百二十餘萬隻，價值一億零四百餘萬元急升一點六倍和一點一八倍。石英錶方面，去年輸法十八萬六千餘隻，較前年的二十七萬三千餘隻大減百分三十二，而價值則由前年的一千三百七十餘萬元減至去年的八百三十萬元，減幅爲百分之三十九。

其他電子錶去年輸法七萬五千隻，價值七百七十萬元，分別較前年增長一點七八倍和三點二七倍，所有其他錶去年輸法二十三萬七千隻，較前年增長百分六十三，價值七百五十萬元，總計而言，去年港產各類手錶輸法共達六百二十八萬四千隻，較前年增加一點三五倍。

今年一至六月液晶錶輸法爲二百六十五萬五千隻，價值九千三百萬元，電子石英錶輸法爲四萬八千隻，值五百萬元。

從電訊的消息看來，相信法國方面限制的並不單是石英表，可能還包括液晶顯字表，及其他各類手表，因爲電訊消息說法國決定由今年十一月一日至明年底內只准港貨進口五百五十萬隻，而事實上本港去年輸法的石英表只有十八萬隻，而且數量正不斷減少中，故此並不構成限制的因素，但液晶顯字表輸法則達五百七十餘萬隻，加上石英表（同屬電子表類）則達六百餘萬隻。按照本港去年輸法電子表六百餘萬隻，而明年的數量則限制在五百五十萬隻（由於今年十月廿三日落單的不在此限，故此今年內受影響不大）。從數字來看，本港受影響不算很大。

法國是本港手錶出口的第三大市場，約佔總手錶出口量百分之三十，美國及東非各國分別是港產錶的首二位出口市場。

不過，今次法國的限制，無可否認的是打擊了港貨在法國市場的發展。目前法國整個手錶市場年銷九百萬隻，而去年本港輸法已超過六百萬隻，佔法國市場的三分之二，雖然有人認爲法國的限制已較寬容，但本港對於所有法國貨的輸入並無任何限制，故此法國限制港貨入口是不公平的而更令人感到憂慮的是，法國限制港貨入口之舉，可能會被其他國家效尤，甚至其他產品亦會遭到同一命運，港貨外銷將面臨世界性的限制危機，如果這樣的話，事實上，今次法國限制港產手錶入口的實際意義並不在於被限制的數量對港手錶輸法會造成多大影響，而是在於法國對港貨建立貿易保護主義壁壘的本身，將會造成極其惡劣的後果。

香港鐘表製品在最近幾年出口躍增，以隻數計算，已超越瑞士和日本，成爲世界上輸出手表最多的地區。樹大招風，港製手表在海外市場的銷量，似到了招惹的地步，而且早已有了先兆。

在一九七七年五月，香港一個鐘表及珠寶推銷團在瑞士，被拒參加巴塞爾工業展覽會，被迫在一家酒店的會議廳獨立展出，當時已有一葉知秋之感，港製手表再增銷歐洲，不難繼紡織品成爲保護主義者攻擊的對象。最近，亦指出港製手表可能受到配額限制，現在，法國果然對港製手表採取行動了。

法國限制「港表」入口，當然于于擾市場爲理由，以數量計，「港表」可能佔最高位，但輸出價值計，怎也輪不到香港，居第一位的是瑞士，比香港約多三倍以上，第二位的日本亦多了兩倍幾，以生意價值計，「港表」的入口以市場千擾，還遠不如瑞士與日本。爲了防止其他國家步其後塵，港府應該向法國力爭，縱使有其配額現由，亦出於雙方協議，不應由單方面決定，亦不能只計數量而不計貨值。

從上文的數字可以看出，輸法手錶當中有絕大部份爲電子錶，故此，今次法國限制港產手錶輸法，受影響最大的是電子業，而本港電子業目前正處於數年來之最艱困時期。尤其是電子錶廠，在三、四年前急速發展，而今年以來的接單大幅減少，所受打擊較收音機廠、電視遊戲機廠及其他電器廠等遭受更大，開工率低至五成至六成，而因訂單少，資金週轉困難而結業的不計其數。以近來的情況來看，表面上美匯高漲有利電子錶出口，但由於本港裝配電子錶的主要零件均爲進口，美元高漲同樣使電子錶的製造成本增高。而且廠租、工資等經營成本亦上升。再加上業內廠商爲維持開工而不惜低價爭單，使經營頗爲不易。

利率長期高踞，亦是使外國入口商儘量減少存貨和訂貨的原因。而且即使落單，數量亦頗有限，付貨期亦短，以減輕高利率下的壓力。由於現時本港電子錶業困難重重，而世界市場的復甦卻仍未有期，最近又傳出了法國對港貨限制的消息，使廠商對電子錶業的前景更不表樂觀。（龍文）

電力用戶飽受魚肉
經營不善效能低兼濫收燃油附加費
同時爲求更高之盈利，竟坐擁巨額閒資及作不切實際之擴張，以達到固定資產增加而可提高盈利水平，這種浪費及不科學化經營惡果全由用戶承担，有關當局只維護公共事業盈利，無異犧牲納稅人的利益。

工業總會上週發表了本港發電工業的研究報告，指出兩電經營欠妥善，導致發電成本升高，同時將燃油附加費收於理不合，須設立一經常性諮詢委員會，用以監察兩間電力公司的經營情況。工業總會此項建議極之合理，原因是電力爲民生及工商業所必需，其經營欠妥導致本港全民以至工商業負担增加實在有改善之必要，尤其是燃油附加費只是補助兩電燃油價格上升之損失，現竟成盈利工具，兩電權力過濫及缺乏之有效管制無疑是損害本港經濟利益。

根據香港工業總會一份報告書顯示：本港兩家電力公司（中華電力公司及香港電燈公司）在經營方面尚有許多地方欠妥，須徬改善，當局應設立一個常設諮詢委員會，專責有效監察各電力公司業務，同時修訂現行管制法則。

工業總會丁鶴壽表示，該份報告書是由該會經濟研究組，在過去一年就有關「香港發電工業實況」作出考察。

該報告書指出：關於兩家電力公司經營效率之分析顯示，兩電勞工生產力，若以國際標準衡量，仍相當低落。兩電之熱功效率，亦未及鄰近國家。正如發電能量使用率低下一事所示，本港電力公司確有龐大過剩產能。

在如此種種情況下，尚兩電無法拿出有效證據，證明經營成本增加一說屬實，並無證言，則兩電最近增收電費之舉便絕對不能接受。

因爲有跡象顯示，兩電今後之熱功效率將有所改善，故此，電力用戶實不易接受經營成本增加之說。例如中電自一九七九年開始爲廣東供電，結果，中電在非高峰負荷期間理應能更有效運用其發電設施。又由一九八一年起，中電將與港燈完成輸電網路連接，因爲兩電電力系統之電力交流合乎經濟原則，且減少運轉儲備（產能保留）之需求。既然如此，故能降低成本。兩電便可將增加產能之行動押後實行。

同時，報告書又指出：根據政府財結構分析，中華電力公司基金管理欠善，該公司擁有一筆不能生利之巨額閒置現金。

該報告書建議：（一）設立常設諮詢委員會，成員包括政府代表，用戶代表及製造業代表，權責應留意電力公司之產能是否爲求足以應付將來之電力需求而定；因爲產能過剩現象，會形成設施過剩，造成浪費。

爲確保電力公司與電力用戶雙方利益，監察及考査電力公司關於調整電費之申請。

查看及監察電力公司之帳目，收支紀錄，及與業務及計劃有關之資料。（二）修訂管制法則：將只限於兩電的經濟資料呈交報告的僅有監察措施擴大。（三）修訂電費計算方法。（四）由於中華電力公司將向廣東省供電，故中電在此方面應設立獨立賬戶。

工業總會亦發表聲明，指中電在八〇年向用戶增收之款項，亦應盡可能退還用戶。丁鶴壽強調，廣大市民一向相信公衆利益自有港府保障及管制法則監管。然而，由各方均缺之有關資料觀之，可見政府既無精通發電業之專才，復無任一官員專司監管電力公司之責；政府對兩電業務，充其量只係草率敷衍之管制而已。至於港燈實質上從未公開或提供有關資料一事，實在值得關注。港燈歷來不允公開其營業資料，而港府部門又無專責監管電力公司之官員，此情殊堪門往。

工業總會主席唐翔千亦曾表示：能源問題是發展工業的其中一個必需條件，本港的電費雖非全世界最高，但亦屬易貴之列，而港府對電力公司「優待有嘉」，按其資本，保證其利潤，而不是正常的視電力公司的經營手法決定利潤。

「目前報章披露各界能源委員會就中華電力公司多收取燃油附加費數千萬元一事，就是一個好例子，不過，假若各界能源委員會不公開這件事，一般人又怎曉得事實的真相呢？我們認爲當局應設立能源諮詢委員會，監督電力公司的經營，不應讓他們有額外的利潤」。

的而且確，法例對公共事業准許盈利，是以公司平均固定資產淨值計算，遂接會令公共事業不斷擴張以獲取更高盈利而往往不顧及是否有必要，中華電力公司坐擁閒資不斷擴展，理由相信亦由此產生，如此一來，電力用戶無形中成爲法例漏洞的犧牲者了，而電力公司的過份擴展所造成的過剩產能，遂捆無形中之浪費，也由用戶承担，因此電力公司在沒有嚴格監管情況下任由其用其特權，未來流弊必然更多，用戶受苦亦必更深了。

值得注意一點是，過去電力公司增收燃油附加費，燃油附加費只爲補價油價上漲的損失，現在燃油附加費竟超收數千萬元之鉅，其過何在？一項補貼性之工具，竟成盈利之工具，若非有能源委員會予以揭發，不知電力公司會否作爲盈利之來源之一？電力用戶長期蒙在鼓裏，未知有關當局會否關注到這等不合理之事情存在，亦有否考慮立例管制，此時實在須面對事實向廣大市民作一明確交待，以平民憤。

事實上，政府維護公共事業盈利已不遺餘力，廣大市民的利益又由誰人維護呢？過去政府可以納稅人之金錢津貼巴士公司在前，今有電力公司蓋取在後，何時廣大市民及工商戶才可以擺脫受公共事業的剝削，望政府有關當局有以教我！兩電之經營欠妥的責任全由用戶負担，同時爲求更高利潤，作不切實際之擴張，有關當局再不及時亡羊補牢，迅即設立監管部門，電力用戶只有繼續任由魚肉而已。

雖然電力公司經營已受監管，但仍出現此流弊，證明監管未夠嚴格，超收附加費與產能過剩，所造成浪費若能改善，電力成本自可降低，用戶當可受益，無論如何，電若經營妥善，又何懼用戶嚴格監管及公開經營賬目，望兩電能於此時以釋用戶疑慮及經營狀況向用戶有所交待！（麥鈞　一九八一年十月卅日）

高地價高租金
窒礙港工商發展
雖然本港一直以廉價的勞動力、優良的交通及通訊設施、極少的政府管制等作爲吸引外資的條件，但這漸被高地價高租金而引到的高成本所抵消了。

美國總商會日前在耶加達舉行的亞太區半年會議時，會中所提的一份報告書中指出，香港在高租金、高地價和高工資的影響下，對外國投資者的吸引力已漸逐減弱。

其實毋用該報告書的解釋，香港近年來在上述不利因素的影響下，使工商各業的經營成本大幅提高，利潤相對下降，導致各業的難以維繼，關廠結業者比比皆是，這是衆所共知。以工業製品的出口來說，更因爲受到鄰近國家的競爭能力日益提高，對高成本的港產製品造成極大的威脅，如果仍不作資本性或技術性方面的進一步提高的話，則日後本港在賺取外匯方面的能力便大有問題，作爲本港經濟三大支柱之一的工業出口若缺其一，本港將遭受的嚴重後果實不難想像。長期以來，經過了工商各界及報章輿論的不斷闡釋和提出警告下，立法局在上次會議中，亦有現時本港工業所面對的難題，而且在提出應付的辦法時，也同時將這些高租金高地價列爲窒礙本港業發展的重要因素。

美國商會認爲，本港多年來賴以吸引外國投資者的主要條件是：容易訓練及低薪的勞工力量、優良的通訊系統與交通運輸，極少的政府管制及有效的銀行系統等。但這些至目前爲止我們仍經常地引以自豪的優越條件，却被高地價高租金而引至的高成本遮蓋，始得外國投資者的不得不重新估計他們在香港製造業的生存力，這點亦是我們所必須加以注視的。

然而，在美國商會對本港投資環境所作的批評中，有一點是很值得商榷的。該會說，由於香港製訂更多的法例，如加強工人安全措施、提供防止污染的標準、實行勞工保險制度等，他們稱此爲港府對工業的干預政策，會使製造成本增加，削弱港貨在國際市場的競爭力。對於提高勞工福利，改善工人生活的這些措施，原屬先進文明社會所應有，怎可視之爲增重工業生產的成本而不採取呢？

相信地，如果本港的勞工福利不足，保障制度不全，很可能還要受到外國作爲指責港貨以低價競銷的藉口，把香港視作「血汗工場」，這豈非更有損於本港工業發展及聲譽嗎？故我們在批評港府的不干預政策，對工業的不施援助的同時，是不可將這些關係勞工福利和工業消譽的管制條例混作一談的。

外國資金原是本港工業多年來得以迅速發展起來的重要因素之一，今後欲振興本港工業，將本港工業技術升級，亦將有賴於外國資金的助力，我們不希望因爲本港在吸引外資的條件之下而使工業發展的步伐受到窒礙甚至對本港的經濟造成破壞，則美國商會的批評，仍是值得我們注意，並對本身各種有利和不利的條件予以增補或消除，而毋以是自以爲有少許優越條件便自我陶醉的時候。（彭永明十月三十一日）

股市廣大買家入市信心有待長時間培養
大旺市尚難強烈出現
做價波幅縮細縮閃不定

（本週十月廿六日至卅日）本港股市，出現技術性反彈，個別做價頗有良好的振升。交投雖非明顯回增，但逐日的遞加無疑帶來了沉悶氣氛消散的初步信息。

恒生指數週四收報一二八一點七一，比較去週五收市的一二二七點二四，上升五十四點四七，可說是有限幅度的回升，也可視爲技術性的反彈。全週四個交易天（因爲週五重陽節假日，股市休業一天）交易總值是八億三千六百萬元，平均每天交易二億零九百一十五萬元，比較上週每天平均交易的二億七百一十一萬元，幾乎相等，未能稱得上是旺市的規模，而反映出買家基本變度還是審慎與趨向選擇性的吸納。

股市的止跌回堅，主要是大市壓跌不下所招致的技術反彈；此外，也與大東電報局認股積壓資金不太嚴重，以至供股收銀的壓力逐漸和緩左致。此外，港匯兌值的連日全面扳升對投機人心也有不可忽視的助力。至於上（九）月份本港外貿赤字的減少與出口貨值的增加利好消息，僅是微不足道的誘因而已。（本週四港匯指數升上八十五點，比較上週的八十三點，激升二大點之巨。）大體上，一般股市人士會認爲廣東省第一套記與訪港代表團成員到達本港證券交易所進行親善訪問一事，只作股市交際上的一項迎新開，未能視作任何實質的影響因素。

最值得注意的還是利率的趨勢，近日美國利率已有重新下降的表現，歐元亞元一月期存息亦已跌去于五厘關，這些國際息價的變化無形爲本港息價提供了下降的條件。但因支持港匯要竟全功，預料一兩週內本港利息還未減低。

基於內外經濟基調呆滯，銀根利率不易明顯鬆弛，地產市況與工業產銷持續欠佳，加上廣大買家入市的信心有待時間的培養本港股市才藉以出現強烈的大旺市。但是，隨着港匯的轉堅，股市的覆跌不下與本週的反覆靠堅走勢，反映買家承購力量已呈有限度的增加，而有助於市場的拋售壓力的抵抗。因此，來週大市仍將是一個膠着局面，做價屬於閃縮不定，波幅縮細與選做擇性行貨。（白雅）

減少奢侈無度揮霍
努力達成長久繁榮
幾位議員的發言值得引以爲鑑

立法局非官守議員辯論港督施政報告時，除了大部份議員關心到扶助工業發展以鞏固本港經濟基礎外，陳鑑泉、楊少初、胡法光及黃麗松議員的發言有些部份是頗值得我們引爲警覺的。

陳鑑泉議員談及貿易逆差及港元疲弱問題時，呼籲市民逐漸減少前往外地旅遊的奢侈享受，以及避免浪費金錢於非必要的消費品上。陳鑑泉議員指出一九八零年至八一年，本港居民到中國、澳門及海外旅行達七百九十萬人，「每名本港居民在海外的平均開支港幣五百九十五元，並不包括帶返港的貴重禮物如電視機和其他消費品等。」

他說：「政府稍後或可在貿易統計數字方面，將「私人禮物」再行分類，使我們正確估定有形貿易赤字，以便制訂有效的措施來改善本港的貿易逆差。」

非官守議員楊少初表示鑑於經濟利益在國際關係中已蔚然成風，本港因此一定要加強經濟實力，以便能夠爲本身利益作出更多貢獻。楊少初議員在立法局週年施政辯論會議中指出要達到上述目標，只有先致力於個人致富，然後方顧及社會富裕之道，努力達成長久的繁榮，重於短暫的成功，眼前利益讓予他人而非將本身爭取急功近利。

他因此促請本港居民應抖擻精神，準備過一段簡樸的日子。

胡法光議員提出推行一項「買香港貨」運動，鼓勵本港人士支持本地的工業以增加生產，改善失業情況，及減少貿易逆差。他並建議政府應建立一個榜樣，優先購買港產貨品，縱使港產貨與外國產品相若的價錢，有器材和貨品例如百分之五的差別。

他亦說：「在這樣不計的情況下，會給予本港工業極大的鼓舞，在若干情況下，又能抵銷非港產貨品供應商的低價拋銷措施。」

胡議員引用統計數字指出本港的失業率已由七九年三月間百分之二點三，到一九八零年九月增至百分之三點八，而截至本年三月又再增加百分之四點一。入口總額的增長率，他說，以貨幣值計算，已暑快於出口總額的增長率。他因此認爲政府必須盡全力支持我們的工業，藉以增加產品出口。並要認識香港本身就是一個不容錯過的龐大內銷市場。

黃麗松博士談賓政府對消閑和市民的個人任的態度是含糊的。他說：「賭博就是一個恰切的例子。」他說：「要打擊非法賭博，這就必須提供合法賭博，這種論調經常有人提出。」黃氏說：「同樣地，難道要鼓勵青少年吸食大麻，以免他們吸食更有害的毒品？」他認爲賭博無論合法與否，導致人們無心工作、失業、貧困、愁苦、欺詐、家庭不和。

×　×　×

近十多年來，本港經濟急速發展，市民生活不斷提高，各方面都取得了很好的成績，但我們應當時刻不要忘記，香港之所以有今天，全賴港人的勤奮工作和節儉生活所換取得來的。當然，經濟好轉了，吃得好些，穿得靚些，到外地遊埠，都是理所當然的，但我所不能以爲今天的富裕生活是天掉下來的，忘記了過去的勤奮工作和節儉生活。事實上過着無度的奢侈生活。近幾年來市民捨本港貨品而趨向外來「名牌」貨品，消費，致使每年輸入的消費品高達三百億元，而遊埠蔚然成風，「無煙工業」化收益而成赤字，都是加速通脹的因素。同時亦是消磨我們的鬥志的腐蝕劑，使我們辛苦得來的經濟成果逐漸喪失。因此，在日前的立法局會議上，陳鑑泉議員呼籲市民減少前往外地旅遊的奢侈享受，以及避免浪費金錢於非必要的消費品上，以支持港元幣值，楊少初議員促請本港居民應抖擻精神，準備過一段簡樸日子，不可因爲只顧目前的享受而失去美好的將來，應努力於達成長久的繁榮，而不是重於短暫成功；胡法光議員建議推行「買香港貨」運動以鼓勵本港人士支持本地工業，有助於增加生產，改善失業情況及減少貿易逆差；黃麗松指出賭博導致人們無心工作、失業、貧苦、欺詐、家庭不和等，上述四位議員的發言都是針對時弊，發人深省的言論，是值得我們引以爲鑑的。（本報記者）

一週經濟大事

△據本港統計處發表，今年九月份消費物價指數與八月份相同，並無變動。消費物品類，但糧食類指數雖微有上升，而抵消，由去年十月份至今年九月期內，甲類指數上升百分十四點二，而乙類指數則上升百分十四點五。

△據本港統計處發表，對外貿易數字顯示，今年九月份港製品出口總值爲七十六億五千九百萬元，比去年同期增加十六億七千九百萬元，增幅爲百分二十八點一，轉口總值爲三十八億三千六百萬元，比去年同期增加十億五千四百萬元，增幅爲百分三十七點九，入口總值爲一百一十七億一千二百萬元，比去年同期增加二十三億二千一百萬元，增幅爲百分二十四點七。出口總值與入口總值之比，貿易逆差只二億一千五百萬元，比上一個月份之貿易逆差大爲減少。

△據香港政府發表今年六月份主要經濟行業就業數字，財經、保險、地產及商業服務行業之就業人數增長率仍然急劇，該等行業之僱員共十四萬一千七百人，比去年同期增加百分十六點八。製造業僱用員工八十九萬二千八百人，比去年同期增加一百分一。批發零售及酒店業僱用員工四十五萬五千人，比去年同期增加百分三點四。至於建築地盤之體力勞動工人人數則比去年同期減少百分三點三。

△法國外貿部對香港的手錶進口制定限額。該措施的主要限制是石英錶，限額定於今年十一月一日起至明年十二月卅一日止，年度內由香港進口手錶只准五百五十萬隻，而十月二十三日前所接之訂單不計算在限額內。

THE BANK OF CANTON, LIMITED
廣東銀行

創立於香港一九一二年

香港
總管理處及總行：德輔道中6號　電話：5-246011
堅道分行：奧卑利街29號　電話：5-239650
北角分行：英皇道382-384號　電話：5-706231
銅鑼灣分行：銅鑼灣道寧波街17號　電話：5-766261
灣仔分行：軒尼詩道41-43號　電話：5-278341
西區分行：干諾道西48-51號惠南大廈　電話：5-436322

九龍
深水埗分行：長沙灣道94號　電話：3-7790171
新蒲崗分行：新蒲崗爵祿街74-76號　電話：3-270145
大角咀分行：大角咀道123-127號　電話：3-950131
油麻地分行：彌敦道528號康佑大廈　電話：3-841191
紅磡分行：紅磡商業中心B座　電話：3-330137

新界
荃灣分行：沙咀道202號　電話：0-430115
葵涌分行：禾塘咀街117號　電話：0-295913

海外分行
星馬泰區管理處　話話：914122
星加坡分行：星加坡萊佛士碼頭　電話：92361
亞元存借部：丹麥大廈　電話：919817
吉隆坡分行：吉隆街16-20號　電話：89855
曼谷分行：是隆路197/1號是隆大廈　電話：234-7030

附屬公司
廣東財務有限公司
香港德輔道中6號　電話：5-246011
廣東銀行（託管）有限公司
香港德輔道中6號　電話：5-246011
澳門廣東銀行有限公司
澳門十月初五街136號　電話：2323

道亨銀行

道亨銀行各分行代收
建利財務有限公司港幣
及美元存款

分行	行址
文咸東	香港文咸東街7-19號
中區	香港雪廠街10號
銅鑼灣	軒尼詩道427-429號
北角	香港英皇道377號
西區	香港皇后大道西226-228號
跑馬地	香港成和道23號
西營盤	香港德輔道西271-285號
油麻地	九龍吳淞街131-137號
旺角	九龍荔枝角道1號
青山道	九龍青山道362號
紅磡	九龍馬頭圍道71-73號
觀塘	九龍觀塘裕民坊64-66號
新蒲崗	九龍新蒲崗彩虹道26-28號
深水埗	九龍荔枝角道257號
蘇屋	蘇屋村杜鵑樓179-180號
葵涌	新界葵涌道1001號
上水	新界上水新豐路73-75號

詳情請與分行經理接洽
或電5-440712查詢
建利銀行國際集團成員

廣安銀行
Kwong On Bank Ltd.
與日本富士銀行合作，業務遍全球

總行：皇后大道中137-141號　電話：5-436231

分行	電話	分行	電話
西區分行	5-496321	海洋大廈分行	3-663371
堅尼地城分行	5-460185	紅磡分行	3-633301
香港仔分行	5-538135	土瓜灣分行	3-642313
筲箕灣分行	5-681141	九龍城分行	3-825666
銅鑼灣分行	5-776072	新蒲崗分行	3-232889
深水埗分行	3-805358	觀塘分行	3-894211
大角咀分行	3-964167	葵涌分行	0-247121
旺角分行	3-944215	大連排道分行	0-971202-4
油麻地分行	3-887505	荃灣分行	0-444108
		元朗分行	0-794183

總分行均代辦理本行全資附屬機構
廣安財務有限公司　港幣存款　利率優厚

永亨銀行
WING HANG BANK, LTD.
AFFILIATED WITH IRVING TRUST COMPANY NEW YORK
經營一切銀行業務．
歷史悠久　信用昭著

總行：皇后大道中161號　電話：5-4345111
中區分行：皇后大道中22B號　電話：5-260331
全銀貿易集分行：孖沙街12－18號二樓　電話：5-444421
西區分行：德輔道西139－141號　電話：5-488118
灣仔分行：軒尼詩道333－335號　電話：5-739331
北角分行：英皇道431號　電話：5-616108
筲箕灣分行：筲箕灣東大街141號　電話：5-696223
柴灣分行：興華邨安興樓514－516號　電話：5-573131
油麻地分行：彌敦道507號　電話：3-841540
大角咀分行：通州街51－67號　電話：3-910673
深水埗分行：長沙灣道57號　電話：3-802244
新蒲崗分行：康強街51號　電話：3-270111
觀塘分行：輔仁街22號　電話：3-424114
葵涌分行：葵興路100號　電話：0-294411

香港商業銀行
THE COMMERCIAL BANK OF HONG KONG LTD.
（一九三四年創立）

	地址	電話
總行	德輔道中120號 香港商業銀行大廈　電報掛號：HONCOMBANK	5-458111-7
西區分行	文咸西街68號	5-495131
西環分行	卑路乍街162號	5-8183130
銅鑼灣分行	波斯富街69號	5-7906726
筲箕灣分行	筲箕灣道155號	5-685143
石塘咀分行	皇后大道西489號美新樓	5-492148
九龍分行	彌敦道711－713號	3-960236
九龍城分行	衙前圍道15號	3-820147
新蒲崗分行	彩虹道66－68號	3-265127
元朗分行	元朗教育路富好大廈	0-794265
荃灣分行	荃灣青山道185-7號	0-404191-4

經營一切銀行業務　代理遍達全球
本行全資附屬機構
香港商業財務有限公司
香港商業銀行（海外）有限公司
香港商業銀行（代理）有限公司
香港商業銀行（信託）有限公司

銀行指南
BANK DIRECTORY
逢星期一出版

獲多利有限公司　香港上海滙豐銀行全資附屬機構
港幣及美金存款利率行情

期限	港幣利率	美金利率	期限	港幣利率	美金利率
廿四小時通知	17.000%	—	三個月	17.750%	15.2500%
兩星期	17.000%	—	六個月	17.500%	15.7500%
一個月	17.500%	14.5000%	一年	17.000%	15.6250%
二個月	17.625%	15.0000%	兩年	15.000%	15.8750%

（最低存款額HK$50,000或US$20,000）
歡迎隨時查詢有關「可轉讓存款證」利率

中區辦事處　中環和記大廈三樓　電話：5-213166
銅鑼灣辦事處　百德新街恒隆中心1803-5室　電話：5-766206
北角辦事處　北角英皇道449-455號二樓　電話：5-626248
旺角辦事處　彌敦道625號麗斯大廈二十樓　電話：3-854027-9

亞洲聯合金融投資有限公司
ASIA ALLIANCE FINANCE AND INVESTMENT LIMITED
（實收資本港幣肆仟萬）
政府註冊接受存款公司
各項存款利率行情

期限	港幣	美金
一星期	16.750%	—
一個月	17.500%	15.000%
二個月	17.875%	15.250%
三個月	18.000%	15.500%
六個月	18.125%	16.000%
九個月	17.500%	16.000%
一年	17.000%	16.000%

一年以上之存款利率面洽
欲知詳情請電：5-258202—8 或5-215277—8
或駕臨中環康樂大廈27樓

恒生財務有限公司
恒生銀行有限公司全資附屬機構
地址：香港德輔道中七十七號　電話：[illegible]

港幣存款利率行情

存款期	年息
七天	16.500%
十四天	17.000%
一個月	17.500%
兩個月	17.625%
三個月	17.750%
六個月	17.500%
一年	17.000%
一年半	16.000%
兩年	15.500%
三年	12.500%

最低存款額：港幣50,000元
恒生銀行總行及各分行均可辦理存款手續

WOC Finance Co., Ltd.
永安祥財務有限公司
（永安祥集團成員）
實收資本港幣三千五百萬

自動續期存款利率

一個星期	17.125%	三個月	18.25%
一個月	18.00%	六個月	18.125%
兩個月	18.125%	一年	17.00%

汽車分期付款
●貸款高 ●年期長 ●利息低
現更提供「車會贈現金」服務
使各界人仕更易成爲新車主
歡迎垂詢：H-430303-9 H-446171-3
香港中環永樂街七號永安祥大廈十樓

航訊

聖周安明天駛南非
新依力從澳洲來港

(本報訊)太古船務(代理)有限公司代理之聖周安(SAN JUAN)號貨櫃輪，將在本月二日(星期一)由南美抵達，停泊在A號泡上落貨物，翌日(三日)離港，開往南非德班、開普敦、南美山度士、蒙德維多、布宜諾斯艾利斯、阿松森等。

新興行船務有限公司代理之新依力(ZIM EILAT)號貨櫃輪，於本月十日(星期二)從澳洲到來，碇泊在現代橋起卸貨物，翌日(十一日)開船，直放依力。

亞寶士貨櫃訂週五放馬尼拉
飛航雅士週末抵埗泊現代橋

百保利輪船公司代理之亞寶士貨櫃(ABOITIZ CONCARRIER)號貨櫃輪，將於本月六日(星期五)由馬尼拉駛到本港，碇泊在國際四號橋起卸貨物，即日開行，直放馬尼拉。

中央航業有限公司代理之飛航雅士(CLIPPER ACE)號貨櫃輪，在本月七日(星期六)從日本抵達，停泊在現代橋上落貨，即日啟航，前往美加長堤、洛杉磯、溫蘭、三藩市、西雅圖、溫哥華及砵蘭，金收台灣、日本及小呂宋貨艙。

寶利星明往釜山
加迪根灣週末開出
西班牙丸訂月中到

(本報訊)新興行船務有限公司代理之寶利星(BONNY STAR)號貨輪，在本月二日(星期一)從釜山抵達本港，停泊在油蔴地上落貨，翌日(三日)離港，前赴釜山。

太古船務(代理)有限公司代理之加迪根灣(CARDIGAN BAY)號貨櫃輪，於本月六日(星期五)從歐洲抵港，停泊在現代橋起卸貨物，翌日(七日)離港，前赴歐洲修咸頓、漢堡、不來梅、鹿特丹、哈佛爾。

川崎(香港)有限公司代理之西班牙丸(SPAIN MARU)號貨櫃輪，在本月十一日(星期三)由中南美到達，碇泊在A號泡上落貨，即日開船，直放中南美蒙達雷、納斯、卡來、馬達蘭尼、聖約瑟、阿力卡等。

金亞洲延四日到
海捷月中往星馬
海洋貨櫃週二泊國際橋

(本報訊)新興行船務有限公司代理之金亞洲(GOLC ASIA)號貨櫃輪將延至本月四日(星期三)由基隆到來，停泊在A號泡躉落貨，翌日(五日)啟航，直放南非德班、約翰尼斯堡、開普敦、伊莉莎伯港。

天祥船務有限公司代理之海捷(HAI JIE)號貨輪，將於本月十日(星期二)從日本抵達香江，碇泊在B號泡上落貨物，翌日(十一日)開航，前往新加坡及巴生港。

香島輪船有限公司代理之海洋貨櫃(OCEAN CONTAINER)號貨櫃輪，在本月三日(星期二)由美國到港，停泊在國際四號橋起卸貨物，即日離港，駛往美洲長堤、洛杉磯、溫蘭、三藩市、利察滿、聖地牙哥、史托頓等。

尚有航訊刊在第五張第四頁

ANDES EXPRESS SERVICE

DIRECT TO CHILE

FULL CONTAINER SERVICE

ACCEPTING FCL & LCL CARGO FOR IQUIQUE, SAN ANTONIO, ALSO TALCAHUANO, PUNTA ARENAS W/T AT SAN ANTONIO.

VESSEL:	ETA HONG KONG
m.v. 'MARIA'	22/11
m.v. 'HERMES ACE'	20/12

CONVENTIONAL SEMI CONTAINER SERVICE

ACCEPTING FCL, LCL AND BREAKBULK CARGO FOR ARICA, IQUIQUE, VALPARAISO, SAN ANTONIO. ALSO TALCAHUANO, PUNTA ARENAS W/T AT VALPARAISO/SAN ANTONIO.

VESSEL:	ETA HONG KONG
m.v. 'ANTOFAGASTA'	13/11
m.v. 'TWIN EMERALD'	10/12
m.v. 'ALMA'	9/1/82

CCNI

Agent: DODWELL SHIPPING LTD., 901 OCEAN CENTRE, KOWLOON. TEL: 3-688151

"K" LINE

Agent: KAWASAKI (HK) LTD., 15/F., CONNAUGHT CENTRE, HONG KONG. TEL: 5-256131

NYK LINE

Agent: N.Y.K. LINE (HK) LTD., ADMIRALTY CENTRE, TOWER 1, 31/F., 18 HARCOURT RD., HONG KONG. TEL: 5-295541

百保利輪船公司
大道中33號萬邦行19樓 電話：5-253141

BBS The SuperCarriers

巴拿馬—美加東岸及中南美航線

		截貨	開航
百保圖	BARBER TOBA	4/11	6/11
大馬	TAMARA	11/11	13/11
百保來	BARBER NARA	21/11	23/11

加州特快航線 川航羅省、長堤

百保圖	BARBER TOBA	4/11	6/11
百保來	BARBER NARA	21/11	23/11

美加西岸及委內瑞拉航線

天時	BARBER TENNESSEE	3/11	5/11
百保來	BARBER NARA	21/11	23/11

收貨站：葵涌HIT四號橋 電話：12-246121

WILLINE 非公會 中東線

往：刁拜、達文、巴連、科威特、亞布打比。

威利圖	WILLINE TOYO	4/11	6/11
威利泰	WILLINE TARO	4/12	6/12

收貨站：香港收貨站葵涌醉酒灣威滿臺 青衣收貨地段394 電話：12-272632.

TOHO LINE
日本東方輪船有限公司
歐洲航綫 EUROPE EXPRESS SERVICE
M. S. SULU CAREER 江亞快輪
十一月九日落貨 十一月十日開行
直航：HAMBURG, ANTWERP, ROTTERDAM, AMSTERDAM, HULL, LIVERPOOL, LONDON,
Also Accepting Cargo:—Malmo, Bremen, Stockholm, Copenhagen, Gothenburg, Helsinki, Oslo, Lisbon, Leixoes Via Hamburg, Le havre Via Antwerp, Bergen, Trondheim, Kristiansand, Liverpool, London, Alesund, Vincente, Turku, Drammen, Norrkoping, Kotka, Karlsamn, with transhipment at Hamburg, Dublin, Reykjavik, Dundee, Bibao, with transhipment at Rotterdam.

汎洋航運有限公司
TRANS OCEAN SHIPPING LTD
5thFloor, HarbourCommercialBldg
干諾道中122號 海港商業大廈5字樓
電話H—443575, 447614, 444746.
澳門代理星華船務公司 電話：2797 地址巴素打爾古街95號

上海定期航綫
由歐洲入口 Manita 萬利德輪 十二月十五日到港 十六日開行
直航：上海

龍華·油麻地·福星·新都·快樂 K666148 H773496 ｜ 新樂·富都·寶石 K618167 K429997 K657116 ｜ 新蒲崗 美華·大華 3-211655 ｜ 京都·華聲 5-722883 3-617169 ｜ 紐約·凱聲 ｜ 寶國 南昌 深水埗 K208917

大滿今天五場 — 殘酷食人族 CANNIBAL FEROX — 血腥恐怖嚇驚人 — 今早場 新都 快樂

今天五場 新藝城又一大笑片！ 石天 麥嘉 監製 — 怡貓神 — 笑料新鮮嘻哈絕倒！ — 今早龍華 性瑞典 油地女八 十滾招 福星 春陽

今天五場 血腥恐怖所未見！ — 殘酷食人族 CANNIBAL FEROX — 獸性畢現 可殘怖忍 — 今早新樂 北拳 醉南 富都 有數 寶石 性面 愛面

今天獻映 大膽色情電影 兒童不宜 徹底奉獻 金羅莎拉 天底妮 主演 今早四點三 肉蒲團

大爆滿 五場請早 全部香艷大膽色情動作電影 兒童不宜 徹底奉獻 金羅莎拉 蒙嘉 妮仙 主演 聯合徹底 色情 相性合演

今天五場獻映 迎春夜 合花 兒童不宜

大特滿 今天五場 請早訂座 大魔陰謀！正邪大法門！ 兒童不宜 凶兆三集 伏魔七壯出世 齊上戰場

第二週五場映 和路迪士尼 上錯天堂招錯魂 The Devil & Max Devlin FROM WALT DISNEY PRODUCTIONS

今天映 帝女花 — 五場今 美料動作 神怡貓 石天 麥嘉

珠明·慶普 百樂·海運 H704646 K678091 ｜ 珍寶 麗華 3-206506 ｜ 南洋·南華 5-737388 3-881755 ｜ 新大華 3-841199 ｜ 新光 碧麗宮 H632953 ｜ 域多利 12-813795

賣座冠軍即日五場 凶兆三集 魔子陰謀大統治球風雲突變色正大法！邪門！ 午夜場：遊俠兒

有口皆碑五場請早 施維亞姬絲桃 主演 不宜兒童 少爺有難 九月份全美賣座冠軍！ 午夜場：海運 絕嶺擒兇

今天五場獻映 最受歡迎的粵劇電影 龍劍笙、梅雪詩、梁醒波 帝女花 仙鳳鳴 寶鳴 雛鳳承 又又聽 最高享受 今早場：麗華 劍名

今天五場續映 參加威尼斯影展獲獎 最受推薦影片 野原 今天早場：洪門兄弟

今天五場獻映 一對青年男女偷食禁果故事 麥斯杜 里德麗 詩德懷 海積 主演 兩小無猜 Melody 三傑德作 最受歡迎 知比曲 插在長懷心

今日四場 一定早座要 放映時間 兩點半 五點半 七點半 九點半 70時倒流年光 最美麗的女人 人人主角 女人

明天兩點半兩點半12 大渡河 壯烈 緊張 刺激 今晚七點九 廣東粵劇團演出 十三妹 末代皇帝溥儀

五場獻映 真人真事秘密檔案首次揭露 紅番區 保羅紐曼 血罪黑題材 淚惡點火爆天 今早 真假處女

國際 K 820749 紅磡 黃埔新邨 ｜ 金茂坪 華富閣 ｜ 寶華 金冠 ｜ 皇后·皇都·嘉禾 ｜ 翡翠·文華·亞洲·蘭宮·順利·娛樂·寶聲·明月·黃金 ｜ 帝國 帝后

今天四場 最具代表性粵劇電影！ 帝女花 龍劍笙 梅雪詩 主演

K636388 今天五場 最具代表性粵劇電影！ 帝女花 龍劍笙 梅雪詩 主演

四場獻映 衝鋒車 王鍾 鄭則仕 龍天生 蔡瓊輝 主演 特別客串：呂良偉

五場獻映 方歐陶 大偉 正弟 孫越 夏玲玲 主演 神檯貓 麥嘉 石天 監製

五場映 不宜兒童 與黑太陽午夜快車而足鼎三 靠害 英雄被困 身陷重圍 遭人追殺 要走險着 今早 達鐵功

今天獻映 新藝城出品 神怡貓 石天 麥嘉 監製 今天早場 只賊簡 男猛特警 三點四 午夜 性愛瑞典妹

今天獻映：雛鳳鳴寶戲 梁醒波 一代藝人 龍劍笙 梅雪詩 帝女花 雛鳳鳴榮耀 粵劇之奇花

賣座電影不可不看 衝鋒陷陣 出生入死 衝鋒車 導演 王鍾 呂良偉 林崇正 蔡瓊輝 龍天生 王青 鄭則仕 王鍾

好評好戲值得欣賞 性格比鋒 三九最流氓 衝鋒車 導演 王鍾

帝國 五場 獸性大發 兒童不宜 ｜ 帝后 五場 帝女花 粵劇之寶

樂聲 深水埗 國泰 灣仔 ｜ 金門 紅磡 民樂 尖沙咀 ｜ 麗聲 旺角 國都 北角 ｜ 總統·華盛頓 ｜ 珠江·銀都 3-891187 3-7123941 ｜ 都影 倫敦 舞台 利 ｜ 環球·宇宙

連日滿座！今天五場 請即定座 新藝城揚威 金公主發行 神怡貓 台灣第一炮 方正 歐弟 大偉 陶 越 孫 玲玲 夏 主演 麥嘉 石天 監製 編劇 黃百鳴 導演 虞戡平

連日滿座！今天五場 神怡貓 民樂今晚午夜場 凶榜

連日滿座！今天五場 神怡貓 麗聲今晚午夜場 凶榜

一百分鐘在緊張中！ 今天獻映 兒童不宜 英雄被困 身陷重圍 遭人追殺 要走險着 靠害 柯拉蒂 姬妮 黑路會加 真尼 華盛頓今午夜場 敢死艦登陸戰

今日獻映 曹禺原著 野原 劉曉慶 楊在葆 全部外景 實地拍攝 今早場：怪客 今天五場 霍士公司 驚魂奪魄 鉅片 森尼爾主演 凶兆三集 伏魔七首 出土 壯士齊上 戰場 今四點 女遊環世界

大滿五場 哥倫比亞年度重推 敬請提前訂座 威尼斯獎佳提名 最大奧斯卡女角名 鐵血娘子 歌莉亞 名導演：嘉芙蓮斯蒂華 最佳傑作 影評人讚賞 奧斯卡滿譽 兒童不宜

今天五場 傻妹喜相逢 蕭芳芳主演 ｜ 今天五場 「衝鋒車」 王鍾、鄭則仕主演

遠道閱戶請就近向報販訂閱，無任歡迎
彩色華僑 新穎雜誌 多采多姿 柯式印刷 禮拜出版 隨報附送 不另收費

請長期訂閱華僑日報
訂閱電話：5—491181

歷史悠久 新聞翔實 專刊豐富 包羅萬有 經濟報導 全僑稱許

入口船期表

船名	西名	何處來	日期	公司
天馬星	TIMMAR STAR	日本	二日	天祥
萬輪	MAIN EXPRESS	美國	二日	捷成
太平口	TAIPINGKOU	華北	二日	新僑
聖周安	SAN JUAN	南美	二日	太古
亞洲翡翠	ASIAN JADE	澳洲	二日	太古
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER	基隆	二日	海豐
茱莉達	JURATA	歐洲	二日	天祥
高麗元勳	KOREAN WONIS SEVEN	高雄	二日	利洲
利華尼士	NAVALIS	南非	二日	日郵
寶利星	BONNY STAR	釜山	二日	新興
寶利雅士	BONITA ACE	基隆	二日	東洋
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	二日	海聯
長巨	EVER LARGE	美洲	二日	利達
東方鴻猷	ORT.DESTINY	台灣	二日	港郵
東南	HP DONG NAM	釜山	二日	東發
傑佛遜總統	P.JEFFERSON	美加	二日	總統
興華	HSING HWA	高雄	二日	海豐
沙盈	KHODOZHNIK SARYAN	歐洲	二日	華林
澳洲開發	AUST.EXPLORER	澳洲	二日	太古
和田	HE PIAN	上海	二日	招商局
凱樂	KAILOK	天津	二日	招商局
黃金山	HUANGJIN SHAN	大連	三日	華夏
泰來	TAI LAI	高雄	三日	東海
英偉雅士	DYNAMIC ACE	日本	三日	中央
邊路達	BENALDER	歐洲	三日	太古
韓國好運	KOREAN JACEWON	歐洲	三日	川崎
愛國者	SL.PATRIOT	美洲	三日	海陸
康來利馬士基	CORNELIA MAERSK	印尼	三日	馬士基
海洋貨櫃	OCEAN CONTAINER	美國	三日	香島
威霸騎士	CHEVALIER VALBELL	基隆	三日	沙喈
歌古隆	GYOKURYU	日本	三日	美邦
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	日本	三日	福來
蘇華倫	SOVEEREIGN ACCORD	印尼	三日	日郵
泰紅寶	THAI TUBTIM	曼谷	三日	港郵
三星	THREE STAR	基隆	三日	達高
吉利島	KELLETT ISLAND	高雄	三日	香島
太平洋前驅	PACIFIC DESPATCHER	馬尼拉	三日	港郵
亞迪利亞	CATTLEYA ACE	印尼	三日	亞利來
碧麗羅素	BELA ROZA	日本	三日	天祥
榮富	GREEN FORTUNE	高雄	三日	利達
金亞洲	GOLD ASIA	基隆	四日	新興
南星	NANSING 1	沙巴	四日	國光
天時	B.TENNESSEE	美國	四日	百保利
皮雅士總統	PRES.PIERCE	美國	四日	總統
海輝	HOI WAI	台灣	四日	海豐
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	四日	海豐
派羅培	NOVIKOV PRIBOY	日本	四日	華林
利堡	LADY BIRD	日本	四日	協成
天加	TANGA	新加坡	四日	大源
快樂星	HAPPY STAR	釜山	四日	新興
夏美雅士	HERMES ACE	阿拉伯灣	四日	中央
東方首長	ORT.CHIEF	高雄	四日	港郵
樂好信	NORDHAUSEN	日本	四日	東亞
沙加洛夫	KAP.SAKHAROV	蘇聯	四日	華林
巴山	BARZAN	日本	四日	怡和
東方爲業	ORT.IMPORTER	阿拉伯灣	四日	港郵
長貴	EVER VALUE	美洲	四日	利達
海強	HAI CHIANG	高雄	四日	永裕
	PAKARTI TIGA	日本	四日	日郵
光榮貿易	GLORIA TRADER	印尼	四日	海洋
太平洋丸	PACIFIC MARU	南美新加坡	五日	大三
嘉利	CHAR LY	台灣	五日	嘉慶
史其林賓	STREAMBANK	基隆	五日	天祥
長勝	EVER VICTORY	高雄	五日	利達
亞拔馬士基	ALBERT MAERSK	美國	五日	馬士基
真威利	JOINVILLE	基隆	五日	沙喈
荷丹貿易商	HOLSTEN TRADER	日本	五日	美邦
渣華來亞	NL. LOIRE	新加坡	五日	渣華
溫寶隆總統	PRES.VANBUREN	美國	五日	總統
祥風	CHEONG WIND	曼谷	五日	順昌
錦江	KEUMGANG GLORY	釜山	五日	東宇
長豐	EVER HARVEST	地中海	五日	利達
世界之虎	WORLD TIGER	曼谷	五日	海陸
利邦力加	NIPPONICA	歐洲	五日	大三
奧西西仙士基	T.OCIOSZYNSKI	日本	五日	天祥
東方統帥	ORT.COMMANDER	美國	五日	港郵
圓洲	YUEN CHAU	澳洲	五日	香島
大同	TA TUNG	高雄	五日	東海
中信	GENTRAL LUZON	馬尼拉	五日	東源
康俊	CONTENDER ARGENT	日本	六日	寶隆
高力勤	KORRIGAN	日本	六日	寶隆
威利圖	WILLINE TOYO	日本	六日	百保利
百保圖	BARBER TOBA	新加坡	六日	百保利
渣華水晶	NL.CRYSTAL	基隆	六日	渣華
渣華科加度士	NL. FORCADOS	新加坡	六日	渣華
安瑪忠誠	ANANGEL FIDELITY	歐洲卡拉奇	六日	仕嘉
亞寶士貨櫃	ABOITIZ CONCARRIER 7	馬尼拉	六日	百保利
馬泰	MATTY	日本	六日	日郵
加迪根灣	CARDIGAN B	歐洲	六日	太古
愛芬	S.A.ALPHEN	南非	六日	怡和
愛寶快輪	ELBE EXPRESS	美國	六日	捷成
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	新加坡	六日	福來
高麗元真	KOREAN WONIS JIN	高雄	六日	利洲
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	六日	東海
國利	KUO LIE	高雄	六日	海昌
泰藍寶	THAI PAILIN	曼谷	六日	港郵
魯賓	LUPIN	基隆	六日	日郵
海富	MARINE CONTAINER	基隆	七日	永裕
斯加蘭	SEGALAND	基隆	七日	福來
聯安	EASTERN MERCURY 1	新加坡	七日	海聯
南南二號	DONAM 2	釜山	八日	港興
喜馬拉雅丸	HIMALAYA MARU	地中海	八日	大三
歐洲快輪	EUROPEAN EXPRESS	地中海	八日	大三
永星丸	EISEI MARU	日本	九日	海聯
奧莎文娜	OSA MENOR	日本	九日	協成
利來芬蘭	NEDLLOYD FRANKLIN	紐西蘭	九日	太古
香港雅士	H.K. ACE	日本	九日	中央
大西洋丸	ATLANTIC MARU	西非	九日	大三
江亞	SULU CAREER	歐洲	九日	汎洋
東豪丸	TOHGO MARU	阿拉伯灣	九日	中央
海豐	OCEAN HARVEST	東非	九日	大三
哥連多丸	CORINTO MARU	孟加拉灣	九日	大三
海挺	HAI JEE	日本	十日	天祥
江賽	MINDANAO CAREER	上海	十日	汎洋
江賽	MINCANAO CAREER	西非	十日	汎洋
東方大使	ORT.AMBASSADOR	澳洲	十日	太古
新依力	ZIM EILAT	澳洲	十日	新興
威利祖	VALLEJO	秘魯	十日	天祥
藍水星	BLUE MERCURY	印尼	十日	日郵
陽興丸本	YOHKOH MARU	美加	十日	汎洋
亞洲雅士	ASIA ACE	日本	十日	中央

今日空郵（星期一）　截郵時間

馬來亞、西澳洲、台灣　上午十一時

新加坡、沙巴、印尼、沙勝越　正午十二時

澳洲、斐濟、紐西蘭　下午三時

刁拜、埃及、敘利亞、卡塔爾、約旦、印度、意大利、利比亞、英國及北愛、愛爾蘭共和國、丹麥、芬蘭、葡萄牙、西班牙　下午四時

挪威、瑞典、以色列、瑞士、利比利亞、希臘、塞浦路斯、美國（紐約市）、荷屬安的列斯、蘇里南、南非、肯雅、塞舌爾、也門人民民主共和國、毛里裘斯、牙買加、哥斯達黎加、莫三鼻給、扎伊爾、馬達加斯卡、西屬北非、加拿利島、圭阿那、千里達、巴基斯坦、西德、伊朗、奧地利、坦桑尼亞、巴林、黎巴嫩、沙地阿拉伯、科威特、荷蘭、比利時、法國、尼日利亞、巴西、吉布底、日本、琉球羣島　下午五時

美國、朝鮮共和國、夏威夷、瑪利安娜島、沙巴　下午六時

今日平郵

新加坡、馬來亞、汶萊、沙巴、沙勝越、汶萊、沙巴、斯里蘭卡、緬甸、象牙海岸　下午五時

出口船期表

船名	西名	往何處	日期	公司
美洲綫				
寶利雅士	BONITA ACE	美國西岸	二日	山下
萬輪	MAIN EXPRESS	加州西北太平洋	二日	捷成
海洋貨櫃	OCEAN CONTAINER	加州	三日	香島
聖周安	SAN JUAN	南美	三日	太古
愛國者	SL.PATRIOT	西南太平洋	四日	海陸
皮雅士總統	PRES.PIERCE	加州西北太平洋	四日	總統
長貴	EVER VALUE	加勒比海	四日	利達
天時	B.TENNESSEE	西北太平洋	五日	百保利
溫寶隆總統	PRES.VANBUREN	加州西北太平洋	六日	總統
安達馬士基	ANDERS MAERSK	加州紐約	六日	馬士基
百保圖	BARBER TOBA	洛杉磯紐約	六日	百保利
東方統帥	ORT.COMMANDER	西雅圖溫哥華	六日	港郵
愛寶快輪	ELBE EXPRESS	加州西北太平洋	七日	捷成
新滿地可	ZIM MONTREAL	洛杉磯紐約	七日	新興
飛航雅士	CLIPPER ACE	美國西岸	七日	山下
渣華科加度士	NL.FORDADOS	中南美	七日	渣華
荷丹貿易商	HOLSTEN TRADER	巴西	七日	美邦
高麗元真	KOREAN SONIS JIN	加州紐約	七日	利洲
美國百靈	AM.LARK	加州	八日	美輪
海灣橋	BAY BRIDGE	美國西岸	八日	川崎
耐能	SL.ENDURANCE	西北太平洋	八日	海陸
福他德班	FROTA DURBAN	南美	九日	川崎
歐洲綫				
沙盈	KHUD SARYAN	歐洲	二日	華林
榮富	GREEN FORTUNE	地中海	三日	利達
威霸騎士	CHEVALIER VALBELLE	地中海	四日	沙喈
東方首長	ORT.CHIEF	歐洲	五日	港郵
長勝	EVER VICTORY	歐洲	五日	利達
樂好信	NORDHAUSEN	歐洲	五日	東亞
康俊	CONTENDER ARGENT	地中海	六日	寶隆
哥力根	KORRIGAN	歐洲	六日	寶隆
魯賓	LUPIN	地中海	七日	日郵
沙加路夫	KAP.SAKHAROV	歐洲	七日	華林
邊路達	BENALDER	歐洲	八日	邊行
高芝哥夫	VASILIY KLOCHIKOV	地中海	八日	華林
得力高馬士基	DRAGOER MAERSK	歐洲	九日	馬士基
高麗好運	KOREAN JACEWON	歐洲	九日	利洲
喜馬拉雅丸	HIMALAYA MARU	地中海	九日	大三
歐洲快輪	EUROPE EXPRESS	地中海	九日	大三
塞希夫斯基	K. SERGIEVSKIY	歐洲	九日	華林
澳洲綫				
龍珠島	PEARL ISLANG	澳洲	二日	香島
亞洲翡翠	ASIAN JADE	澳洲	三日	太古
太平口	TAIPING KOU	澳洲	三日	新僑
澳洲開發	AUST.EXPLORER	澳洲	四日	怡和
派羅培	NOVIKOV PRIBOY	澳洲	四日	華林
圓洲	YUEN CHAU	澳洲	六日	香島
成都	CHENGTU	新幾內亞	九日	太古
新高雄	ZIM KAOHSIUNG	澳洲	十六	新興
印·巴·中東綫				
傑佛遜總統	PRES.JEFFERSON	阿拉伯海	二日	總統
榮富	GREEN FORTUNE	遮打	三日	利達
東方爲業	ORT.IMPORTER	阿拉伯海	四日	港郵
夏美雅士	HERMES ACE	阿拉伯海	四日	日郵
三星	THREE STAR	卡拉奇孟買	四日	達高
吉利島	KELLETT ISLAND	波斯灣	四日	香島
巴山	BARZAN	波斯灣	五日	怡和
嘉利	CHAR LY	遮打阿喀巴	六日	嘉慶
威利圖	WILLINE TOYO	波斯灣	六日	百保利
奧西仙士基	F.OCIOSZYNSKI	遮打	六日	天祥
康俊	CONTENDER ARGENT	遮打阿喀巴	六日	寶隆
亞馬都	AMADO	阿拉伯灣	七日	裘達初
海皇黃玉	NEPTUNE TOPAZ	紅海	七日	港恒
高芝哥夫	VASILIY KLOCHIKOV	遮打	八日	華林
若松丸	WAKAMATSU MARU	加爾各答仰光吉大港	八日	日郵
亞譚斯總統	PRES.ADAMS	阿拉伯海	八日	總統
新雄馬	NEW STALLION	卡拉奇科威特	九日	新僑
東豪丸	TOHGO MARU	阿拉伯海	九日	山下
萬利	VANRI	科倫坡加爾各答	九日	大三
新雄馬	NEW STALLION	卡拉奇杜拜科威特	九日	新僑
能登丸	NOTO MARU	遮打	十日	日郵
愛瑪馬士基	EMMA MAERSK	波斯灣	十日	馬士基
利文怡美利	RAMONEVERETT	仰光吉大港	十日	福來
哥連多丸	CORINTO MARU	仰光吉大港	十日	大三
東南亞綫				
天馬星	TIMMAR STAR	新加坡巴生	二日	天祥
南南六號	DONAM 6	曼谷新加坡	二日	港興
藍雅士	BLUE ACE	印尼	二日	日郵
新海和	NEW HERO	印尼	三日	聯航
乘風	SINGWIND	曼谷	三日	順昌
英偉雅士	DYNAMIC ACE	馬尼拉	三日	東洋
泰紅寶	THAI TUBTIM	曼谷	三日	泰航
康來利馬士基	CORNELIA MAERSK	雅加達泗水	三日	馬士基
蘇華倫	SOVEREIGN ACCORD	雅加達	三日	日郵
高輝	OLDFAIR	新加坡巴生	三日	大源
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	印尼	四日	福來
美西美	MAH 2	曼谷	四日	振盛行
碧麗羅素	BELA ROZO	新加坡巴生	四日	天祥
光榮貿易	GLOR IA TRADER	雅加達泗水	四日	海洋
太平洋前驅	PACIFIC DESPATCHER	馬尼拉	四日	港郵
	PAKARTI TIGA	印尼	四日	日郵
亞拔馬士基	ALBERT MAERSK	新加坡曼谷印尼	五日	馬士基
亞寶士貨櫃	ABOITIZ CONCARRIER 7	馬尼拉	五日	百保利
利堡	LADY BIRD	新加坡庇能	五日	協成
馬泰	MATTY	印尼	六日	天祥
天加	TANGA	新加坡巴生	六日	大源
世界之虎	WORLD TIGER	曼谷新加坡	六日	海陸
錦江	REUMGANG GLORY	印尼	六日	東宇
海皇黃玉	NEPTUNE TOPAZ	曼谷新加坡	七日	港恆
南星	NANSING 1	納閩汶萊	七日	國光
中信	CENTRAL LUZON	馬尼拉	七日	東源
亞迪利亞	CATTLEYA ACE	印尼	七日	亞利來
台灣·日本·釜山綫				
天翔	SKY HOVER	天津	二日	華夏
寶利星	BONNY STAR	釜山	二日	東興
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	二日	東海
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER	基隆	二日	海豐
寶利雅士	BONITA ACE	日本	二日	東洋
金華	KING HWA	高雄	二日	東海
長白丸	CHOHAKU MARU	關島	二日	海豐
金源	TSIN YUEN	汕頭	二日	源源
歌古隆	GYOKURYU	日本	三日	美邦
茱莉達	JURATA	日本	三日	天祥
興華	HSING HWA	高雄	四日	海豐
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	四日	海豐
泰來	TAI LAI	高雄	四日	東海
海興	HAI XING	上海	四日	招商局
東南	HP DONGNAM	釜山	四日	東發
快樂星	HAPPY STAR	釜山	五日	新興
大同	TA TUNG	高雄	五日	東海
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	基隆	五日	海豐
非洲綫				
利華尼士	NAVALIS	南非	三日	大三
史達寧雅士	STERLING ACE	拉高斯亞巴巴	三日	美亞
聖周安	SAN JUAN	南非	三日	太古
東方鴻猷	ORT.DESTINY	西非	三日	港郵
金多哥	GOLDEN TOGO	拉哥斯阿喀巴	四日	嘉聯
三星	THREE STAR	西非	四日	達高
金亞洲	GOLD ASIA	南非	五日	新興
史其林賓	STREAMBANK	南非	五日	天祥
渣華水晶	NL. CRYSTAL	南非	七日	渣華
斯加蘭	SEGALAND	拉高斯亞巴巴	八日	福來
真威利	JIONVILLE	西非	八日	沙喈
香港快輪	H.K.EXPRESS	南非	八日	快航
麥堅尼馬士基	MCKINNEY MAERSK	西非	八日	馬士基
金愛莉莎	GOLD ALISA	西非	八日	新興
莎莉海洋	SALLY OCEAN	西非	九日	川崎

由加州飛往安曼
約旦航三星式客機創不停飛行高紀錄
約旦航訂購該式機五架首架已投入服務

（本報訊）約旦皇家航空公司旗下一架洛歇出品的L－1011 500型三星式客機，最近創下了同型飛機不停飛行最長航程的紀錄。

這架創新了三星式航程紀錄的飛機，是約旦航向洛歇訂購的五架新機其中之一。它於最近由美國加州帕爾姆德爾出廠，飛行十四小時零五分，航程長達八千二百餘哩（一萬三千二百公里），已於本月廿二日抵達安曼。

隨同此架新機飛至安曼的人，是數位約旦航的機員，他們剛在帕爾姆德爾的洛歇飛機廠最後裝配暨飛航測試中心完成三星式航行訓練，乃隨機同國。

L－1011 500型三星式，是洛歇出品的廣體式客機系列中的長程飛機，約旦航向洛歇訂購此型飛機共五架，第一架已於上月交貨，並已投入服務。

德航冬季班期革新服務 擴充遠東南北美洲貨運

（本報訊）德國航空公司已於本月一日起實施其冬季航期時間表，屆時該公司至遠東，美國及南美等地之貨運服務將更爲擴大。

德航旗下的第二架波音七四七——二○○型新貨機，最近亦在漢堡的德航維修基地裝配完成，因而令德航這項飛行計劃得以推行。

這架新波音七四七F貨機便於十月卅日飛來香港，展開德航與國泰航空公司聯合貨運服務的首次飛行任務。德航此項純貨機運輸服務，逢星期一及五自法蘭克福飛香港，回航時間爲星期二及六。

德航除了與國泰航空公司合作推出此項聯合貨運服務外，同時展開法蘭克福往達卡，聖保羅，里約熱內盧，然後折返達卡回航法蘭克福的新班機服務。該項服務乃與VARIG航空公司合作，該公司爲德航多年合作夥伴。由於此一新航綫多逢星期日飛行，故此自法蘭克福繞道北極，經安科拉治至東京的貨運班機，將於星期三飛航，此一航綫是德航與日航合作經營。

紐約方面，除了星期一之外，其餘每日均有貨機服務，其中星期五及星期日兩天，更在中途停留芝加哥。此項安排，取替原有波音七○七貨機來往芝加哥與法蘭克福兩地間的服務。

德航於去年全年之貨運總額達十五億噸／公里，令該公司成爲國際航空運輸協會屬下各會員公司中，國際貨運量最多之第二名。

國際希爾頓舉辦 瑞士賞雪滑雪團

（本報訊）蘇黎世國際希爾頓酒店及蘇凡柏納村莊聯合舉辦一次別開生面的滑雪團，爲期一週，有效期至八二年四月三日。

蘇凡柏納位於高華士峰之下，離滑雪勝地聖摩爾斯村莊乘車只需五分鐘，高華士峰高達三千三百三米，是歐洲第一滑雪勝地，遊人除可在此乘坐雪橇，玩雪地滾球遊戲或溜冰外，還可參加五十公里的滑雪越野賽，此外，在蘇凡柏納還有其他各項文娛康樂活動，供各旅遊人仕參加。

是次滑雪團包括在蘇凡柏納四間高山酒店之一豪華住宿六天及在蘇黎世國際希爾頓酒店住宿一天（可安排在往蘇凡柏納之前或後），收費如下：由本年十一月一日至十二月十九日，雙人房每位三百八十五法郎，單人房每位四百九十九法郎，由八二年一月九日至二月十四日及三月十二日至四月三日，雙人房每位四百○五法郎，單人房每位五百廿法郎。

蘇凡柏納與蘇黎世相隔二百廿公里，由蘇黎世乘火車或汽車到聖摩爾斯共需三小時，蘇黎世國際希爾頓酒店免費提供專車接載各住客到機場火車站乘搭火車往聖摩爾斯，到達聖摩爾斯更有專車接送到蘇凡柏納。

欲往蘇凡柏納人士，可向旅行社或直接與在蘇凡柏納四間高山酒店（ALBANA SONNE CHESA SUSOM SURLEJ CHESA SURLEJ）任何一間訂房。

如欲入住蘇黎世國際希爾頓酒店者，可向旅行社及任何一間國際希爾頓酒店訂位。

陽興丸十日放美加 藍雅士今由印尼到

（本報訊）汎洋航運有限公司代理之陽興丸（YOHKOH MARU）號貨櫃輪，於本月十日（星期二）從美加到來，碇泊在國際二號櫃上落貨，即日開行，直放美加紐約，波士頓，寶城，溫哥華，西雅圖，多倫多，洛杉磯，三藩市，滿地可及聖約翰。

日本郵船（香港）有限公司代理之藍雅士（BLUE ACE）號貨櫃輪，延至本月二日（星期一）由印尼抵港，停泊在A號泡起落貨，即日前赴印尼耶加達，三寶壟及泗水。

利堡五日放星馬 利來芬蘭由紐島來港 金愛莉莎訂本週末到

（本報訊）協成輪船（香港）有限公司代理之利堡（LADY BIRD）號貨輪，將在本月四日（星期三）從日本駛到本港，碇泊在B號泡起卸貨物，翌日（五日）啓碇，駛往新加坡及庇能。

太古船務（代理）有限公司代理之利來芬蘭（NEDLLOYD FRANKLIN）號貨櫃輪，於本月九日（星期一）由紐西蘭抵達，停泊在海運櫃上落貨，本月十一日（星期三）離港，開往紐西蘭斐濟，列提頓，威靈頓及渼克蘭。

新興行船務有限公司代理之金愛莉莎（GOLD ALISA）號貨櫃輪，在本月七日（星期六）從西非到來，碇泊在A號泡起落貨，本月九日（星期一）開往西非阿比賞，拉高斯，阿巴巴，夏綴港，添馬，杜阿拉。

新加坡航新職任命

（本報訊）新加坡航空公司宣佈委任陳南峽君爲港區副經理。查陳君畢業於紐西蘭威靈頓市維多利亞大學商業系。

陳君於一九七八年加入新航，任職於新加坡市場部。在履行新職以前，陳君曾同時出任爲東南亞區市場行政員及駐新加坡市場分析員。

在加入新航前，陳君曾任職新加坡港口倉庫服務部門主管，具多年行政管理經驗。

圖：陳南峽。

岩代丸十一啓航 聯安訂週內抵埗 奧茜仙斯基五日泊黃埔

（本報訊）日本郵船（香港）有限公司代理之岩代丸（IWASHIRO MARU）號貨櫃輪，於本月十日（星期二）由孟加拉灣抵達，停泊在A號泡上落貨，翌日（十一）啓航，前往孟加拉灣加爾各答，仰光及吉大港。

海外聯合船務有限公司代理之聯安（EASTERN MERCURY 1）號貨輪，將於本月七日（星期六）從日本到來，碇泊在B號泡起卸貨物，翌日（八日）離港，直放新加坡。

天祥船務有限公司代理之奧茜仙斯基（T.OCIOSZYNSKI）號貨輪，於本月五日（星期四）由日本到來，碇泊在黃埔船塢起落貨，翌日（六日）往歐洲遮打，馬賽他，鹿特丹，漢堡，翠尼亞，不來梅，安特惠普等。

威霸騎士星期三抵埗 莎莉海洋八日往西非

（本報訊）日本郵船（香港）有限公司代理之威霸騎士（CHEVALIER VALBELLE）號貨櫃輪，在本月四日（星期三）由地中海抵達，停泊在現代櫃起落貨，即日開行，前赴地中海巴塞倫那，馬賽，熱那亞及的港。

川崎（香港）有限公司代理之莎莉海洋（SALLY OCEAN）號貨櫃輪，將於本月七日（星期六）從西非駛到，碇泊在A號泡上落貨，翌日（八日）離港，直放西非拉高斯，阿比賞，羅美，杜阿拉，阿馬他地等。

威利圖由阿拉伯灣來 歐洲快輪將航地中海

（本報訊）百保利輪船公司代理之威利圖（WILLINE TOYO）號貨櫃輪，將於本月八日（星期日）從阿拉伯灣駛到，碇泊在國際四號櫃上落貨，即日啓碇，開往阿拉伯灣刁拜、科威特、阿市達比、巴林、達文、巴格達等。

大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之歐洲快輪（EUROPEAN EXPRESS）號貨櫃輪，在本月八日（星期日）由地中海抵達，停泊在A號泡起落貨，翌日（九日）離港，前赴地中海阿爾及利亞及的黎波里。

尚有航訊刊在五張三頁

輪船公司電話

公司名稱	電話
大西洋	二三二〇〇七
大阪三井	二六六九七一
川崎	三二五六三一
太平洋	二三七一一九
太平船務	二二六一七四
太古	二四六一九一
大來	二四七七七一
天祥	二四三一九九
日本郵船	二四八〇八一
山下新日本	二四九六〇〇
中央	二二七一九一
永泰	四五八一七五
迅航	二二三〇一六
泛洋	二三八〇九一
利通	二三一七四一
沙喈	二二五一四四
明仁	四四五〇六一
怡和	二二八〇一一
百保利	二五三一四一
東海	四五七〇六一
招商局	四四〇五五五
香港海運	二二五〇四六
高洲	四五七一六一
美邦	二二六〇八一
美輪	二三七〇七一
海陸	二五六一八七
海鐵	四五七〇八一
捷成	二四九二〇一
渣華	四五五六三三
港郵	二四八〇七一
順昌	二四九〇九六
振盛行	四八〇一三六
華林	二二八一三一
華夏	二四二一六一
祺福	四四六一四八
源源	四四二〇〇五
萬邦	二五〇一〇一
摩拿	二二三一五一
福來	二五三〇八五
邁行	二五八〇四一
寶隆	二二七〇〇一
總統	二五七〇四一
鐵行	二三二〇一一

航空公司電話

公司名稱	電話
大韓	三三五一七七
巴基斯坦	六六四七七〇
日航	二三〇〇八一
中國	二三四八〇二
中華	二四九三二一
比航	二二五一七一
加航	二二七〇〇一
西北	二四三〇六一
全日	二五一三〇六
南非	二六二二二一
印度	六六〇三七六
泛美	二四八一四五
星航	二五四四一一
東航	三一二二三一
港航	二七七五一二
環航	二四五〇五一
馬航	二四四一一一
泰國	二四二一四三

S.K. LINE 昭榮汽船株式會社

香港—高雄—基隆全新貨櫃服務

寶利雅士 BONITA ACE (VOY.22) 截貨：包箱：經已截止 散貨：經已截止 十一月三日抵港

飛航雅士 CLIPPER ACE (VOY.21) 截貨：包箱：六日下午五時 散貨：五日下午五時 十一月七日抵港

收貨站：現代貨櫃碼頭

貨客付貨惠臨接洽 總代理 東洋船務有限公司 大道中僑商大廈1101室 電話⑤250241，⑤260906

KYOSEI LINE 協成汽船株式會社

利堡輪 M.S. "LADY BIRD" 十一月四日由日本抵港 五日開往星洲、庇能

奧莎文娜 M.S. "OSA MENOR" 十一月九日由日本抵港 十日開往星洲、庇能

總代理：協成輪船（香港）有限公司 香港皇后大道中僑商大廈一一〇一室 電話：⑤249429，⑤250241（十綫）

香島輪船有限公司 HONG KONG ISLANDS LINE
九龍尖沙咀海運大廈弍樓
電話：3-7215265
貨櫃部：葵涌貨櫃碼頭道
鍾意中心大廈六樓
電話：0-245324

香港至美國西岸貨櫃航線
直航：長堤、羅省、屋崙、三藩市、利森滿。內陸轉運至聖地牙哥，史托頓，東岸及墨西哥灣各埠

	收貨期	開行
海洋貨櫃輪 OCEAN CONTAINER	27/10-2/11	3/11
雅利洲輪 APLI CHAU	6-12/11	13/11
銀洲輪 NGAN CHAU	16-22/11	23/11

收貨站：葵涌國際4號碼頭 電話：0 246121.

香港至澳洲貨櫃航線
直航：雪梨，墨爾砵，比利士彬（兼收貨德雷特貨櫃）

	收貨期	開行
圓洲輪 YUEN CHAU	28/10-4/11	6/11
香島貨櫃輪 ISLAND CONTAINER	8-14/11	15/11

收貨站：葵涌國際4號碼頭 電話：0 246121.

香港至波斯灣線 兼收貨箱貨
直航：刁拜、巴連、達文。（兼收刁拜LCL貨櫃）

	收貨期	開行
吉利島輪 KELLETT ISLAND	28/10-3/11	4/11
青衣島輪 TSINGYI ISLAND	7-16/11	17/11

收貨站：九龍倉海運櫃（二號閘） 電話：⑧688729.

香港至紅海線 兼收貨箱貨
直航：遮打、蘇丹港。

	收貨期	開行
大嶼島輪 LANTO ISLAND	15-21/12	22/12
峨嵋洲輪 NGOMEI CHAU	13-19/1	20/1

收貨站：九龍倉海運櫃（二號閘） 電話：⑧688729.

進口船期

圓洲輪	5/11	香島貨櫃輪	14/11
雅利洲輪	12/11	坪洲輪	18/11

澳門代理：安遠貿易有限公司 電話：86954

港澳飛翼船有限公司
即日預售七天來回票
星期一至五 三十元
週末及假期船票 四十元
（往澳門另加人頭稅八元）
港澳對開由上午八時至下午六時
每半小時開航一班
售票處：上環新填地港澳船碼頭 電話：444441・438648
九龍旺角彌敦道麗斯大廈電話：K848188

NYK LINE (HK) LTD.
總代理：日本郵船（香港）有限公司
香港海富中心・第一座卅一樓 電話：5-295541

航綫	船名	開航日期	直航
地中海及紅海	LUPIN	11月7日	地中海各埠
	MARY BOEING	11月12日	紅海埠：遮打，亞卡巴，吉布地，亞撒，荷地打，蘇丹港，亞丁
	NAGANO MARU	11月13日	
	ANTHOS	11月14日	
	FUSHIMI MARU	11月15日	
	JAMAICA FARWELL	11月15日	
	SLAVIA	11月19日	
遮打 全貨櫃船	KAGA MARU	11月11日	直航遮打
	KAWACHI MARU	11月18日	
孟加拉灣	WAKAMATSU MARU	11月8日	吉大港，仰光，可倫坡、古晉。
	IWASHIRO MARU	11月11日	
東菲	IWASHIRO MARU	11月11日	蒙巴沙，達巴斯靂拉姆
南菲	E.R. BRUGGE	11月11日	德班，開普敦，伊利沙白港。
西菲	ANWO VENTURE	11月11日	西菲各埠
印巴	IYO	11月23日	印巴各埠

T. S. K. LINE
香港至椰加達全貨櫃服務 （FCL ONLY）
直放：椰加達 （泗水祇收貨櫃貨）

SOLIVEN ACCORD	十一月三日抵港	三日開行
BLUE MERCURY	十一月十日抵港	十日開行

往：椰加達、泗水、三寶壟。（DOCUMENT SWITCH ONLY）

SOLIVEN ACCORD	十一月三日抵港	三日開行
MATTY	十一月七日抵港	七日開行
PAKARTI DITIGA	十一月十日抵港	十日開行
BLUE MERCURY	十一月十日抵港	十日開行

華僑教育

六成本港中學學生不喜參加課外活動

中大學生會調查顯示參加課外活動者其獨立思考力判斷力身心健康較優勝

香港中文大學學生會鑑於政府於本年度，對本港教育進行全面檢討，因而於年初成立一教育檢討委員會，希望對本港之教育檢討，作出貢獻。

近年來，本港青少年罪案劇增，我們認爲青少年對學校產生疏離感是一重要因素。當一個中學生對學校沒有歸屬感時，不良的社會風氣，使他踏入歧途的可能性便大增。但究竟是什麼因素造成這種疏離感呢？有人歸咎於九年強迫教育，也有人說是語文教育的問題，但這都沒有調查數據作支持。該會認爲要找出原因，莫如通過科學方法，進行有系統的調查。從而瞭解他們對學校疏離的程度，並從學校制度著手，找出具體原因，從而提出改善的建議。

問卷對象四十六校近五千名

本年度四月初，中大學生會教育檢討委員會，成立了一問卷調查組。經過了七個月的努力，對本港各區之工業中學、官中、資助中學、受助及獨立私校等四十六間學校，四千九百多名學生，進行問卷及樣本調查。

調查中，該會採取問卷方式，通過隨機抽樣方法，將近五千同學提供的資料存入電腦，採用交互表列、多次交換表列、複迴歸、及方差分析等方法，對學校制度裏的學校類型，教師授課情形，課外活動，學校設備，校內考試，學生自由程度等方面與疏離感的關係，作出全面調查，最後作出總結。

應付考試壓力困難中中較佳

結果：（一）學校類型——（甲）政府資助愈多的學校，學生疏離感愈低。（乙）官資校的學生優越感最強，疏離感愈低。私立獨立學校學生的自卑感最重，疏離感最高。（丙）現存的中文中學，在各方面表現，皆與英文官、資學校並駕齊驅，而遠比英私學生表現爲佳。統計顯示，應付考試壓力，功課時間，功課困難各方面，中中學生較英官資中學學生爲佳。

（二）明白老師授課內容程度——（甲）上課時明白八成以上者，佔總數十份之一左右，明白程度不及六成者，超過總人數的四成，明白不足二成的私校學生較官校多出三倍以上。（乙）教師的教學方法，教學語言，表達能力是影響學生上課明白程度的主因。學生愈不明白老師授課內容，疏離程度就越大。

功課困難越多疏遠程度越大

（三）課外活動——（甲）學生參加課外活動愈少，疏遠程度愈大。參加課外活動較多的學生，在應用學校知識，獨立思考，判斷力，明白老師授課內容，身心健康，群育及智育各方面發展較高，而功課困難較少。（乙）由於學校設備不足，對課外活動不提倡，課外活動自由程度低及其它因素影響，現時全港竟有百分之五十七點四學生完全不參加課外活動。

（四）課程及功課困難程度——（甲）各類學校的學生都感到學校知識不能應用於現實生活，也不能幫助獨立思考及判斷力。（乙）學生做功課時所遇到困難愈多，疏離程度愈大。（丙）功課困難及不能應用於現實生活，導致學生寧願把時間用於其它方面，因而對上課更不投入，造成惡性循環。

兼任輔導教師教節相應減少

該會建議：（一）私校問題——（甲）訂立私校教師最低薪金，以保證質素。（乙）協助有條件私校轉津校。（丙）建議私校訂半日（如星期六下午）爲學生課外活動日，並鼓勵學生參加。

（二）輔導制度——（甲）由校方委派一些老師兼任輔導工作，而該等老師之授課節數相應減少，以配合學校社工服務，提供健全的個人輔導。（乙）每所學校應有一社會工作者。（丙）師生比例應由每班當點三位老師，增至當點五位。（丁）每班人數不應超出四十五人。

學位教師亦應接受專業訓練

（三）師資問題——（甲）充實三年制師資課程，不應只爲兩年制的延長。（乙）提供師範課程予未受專業訓練之教師。（丙）師範課程應着重教育理想，教師道德訓練等。（丁）師範師資應以曾接受教育學爲標準。（戊）學位教師也應接受教學專業訓練及設一標準來評訂非英聯邦教師的水準。

（五）課程問題——（甲）全面檢討課程，使能訓練學生獨立思考及判斷能力，並把所學能活用於現實生活中。（乙）課程不應受考試局限。（丙）檢討現存教學法。

（六）課外活動——（甲）教署應協助組織各學校的課外活動。並設立基金供學校申請作課外活動之用。（乙）校方應鼓勵學生參與課外活動及使他們知道其重要性。

（七）功課方面——（甲）校內組織補習班。（乙）教師給學生功課時，應考慮學生有否足夠能力應付。

兒童文協

流水篇　阿濃

香港兒童文藝協會雖然還在籌建階段，却已積極推展不少有意義的活動。八月尾曾舉辦一次暑期港產兒童電影座談，受到社會人士注視，今天接到該會的通知，得知十一月內，又將舉辦兩次活動。

一是十一月七日的「市政局第一屆中文兒童讀物創作獎參賽者茶聚會」，由該會邀請參賽得獎者，比賽評判人，兒童書刊出版人及關心兒童文藝的朋友一同出席，交流經驗，觀摩作品，希望能夠把兒童文藝園地的新舊園丁聚集起來，爲繁榮香港的兒童文學而努力。

另一次活動是該會與香港教育專業人員協會合辦「德育與課外閱讀研討會」。最近教署頒發的「德育指引」提到課外閱讀與德育的關係，這次研討可以說是對「指引」的演繹和補充。

研討會已獲教署支持，教育署長許瑜先生答應爲研討會顧問，並派員到會演講。這個研討會已定期十一月廿八日（星期六）下午在葛量洪教育學院舉行。

廉署義工發展局辦 青年服務社會計劃 啓發意識改善人生

計劃初稿本月十四日前交主辦機構 詳細情形可到各區廉署辦事處查詢

廉政公署及義務工作發展局聯合主辦「邁向豐盛人生」青年服務社會計劃的目的，是要發動青年人以實踐他們所構想，有助於個人身心發展及社會公益的服務計劃，倘若這些服務需要經濟支援，他們便會獲得適當的津貼，使服務得以推行。

計劃特定的目標要透過：（一）爲青年人提供學習社會服務知識和技巧的機會。（二）協助青年人運用所得的知識去解決社會問題和鄰舍的需要。（三）培養青年人的社會意識和責任感。（四）啓發青年人改善人生的願景。

申請此項工作計劃的有：（一）任何介於十五至廿五歲之青年，個人或小組，得到學校、青年中心，或工商機構贊助者，均可申請參加是項計劃。（二）申請者須填寫申請表和計劃初稿於一九八一年十一月十四日前遞交主辦機構。（三）申請者的計劃將由中央遴選委員會評選。詳細情形，請到各區廉政公署辦事處詢問。

海外歸鴻

梁一鳴

梁一鳴先生曾在本港中學任教多年，對本港教育有深澈認識及了解。梁先生畢業香港大學，進修教育證書，全科成績優異，並獲獎兩項。梁君本學期初再往英國塞徹斯大學修讀碩士學位，學成返港服務。留英期間，梁君將所得及就所見所聞，以通訊方式，就外國一切教育制度及見聞，詳細報導，交由華僑日報教育版獨家發表，敬希讀者留意。——編者。

辦教育的難處

××兄：

開課三個星期了，剛完成第一個的研討會。班內每人都要就本國教育策劃及推行的困難提出簡介，目的是互相啓發，擴闊視野。發言者都是來自第三世界的教育工作者，而且實權在握，居於高位。其中有人力策劃副部長，總督學，課程改革負責人等。他們的發言觸及的問題較廣，分析也有深度，全是實踐的總結，實事求是，沒有空洞的理論。

聽了大家的發言，可謂感慨良多。總的印象是辦教育實在是一件吃力不討好的事，可控性甚低。真是家家有本難唸的經。

最普遍的問題是「巧婦難爲無米之炊」——欠缺教育經費。沒有經費，事事不可爲，以致國內文盲普遍，校舍破落，師資缺乏，種種問題接踵而來。

即使有經費可以調度，也遇到規劃失調，後果欠佳的問題。原來很多第三世界國家經歷了六十年代興起並被奉爲至寶的人力投資論，以爲國家培養高等人材愈多，則國民經濟發展越快。因此，大部份的經費都放到成本高昂的高等教育方面，形成頭重腳輕的現象。國內大學林立，學生也爭着考大學，以便躋身現代化生活之列。全國湧現一股「文憑狂熱」；後果却是兩頭不討好。一方面是供過於求，現代化經濟體系吸收不了大規模生產出來的大學生；另一方面，小學教育不鞏固，低下層的國民仍處於愚昧狀態，拖着國家前進的後腿。

有些國家是政治動盪，軍人政變，內戰四起，種族與宗教紛爭此起彼伏。從事教育規劃的人如同傀儡，教育部的指示在首都以外根本不生效。有一位同學，自稱是該國某中學十年內的第二十一任校長，因爲過去的校長不是被拉去當軍官就是被本地械鬥勢力轟走。這些事對我來說，可謂是做夢也想不到的咄咄怪事？而在他們的經歷來看，則是一些次要的問題而已！（其一）

從國際教育顧問團談起

余頌威

香港往何處去？香港教育往何處去？是香港人近年來所關心的問題。香港教育界近日關心的問題，原因是由香港政府聘請的國際教育顧問團，這幾天正在本港進行參觀和會見活動，檢討香港教育。

一如其他事物，香港在教育方面，在最近這三十年間，發展甚爲迅速；在最近的立法局週年會議上，港督便指出在過去的十年內，政府發表了三份有關教育的白皮書，教育經費開支增加了五倍半！

三份白皮書發表前，政府均發表過三份綠皮書，在社會上引起廣泛關注，教育界團體和教師對於政府的教育政策討論得最深入，意見也最多，除了某些涉及香港政府的統治政策者外，當局都接受了大部份意見。

任何一個國家或地區的教育制度，都會受到經濟活動支配，以香港爲例，我們依賴工商業維持人民生活，我們當然要發展工商業教育，一九七四年底通過的中學白皮書強調中學課程裏應有百分之二十五爲實用科目，一九七八年底的高中及專上教育白皮書亦強調發展工業學院的技工學徒課程，以代替部份中四學位。

香港的教育政策，很多時是爲勢所迫的。九年免費教育的實施，比很多人的預期還來得早，原因是政府不這樣做，便不可能杜絕那些年輕過十五歲的童工。如果不進一步提高勞工階層的知識水平。如果不是英國大幅提增加學費，影響香港青年在海外升學的機會，當局也不會重新考慮承認浸會學院等大專院校的地位，解決大學學位嚴重不足的難題。

據悉，此次協助檢討香港教育的國際顧問團，其職權範圍如後：「參照政府既定及擬議中有關發展本港教育各階段之政策，確定教育制度將來之目標，研究各類教育是否銜接及其效用。確定在那方面需要加強服務，及就進一步發展各類教育服務之先後次序提出建議。此外，尤其就中、小學及專上教育間之相互關係，以及教師在整個教育制度之地位，提供意見。」

人們對調查團都寄以很大希望，因爲他們都是專家，又是外地來的，可以用客觀的態度來看待事物。當局亦看來盡了相當大的努力，安排顧問團會見各界人士，參觀教育機構，省覽各種意見書，務求提供充份資料，使他們將來的建議能夠客觀公正。

顧問團主席在記者招待會上曾表示過，他們研究的資料當中，有三項問題較爲顯著，分別爲（一）在現有的安排下容許由學前教育起循序漸進的程度；（二）學校制度的授課媒介及語文教育的水準；（三）教育制度及未來之工業與經濟發展間的關係。

依照筆者的理解，所謂循序漸進，是包括了幼稚園、小學、中學和大學的教育目標，課程和考試等內容，要解決這些問題，當然得依賴當局究竟願意撥款多少。例如學前服務的問題，很明顯就是由於缺乏當局資助，幼稚園設備參差，幼兒教師待遇偏低，教師流動性頗大，以致幼兒教育未能走上軌道。

關於授課媒介及語文教育的水準問題，爭議最大，政府的政策也很反覆，一九七三年的中學綠皮書提出：「在中學低年級，中文應爲一般教學語言；應盡力設法提倡以中文編寫各科優良課本，訓練能以中文授課之教師，以及在中文與英文教學方面採用經改良之教學法。」但是在一九七四年的中學白皮書却作如下說法：「政府主張應由學校當局，對初中班級之某些科目應採用英文爲教學語言，而某些科目則應採用中文爲教學語言此問題，自行作出決定。」採用中文爲教學語言，從「應爲」而變爲「自行作出決定」，希望學生向上升學的校長當然選擇英文爲教學語言了，與其讓學生在中四以英文學習，倒不如從中一開始，又與其在中一開始，倒不如在小一開始，我們的名校，就是以英文作爲教學語言的。由於不是每一位校長都清楚地認識自己學生的資質和實際程度，都要把學校辦成英文中學，香港中學會考的閱卷員最清楚，每年的報告都是語文表達能力不足。

在教師心目中，當然關心教師在整個教育制度的地位。香港教師的社會地位，和其他行業比較，並不太低，官津校教師工資已屬於中等收入者，教師團體在社會運動中已佔有顯著地位，但是我們並不以此爲滿足。根據聯合國科學文教組織的一份教師地位建議書，教師與教育當局的關係，當局應訂立定期性完善的體系，與教師組織協商有關教育政策、學校組織及一切教育新發展的問題；當局應在各校及或各區設立課程及學科小組，由教師參與；有關行政人員應與教師之間建立良好關係等。

從一九七三年的文憑教師薪酬事件以來，教師組織了職工會，爭取教育改革，謀求整體福利。但是面對會員時，要求會員發揚專業精神方面，仍然是做得太少。因此，教師爭取在教育制度中的地位，必須通過自己的努力，也要鼓勵其他教師努力，才能夠積極參與。

顧問團此次來港，還會於明年三月再來港一次，舉行綜合討論會議，然後於明年中完成報告書。對於顧問團的工作，我們寄以厚望，但是筆者不敢存有幻想，顧問團的意見可以一下子把香港教育治好。

學能推理練習

智慧社主編

文字推理練習十五

綜合練習

下列每題有五個項目，其中一個和其餘四個並不同類；試選出這個不同類的項目，並在它的下面畫一橫線。

1. A男童　B女孩　C女童　D男孩　E孩子
2. A涼風　B和風　C狂風　D作風　E微風
3. A地球　B天空　C月亮　D太陽　E火星
4. A床　B餐枱　C櫃　D椅子　E窗門
5. A神父　B醫生　C修女　D和尚　E尼姑

試在下列每句的括弧內選出最適當的答案，以完成句子的意義；並在它的下面畫一橫線。

6. 父親（P專　Q全　R整　S出　T三）生從事教育工作，造就了不少及社會棟樑。
7. 試期迫近了，同學們的情緒都十分（P開朗　Q緊張　R嚴肅　S輕鬆　T憂愁）。
8. 這是一本主題正確，風格（P清楚　Q清白　R清新　S清晰　T清潔）的好作品。
9. 他是沒有（P優越感　Q原動力　R孤獨感　S責任心　T科學化）的，我怎會信用他。
10. 清潔香港運動已（P如火如荼　Q亦步亦趨　R若隱若現　S一心一德　T埋頭埋腦）地展開，相信一定有良好的成績。

下列每題有四個有編號的句子，試選出其中兩句，用來推斷出該題的結論；並在它的下面畫一橫線。

11. (1)今天爸爸帶我去看電影。
(2)昨天爸爸帶哥哥去看電影。
(3)今天爸爸帶哥哥去看電影。
(4)明天爸爸會去看電影。
結論：今天爸爸帶我和哥哥去看電影。
A(1)和(2)　B(1)和(3)　C(2)和(3)　D(2)和(4)　E(3)和(4)

12. (1)姊姊要用鉛筆。
(2)筆盒裏放着的都是鉛筆。
(3)這是一枝原子筆。
(4)姊姊要用原子筆。
結論：姊姊在筆盒裏找不到要用的筆。
A(1)和(2)　B(1)和(3)　C(2)和(3)　D(2)和(4)　E(3)和(4)

13. (1)今天早上，媽媽在七時三十分起床。
(2)我比弟弟起得早。
(3)每天媽媽是我家中最早起床的一個。
(4)今天早上，弟弟九時才起床。
結論：今天我七時三十分以後才起床。
A(1)和(2)　B(1)和(3)　C(2)和(3)　D(1)和(4)　E(2)和(4)

答案：①E　②D　③B　④E　⑤B　⑥P　⑦Q　⑧R　⑨S　⑩P　⑪B　⑫D　⑬B

革新會建議設高等教育中心

經費由英聯邦基金支助

（港訊）香港革新會主席貝納祺最近於倫敦與LORD GLADWYN及LADY PICKTHORP的會晤中，談及有關香港的留英學生的學費問題等，他們都表示英國高等教育大幅加費事件仍然引起英聯邦國家的強烈關注。現在有一建議很可能得到英首相戴卓爾夫人的支持，那就是設立區制高等教育中心，以緩和英聯邦國家對該事的關注，而該等中心之程度亦相當於一等規模大學。是項計劃的經費將由英聯邦國家基金支助，而爲了提供這個計劃予遠東地方國家，其中一個教育中心則建議在香港設立，對像尤以香港、馬來西亞及新加坡等地方。

教會非牟利辦 宣道工業管理專科夜校 招生

工廠管理證書班　八二年一月七日起上課
商業管理證書班　八二年一月七日起上課
出進口實務證書班　八二年一月廿一日起逢星期二、五晚上課
工商英文專科班　八二年一月廿四日起逢星期一、四晚上課
人事管理專科班　八二年一月廿五日起逢星期二、五晚上課
初級會計證書班　八二年一月十八日起逢星期一、四晚上課
中級會計證書班　八二年一月十五日起逢星期二、五晚上課
高級會計證書班　八二年一月十八日起逢星期一、四晚上課

報名：每日下午六時卅分至九時卅分辦理報名註冊事項。
校址：九龍馬頭涌道富寧街二號三樓。
上課：每日下午七時卅分至九時卅分上課（中間休息十分鐘）。
電話：三—七一二四九〇五　七一二八一六〇
校長：王文敦
（註：本校高薪聘請工商管理及各級會計講師與高級校務主管人員，有意應徵者，請逕函本校校長。）

加拿大升學注意

OLD CANADA COLLEGE
99, CARTWRIGHT AVENUE
TORONTO, ONTARIO,
M6A 1V4 Tel. (416) 782-1186

1. 招收二月及六月各學期之11,12,13班（大學預科班）新生（F.3以上同學均可申請）畢業後，可直升加美各大學。
2. 校園優美：佔地24萬呎，有足球場、籃球場、壘球場、網球場及室內運動場，供給學生課餘活動。
3. 設備齊全：有圖書館及完善實驗室，現更增設四部新型電腦，以求提高教育質素。
4. 師資優良：校長：MR. W. CHARLESWORTH）B.A.B.P.E.M.ED）乃多倫多教育界知名人仕，歷任加拿大政府中學校長十餘年，並有多位爲前各大政府中學主任教師。
5. 註冊主任專程從加到港取錄新生。
6. 專人負責協助申請簽證，並代安排住宿問題。
7. 附設大學入學資料室，歡迎查詢。

香港辦事處：尖沙咀山林道20號錦興大廈接10字1001 C室　出電梯轉左
電話：3-7215682　3-7216861

聖保祿天主教小學招生

班別：上午班一年級十五名　下午班一年級十五名
年齡：六歲至八歲
報名日期：十一月五日上午九時起　下午二時起（派完即止）
報名手續：繳驗考生出生證明書，報名費三元
報名地址：黃泥涌道本校

浸信商科專業學校
Baptism Institute of Commerce and Careers

商科、英語、日語、電腦
日夜間課程招生通告

一、一年制商科全科證書課程（十一月十日開課）
1. 秘書全科班　2. 行政秘書全科班　3. 會計全科班　4. 高級會計全科班　5. 銀行學全科班　6. 工商管理全科班　7. 商業學全科班　8. 法律學全科班

二、商科專業學會試課程（十一月十六日開課）
1. ACCA特許會計師公會試全科班　2. IOB英國銀行家學會試全科班　3. ACCA試選修科班　4. IOB試選修科班

三、商科選修課程（十一月二日開課）
初級簿記　打字　香港稅例　銀行實務　商業書信
中級簿記　電機打字　商業法律　工商管理　商用英語
高級會計　聽覺打字　公司法　人事管理　行政英語
成本會計　Telex　契約法　市場學　秘書英語
統計學　速記理論　商用電腦　CIF　讀寫英語
經濟學　速記速度　商用統計　黃金期貨　股票地產

四、英語課程（十一月二日開課）
1. 英語會話班　2. 英語拚音班　3. 英文文法及寫作班　4. 英文全科班　5. 會考英文班　6. GCE英文班

五、語文課程（十一月九日開課）
1. 日文班．2. 德文班．3. 法文班．4. 國語班．5. 托福英語Toefl

六、電腦學課程（十一月十六日開課）
設置IBM System 34電腦及多部Vector Graphic微型電腦供實習
1. 二年制電腦學文憑班（保考英國電腦學會試）
2. 一年制商用電腦學證書班
3. 半年制微型電腦學證書班
4. 電腦學全科班
5. 電腦入門及操作班
6. Computer Concepts. Computer in Bus. Studies. BASIC. COBOL. FORTRAN. RPG Ⅱ. PASCAL

亞皆老街校椏道33號 3-7110224　旺角彌敦道719號 3-951494
亞皆老街勝利道36號 3-7110225　油蔴地彌敦道483號 3-7125200
太子道大南街18號 3-948090　太子道214—6號 3-7140301
深水埗塘尾道197號 3-7142810　官塘裕民坊輔仁街 3-423025
荃灣大河道路德圍 0-438219　葵涌青山道屏麗徑 0-432143

加拿大 哥倫比亞中學
COLUMBIA SECONDARY SCHOOL OF CANADA, HAMILTON ONTARIO
430 EAST 25TH STREET HAMILTON ONTARIO CANADA L8V 3B4 TEL: (416) 383 1626

八二年一月份海外新生繼續接受報名申請
★本校招收十一．十二．十三班及英語課程進修班，畢業可直升著名大學。
★特設獎助學金數名，以鼓勵奮向學學生，個別指導英文自修。
★本校早經加教育部批准註册，並供應規模龐大完善設備校舍。
★有專員負責協助註册及申請入境證，附設新型男女生宿舍。
★海外辦事處設有加拿大移民及各項入學資料室，歡迎各界家長參觀。
海外辦事處地址：香港灣仔洛克道五十三號占飛商業大厦6A座（近熙信大樓）
電話⑤二七六九八〇．二七八二五九．（星期六全日照常辦公）

浸信商科專業學校
Baptism Institute of Commerce and Careers

會考及GCE課程招生
新班開課日期：十一月七日
會考英文　會考物理
會考數學　會考附加數
GCE英文（OL）　GCE會計（AL/OL）
GCE企業學（AL/OL）　GCE經濟（AL/OL）
GCE法律（AL/OL）　GCE地理（AL/OL）
GCE歷史（AL/OL）　GCE數學（AL/OL）
GCE附加數（AL/OL）　GCE附加數（OL）
GCE商業學（OL）　GCE物理（OL）
GCE化學（OL）　GCE生物（OL）
GCE統計學（OL）　GCE日文（OL）
各課程均以半年完成。精編講義，免費供應

亞皆老街校椏道3—7110224　彌敦道719號3—920801
亞皆老街勝利道3—7110225　彌敦道483號3—7125200
太子道214—6號3—7140301　塘尾道197號3—7142810
大南街18—22號3—967433　荃灣大河道路德圍0—438219
官塘輔仁街90號3—423205　葵涌青山道屏麗徑0—432143

劍橋商學書院招生通告

甲、倫大G.C.E.預科課程（AL/OL）——經濟學、會計學、數學、統計學、商業導論、商業管理學、英文、（凡於十一月三日前報名者均由學校保送參加82年度倫大入學試）
乙、出入口實務及C.I.F.計價證書班
丙、商業選修課程——初級簿記、中級簿記、高級會計、打字、成本會計、日文、國語。
開課日期：十一月中旬
校址：九龍彌敦道719號三及五樓（電梯按3字）
電話：3—953113

劍橋商學書院 日夜校招生

本校特爲中五畢業生提供基本商科課程以應付本港工商界之需，所有學員均保送參加各項公開考試，畢業後由校方頒發證書。
（甲）一年制商科課程：秘書全科班——速記，電訊及聽覺打字，打字，出入口實務，辦公室行政與策劃，接待及儀態，商業英語，會話，簿記，商業導論，商業法制。
（一）商科全科班——商業學，商業組織及管理，實務，保險學導論，辦公室實務，辦公室行政及策劃，商業英語，打字，電訊及聽覺打字，商業法例。
（二）商業管理全科班——商管經濟，管理學，資料分析，及管理，市場學，銷售學，人事管理，組織行爲學／心理學導論，商業組織法例，會計學，廣告學，商業英語，銀行實務／保險學導論。
（三）會計全科班——初級簿記，中級簿記，高級會計，核數學，成本會計，商管經濟，商業法例，統計學，香港稅務，商業英語，銀行實務，保險學導論，財政管理導論。
（乙）出入口實務及C.I.F.計價證書班：國際貿易基本知識，C.I.F計價，貿易知識及方式，外匯與貨款收付，航運及保險。（二個月完成）
（丙）商科短期課程：商科信札及寫作，出入口實務，簿記及打字
（丁）商科獨立選修科：初級簿記，中級簿記，高級會計，初級打字，中級打字，商業英語，實用英語，初級日文，初級國語。
開學日期：一九八一年十一月十二日
校址：九龍旺角彌敦道719號三及五樓（電梯按（三）字）
查詢電話：K—953113

中三至中七學生
THE GREAT LAKES COLLEGE OF TORONTO
加拿大五湖學院 助你解決升學加拿大問題
本校現已招收八二年春季新生（開課日期一月四日）
詳情請往香港辦事處查詢
地址：中環連卡佛大廈一七〇九室（電梯17字）
電話：五—二五三五六一．五—二六五三九八

中學會考輔導課程 英文，數學科
開課日期：十一月二日
校址：劍橋商學書院 旺角彌敦道七一九號 銀都商業大廈三樓（近旺角地鐵站）
電話：3—953113

請長期訂閱華僑日報
5—491181
歷史悠久　新聞翔實　專刊豐富　包羅萬有　經濟報導　全僑稱許
遠道閱戶　請就近向　報販訂閱　無任歡迎
彩色華僑　新穎雜誌　多采多姿　柯式印刷　禮拜出版　隨報附送　不另收費

華僑文化

本月五日晚八時 城市當代舞蹈團 在邵逸夫堂演出

促進文藝活動 推廣舞蹈藝術

城市當代舞蹈團，應香港中文大學之邀，於本月五日晚（星期四）八時，假中文大學邵逸夫堂，作校內演出一場。票價分五元，十元兩種。

邵逸夫堂承邵逸夫爵士慷慨捐建，並蒙香港政府資助，遂底於成。港督兼大學監督麥理浩爵士，於一九八一年五月七日，蒞校爲邵逸夫堂主持開幕典禮。音樂廳內設一千五百座位，舞台面積一百八十七平方公尺，附設二十八平方公尺之小前台。

是次演出由城市當代舞蹈團，及香港中文大學合辦。旨在促進校內文藝活動與交流，兼向羣衆推廣舞蹈藝術。

節目將包括：著名浪漫芭蕾舞劇「吉賽爾」第二幕，及最新編排之現代舞劇「洪荒雜記」。

是晚，備有專車，接送往返邵逸夫堂。專車在當晚七時十五分，由九龍塘地鐵站開出；回程時間，約爲十時三十分。來回車票爲五元。門票及車票，均在沙田中文大學邵逸夫堂發售；我於辦公時間內，致電三──二六八五九七，城市當代舞蹈團劉小姐訂座。

觀衆又可乘晚上六時四十五分，從紅磡開出往大學站之火車往邵逸夫堂。大學特爲欲自行駕車前往之觀衆安排大量泊車位；詳情請參閱門票背後附印之地圖云。

鋏齋詩詞

梁耀明

洛陽夜街漫步

伊洛風光一片妍。九朝如夢此山川。桐陰漠漠長街月，買得新紅幾柿還。

龍門石窟

白傳推形勝龍門冠洛都。香山連罷秀；伊水潺原腴。鑱石驚奇絕；官家惜太愚。蒼生胡不問？只乞佛恩扶。

丁巳中秋與國內兒孫廣州渡節

望渴團圓此夕偕。卅年回首幾參商。尊前情味甘誰似？少日風懷老未忘。但得兒安邊厭眷？深期孫長可成驪。白雲山外如盤月，萬頃銀光浸五羊。

中秋後一日北園小叙與本立鑄雲賢甥

郭北風光舊勝遊。相逢故國又清秋。壺中鎮海（樓）初黃葉；望裏蒼星（嶺）笑白頭。對月幾會同此夜？經霜應是慣吾儕。人生萍聚君休計，小會能常事亦優。

早春訪沙頭角

（庚申正月）

國海山青自一湖。故邦風物釣人娛。邊郊活計魚蝦特；大地新栽草木茹。咫尺漸教寬眼域；卅年遺忍問殘餘。蒼茫絕，梧桐色；已覺春雲意欲舒。（海角捷遲三十年，沙頭角一地，首次足跡所及。）

陳華國畫展覽序

高國華

鍾靈毓秀之地，每產生傑出之人物。此所謂人傑地靈是也。吾友陳華，生於山明水秀之鄉，書香世代。少聰慧，勤奮好學；待人接物，和藹可親。朋輩皆樂與交遊。酷嗜丹青，常兀兀窮年；並博覽名畫家作品，日積月累，藝乃大進。居港卅餘年，更從遊於鮑少游大師門下，直窺堂奧。年來繪巨構多幀，如十六尺之「千層雲樹擁山樓」及盈丈之「阿里山雲海」，「松壑飛瀑」，「千里橫雲色」，「雲海蒼茫」等巨畫，佈局得宜，色墨線條，並臻美妙。近更得書法家盧鑒涵君授意，寫一巨畫名「風雷燒尾」。據盧君謂：該畫意境，乃基於「幼學瓊林」一書中之「三秦紀」註云：「河津有龍門，桃花浪起，魚躍而上，能躍過，必定風雷燒尾；否則魚在龍門前點額而退。故「風雷燒尾」，即魚躍龍門成功也。此畫形容雲海奇觀，可媲美海市蜃樓之奇景。陳君服膺盧君意，現已完成斯巨構。

又陳君除致力寫畫外，年來更設帳授徒，桃李盈門，循循善誘，誨人不倦，學者如坐春風。聞近更擬在香港中心區開設分院，以利僑居港之學者，行見春風化雨，國粹賴存，爰勸數言爲介。

（詩）**金陵懷古** 蔡文浩

錦繡名都日已斜。興亡輪轉兩無遮。六朝古渡迷桃葉；百戰高臺憶雨花。妖氣自稱新景象；滄桑不復舊繁華。幾時重睹歸來燕，飛入尋常百姓家。

（詞）**滿庭芳**（登鼓浪嶼延平閱兵臺）

蝕石嵯峨，危臺插斗，一川木葉飛紅。鄭王餘烈，流水肯隨東？舊地曾喧鼓角，新堂尚拜英雄。人心在千秋功罪，無語夕陽中。迷濛烟霧外，高帆障日，遠雁浮空。又江山，西風時節相逢。漫道乘槎可渡，誰還盤礙堪從？低徊問魚蝦：底事偏欲作蒼龍？（庚申秋日鋏齋倚聲）

「雲壑飛瀑」（陳華作）
（十一月四至六日、在大會堂八樓展出）

歐遊吟草

梁耀明

（一九七七年八月五日至廿八日）

羅馬城

凱撒城高霸業空。羅羅殘壘夕陽紅。可憐妄欲霸天下，今古茫茫覆轍同！

羅馬市

撮紅剗綠摘空樓。漠漠桐陰未著秋。尚有風光稱一可，喝啡人坐夜街頭。

喀普里島

好山疑自桂林移。壓島遊人盡醉癡。風日無涯地中海，一舟入洞看藍奇。島有藍洞，扁舟臥身入。回顧洞口，水受日光折射，碧瀾澄澈，如電光蕩漾，人呼奇觀。

艾斯迪別墅

霸氣何因見此堂？噴泉園囿倚天張。會聞教世務仁義，畢竟蒼生是小羊。別墅舊爲一紅衣主教所有，器材向民間恣意攫取，或拆卸公共建築物，掠奪擴張。

彼德大教堂

應是阿房遜此奢。巍巍莫仰嘆天家。君王三百同宮冢，生死堪驚極物華！堂歷三百宗教領袖，施行權力，及埋葬之所。

登彼德大教堂頂

少日豪情白首同，又憑高閣倚天風。望中羅馬炊烟起，赤瓦家家擁綠叢。

法士尼亞邨莊

幽崖芳樹小園開。有客驅車日午來。如此風光誰不醉？山家紅酒是陳醅。

登比薩斜塔

斜塔如翁醉欲傾。登臨猶是六和情。詩懷異國無輕重，一路狂吟到薩城。

威尼斯馬可廣場

馬可場前萬鴿飛。遊人如海漾朝暉。古今救世紛相詡，此日誰能認是非？（未完）

輓李世讓錦燦

邵鐵鴻

聯：玉樹正臨風，痛哉一旦飄然乘鶴去！金枝遺冷露，傷也何時託夢會魂歸！

新蒲崗兒童法庭感化處 學辦青少年和家人樂遊

獲得適當輔導 建立正確人生

社會福利署新蒲崗兒童法庭感化辦事處，於上週末（十月卅一日）舉辦了一項秋季郊外野遊。當日：有大約八十名接受感化的青少年，及他們的家人參加。目的地是城門水塘郊野公園。他們來自不同的家庭背景，在感化主任和義工週詳的安排下，渡過了愉快的一天。

這次活動，不但可以使感化主任及接受感化的青少年在歡樂的氣氛下，加深彼此間的瞭解和信任；更可藉此機會，使受感化者的家人，在一個輕鬆的戶外環境下，得以加深對感化事務的認識；并和各感化主任交換如何協助被感化者重獲新生的意見。同時，亦間接鼓勵各家長們，在暇時多些帶同子女找尋正常消遣，共聚天倫。

參加這次活動的，還有約十五名來自香港理工學院社會服務團的學生。他們設計了很多益智獎異性的集體遊戲，使這羣活力充沛的青少年，得以快樂地在城門水塘郊野公園，渡過有意義的一日。

時下青少年犯罪率很嚴重，其中一大成因，是家長們對他們的子弟缺之適當的引導和照顧。新蒲崗兒童法庭感化辦事處，除給予接受感化的青少年適當的輔導外，更經常鼓勵各家長指引他們的子弟，如何安排正常的餘暇活動，及建立正確的人生觀。該辦事處計劃於今年新年期間，爲受感化的青少年舉辦另一項不同形式的文娛活動。

1982 中學會考試題預習專欄

英文（六）

立基出版社提供資料

ENGLISH [6]

Stephen Lau
(Foundation Press)

Dear Students,

Today I'd like to discuss how to write a composition and, more importantly, how to improve your compositions.

Let's begin by noting the components of a composition and their hierarchical order:

Composition
↑
Paragraph(s) — organisation (logic); coherence; variety
↑
Sentence(s) — pattern; length
↑
Word(s) — range of vocabulary; choice of words

Included on the right side of this schematic diagram are the factors which influence each individual component, although these factors are not exclusive and some directly or indirectly depend on others.

It can be seen from this diagram that by varying the "factors" one can changes the qualities and styles of one's compositions.

It is not possible for us to discuss in great detail each of these factors today. So, I'll just concentrate on paragraph writing and leave the discussion of sentence patterns and choice of words perhaps to a later date. I should also say that a discussion of paragraph writing does not exclude the relation of a paragraph to the sentence(s) that it contains.

Simply put, a paragraph is a group of sentences (or sometimes just a sentence) related to one central theme and arranged in a logical and fluent order.

Good paragraphs can be attributed to the following four features:

(1) **Unity of theme**

Each paragraph should have a theme. The old concept of "one idea, one paragraph" is indeed very helpful. If there are two or more ideas in one paragraph, it is better to split the paragraph into two or more, with each devoted to only one idea. Conversely, it is not advisable to split one idea into two or more paragraphs if only one paragraph can adequately express it.

Some paragraphs contain a topic sentence which is a clear statement of the theme of the paragraph. It, in a sense, defines our scope, and all the other sentences in the paragraph are built upon the theme and serve only to *develop* or *elaborate* it. Usually the first sentence in a paragraph is the topic sentence, but sometimes it is the last sentence.

In some paragraphs, the topic sentence is not so obvious. In such cases, we say that the topic sentence is "implied".

All these technicalities aside, the main point is still unity of theme.

(2) **Proper development (coherence)**

All the sentences in one paragraph should be well-connected, i.e. each sentence should have some bearing on the preceding one and naturally lead to the next one.

In short, a proper development is a logical development.

It takes on a special form in descriptive and narrative paragraphs. Here coherence is achieved in the spatial and temporal sense.

Usually coherence can be obtained by using connectives, some examples being *as a result of, however, in addition, nevertheless, on the contrary, consequently, furthermore, moreover, hence* and *thus*.

(3) **Variety (variation of sentence patterns)**

In order to catch the reader's attention and make them feel interested, a proper variation of sentence patterns is needed. It is natural that dull repetitions just beget dull response.

This, ultimately, has something to do with a careful choice of words which suit the occasion. Essays will be much livelier if sentence patterns and words are fully utilised to serve their functions.

(4) **Proper emphasis**

Important sentences should be given more prominent positions.

The importance of a sentence, in this context, depends on its relation to the theme of the paragraph.

This point can be generalised to the level of the whole essay. Therefore, paragraphs which are most important to the expression of the central theme of the essay are given salient positions in the whole essay.

Moreover, proper emphasis is not measured only in terms of position; length is also a criterion. Thus, more important ideas (in relation to the central theme) are discussed in more detail.

But then how is an essay constructed from paragraphs and what are the features of a good essay? Well, it's easy. The above points apply as much to a good paragraph as to a good essay because a paragraph is in a sense a miniature essay. I won't attempt a step-by-step discussion of how to write an essay, especially during exams, for it will require much larger space than usual. So, I can only refer you to *Towards Better Certificate English*, pp. 4-7.

I have just given you some hints on what to do but not specifically on what *not* to do. Here is a list of "don'ts": don't use slangs, colloquialisms, abbreviations, irrational remarks and dull repetitions; don't write inaccurate English (or the kind of English which Chinese students often incorrectly write, sometimes called "Chinglish"); don't write much longer than the required length.

I think it would be suitable to give you some examples of "Chinglish" so that you can become aware of them and avoid them in the future. Those sentences marked with an asterisk are grammatically incorrect.

1) **Why you did not finish your homework yesterday?*
Why did you not finish your homework yesterday?
In direct questions, the auxiliary verb should be placed before the subject.

2) **How does your mother do?* (derived from *How do you do?*)
How is your mother?
It is perfectly all right to say *How do you do,* but we cannot generalise this pattern for a third person, e.g. **How does she do?*

3) **My name is called Amy Wong.*
My name is Amy Wong.
I am called Amy Wong.
(I am Amy Wong.)
In the first sentence, *name* and *called* are redundant.

4) **Mary's age is very young.*
Mary is very young.
Note that *young* here qualifies a person, not his age.

5) **Do you like to eat ice-cream?*
Do you like ice-cream?
(Would you care for some ice-cream?)

6) **Do you like to drink tea or to drink coffee?*
Do you like tea or coffee?
(Would you like tea or coffee?)
In both (5) and (6), *Do you like . . .* is a generalisation, i.e. you ask the person what he likes in general whereas *Would you like . . .* is a specialisation, i.e. you ask the person what he specifically likes in a particular context, e.g. when you are about to offer him a cup of tea or a cup of coffee.

7) **When the water boils, put some tea-leaves into the teapot and pour the water in.*
When the water boils, put some tea into the teapot and pour the water in.
Note that *tea-leaves* is not the proper word for the dried and finely cut leaves used for making tea, but rather those left in a teapot or teacup after tea has been drunk, i.e. the residue.

8) **The sky is going to rain.*
It is going to rain.
The first sentence is not English.

9) **Tom is the first time to attend the meeting.*
It is the first time that Tom attends the meeting.
In English *Tom* is not equivalent to *the first time.*

10) **They had hen and pig meat for dinner.*
They had chicken and pork for dinner.
When it is used for food, no matter whether it is a cock, a hen or a chick, the word *chicken* is used. Again we don't say **pork meat* or **cow/ox meat,* we say *pork* or *beef* respectively.

Of course the above examples are not all-inclusive. They are many more examples of "Chinglish". Moreover, not all common errors in English are "Chinglish". For a detailed account of common errors in English, please refer to pp. 24-33 of the above-mentioned book.

Next week I'll give you two sample situational compositions. Other sample essays will also follow in subsequent weeks.

新數學（六）

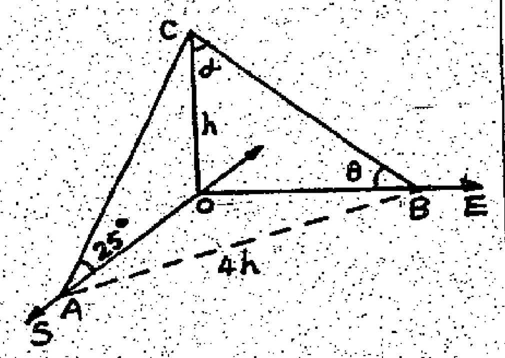
明德出版社 盧雄國提供資料

MATHEMATICS (Syll. 1) (6)

H.K. Lo
MILL & DALE PRESS LTD.

Solution to Test 2 (cont.)

10.



As shown in the fig., let h be the height of the tower

$\therefore OC = h$, $AB = 4h$

In rt. $\triangle AOC$

$\angle ACO = 90^\circ - 25^\circ = 65^\circ$

$AC = h.\tan\angle ACO = h.\tan 65^\circ$

Let $\angle BCO$ be α

$BO = h.\tan\alpha$

In rt. $\triangle AOB$

$AB^2 = AO^2 + BO^2$

$\therefore (4h)^2 = h^2\tan^2 65^\circ + h^2\tan^2\alpha$

$16 = \tan^2 65^\circ + \tan^2\alpha$

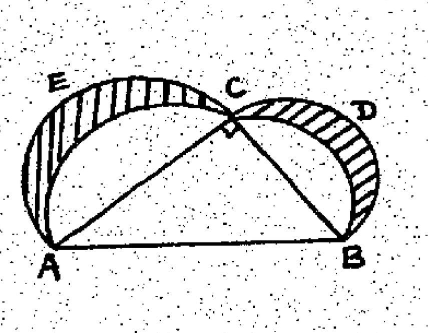
$\tan^2\alpha = 16 - \tan^2 65^\circ = 11.4$

$\tan\alpha = 3.376$

$\alpha = 73^\circ 30'$

$\theta = 90^\circ - 73^\circ 30' = 16^\circ 30'$ (Ans.)

11.



A_1 = area of semi-circle ACB
$= \frac{1}{2}\pi(\frac{AB}{2})^2 = \frac{1}{8}\pi(AB)^2$

A_2 = area of semi-circle AEC
$= \frac{1}{2}\pi(\frac{AC}{2})^2 = \frac{1}{8}\pi(AC)^2$

A_3 = area of semi-circle BDC
$= \frac{1}{2}\pi(\frac{BC}{2})^2 = \frac{1}{8}\pi(BC)^2$

A_4 = area of rt. $\triangle ABC$ $= \frac{1}{2}AC.BC$

$\therefore$ Area of the shaded region

$= (A_2 + A_3) - (A_1 - A_4)$

$= (\frac{\pi}{8}AC^2 + \frac{\pi}{8}BC^2) - (\frac{\pi}{8}AB^2 - \frac{1}{2}AC.BC)$

$= \frac{\pi}{8}(AC^2 + BC^2 - AB^2) + \frac{1}{2}AC.BC$

$= \frac{\pi}{8}(AB^2 - AB^2) + \frac{1}{2}AC.BC$

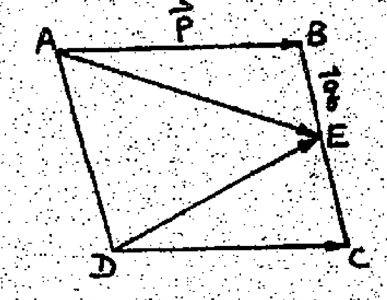
$= \frac{1}{2}AC.BC$

= area of rt. $\triangle ABC$

$\therefore$ the area ratio

$= \frac{\text{area of shaded region}}{\text{area of rt.}\triangle ABC} = 1$ (Ans.)

12.



(i) $\vec{AE} = \vec{AB} + \vec{BE} = \vec{p} + \vec{q}$ (Ans.)

(ii) $\vec{DE} = \vec{DC} + \vec{CE}$

But $\vec{DC} = 2\vec{p}$

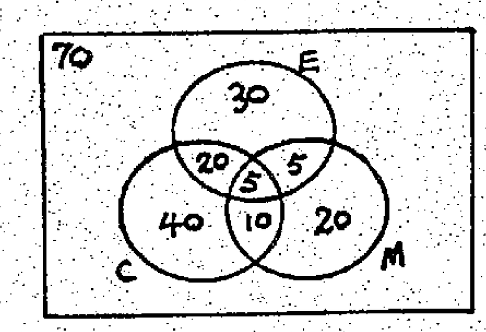
$\vec{CE} = -\vec{EC} = -2\vec{BE} = -2\vec{q}$

$\therefore \vec{DE} = 2\vec{p} - 2\vec{q} = 2(\vec{p} - \vec{q})$ (Ans.)

(iii) $\vec{AE}.\vec{DE} = (\vec{p}+\vec{q}).[2(\vec{p}-\vec{q})]$
$= 2(\vec{p}+\vec{q}).(\vec{p}-\vec{q})$
$= 2[|\vec{p}|^2 - \vec{p}\vec{q} + \vec{q}\vec{p} - |\vec{q}|^2]$
$= 2[|\vec{p}|^2 - |\vec{q}|^2]$ $(\because \vec{p}.\vec{q} = \vec{q}.\vec{p})$
$= 0$ $(\because |\vec{p}| = |\vec{q}|)$

$\therefore AE \perp DE$

13. A Venn diagram can be constructed is below:



Where
E = the set of students passed in English
C = the set of students passed in Chinece
M = the set of students passed in Maths.

(a)(i) Since there are only 5 students passed in all three subjects, therefore, the required probability

$= \frac{5}{200} = \frac{1}{40}$ (Ans.)

(ii) Number of students passed in one subject only

$= 30+40+20 = 90$

$\therefore$ The required probability

$= \frac{90}{200} = \frac{9}{20}$ (Ans.)

(iii) Number of students failed all three subjects = 30

$\therefore$ The required probability

$= \frac{70}{200} = \frac{7}{20}$ (Ans.)

(b) Number of students passed in English

$= 30+20+5+5 = 60$

Number of students passed in English and also passed in Mathematics $= 10$

$\therefore$ The required probability

$= \frac{10}{60} = \frac{1}{6}$ (Ans.)

14. (a)

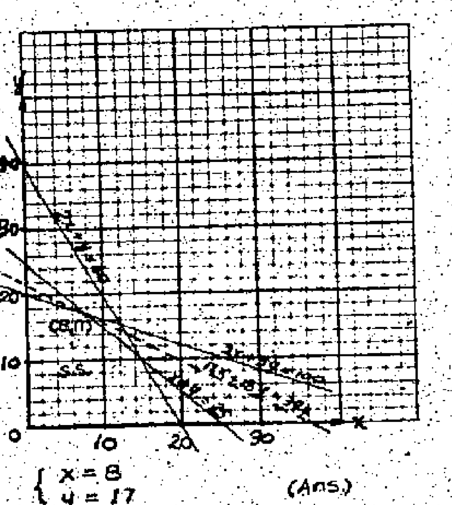
$$\begin{cases} x+y \le 25 \\ 20x+50y \le 1000 \\ 6x+3y \le 120 \\ x \ge 0 \\ y \ge 0 \end{cases}$$

OR

$$\begin{cases} x+y \le 25 \\ 2x+5y \le 100 \\ 2x+y \le 40 \\ x \ge 0 \\ y \ge 0 \end{cases}$$

(b) The profit is $\$(11x+18y)$.

(c)



$\begin{cases} x = 8 \\ y = 17 \end{cases}$ (Ans.)

(d) The maximum profit

$= 11(8)+18(17) = \$394$ (Ans.)

Remarks:
Accurate answers may be obtained by solving the equations

$\begin{cases} 2x+5y=100 \\ x+y=25 \end{cases}$

from which

$x = \frac{25}{3}$, $y = \frac{50}{3}$

$\therefore$ The maximum profit

$= 11(\frac{25}{3}) + 18(\frac{50}{3}) = \$391.67$ (Ans.)

工人世界

上半年酒樓業務好轉 熟練工人非常吃香 大陸移民亦被僱用

由於工時太長與工作環境所限 就業流動性頗大常感人手不足

港九酒樓茶室樓工會會長區新透露：酒樓業員工，年來又呈現缺乏的現象，這並不是基於開設家數大增而引起殷切需求，而是工資方面漸漸與許多行業的差距拉近了，儘管仍然比較高，但由於工作時間長，平均比其他起碼多了二、三小時，再加上假期甚少，任何酒樓員工，均不能享受每週有一天的休息日，充其量每月祇得兩天，甚至過這兩天也沒有。因此，以樓面待應生而言，每月入息二千五百元，如果把工時縮減與其他行業看齊──八至十小時，則計算所得，入息便告折減。

另方面，其他行業工資，經過多年的調整，不少亦已超過二千元，而他們有星期例假，甚然遇末下午休息，比較之下，不少年富力強的酒樓工友，便會躍鬼殘聲適別枝了。既然轉業者多，許多酒樓──以中下級者尤爲顯著──便有人手缺乏之的現象，因而也不得不設法補充，而所補充的人手，大都是新近來港的大陸移民，可是他們僅有的是氣力，但缺乏吃苦耐勞的氣質，總是好高騖遠的居多，不能是於其位，上工一個短時期（三數月間），便自動辭職他往，形成流動性相當大，以致資深的熟練員工，成爲各酒樓的挖角對象，部份工資被扯高，如此一來，也就構成本業經營遭遇困難原因之一端。

秋季筵席 生意尚無起色

區氏又指出：很奇怪的，酒樓業今年上半年一般營業狀況都尚稱好景，平均來說，爲比去年同期的營業額約增加六成，但踏入秋季以來，本是婚嫁旺季，筵席落行大增才對，但事實證明却反見退縮，比去年同期生意減少一成或以上。因此，對員工就業與工資之增長進度不無影響。

據分析所得，今年上半年酒樓業好景，主要是股市活躍帶起，同時房地產也不如今日之呆滯，再加上馬兒歡奔，好賭馬的人沒有機會輸錢，無形中消費力較強；而在學校暑假期中，不少家長們拖男帶女外出找吃喝，把茶市和晚飯市都帶起；但進入秋季以來，由於工業再走下坡，就中以紡織業最爲顯著，關廠實地者續發生，工人失業數字增加；同時地產業更見呆滯，股市陷於低潮；相反的賭風大盛，故消費力顯著減弱，以致中下級酒樓生意大受影響，比去年同期平均減少一成或一成以上。往後看，酒樓業前途，除了高級豪華酒樓會有一批豪客支持，相信尚能保持好景外，其他中下級酒樓（約佔全港酒樓八成）實難抱樂觀。（燦）

鼓勵青年參加社會工作 發揮本身潛能 致力改善社會

劃分個案團體及社區三類工作 協助處理社會問題並改善生活

作爲一門專業，社會工作是「與人一起工作」的一個典型例子。這門專業的基本原則是每人都有權利過小康生活，而社會有責任照顧每一份子，特別是境遇不佳的人。所以，社會工作者的職務是幫助個人及其家人克服可能由於健康不佳、個人能力不足或環境壓力而引致的困難，使他們能夠過較好的生活。社會工作者亦關心社會的羣居環境，並要設法啓發人們用自發行動來改善他們的生活。爲了要完這些工作，社會工作者一定要熟悉所屬社會的文化和風俗習慣，深切認識支配人類行爲的因素和對現有社會服務具有廣泛知識。

職位有別 志願相同

「社會工作者」是一個統稱的名詞，它適用於多種職位，包括政府公務員編制內的福利主任、助理福利主任、醫務社會福利工作員、社會工作助理、福利助理、感化主任等。志願團體亦會僱用担任類似職務的人員，但他們的職位名稱有別。

社會工作是一套完整的專業性學問，有關的工作方法亦是獨立的。以往爲了方便起見，社會工作的方法可劃分爲三大類：即個案工作、團體工作及社區工作。社會工作者根據所擅長的工作方法，分別稱爲個案工作員、團體工作員或社區工作員。接受社會工作者協助的人士叫做受助人。

個案工作將重點放在受助人和他的家庭身上。社會工作者藉面談和家庭訪問，去了解受助人的困難，並協助受助人去認識本身的問題；這些困難部份可能是精神上的，部份可能與社會和物質有關。社會工作者所採取的第二個步驟是訂定工作計劃，並盡量利用現有的人力物力去實行。此外，他亦可能介紹受助人接受其他專門的社會服務。

團體工作 小組協助

團體工作是透過小組來提供協助。小組的成員都具有某些共通的特性，例如同一地區的居民可成立一組織來處理區內的問題，志趣相投的青年人可組成社會服務隊、結他班、歌詠團等，好讓個別組員能在良好環境下發展他的潛質。有同樣困難的人（如吸毒者）亦可組織起來，讓社會工作者透過團體工作，去協助個別組員。由此可見，藉着團體工作方法，可以解決不少困難。

社區工作旨在協助市民，體會本身乃社會一份子，理應組織起來解決共通的困難，並改善自己的居住環境。社區工作往往透過團體工作方法來進行，不過團體工作的目標通常指向與社會整體有關的問題。因爲上述兩種方法關係密切，故此這類社會工作亦稱爲「團體及社區工作」。社會工作活動（通常包括在社會福利範圍內），在香港來說，大致可分爲六類：

社會工作 分爲六類

（一）家庭服務：這類服務旨在協助解決因人事關係和環境困厄而產生的個人及家庭問題，婚姻輔導便是協助解決人與人關係問題的一例。幫助一家謀取住所，及使他們在新的環境中安居，亦屬解決環境困難的例子。

兒童與老人的照料，亦包括在家庭服務範圍內。照料兒童的服務分爲日間照顧和住宿照顧兩種。前者替外出工作的母親照料子女，使他們的體格、性情和智能都獲得健康的成長。後者則爲孤兒、遭父母遺棄的兒童、家庭有問題或家庭破裂的兒童而設，使他們得到家庭式的照顧。

照料老人的工作是透過社會服務來解決老人的需求。包括提供社交和康樂小組活動、日間護理中心和家庭護理服務等。至於需要入住院所的老人，則可獲得住宿照料。

（二）經濟援助和救濟工作：市民不幸遇有緊急事故，例如負担一家生計者突然去世，或遭風災、水災，或火災等天災時，將可獲得金錢和物質上的援助。現時，頗多經濟援助由社會福利署之社會保障部負責分派。該部門所管理的援助計劃，計有公共援助計劃、老弱傷殘津貼計劃、暴力及執法傷亡賠償計劃等。

社會保障部 負責管理經濟援助救濟工作

（三）傷殘康復工作：康復工作是利用照顧、教育、職業訓練和就業輔導等方法，使傷殘人士能對經濟和社會重新作出貢獻。

（四）感化工作：感化是屬於法定的工作。感化主任負責替法庭調查被告人的社會背景，並監管被法庭判受感化的罪犯。

有些感化機構收容青年犯人在院內住宿，接受教導。社會工作者很多時候被派往此類感化機構工作；按照特別編定的計劃，負責監管和訓練青年犯人，協助他們重新適應社會。他們居住在感化院內，經過一個時期的訓練後，離開院所接受監管，善後輔導服務便是爲這類人士而設的。

（五）青年工作：此類工作包括創一的團體活動、學會、興趣小組、青年領袖才能訓練活動、圖書室、自修室、露營及旅舍服務等。這些活動目的在於促進青年人的一般福利，教導他們認識良好公民的要素，幷引導他們利用空餘時間參加建設性活動，使他們的精力能發揮在有意義的途徑上。

（六）社區發展工作：此類工作目的在於使同一社區的居民組織起來，合力爲該社區謀取福利。他們可成立居民聯誼會和儲蓄互助社等組織，好讓大家團結一致，處理共通的社會問題，幷改善生活。

社會工作者如果終日逗留在辦公室，他的工作便無多大的實際作用。辦公室只作會見受助人及存放檔案紀錄之用。多數時間他都要出外作訪問。他的訪問對象很多都住在木屋區、破舊樓宇、甚至船上。有時，他更要遠踏港九去尋訪一些環境艱難的家庭。

社區人員 輪班工作

社會工作者通常由星期一至星期五每天工作八小時，星期六則工作半天，但實際的工作時間是視乎其工作性質而定。個案工作者平日的工作時間通常由上午九時至下午五時。但是，小組和社區工作者的工作時間則不規則。他們往往要在晚上、星期日及公衆假期工作，因爲這通常是各小組集會的時間。此外，由於有些社區中心在晚上十時才關門，這些工作人員亦須輪班工作。

在志願團體服務的社會工作者，薪酬大致與具同等資歷而受聘於政府的社會工作者相若。

社會工作者，特別是青年工作者和社區工作者，是要在福利大廈或社區中心辦事，因爲團體活動通常是在那裏舉行。他們亦要跟隨團體活動担任外勤工作。例如社會服務團要舉行清潔運動，那麼他們便要在街頭工作；又例如青年團要旅行，他便要前往郊外。

社會工作者 通常曾受專業訓練

社會工作，對於有志改善社會的人來說，是一門具有挑戰性理想職業。從事社會工作者，必須關心社會正義，幷且對人類有真正的尊重及愛心，尤其是對那些行爲及道德不合社會標準的人。

還定社會工作爲職業者，必須能夠與各色人等建立融洽的關係，以及能夠體恤在完全陌生的環境下生活或受苦的人。因此需要具備穩定的心智，和極有勇氣、機靈與耐心。

本港大學及專上學院都有提供社會工作的訓練課程。

香港大學辦有一項三年制社會科學學位課程，其中社會工作一項可和心理學或社會學一併選修。香港中文大學辦有一項主修社會工作之四年制學位課程。凡大學預科畢業及符合兩間大學的入學條件者，都有資格申請進修上述課程。

兩間獲政府承認的專上學府──浸會學院及樹仁書院，都辦有社會工作文憑課程。以樹仁書院來說，凡持有香港中學會考證書，而五科包括中文及英文（課程乙）在E級或以上，及在學院的入學考試中獲得及格者，都有資格申請修讀該項課程。浸會學院將於一九七九至一九八〇的學年，開始採用一項五年制新課程，首兩年的課程屬基本學科，學生於完成第五年的課程時即可獲得文憑。此項新課程的最低入學資格是中學會考中任何六科的總分不少過十二分（附註：A級佔五分，B級佔四分，如此類推）。

香港理工學院辦有一項兩年制社會工作文憑課程。凡持有香港中學會考證書，五科包括英文（課程乙）及中文在E級或以上，年齡在十九歲或以上者，都有資格申請入學修讀這項課程。

香港理工學院又辦有一項三年日間調訓制社會工作文憑課程。入學資格與兩年全日制社會工作文憑課程相同，但申請人必須是一名社會工作者，幷得僱主推薦方可。

至於社會工作的深造訓練，香港大學亦辦有一項兩年制之社會工作碩士課程，是爲有意深造作爲職業的其他畢業生而設的。另有一項有關社會越軌的社會科學碩士研究課程，是爲有意專門研究吸毒、犯罪、精神病等問題的現職社會工作而設的。除這些課程外，本港的社會福利機構經常舉辦在職訓練和研討會，以便專業社會工作者交換意見和工作經驗，從而不斷提高工作方面的專門知識。社會福利署之訓練組亦負責政府和志願福利機構的僱員提供各類在職訓練課程及有關的在職訓練課程，有時有些國際性的社會工作研討會及會議在本港或其他國家舉行，社會工作者亦可獲得津貼前往參加。

社工人員 就業機會

僱用社會工作者的機構有兩類，即志願福利機構和政府部門。

志願福利機構是從事社會工作的。這些機構或由一羣有志爲人羣服務的人士所組成，或由某宗教團體組成，或爲國際性福利組織的一部份。

志願福利機構僱用福利助理員和社會工作人員，與政府部門所聘用者大致相同。通常這些團體是受政府資助，而這些團體又多屬於香港公益金會員的團體，則同時接受該組織的捐助。皇家香港賽馬會與各服務機構，例如扶輪社、獅子會等，對於值得推行的計劃，不時亦有給予捐款援助。

社會福利署及醫務衞生處兩個政府部門都有聘用社會工作人員。

在香港中學會考中五科合格，包括英文科在內的中學畢業生，可以申請社會福利署的福利助理職位。福利助理的工作包括從旁協助個案工作員，及核核各類援助金的申請者。

香港理工學院社會工作學系的畢業生，及浸會學院或樹仁書院社會工作課程的畢業生，都可受聘於社會福利署爲社會工作助理。兩間大學的畢業生則可以投考社會福利署的助理福利主任職位或醫務衞生處的二級醫務社會工作員職位。

在香港，社會工作日趨重要，而且發展迅速；不論政府部門或志願福利機構，都重視具備專業資格的社會工作人員。目前受過訓練的社工人員已呈現求過於供的現象。由於市民日漸體會到各類社會服務的殷切需求，預料本港的社工人員將繼續扮演一個重要的角色。

上述資料乃由勞工處青年就業指導組提供，足供參考。如欲獲悉更詳盡之資料可向本港金鐘道九十九號樂禮大廈勞工處青年就業指導組查詢。

葵涌青年中心舉辦勞工課程

香港青年協會葵涌青年中心，勞工推展組，定於十一月十四日晚八時，舉辦一「工友息息相關」課程，內容：法例認識。包括遣散、有薪分娩假、僱員賠償、人際關係及社會保障等共十節。歡迎各工友參加，報名請往葵涌邨38座地下，或致電：0－二三四七七六。

急救學習營

荃灣明愛健社舉辦 適應區內工友需求

荃灣明愛小組及社區工作單位屬之下工友小組健社定於十一月七至八日（星期六至日）假粉嶺會國舉辦「工友急救學習營」，並有營前營後之學習，分別於十月三十一日（星期六）及十一月十四日（星期六）晚進行。

此營舉辦的目的在滿足荃灣區內工友對急救知識的需求，及配合工業安全的推廣。一般工友在工作環境中常遇到工友因工或意外受傷，如對急救有認識，則更能保障工友的安全，及知道平常要有甚麼安全措施，如遇事時知道應該進行的步驟及應得甚賠償。

學習內容方面着重實用及對基本急救知識爲主，計有急救的原則及步驟，急救用品的應用，包紮，出血，中毒，休克，人事不醒，骨折，燒傷，電傷，脫傷的處理，緊急復甦法（人工呼吸），工業安全及勞工賠償等。每位收費三十元，包括營住宿及膳食費，車費及資料冊的費用。人數限三十五人。

今次的學習營爲青年實踐計劃所贊助的服務計劃之一，希望藉此區內的工友，凡年滿十六歲以上之青年工友均可報名參加，請到荃灣城門道荃灣明愛中心地下小組及社區工作單位，或電〇一四〇〇一三一洽。

金城假日酒店 四位員工獲獎

金城假日酒店四位員工杜鳳玲（會計部）、劉全蘇（工程師）及鄭永偉光（飲食部）、彬（管事部），分別被選爲七月及八月份最佳員工。

最佳員工得獎者，被部門經理提名，爲最佳員工之四位職員，均有極佳之工作表現及良好之品德。酒店爲勉勵他們，每人可獲獎狀一張，現金三百元及自助午餐券兩張。

新華大
油麻地西貢街 電話K八四一一九九
一對童年戀人偷吃禁果的故事！
全新印本

狂滿 今天五場 請早定座
恩培羅公司大寶座名片
比知樂隊插曲
男女幼童一致證實最念愉快懷老的電影！
人見人愛的陣容！一看再看的佳片！
最可愛的配搭！最流行的歌曲！最突出的題材！最真實的表演！
麥斯德里 杜麗詩 海德 積懷德 主演

灣 柴 島 香 星 福 泰 國 都 國
麗樂金民國 油 龍萬同行寶
聲聲門樂寶 麻 地華年樂樂華
澳門 麗都
映獻期下 樂民聲麗 夜場今年

片名就叫──S.O.B.
S.O.B.= SON OF THE BIT___....

人嘅出世～～～陰時、陰日、陰月、陰年
屋凶變、屋間佢
婆巫變、婆老佢
仔鬼變、仔個佢
釘個逐"FAN"班佢
如果你係
陰年、陰月、陰日、陰時出世嘅人，
世紀影業有限公司邀請
本港五位名相學家
爲你詳解身世之謎
陰陽
監製 劉鎮緯
導演 余允抗
世紀影業有限公司繼"邊緣人"後又一巨獻
領銜主演 岳華
王青 鄭則仕 詹森 許炳森 王鍾 楊振耀 余綺霞 秦祥林
粵語對白

影都 倫敦 利舞台
雜誌專欄率先讚賞！ 喻爲品味之作
舒琪：瀟洒利落，女角出色。
港視：題材奇詭，人情味濃。
李默：精細動人，格調出衆。
利舞台開 12:30 2:30 5:20 7:30 9:40
威尼斯金獅大獎及奧斯卡最佳女角提名榮譽
國際電影年鑑世界五大導演之一
斯蒂維薩嘉尊
最佳傑作

紐約繁榮背後有黑暗
六歲孤兒慘遭滅門，孑然一身
斬草除根，全市黑幫殺之甘心
前路茫茫，舉目無親
不流一滴淚．只求歌莉亞
未映先轟動
獨具品味 本年必看佳片

任白波粵劇戲寶！
編導演電影三絕！
香港最具代表性粵劇電影！
★新市民 聞名已久不能不睇
★老香港 自然識賞一睇再睇
★大個咗嘅 男仔女仔當然想睇
一代藝人 梁醒波最得意遺作！

龍劍笙 梅雪詩 領銜主演
任劍輝 白雪仙 親自指導
顧嘉輝 音樂指導
唐滌生 生平代表作
江雪鷺 李鳳 梁家寶 客串演出
梁醒波 靚次伯 朱劍丹
言雪芬 朱少坡 合演
吳宇森 導演
PRINCESS CHEUNG PING
皇后 皇都 帝后 嘉禾 麗華 紅磡 好景 珍寶 帝國 國際 南昌 光華 滿堂
今天盛大獻映
福之迷戲．作之典經

麗宮
爆滿
第四天映請早
和狄路斯尼一九八一年新創格風譽榮獻
禿鷹人
米高羅拔烈福．奧瑪沙烈夫．菲拉華西利．占士甘．哥頓紅星四大主演
大導演：查理士洛達佳作
激光刀槍火眼飛甲鋼鋼倒裝大禿鷹追大牙斑佬車手快追兒到
超人特技 下大集師上 哥連 齊華 經驗 率領海空特技出演
經驗奇趣。老幼咸宜
避免擁擠。請速定座

華僑經濟

一週金市概況

金價跌破三千

九九金週六收市二九五八全週下降一百二十二元，十二月期金週五結算價四三五點五，跌八點五美元。

去週金市，除週五稍爲上升外，其他交易天均告下降，爲近期間跌勢較大的一週，九九金跌破三千大關。

金價下降是受到白銀拍賣價格低跌所致。週三美國白銀拍賣結果共收到十份投標，共出售四十八萬八千安士，每安士平均售價九點〇二三美元。中標價格則由八點六〇至九點〇七五美元，美國參議院通過售賣戰機與沙地阿拉伯的計劃，對金市爲不利因素，一是美國獲得大量外匯，對美國減縮外貿赤字有很大作用，二是沙地阿拉伯獲得戰機，對穩定中東緊張局勢有作用。此外，連日本港美元對港元匯價續跌，使以港元購的成本繼續下降，形成九九金價的跌幅較大。週五美國聯邦儲備局將貼現率從十四厘降至十三厘，部份銀行利率亦下降，但金市並無作出到好反應，原因是此舉反映通脹放緩，反而是對金市的不利因素。此外，石油出口國家統一油價，亦對金市造成壓力。

九九金價週一跌廿五元，週二跌卅二元，週三跌四元，週四跌五十六元，週五升廿九元，週六跌三十元。週六收市價爲二九五八，全週下降一百二十二元，全週最高價爲週一之三〇九〇，最低週四之二九四二，波幅一百四十八元。

期金方面，十二月期貨週一跌八點五美元，週二跌一點五，週三跌二點五，週四跌三點五，週五升二點五。週五結算價四三五點五，全週下降八點五美元。全週最高價爲週一之四四〇，最低週四之四三〇，波幅十美元。

附表一　九九金（司兩港元）

日期	開市	最高	最低	收市
廿六日	三〇八三・〇	三〇九〇・〇	三〇五〇・〇	三〇五一・〇
廿七日	三〇三五・〇	三〇三五・〇	三〇〇三・〇	三〇一九・〇
廿八日	三〇三五・〇	三〇四五・〇	三〇一二・〇	三〇一五・〇
廿九日	二九五〇・〇	二九七二・〇	二九四二・〇	二九五九・〇
三十日	二九九〇・〇	二九九五・〇	二九八二・〇	二九八八・〇
卅一日	二九八〇・〇	二九八〇・〇	二九五〇・〇	二九五八・〇

附表二　十二月期金（安士美元）

日期	開市價	最高	最低	結算價
廿六日	四三八・〇	四四〇・〇	四三八・〇	四三五・五
廿七日	四三〇・〇	四三二・〇	四三一・〇	四三四・〇
廿八日	四三五・〇	四三八・〇	四三五・〇	四三六・五
廿九日	四二七・五	四三三・〇	四三〇・〇	四三三・〇
三十日	四三五・〇	四三七・〇	四三五・〇	四三五・五

香港玩具工業趨高質化

廠家眼光獨到，能夠順應潮流與款式，同時提供更多種類以供選擇。

由於港製玩具價格通常比日本和歐洲製品便宜，品質又毫不遜色，加上交貨迅速，因此港製玩具逐年增加，使香港成爲世界首屈一指的玩具王國。

去年香港玩具外銷金額高達九億九千一百萬美元，佔香港總出口額的八點七%，由於從業者的努力，香港在三十年內，從生產廉價塑膠玩具起步，終於成爲世界高級玩具的主要供應地區，玩具廠超過兩千家，員工總數約爲五萬六千人。

香港出口的玩具中，約有六十五%是塑膠洋娃娃和類似的產品，無綫電遙控火車、汽車、飛機和船舶約佔二十%，但是買主對港製電視遊樂器的興趣已經增加，這種產品價格介於三十至三百美元之間，是家庭裏最受歡迎的項目，其他產品多半介於大衆化的五至二十五美元之間。

香港玩具的最大市場是美國，其他市場依次爲英國、西德、義大利、加拿大、澳洲、阿根廷、法國、新加坡、日本、荷蘭、委內瑞拉、南非、沙烏地阿拉伯、智利、瑞典。

香港玩具廠商生意眼光獨到，能夠順應最新的潮流和式樣，同時能夠提供更多種類的產品，供買主選擇，香港玩具之所以大行其道，主因即爲具備變化及彈性。

許多香港廠商仍然使用外國廠商的商標，如MATTEL、COLECO、ATARI等，但這不表示他們不嘗試推出自己的設計，在電子玩具方面，香港廠商就有創新的設計。

一般而言，香港玩具業員工薪資較低，不及其他工業的非技術工人，最新官方統計顯示，去年三月，塑膠玩具廠員工每名日薪平均爲四十七點五港元，比製造業員工平均日薪低五港元左右，與紡織、電子、成衣業勞工待遇相比，差距約爲十七港元。今年玩具業者認爲，今年玩具銷售趨向較爲[illegible]的高級玩具，顯示需求轉向更耐久，更具教育性的玩具，並滿足孩子能與鄰居玩伴比美的要求，業者也利用廣告和零售業客，使父母和孩子揚棄三美元以下的簡單玩具。

從零售商的立場來說，由於高價玩具的利潤比較高，在經常營業費用日增的情形下，零售商爲提高展示空間的獲利能力，轉而在店面上陳列三到十五美元的玩具，不再著意銷售一到十美元的產品，歐美的經濟情勢也印證了這種趨勢，因此今年普通玩具比往年難找，而製廉價玩具的廠商也越來越少。

今年上半年，香港外銷的電視遊樂器金額高達四千萬美元，爲去年同期的四點六倍，顯示電視遊樂器是今年最熱門的一項目，這種集中於一類的玩具不但吸引兒童，連成人也樂此不倦。

今年香港推出的電視遊樂器當中，有一種可以利用其記憶庫，導兒童一千五百個英文單字，記憶庫可以抽換，只要在主機中插入新的模組即可（MODULE），這種玩具也可以玩字謎遊戲，另外還有學習數學問題，進行問答遊戲的教育性新產品。除了新的電視遊樂器外，今年一樣有許多其他種類的玩具，製造商指出，軍事性質的玩具，如士兵、坦克和槍械等，銷售相當暢旺，外太空玩具、玩偶、汽車、以及少數牛仔玩具仍然像以前一樣，很受歡迎。（劉道捷綜合外電特稿）

清潔香港　人人有責

1982 中學會考試題預習專欄

化學（五）

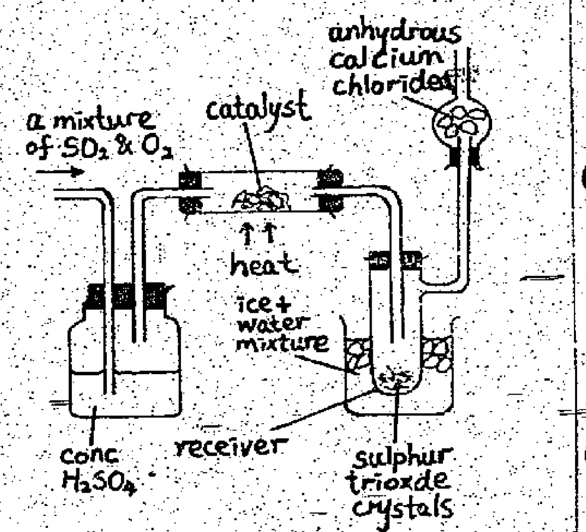
明德出版社朱宏林提供資料

Chemistry (5)

Reginald W. Chu

MILL & DALE PRESS LTD.

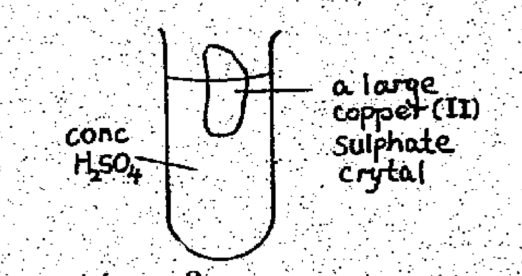
The set-up of apparatus as shown below is used to prepare sulphur trioxide in laboratory.



(a) Give the equation for the formation of sulphur trioxide.
(b) Give the name of a suitable catalyst in the above reaction.
(c) What is the purpose of passing the gasous reactants through conc H_2SO_4 ?
(d) What does solid sulphur trioxide look like?
(e) Why is a drying bulb containing anhydrous calcium chloride attached to the receiver?
(f) Only initial heating of the catalyst is needed and once the reaction has started, no more heating is required. What does this tell you about the nature of the reaction?
(g) Why does the catalyst needed to be heated at all?
(h) What volume of sulphur dioxide, measured at s.t.p., would be consumed in preparing 3.2g of sulphur trioxide? (Relative atomic mass: S=32, O=16)
(i) In Contact Process, sulphur trioxide obtained is first dissolved in concentrated sulphuric acid but not directly in water. Why is this step taken?
(j) Describe what would you observe, giving equations where appropriate, in each of the following simple experiments.
 (i) A mixture of sodium chloride, manganese(IV) oxide and concentrated sulphuric acid is heated.
 (ii) A mixture of potassium nitrate, copper turnings and concentrated sulphuric acid is heated.

Question 8

(a) What would you observe on heating gently some iron(II) sulphate crystals in a dry test-tube?
(b) The residue obtained in (a) is then heated strongly and the gaseous products are dissolved into some distilled water in a boiling tube to give a solution X.
 (i) Name the substance(s) present in the gaseous products?
 (ii) Give the names of the ions present in the solution X and the equations for their formation.
 (iii) White precipitates are observe when barium chloride solution is added into solution X. Name the compound(s) which might be present in the precipitate and give ionic equation(s) for its/their formation.
 (iv) What would you observe if excess dilute hydrochloric acid is added to the precipitate and the mixture is heated gently? Explain briefly, giving equation(s).
 (v) What left behind in the test-tube after strong heating is a brown solid Y.
  (1) What is the reddish-brown solid Y ?
  (2) Give an equation for its formation.
  (3) What is the mass of of iron(II) sulphate crystals required to give 3.2g of the reddish-brown solid Y on complete decomposition by heat? (Relative atomic mass: Fe=56, S=32, O=16, H=1)
  (4) A yellowish-brown solution Z is obtained on heating gently solid Y with dilute sulphuric acid. What is the solution Z and what is responsible for its yellowish-brown colour?
(c)
 (i) Name two simple, common compound composing of sodium, sulphur and oxygen atoms.
 (ii) State the type of bonds present in both compounds.
 (iii) Give the oxidation number of sulphur in the two compounds mentioned in (i) respectively.
 (iv) On reacting with aqueous bromine solution, one of the two compounds mentioned in (i) is converted to the other.
  (1) With reference to the change in oxidation numbers state whether sulphur is oxidized or reduced in the above reaction.
  (2) Give an equation for the reaction.
(d) What would happen when a large copper(II) sulphate crystal is halfly immersed in some concentrated sulphuric acid as shown below for some time.



Question 9

(a) 2.64 g of a solid mixture of ammonium sulphate and potassium nitrate are weighed out into a flask containing 50 cm^3 of 0.5 M potassium hydroxide solution and the solution is then boiled to expel all the ammonia gas. The remaining solution requires for complete neutralization 12.5 cm^3 of a solution containing 19.6 g of sulphuric acid per cubic decimetre. (Relative atomic mass: H=1, S=32, O=16, N=14)
 (i) Write the equations for the reactions involved.
 (ii) Calculate the composition of the original solid mixture by mass.
(b) Four elements W, X, Y and Z have the electronic structures [G].1, [G].4, [G].6 and [G].7 respectively, where [G] represents the electronic configuration of an inert gas.
 (i) Using W, X, Y and Z as the chemical symbols, give the formula of :
  (1) a compound P formed by W and Z;
  (2) a compound Q formed by W and Y;
  (3) a compound R formed by X and Y;
  (4) a compound S formed by X and Z.
 (ii) State the type of bond present in the compounds Q and S respectively.
 (iii) Using the outer-most shells only, draw diagrams to show the electronic structure of the compounds Q and S respectively.
 (iv) The element Z actually consists of diatomic molecules under normal conditions.
  (1) What is its molecular formula?
  (2) Draw a diagram to show its molecular structure.

金門旅遊 3-319151
台証 $85
台北機票十酒店十接送 四天單人房 $ 910
東京・大坂・機票十酒店 四天單人房 $ 1950
旺角登打士街56號栢裕商業大厦20字2010室（運輸署樓上）

金輝旅遊公司 3-9681323-951635
金豪輝煌台灣環島9天豪華團 $ 1790逢星期一、三、六、日
菲航菲律賓碧瑤島7天豪華團 $ 1599逢星期三、四、六、日
新航星馬（檳城）7天豪華團 $ 2288逢星期一、三、六、日
新航星馬泰（檳城）12天豪華團 $ 3490逢星期三、四、六、日
西北日本（本州）8天豪華團 $ 3190逢星期一、四、五、六
韓國板門店仁川4天豪華團 $ 1690逢星期一、三、五、六
代理美妙假期台北4日3晚單人房　專辦台証 $ 160
來來 750　嘉年華 420　福君 270　財神 650　一樂園 420　東龍 240　國賓 420　金堡 270　太平洋 200　九天包出 並售各國機票
九龍彌敦道655號胡社生行1006A室

中國民航
香港—廣州—香港（中國民航包機）
逢二、五、日
請向各大旅行社接洽
查詢請電：3-322628　3-322620

欣欣旅運（香港）有限公司 3-842277 3-849192 5-488238 5-237890
五天海陸空聯遊
少行枉路700里，省時四天半　行程輕鬆　五天行程勝九天
逢週二出發　祇收 $ 1,450
九龍旺角彌敦道636號銀行中心2110室　中環與車利街21-27號新陞大樓地下4號

怡安旅運 5-254431-6 3-886353 3-886356
泰國 六天 $ 1398　八天 $ 1698　暢遊芭堤雅、珊瑚島、曼谷、清邁　逢星期六出發
馬星 七、八天 $ 2290　逢星期三、六出發　檳城、怡保、馬六甲、雲頂
日本 本州七天 $ 3188　北海道七天 $ 4290　日韓八天 $ 3390
全台灣 七、八、九天 $ 1630　機票十酒店十早餐十接送 $ 888

香港華商旅遊協會會員
港九各大旅行社聯合廣告
會址：香港德輔道中106-108號鴻德大厦203室
電話：5-458384　5-452370

華聯 5-454455 5-447232 上環文咸西街24號南北行12字A
台灣七天團 $ 1588　日本七天團 $ 2799　韓國四天團 $ 1688　泰國八天團 $ 1588　星馬七天團 $ 2199
台証 $ 130　泰証 $ 80　歐美加澳
平價機票旅行團

漢誠遊覽社 K—883071 H—438231
台北 HK $ 850　機票十酒店（三晚）十接送　天天出發
全台灣環島觀光　四天：$ 1288　七天：$ 1450　九天：$ 1588　住圓山・希爾頓　逢星期日出發
特快台証　平價機票
九龍旺角通菜街2A鴻光商場17室　香港中環李寶椿大厦512A室

利達旅運社有限公司 3-676882 3-685567
台北酒店十機票十接送 $ 760-1280
專辦特快台証 $ 150
代售世界各地廉價機票
九龍尖沙咀新世界中心商業大厦610室

利安旅運有限公司 5-434008 5-450143 3-7213183 3-7210543
確勝一籌　馳譽東南亞之專業旅遊
日本交通公社 本州七天團
宮崎交通公社 九州七天團
逢星期三、六出發
九龍尖沙咀彌敦道100號東英大厦108室　香港干諾道中140至141號陳山大厦地下

佳麗安 CARRY ON TRAVEL 旅運有限公司 5-254549-0 5-241845
台灣聖誕豪華團 $ 1490
出發日期：12月24, 25日
台北住希爾頓或國聯　高雄住假日或京王

永安 總社 5-256243-8　北角 5-705352　尖沙咀 3-694447　旺角 3-846484　荃灣 0-432631
西南歐洲十四天豪華團 $ 8800 11月28日，12月19日，1月16，23日
美加西岸十三天豪華團 $ 8980 12月21日，1月20日
日本本州八天豪華團 $ 2990 逢星期一、三、六出發
全日本九州本州八天豪華團 $ 3880 逢星期六出發
日本北海道八天豪華團 $ 3990 逢星期三出發
台灣環島九天豪華團 $ 1850 逢星期三、六出發
菲律賓七天豪華團 $ 1690 逢星期五出發
曼谷芭堤雅六天豪華團 $ 1430起 逢星期二、四、五、六出發
泰馬星十天豪華團 $ 3090 逢星期五出發
香港德輔道中48至52號裕昌大厦401-403室

先施世界旅業 3-932697 3-936588 3-945343 3-942530
中國各地精選旅遊團　擅辦旅遊兼體育團體活動
港⇄廣・機票・直通車・船票・酒店
世界各地平機票・酒店・簽証
東南亞及美加精選豪華遊覽團
精美行程表齊備・電索即寄
旺角先施大厦5字樓510室

美和 5-237184-6 代理航空公司機票
台北四天 $ 798　台灣九天 $ 2080
東京四天 $ 1590　日本八天 $ 3190
韓國四天 $ 1590　日韓五天 $ 2399
泰國四天 $ 1390　泰星馬十二天 $ 3590
夏威夷七天 $ 4289　菲律賓六天 $ 1590
美國西岸七天 $ 5899　北海道七天 $ 4290
香港總行：香港大道中36號興瓊大厦1001室　九龍分行：九龍深水埗南昌街154號地下

美麗寶島 5-216409-0 3-321315-8 3-303285-6
全台灣 4天 510　5天 650　7天 850　9天 1050　天天出發・超值享受
台証 90
全泰國 清邁・曼谷・芭堤雅 6天700 逢星期六、日　8天850 逢星期四、六　嘉樂斯夜總會　豪華食宿・超值享受
台北機票十酒店 四天三晚 699
中環域多利皇后街15號裕成商業大厦703A　九龍油麻地彌敦道534嘉榮大厦19樓B

金城 5-228814 228875 240017 3-668695 3-670211
每月舉辦遊覽團
美國 加拿大 日本 韓國 星馬 台灣 泰國 芭堤雅 菲律賓
香港中環大道中萬宜大厦531室　九龍尖沙咀漢口道何鴻卿大厦221室

星馬泰專綫
專綫服務・更勝一籌・分社直營・全港最平
星馬泰・印尼特快簽証・平價機票
星馬旅行社有限公司
中環德輔道中141號國際大厦1601室
5-444644
星期日全日辦公

星馬豪華七天 $2290
星馬泰九天 $2790 十一天 $3190
星加坡、印尼七天豪華團 $2750
逢星期一、二、三、六出發
乘巨型直升機遊覽雲頂高原・膳食全包・絕無自費
暢遊吉隆坡、檳城、怡保、太平湖、黑風洞、雲頂高原、清眞寺、英雄紀念碑
星加坡、聖陶沙島、牛車水、海洋博物館、裕華園、遊花葩山瞰覽星加坡全景
曼谷、芭堤雅、珊瑚島、鱷魚潭、玫瑰花園、水上市場、鄭皇廟、泰皇夏宮。
印尼、椰加達、萬隆、多峇湖、棉蘭、沙摩西島、仙達、北拉八、茂物、本哲。
本團優點 ①全港獨有兩晚雲頂高原（新館）、一晚星加坡聖陶沙島阿坡羅大酒店
②四晚豪華夜總會—阿坡羅、雲頂酒店、曼谷嘉樂斯、藍天夜總會

特快簽証　星馬泰專線　平價機票

全泰國　清邁九天 $1990　曼谷七天 $1490
逢星期二、三出發（清邁——曼谷內陸機）
暢遊：清邁、苗人村、雙龍寺、泰皇夏宮、美人窩、曼谷、水上市場、鄭皇廟、玉佛寺、鱷魚潭、古城縮影、芭堤雅、玫瑰花園、桂河橋。
住宿：清邁蓬賓大酒店、曼谷洲際大酒店、芭堤雅海景大酒店。
五晚豪華夜總會——清邁康篤、詩英豪華夜總會　曼谷嘉樂斯、藍天、泰式昭柏耶豪華夜總會。
星、馬、泰、印尼平價機票・天天出發

體育

國際分齡游泳賽圓滿閉幕
十項全港新猷
昨次日六項十一人擊破紀錄

（特訊）香港業餘游泳會主辦一九八一年國際分齡游泳錦標賽，已於昨（一）日下午六時結束全部賽程，今屆賽會不設團體總分錦標獎，僅設八組個人全場總分獎。經過十月卅一日，十一月一日兩天激烈角逐，各組男女總分優勝選手如下：

男童十五至十七歲組，個人冠軍莊慈珀（夏）六三分。亞軍S尼爾臣（瑞典）廿九分，季軍阿薇爾（澳）廿六分。

女童十五至十七歲組，個人雙冠軍洛塔弗林克（瑞典）四五分，C邁爾絲（夏）四五分，季軍S史波兒（夏）四四分。

男童十三至十四歲組，個人冠軍P巴爾達露拉（英）六二分，亞軍R史勿夫（英）五一分，季軍A普蘭尼克（瑞）四三分。

女童十三至十四歲組，個人冠軍布羅根（澳洲）六五分。亞軍賓寧（澳）四四分，季軍黃凱絲（婦遊）卅分。

男童十一至十二歲組，個人冠軍L拉瑟福特（鄉村俱樂部）六四分。亞軍雲博克斯塔（南加州）四八分。季軍S盧奕（梭魚）四五分。

女童十一至十二歲組，個人冠軍B史波兒（夏）六八分。亞軍吳慶華（東方多泳）四六分。季軍N瓦絲奎茲（南加）四〇分。

男童十歲以下至十歲組，個人冠軍A尼高遜（婦遊）四一分。亞軍C奧尼爾（愛）卅八分。季軍C凱利（愛）卅二分。

女童十歲以下至十歲組，個人冠軍A卡妮諾（夏）六三分。亞軍鍾詩敏（梭魚）四九分。季軍L摩莉絲（婦遊）卅三分。

昨（一）日次日比賽，全部共卅七個項目，有六項十一人打破香港游泳最高紀錄，比十月卅一日首日比賽成績更佳。

美國夏香山華僑後裔十七歲青年莊慈珀，在男童十五歲至十七歲組二百米個人四式，輕取冠軍，成績二分廿二秒一八，粉碎香港八屆亞運選手劉志雄，保持之香港紀錄二分廿四秒五四。亞軍A史奎里（澳洲）泗二分廿三秒四七，亦粉碎香港紀錄，莊慈珀是美國夏威夷全省初級游泳錦標賽百米自由式冠軍。

英國約克隊P巴爾達露拉，在男童十三至十四歲組二百米個人四式掄元，成績二分廿一秒四一，粉碎香港紀錄。泗得比十五歲至十七歲組冠軍莊慈珀更快。

繼後，莊慈珀在十五至十七歲組二百米背泳，再贏得冠軍，成績二分廿四秒三九，打破南華會全港背泳冠軍梁耀輝保持之香港紀錄二分廿五秒五七。

英國約克隊P巴爾達露拉，在男童十三至十四歲組二百米背泳輕取金牌，成績二分廿三秒七八，亦粉碎香港紀錄，泗得亦比十五至十七歲組冠軍莊慈珀更快。P巴爾達露拉昨天打破兩項香港紀錄，均較莊慈珀為佳。

香港女子一百米背泳紀錄一分十三秒五保持者瑞典十六歲金髮女郎洛塔．弗林克，今次代表祖國瑞典隊來港作賽，昨（一）日洛塔弗林克在女童十五歲至十七歲組，二百米個人四式輕取金牌，成績二分卅三秒九八，粉碎香港八屆亞運名將婦遊會勒士頓保持之香港紀錄二分卅四秒三。

澳洲選手M布羅根，在女童十三至十四歲組，二百米個人四式輕取金牌，成績二分卅一秒六五，粉碎香港紀錄，較十五至十七歲組冠軍洛塔．弗林克泗得更快。亞軍L賓寧（澳洲）泗二分卅三秒四一，亦破香港紀錄。

繼後，洛塔．弗林克在十五至十七歲組二百米背泳掄元，成績二分卅三秒三四，刷新婦遊會勒士頓保持之二分卅六秒五九香港紀錄。亞軍C邁爾絲（夏）泗二分卅五秒〇五，季軍妮哈（澳洲）泗二分卅五秒三七，此項前三名俱粉碎香港紀錄。

瑞典C布洛姆格倫在女童十三至十四歲組二百米背泳輕取冠軍，成績二分卅一秒六七，粉碎香港紀錄，較大阿姐洛塔弗林克泗得更快。亞軍L賓寧泗二分卅六秒〇三，亦破香港紀錄。

瑞典隊十七歲青年S尼爾臣在男童十五歲至十七歲組，百米蝴蝶式奪得冠軍，成績一分〇秒八八，粉碎官會會慈銘所創之一分一秒六〇香港紀錄。

英格蘭約克十七歲青年P頓特，在男童十五至十七歲組一百米蛙式決賽，以破竹之勢，輕取冠軍，成績一分八秒七六，粉碎香港蛙王八屆亞運百米二百兩項蛙式第七名中青會台柱鄧國光保持之香港紀錄一分十秒三二。

連同十月卅一日首日比賽，有四項粉碎香港游泳最高紀錄，計為男子二百米蝴蝶式，莊慈珀（夏）締二分十六秒四九。男子百米背泳，莊慈珀（夏）締一分五秒六九。男子二百米蛙式，P頓特（英）締二分卅三秒九一。女子百米背泳C布洛姆格（瑞典）締一分十秒八七。今屆賽會總共有十項，十二人，粉碎香港游泳最高紀錄。

昨（一）日全部卅六個正式競技項目，夏威夷得九面金牌，瑞典八面，香港七面，英國約克，愛爾蘭，各獲四面，澳洲三面，南加州得一面金牌。

今屆賽會，全部七十項正式競技項目（接力表演不計在內），夏威夷二十項冠軍。香港十四項冠軍。瑞典十一項冠軍英國及愛爾蘭，各獲八項冠軍，澳洲五項冠軍，南加州四項冠軍。

茲將昨次日比賽獲獎牌優勝選手錄後。（七趾）

男童成績

十歲以下至十歲組

五十米蝴蝶式：一、C奧尼爾（愛爾蘭）卅七秒〇二。二、李建輝（九龍塘）。三、C凱利（愛）。

一百米背泳：一、黃啓德（港梭魚）一分廿六秒一〇。二、C奧尼爾（愛）。三、C凱利（愛）。

五十米蛙式：一、D唐斯（愛）四五秒〇九。二、R泰基（梭魚）。三、李建輝（九龍塘）。

一百米自由式：一、C奧尼爾（愛）一分十三秒九四。二、D唐斯（愛）。三、A尼高遜（婦遊）。

十一歲至十二歲組

一百米蝴蝶式：一、L工瑟福特（鄉村俱樂部）一分十一秒〇七。二、G雲博克斯塔（南加）。三、G拉臣（南加）。

二百米背泳：一、博蒙特（南加）二分四二秒四二。二、G雲博克斯塔（南加）。三、P奧尼爾（愛）。

一百米蛙式：一、L拉瑟福特（鄉村俱樂部）一分廿二秒一七。二、S盧奕（梭魚）。三、王文顯（九龍塘）一分廿九秒一八。

二百米自由式：一、L拉瑟福特（鄉村俱樂部）二分廿秒六九。二、P奧尼爾（愛）。三、博克斯塔（南加）。

十三歲至十四歲組

百米蝴蝶式：一、A普蘭尼克（瑞典）一分三秒八八。二、R史勿夫（英）。三、巴爾達露拉（英）。

二百米背泳：一、P巴爾達露拉（英國約克）二分廿三秒七八（破香港）。二、E尼爾遜（瑞典）。三、D萊格（英）。（首名成績破香港紀錄二分廿五秒五七，南華會梁耀輝創於一九八一年全港華人游泳大賽）

二百米個人四式：一、P巴爾達露拉（英）二分廿一秒四一（破香港）。二、A普蘭尼克（瑞典）。三、伍永漢（中青）。（首名成績破香港紀錄二分廿四秒五四，香港隊劉志雄創於一九八一年香港隊對抗美國華僑隊泳賽）

一百米蛙式：一、A普蘭尼克（瑞典）一分十五秒五八。二、屈金成（九龍塘）。三、伍永漢（中青）。

二百米自由式：一、P巴爾達露拉（英）二分五秒五〇。二、R史勿夫（英）。三、D萊格（英）。

十五歲至十七歲組

二百米個人四式：一、莊慈珀（夏）二分廿二秒一八（破香港）。二、A史奎里（澳洲）二分廿三秒四七。三、A阿德爾（澳）。（首次名雙破香港紀錄二分廿四秒五四，香港隊劉志雄創於一九八一年香港隊對抗美國華僑隊泳賽）

一百米蝴蝶式：一、S尼爾臣（瑞典）一分〇秒八八（破香港）。二、莊慈珀（夏）。三、李啓滄（南華）。（首名成績破香港紀錄一分一秒六〇，官會會慈銘創於一九八一年全港週年錦標賽）

二百米背泳：一、莊慈珀（夏）二分廿四秒三九（破香港）。二、勒拉施（澳洲）。三、梁耀輝（南華）。（首名成績破香港紀錄二分廿五秒五七，南華會梁耀輝創於一九八一年全港華人泳賽）

一百米蛙式：一、P頓特（英國約克）一分八秒七六（破香港）。二、羅斯伯格（瑞典）。三、羅酒狄（南華）。（首名成績破香港紀錄一分十秒三二，港華選手鄧國光創於一九八〇年港澳埠際賽）

二百米自由式：一、莊慈珀（夏）二分二秒四〇。二、S尼爾臣（瑞典）。三、阿德架（澳）。

女童成績

十歲以下至十歲組

五十米蝴蝶式：一、A卡妮諾（夏）卅五秒九四。二、鍾詩敏（梭魚）。三、L摩莉絲（婦遊）。

一百米背泳：一、A卡妮諾（夏）一分廿四秒八二。二、鍾詩敏（梭魚）。三、K托德（鄉村俱樂部）。

五十米蛙式：一、A卡妮諾（夏）四一秒一〇。二、K湊森（南加）。三、布萊克（石崗）。

一百米自由式：一、D亨莉（婦遊）一分十七秒六〇。二、鍾詩敏（梭魚）。三、L摩莉絲（婦遊）。

十一歲至十二歲組

一百米蝴蝶式：一、吳慶華（東方多泳）一分十七秒四八。二、B史波兒（夏）。三、窩莉絲（婦遊）。

二百米背泳：一、B史波兒（夏）二分五〇秒一九。二、吳慶華（東方多泳）。三、尼高拉居理（梭魚）。

一百米蛙式：一、B史波兒（夏）一分廿五秒二八。二、吳慶華（東方多泳）。三、尼高拉居理（梭魚）。

二百米自由式：一、B史波兒（夏）二分卅六秒五。二、N瓦絲奎茲（南加）。三、蒙特史蒂文絲（澳洲）。

十三歲至十四歲組

一百米蝴蝶式：一、黃凱絲（婦遊）一分九秒九。二、M布羅根（澳）。三、布洛姆格倫（瑞典）。

二百米背泳：一、C布洛姆格倫（瑞典）二分卅一秒六（破香港）。二、L賓寧（澳洲）二分卅六秒〇三（破香港）。三、克拉克森（英）。（首次名雙香港破紀錄二分卅六秒五九，婦遊會勒士頓創於一九八〇年第三次全港分齡賽）

二百米個人四式：一、M布羅根（澳洲）二分卅一秒六五（破香港）。二、L賓寧（澳洲）二分卅三秒四一（破香港）。三、黃凱絲（婦遊）。（首次名雙破香港紀錄二分卅四秒三，婦遊會勒士頓創於一九七九年全港初級游泳錦標賽）

一百米蛙式：一、M布羅根（澳洲）一分廿二秒。二、L賓寧（澳洲）。三、周麗儀（南山）。

二百米自由式：一、M布羅根（澳）二分十六秒一〇。二、L史科比（英）。三、L賓寧（澳）。

十五歲至十七歲組

二百米個人四式：一、洛塔弗林克（瑞典）二分卅三秒九八（破香港）。二、C邁爾絲（夏）。三、S史波兒（夏）。（首名破香港紀錄二分卅四秒三，婦遊會勒士頓創於一九七九年全港初級游泳錦標賽）。

一百米蝴蝶式：一、C邁爾絲（夏）一分九秒三。二、A史密芙（瑞典）。三、S史波兒（夏）。

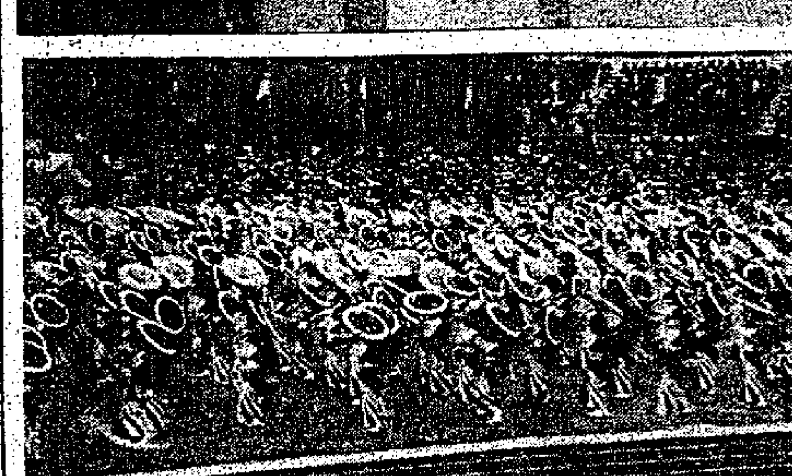
二百米背泳：一、洛塔弗林克（瑞典）二分卅三秒三四（破香港）。二、C邁爾絲（夏）二分卅五秒〇五（破香港）。三、妮哈（澳洲）二分卅五秒三七（破香港）（前三名俱破香港紀錄二分卅六秒五九，婦遊會勒士頓創於一九八〇年第三次分齡游泳錦標賽）。

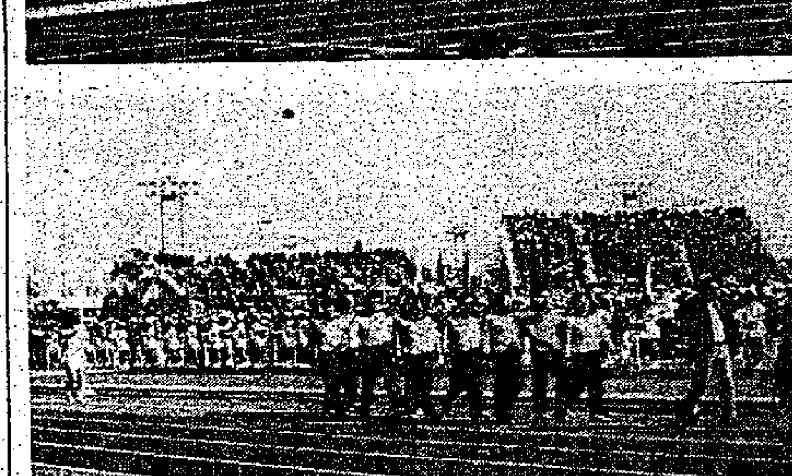
一百米蛙式：一、C博安（愛）一分廿秒八四。二、林敏子（中青）。三、M馬修絲（夏）。

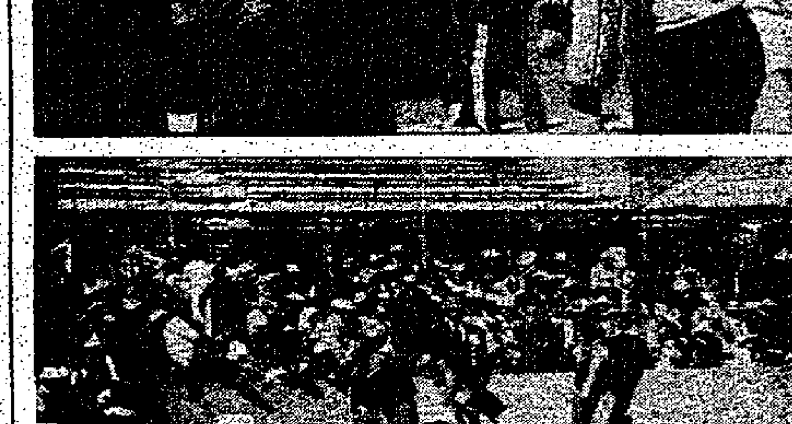
二百米自由式：一、H史密芙（瑞典）二分十八秒五七。二、S史波兒（夏）。三、妮哈（澳）。

表演賽

男女混合異齡二百米自由式接力：一、夏威夷巴那麥隊一分五六秒七八。二、愛爾蘭英皇醫院學校甲隊。三、瑞典雪馬弗德爾寧金一九〇二隊。







日本國際傷殘運動會開幕圖片

（一）國際復康會會長方心讓致詞。（二）日本傳統雨傘舞表演。（三）香港隊代表行列司令台前。（四）港代表劉梓敬領獎，跳遠一項伊以五公尺七三破全日本紀錄。（五）百公尺劉梓敬（左二）締十二秒三掄元

九龍城活動聯會 週四招待記者

九龍城民政區青年活動聯會主席鄧泰全及香港獅子山獅子會會長鄭禮定在五日（星期四）正午十二時半在香港紅寶石酒樓三樓禮堂舉行記者招待會報告有關該聯會活動及攀登獅子山事宜云。

日本國際網球精英大賽

雲柏丹膺首席
以二比一挫澳洲依曼臣
贏得獎金五萬五千美元

（法新社東京十一月一日電）美國網球明星雲柏丹，在今日舉行的一九八一年日本國際網球精英大賽決賽中，以二比一擊敗澳洲依曼臣，奪得男子單打冠軍，獲得獎金五萬五千美元。三盤比數爲六比二、三比六、六比三。

澳洲依曼臣在參加該項比賽前世界排名四十八，獲得亞軍獎金二萬七千五百美元。

雲柏丹在昨天的準決賽中，以六比三及七比五直落兩局淘汰世界第一號選手及本年溫布頓及美國公開賽兩項單打冠軍美國麥恩萊，使人刮目相看。他賽後稱，今後他將會集中精神在網球方面發展。

雲柏丹稱：「這是我生命中最高興的時刻。由現在起，我將專心打網球，希望打入世界十傑。」

由於雲柏丹昨天擊敗麥恩萊，他在世界排名已升至廿五位。

他說，當他今日在第二盤輸三比六後，他並不以爲會獲得冠軍。他稱：「我祈求上帝幫助我。」

港選手參加日本國際傷殘運會，贏得十四金一銀牌凱旋，華僑日報昨午假美麗華歡宴各代表後留影。

分齡羽毛球決賽
潘子豪彭清掄元

香港羽毛球總會與市政局合辦的十四歲以下羽毛球比賽昨圓滿結束，參加者男子組有九十一人，女子組有卅三人，場面熱鬧，昨在界限街室內運動場進行決賽，賽後由羽總主席陸熙，名譽副會長林鉅津主持頒獎，抽獎由剛從菲律賓抵港的國家教練米勒主持。昨賽結果：男子組冠軍：潘子豪，亞軍：劉星，季軍：謝斌，殿軍：馮慶賢。優異獎：許萬輝，王俊文，李安界，邱永輝。女子組冠軍：彭清，亞軍：陳笑容，季軍：周靜嫺，殿軍：何日華，優異獎：盧靜蓮，陳玉瑛，林麗嬌，吳麗婷。銀禧體育中心教練王佐文及陳智才亦有到場選拔有潛質的年青球員加入銀禧受訓，據訪問羽總負責人表示，根據最近多次分齡賽顯示香港青年對此運動興趣日漸濃厚，且水準提高，可惜場地缺乏，羽總亦有意與政府合作興建專爲羽毛球用途的室內球場。

寶東南精聯賽 球票可能暢銷

甲組足球聯賽，寶路華對東方，門劵收廿五元、廿元、十五元、十元，今日可以在足總新事處及南華會場館公開發售，由上午十時至下午五時，兩隊都有相當實力，到時會吸引得球迷的注意。

又聯賽的硬仗精工對南華之戰，是相當惹人重視，雖然南華的戰績未能達到最好理想，但是南華有相當多的擁躉，將會使球賽增加號召力，精工現時亦具有擁躉，到時多特捧場迷。門劵已定收卅元、廿五元、廿元，公開預售則要在四號（星期三）才開始發售，各有關方面今日可訂票也。

分齡羽球賽昨決賽圖示：主席陸熙頒發男子組冠軍給潘子豪。

國際分齡泳賽，十歲男童黃啓德（港梭魚）奪得五十米蝴蝶式冠軍。

埔頭昨國際足球表演賽戲碼平淡
2—2 忠義海蜂媾和
主隊兩度佔先客隊還以顏色

（特訊）昨日在埔頭上演之港韓國際足球邀請賽，九十分鐘比賽後，忠義與海蜂以二比二握手言和，頭場序幕表演賽，海蜂之友隊勝韓僑隊三比一。入場人數有二千五百卅九人，收入共七萬零五百四十元。

由於昨日開賽前，天不造美，兩隊在微風細雨下作賽，場地比較濕滑，球員之間碰撞也較多，兩隊踢來未能盡演混身解數，故此，全場之賽事，並不見高潮場面，昨日海蜂之演出可較佳，比起在聯賽之表現，曾經兩度領先，惜最後被客隊追成和局，海蜂之所以有較優之表現，可能是得到客隊兩員主將趙廣來及朴成華之助陣，兩員借將只有趙廣來嚴格來說，有領軍之作用，朴成華可能是合拍無人，而未有出色之表現，趙廣來職司後中場，頭腦冷靜，踢法靈活，往往還其豐富之經驗爲隊友製造機會。而朴成華可能與忠義隊其他球員一樣，今仗只屬友賽性質，故此爲避免無謂之受傷而未有搏搶。另外海蜂之鄧沛强，今仗演出亦佳，且有一球入球。綜觀隊之演出，似乎比起上次來港時遜色，這可能是多員猛將離隊之關係。客隊進攻方式多從兩翼拉開然後傳中，中路滲入較少，全場均以大刀濶斧之踢法，而上波則較著重右翼辛文善，由此名球員與中路長人吳錫載合拍埋門，均有大成脅，而忠義隊之兩球均由辛文善所射入，下半場自辛文善被換出後，雙方均無力破網，因此，雙方在下半場也是交白卷，和局終場。

戰情展開

只有三分鐘，海蜂朴炳徹得隊友傳球，右路入禁區邊射遠柱入網，一比零，海蜂佔先。六分，同一位置朴炳徹再改，在入禁區位置抽射高出。忠義朴恆緒直推右，過文錦棠後斬出，梁耀輝撑出。十分，吳錫載在海蜂禁區立刻抽射，惜中柱。十一分，忠義從右路入禁區內，海蜂吳錫載在人叢中頂球入網，於此同時，梁耀輝亦衝出，與辛文善撞個滿懷，其後廖被換出，由卞鎬英入替，一比一平手。廿一分，海蜂左路發難，忠義崔康熙被朴炳徹盤過，起脚抽射，可惜。廿四分，忠義朴恆緒傳球，辛文善抽射，中網。海蜂朴炳徹在勁射，忠義門將撲出，鄧沛強從後射入網，二比一，海蜂再度佔先。卅七分，崔康熙左路傳中，辛文善在中路左脚抽射，二比二打和。辛文善右角球開出，文錦棠頭槌頂後，幸胡輝明門前解圍，雙方再無入球，完上半場。易邊再戰，海蜂梁偉文替文錦棠，忠義隊金翼亨替秋鍾洙，朱泰入替金茲鎬。十三分海蜂進攻，金翼亨頭槌解圍不遠，鄧沛強胸口控定立刻抽射，中網側。十五分，金成男在右方開出角球，朴成華在禁區邊控定，立刻抽射地波，柱邊斜出。十九分，忠義辛文善右翼位斬出，吳錫載凌空抽射，可惜高出。廿分，忠義河德潤入替辛文善。廿七分，金成男右路大腳傳球入中路，朴成華頭槌擊入中路，朴炳徹人叢中立刻抽射，幸忠義門將臥地捌出。卅分海蜂李炳雄入替何錦培，卅一分海蜂右翼位得一罰球，朴炳徹開出，金顯福衝前迎頂，被海蜂門將及時臥地沒收。卅四分，金成男開到左翼大益傳中，崔鍾德迎射又被忠義會辛泰沒收。四十三分，朴恒緒推到禁區邊抽射，惜又中人彈出。此後，雙方再無建樹，直至終場。兩隊出賽時之陣容列后：

忠義
李圭範
金用、李章洙、金鏞世、崔昌壽
崔康熙、秋鍾洙、朴恒緒
辛文善、吳錫載、朱泰

海蜂
郭燮輝
黃德祥、崔鍾德、文錦棠、胡輝明
金成男、趙廣來、鄧沛强
朴炳徹、朴成華、金顯福

一九八一年度網球精英大賽
今午維園繼續舉行
日本國際大賽冠亞軍聯袂來港角逐盟主

（特訊）一九八一年精工香港網球精英大賽今日上午十時在維多利亞公園隆重揭幕。這項比賽，由於參賽者俱屬世界一流高手，已經成爲本港一年一度的網球盛事。過去幾年，來港角逐者包括世界超級巨星美國干納斯，捷克蘭杜及澳洲露斯和，紐金壁及譚貝，其出類拔萃的球技及超卓的表現，令本港球迷大飽眼福，記憶猶新。

本年賽事，與以往一樣，好手雲集，其中包括剛獲日本網球精英大賽男子單打冠軍美國雲柏丹，亞軍澳洲依曼臣及難敗巨星瑞典波格的美國哥力臣，更有澳洲和域，美國山度，史簡倫，杜比，文遜，紐西蘭李維斯及澳洲賢茲羅。美國好手杜比在七八及七九年賽事中曾有優異的表現，兩度獲得單打亞軍，去年因爲受傷關係，演出大打折扣，未能晉入決賽。今年杜比重臨，相信志在一償冠軍滋味。女子方面，亦集世界一流精英，計有去屆單打冠軍澳洲譚貝，美國莊彤，濟村顏，華絲，嘉素及英國賀絲。

本屆賽事獎金豐富，總額高達美金十二萬五千元，其中男子組七萬五千元，女子組五萬元，各項獎金分配如下：

男子單打　冠軍一萬五千元，亞軍七千五百元。

男子雙打　冠軍四千五百元，亞軍二千七百元。

女子單打　冠軍八千五百元，亞軍四千二百元。

女子雙打　冠軍二千七百元，亞軍一千五百元。

日本網球精英大賽決賽今天下午在東京舉行，雲柏丹及依曼臣參加決賽後，馬上與哥力臣飛來本港出戰，日本大賽男子雙雄在本港再度出師，預料香港網球精英大賽，將成爲亞洲另一高水準賽事，本港球迷幸勿錯過，茲將各日門劵票價列後：

十一月一日至四日：三十五元，十一月五日：六十元，十一月六日：九十元，十一月七日：一百一十元，十一月八日：一百三十元。

本年比賽爲期八天，至十一月八日結束。

昨天舉行的首日比賽，有五場女子單打初賽及四場男子單打甄別賽，由上午十時開始，比賽至下午，因爲天雨影響，部份比賽改期舉行。

第一場

上演女子單打初賽，結果英國基倫絲技高一籌，直落兩盤勝意大利摩絲。

第二場

女子單打由美國莊彤出戰史提美絲，第一盤，莊彤以準確的左右邊綫球使對手顧此失彼，其上旋搓球及近網強勁抽擊，一直壓倒對手，二平手後，莊彤演出佔優，先勝六比四。第二盤，莊彤領先三比一，史提美絲沉着應戰，追近三比二，並看準莊彤經常上網，頻頻高球吊至底綫，使莊彤陷於苦戰，積分未能拋離。至此，由於天雨影響，餘下賽事改期今天下午一時繼續進行。

四場男子單打甄別賽分在一號至三號場同時進行，結果愛迪沙，鮑亞，杜柏斯嘉獲晉級，另一場改期舉行。

昨天各場賽果如下：

女子單打

一、基倫絲（英）勝摩絲（意）二比〇（七比五，六比二）。

二、莊彤（美）對史提美絲（美）（莊彤第一盤勝六比四，第二盤領先三比二，因天雨改期）。

男子單打

一、愛迪沙勝基爾拔二比〇（七比六，六比二）。

二、鮑亞勝賓信二比〇（六比二，六比四）。

三、杜柏斯嘉勝簡德能二比〇（六比四，六比三）。

今日比賽秩序
（下午一時開始）

中央場：

一、史提美絲（美）對莊彤（美）（繼續未完比賽，莊彤第一盤勝六比四，第二盤領先三比二）。

二、麥草稻（巴西）對李麗敏（香港）。

三、濟村顏（美）對龐蒂（美）。

四、科利（澳）對奧士甸（美）。

五、譚貝（澳）對杜班蒂（美）。

六、杜域（澳）對基士蘭（印）。

一號場：

一、薛蔓絲（意）對羅西（意）。

二、姿高蘭（美）對李媛（澳）。

三、杜比（美）對附賀夫（美）。

四、萬朗（印）對文遜（美）。

五、嘉希（美）對賢茲羅（澳）。

二號場：

一、雲杜塘（荷蘭）對西尤絲（澳）。

二、譚仙（英）對蒙莉奧（巴西）。

三、雪蒂（荷蘭）對姿絲嘉（荷蘭）。

四、雫亞（美）鮑尼（美）。

三號場：

一、羅頓絲（墨西哥）對羅露芙（美）。

二、黎絲迪（意）對嘉娜碧（澳）。

三、羅碩絲（墨）、班杜雲妮絲對杜雲絲、黎寶迪（女子雙打甄別賽）。

日本國際網球精英大賽男子單打冠軍美國雲柏丹（上）、亞軍澳洲依曼臣（下）從來港角逐香港網球精英大賽，本港球迷眼福不淺。

美國哥力臣在日本國際網球精英大賽演出優異，曾挫敗球王波格，亦將來港參加香港網球精英大賽。

娛樂圈

台灣金馬獎漏網消息
查理士布朗臣太太代表頒最佳女角獎

台灣金馬獎頒獎禮，已曲終人散，但有一件漏網新聞，卻鮮爲人知，嘉賓之一的查理士布朗臣並未上台頒獎。

大會最誠邀請來的查理士布朗臣，負責頒最佳女主角獎，但後來上台者，竟是他的太太。據聞自台灣返港的劉靜民透露：正式舉行前一天，大會作了一次總採排，所有頒獎嘉賓都要到場，查理士布朗臣依大會通知時間準時抵達會場，誰知等候了四小時，他才能上台採排，而場內工作人員又未作解釋遲誤原因，令他甚爲不滿，認爲大會安排有欠妥當，一怒之下，到正式舉行時通知大會改由其太太上台頒獎。

劉靜民同時表示，大會規定金馬獎正式舉行，任何人不準在場內隨處走動，以免影響拍攝工作，連外來電視台拍攝盛況也不例外。麗的外景除只有從高空吊下錄映拍攝，拍出來效果自然未如理想，故無綫向華視購下整個頒獎禮盛況，「着數」很多。不過，麗的會個別訪問各得獎者，因此，兩台播映金馬獎，各有特色云。

港製影片膺選殊榮
着燈播金馬獎盛況

台灣金馬獎上周五（三十）晚揭曉，麗的「著燈開啟晚電視」以第一時間採訪這次一年一度的盛會，安排於今（二）晚八時正節目中播出。

港製電影今年在金馬獎競選上揚威，「鬼馬智多星」一片（台名「夜來香」）得最佳導演及最佳剪接兩獎，譚家明執導的「愛殺」亦獲得最佳錄音獎。

今年大會邀請頒發各獎項的嘉賓明星中，來頭最大的是阿倫狄龍，他負責頒發最佳女配角獎，台灣副總統謝東閔亦頒發一座表彰獎項與老影星王引，以示他貢獻影壇五十年，功勞不可抹煞，負起承先啓後的艱巨任務。

台灣視部已表明態度，再無餘力容納他們。雖然如此，他們仍不愁沒有出路，該編導表示，先前星加坡電視台欲招攬本地專業人員與配合其發展大計，相信麗的今次大裁員，星加坡電視台會向他們招手。

畢享利全家被殺，「鐵血孖子歌舞王」爲他復仇。

鄭文雅十八日赴歐
爲歐航綫小姐加冕

鄭文雅十八日拍完「大四喜」後，隨即啓程赴歐洲，爲歐航綫空中小姐加冕。

由於外國人邀請中國人加冕尚屬首次，因此鄭文雅特別重視，訂造了五件旗袍及短衫褲。雖然大手筆點，但仍是值得的。鄭文雅表示，歐洲巴黎、盧森堡及阿姆斯特丹均會選出代表參加歐航小姐競選，加上倫敦總決賽，她共要爲人加冕四次。

此外，鄭文雅還會在歐洲找學校，倘半年後約滿，公司不與她續約，她可登埋心水讀書，她認爲麗的現在人人自危，飾定後路才是上策。

鄭文雅十八赴歐洲爲空姐加冕。

梁鈞强，曾敏强「三公囗」之獲黑開打。

電視人材過剩
可望星洲容納
麗的節流影響大

麗的大裁員後，並進行開源節流，每組職只限用一名助導及燈光師。

據一位編導表示，這樣安排，在廠內仍可勉强應付，但晚間拍外景，則影響甚大。因爲一名燈光師難以負責數盞大光燈，既然公司說不肯多派人手，他們唯有取消晚間外景。

該編導表示，雖然他們可在廠內拍攝，但拍出來效果並不理想，爲此，只有更改劇本來遷就，盡量減少晚間外景，可惜這樣已直接影響劇集質素。

此外，裁員後的一批失業人士，無疑及港

拍攝露影片而備受責難惡評的茱莉安德絲。

又一個永不言退休藝人
鄧碧雲東南亞登台

鄧碧雲最近在藝壇消失了七個月，直至演出「逐個捉」，才再與影迷見面。

「我雖然沒有演戲，不過其實沒有真正休息過。」大碧姊說：「在三月和六月，我都是在新加坡及吉隆坡登台，想不到我還可與年青人相比呢！」

大碧姊以前是丟低大戲，現在是登台，純粹是唱歌，表演形式有所改變。她是醉於「賺錢買花戴」，去登台，純是爲了興趣，她生來是充滿表演慾，所以有名有利，還是不停止演出。

演出「逐個捉」，鄧碧雲又再有機會表演她的演技了。她說：「得閒無事，還是演戲最好，如果做大戲，太辛苦了，可免則免。」

堅尼夫摩理臣壓倒羣雄
榮膺香港全能運動員銜
下月初麗標無綫獲獨家播映權

身高六呎三吋，有「長人」之稱的堅尼夫摩理臣，力壓羣雄，榮膺一九八一年度香港全能運動員名銜，將代表香港參加國際體壇超級巨星大賽。

由電視廣播有限公司、銀禧體育中心聯合主辦的「一九八一年度香港全能運動員選拔賽」，決賽經已在昨日假輸沙田賽馬會運動場順利完成，冠軍堅尼夫摩理臣獲得獎金兩萬港元。

亞軍鍾偉光，獎金七千五百元，季軍郭俊輝，獎金四千五百元，第四名李慶富，獲第五名林建林。賽後由無綫電視執行董事蔡和平先生、銀禧體育中心行政總裁高威賜主持頒獎儀式。

無綫電視將會在初賽及決賽中，播映上述全能運動員精彩角逐過程。

首次在港舉行的國際體壇超級巨星大賽，定於十一月五、六、七日，一連三天舉行，世界各地的體壇超級巨星雲集，爭逐國際超級巨星寶座。無綫電視已獲得該項盛事的獨家播映權，派出外景隊拍攝，安排在十一月七日晚上七時三十分在翡翠台播出，明珠台則編排十一月十日晚上七時三十分播映。

在「香港有奇趣」中，李龍澗、林林黛、羅拉賓娜一家三口，不同地位，不同性格，情況不同。

陳鐵華、秦沛前兩輪在「虹橋暗殺」時。

王晶無綫舉足輕重
林賜祥要盡力挽留

王晶辭職消息傳開後，無綫上層大爲緊張，並想盡辦法挽留。

無綫的度橋之人，主要有劉天賜、王晶、甘國亮，他們可說是無綫的「三寶」，現在三萬一王晶離去，對劇集水準會構成一定影響，況且，無綫以往連番敗戰，部是由王天林、王晶這父子兵救亡，而且屢見奇功，雖然王天林表示「仔大仔世界」，但王晶離去未嘗不是件好事，但在無綫而言，卻舉足輕重。

但助理總經理林賜祥對王晶辭職一事，不肯在正面答覆，只謂王晶年內月才約滿，故現在來談此事，未免言之過早，看來，無綫對挽留王晶，信心十足。

麗的一台衛星直播
澳洲賽馬嘉年華會
簡而清張龍評述佐治鹿亞麼加利榜侃訪問

澳洲，由十月三十一日起一連舉行四天的賽馬嘉年華會，麗視將與大造衛星轉播「墨爾砵盃賽」，並將該項精采賽事編製爲半小時的「墨爾砵盃長途馬王大賽」，安排在明（三）日上午十一時三十分於麗的一台播出，由簡而清，張龍評述，而葉妥文會同時間從中轉播，與麥播勞述。同時，爲了麗及喜歡賽馬而又要上班的觀衆，麗的將會在明晚八時的「著燈開啟電視」，及麗的一台晚上十一時零五分重播。

本港著名澳籍練馬師佐治鹿亞麼加利父子，亦於上週五到麗的與人造衛星接受澳洲電視台的直接訪問，整個訪問片段已在澳洲賽馬嘉年華會節目中播出。

賽馬嘉年華會由澳洲維多利亞賽馬會舉行，今年已是第一百二十一屆，「墨爾砵盃賽」是嘉年華會的其中一個項目，由全澳最優秀的二十四匹名駒角逐，獎金高達港幣三百多萬元。

廣東粵劇團郭鳳女和王四郎演出「活捉孫富」時。

李影髮型日日新
伏虎演樂昌公主

不愛出風頭的李影，最近顯得特別開朗，尤其是她的髮型，天天新款。

「聽說你們的髮型屋，生意變不錯啊？」
「還算過得去，都是姊功我的招牌。」李影微笑回答。
「你對髮型這門學問興趣嗎？」
「有是有的，不過，在我個拍檔之中，我對髮型這學問是最水皮的。」李影道。

李影沒有說錯，他的合夥人張鳳係是髮型師，楊紫薇曾主持「下午茶」，對這一門藝術學了不少經驗，邵音音據說也很有心得。不過，李影做了老板之後，她就積極研究髮型設計，毋怪近來遇見她，總是次次不同髮型了。

李影最近很忙，每都爲「伏虎」錄映，不是戲裝就是外景，李影演的是樂昌公主陳嫁鳳。

鳳凰功夫片參加
米蘭影展受歡迎

鳳凰公司應邀參加在意大利米蘭舉行的國際優秀電影展，經理陳靜波「父子情」、「碧水寒山奪命金」和「泥孩子」及「塞外奪寶」等影片出席。

今年有近三千片商雲集米蘭，由於外國熱起功夫片熱，故鳳凰選用中國正宗武術精英演出，遠赴蒙古及江南拍攝的「塞外奪寶」却受片商關注。影片錄影帶連續播放，成爲影展上功夫片的熱門貨之一。

陳百強、嚴秋華、戚美珍昨拍「突破」。

鳳凰公司應邀參加。

上陣不離兄弟兵
王鍾王靑是戰友

王靑是王鍾的弟弟，但看來像是哥哥，因爲王靑長得比王鍾高大，又留了鬍子。他在「衝鋒車」裏的反派造型，光頭深沉，予人壓力，與王鍾形象截然不同。

現實生活裏，王靑許多事也比哥哥走快一步，例如，王鍾至今仍是君五，王靑則早已孰嬌成家立室，如今，更已是爹的人，有了個兩歲大的女兒。

田靑雖然早已獨立，在美學新郵嚷有房子，與妻女共住，但許多時，他會與王鍾一起，住在阿劍在鑽柴山購買的房子裏。

王靑說，這是爲了方便拍戲。

過去，王靑與哥哥雖然同是吃電影飯，又曾有段長時期同在邵氏工作，但他們一起拍檔不多，直到最近，王鍾與他加上劉則佳等一夥人，組成兄弟班後，王靑才變了哥哥的親密戰友。

上陣不離兄弟兵，王靑認爲，他的協助兄長創業，比接拍其他影片價片酬，可能比較吃力，因爲兄弟班要影響要大家堅持，但他認爲很值得。

「我們八個手足一起工作，大家都是中等的，其實沒有所謂誰帮誰，闖出成績來，大家都有份。」王靑說。拍完「衝鋒車」，他又有新戲待拍了。

新秀演出落力不欺場
廣東粵劇團蒞港演出
武戲優於文戲，武是靠氣力，合作緊湊靈活就是水準，文戲靠功力、感情，那是新人所缺者。

「新人演戲，好不好已是其次，最重要是落力不欺場，」廣東粵劇團星期日演四個折子戲全部由新人負責，依次爲曹樹强，梁鈞强，張智强，鳳柳霞的「三岔口」，曹秀琴，吳國華，陳齊琴「斷橋會」，王四郎「活捉孫富」和陳麗球，鄧志妃，夏永鋼，李宗元的「虹橋贈珠」等。

首尾爲武戲，中二折是文戲。總括而言，他們是武戲好於文戲，雖然京劇團來時已演出過「三岔口」，「虹橋贈珠」等劇，但他們還是排演這三折來演出，也是有原因的，他們的好處是有氣有力，演起來生龍活虎的，博得陣陣掌聲。

言强的「三岔口」的是不錯，他們合作得很純熟，這是從京劇中移植過來的，裝扮上全是京裝，只是在唱道白上是與粵語而已。

「斷橋會」曹秀琴唱的是紅綠女腔，與演許仙的吳國華演出很生硬，未能投入感情，可能太年輕了，對於生離死別，夫妻之情的感覺並未有體會，所以演起來就是照模來演。

「活捉孫富」的演出是男優於女，演孫富的王四郎演得很活，那種浪蕩輕佻，那種對鬼也不怕的吊兒郞當相其是演得不錯。郭鳳女與新人來說，唱做已是不錯，不過還是缺乏感情。

「虹橋贈珠」的陳麗琴，她是唯一一個演兩個折子戲的演員，在「斷橋會」中演小靑，在「虹橋贈珠」中演凌波仙子，她的開打身手是不錯的，可惜身材太嬌小，穿起那些緊身衣服時只是一條的，並不大體，但是她的踢槍身手是不錯的，花武雖沒有上次京劇團演那麼多，但與她的細粒身形而要演這樣劇烈的開打，真是難爲了她。

演白公子的夏永鋼扮相演出上也不錯，有一點與別些小生不同的，就是他的唱腔和聲音都不與吳國華、丁凡等唱得那麼高和尖。

·尤莉·

啓中柯俊雄
將緊密合作

柯俊雄的太元創業作「我的爺爺」委由啓中發行在港上映，這是啓中繼「藍色奇花」後另一部片子。

柯俊雄在「我的爺爺」中自導自演，於認爲是從影以來最佳作品，他還誇下海口，向朋友說過：看「我的爺爺」而不落淚者，我可以退回票款。至於是否真的如此感人，他日啓中安排在港上映時，觀衆自有分曉。

風行粵曲唱片有特色
·侶朱·

戲曲戲語

李寶瑩榮獲英女皇勳章，自昨屆行唱片公司的鍾錦浦也設宴慶賀她。那當然與李寶瑩最近爲他灌錄了獨唱曲「楊杜鵑與陳笑風灌錄了合唱「林黛玉」和與羅家英合唱「楊門女將」有關的，據鍾氏說，該兩唱片下月就可面世了。

記得好幾個月前，李寶瑩曾與羚妃」，但到今還未有上市，俗語有云：「行船爭解纜，買賣佔先頭」。與李寶瑩說起此事時，原來該唱片錄了音樂部份，李寶瑩還得去廣州四天，爲該唱片灌錄呢！

鍾錦浦風行所出的粵曲唱片，李寶瑩的佔了百分之九十，約出了四十多張，而賣錢的又佔了百分之七十。在廣州的銷路來說與李寶瑩的爲最多。

其實，常聽電台粵曲節目的聽衆，一定發覺每一次都一定有李寶瑩、文千歲和任劍輝的唱片，他三位的唱片數量和水準。因爲有些唱片時，因其新電台要搶先播出外，與後便因賣唱片無破引處，逐給人忘記，如果好聽的就算主持人忘記了，聽衆也會寫信去提供意見，介紹該等久未播出的唱片底好處。

吳國華、曹秀琴和陳麗琴演「斷橋會」。

螢影星聲

林嘉華 近來頭頭運暫暴，他兩樂愛夫後身體有病，日本狗子宮發炎，亚點狗不慎推傷左腳，豈知日前自己又在牛頭金能天賽，示範陞牆過動的，不慎越傷左足，總之病與主人一樣黑。

戚美珍 客串劇集，有「突破」及當其榮華」，可是兩部都是他們自己，不過，總好過無歡樂今宵，獨拍一味。

突破 開工，昨首次强一星便出外景，於在

葉振棠簽約無綫
星期三演羣星譜

葉振棠終於簽約港無。這一年來，葉振棠除了間中出席無綫的綜合性節目外，大部份時間都是忙於登台演唱和灌唱片。今次轉換一個新的工作環境，葉振棠頗具信心能爭取更好的發展。

無綫在四日（星期三）的歡樂今宵羣星譜中，將安排葉振棠大展歌喉，包括最近極受歡迎的「笛子姑娘」。

在那張與鄧馬利合作的最新大碟中，除了「誰知我心」，「永遠愛你」這些動聽歌曲外，「笛子姑娘」是近日電台備受唱片騎師們推薦的歌曲。

劉錦民台灣拍金馬獎頒獎同港機內筆。

樂蒂遺作
花田錯

一齣由樂蒂與丁寧，喬莊主演的「花田錯」，今（二）晚九時四十分，在麗的一台播映。

故事開始於桃花莊，悅來客棧住滿了上京應試的舉子。另外劉德明之女劉月英因不慣纏足，擋了卡濟的字畫柏，月英向他道歉，言談之下，兩情欵欵。小霸王周通愛慕劉月英美色，但明德不允婚事，聲言晚上前來搶親，丫環春蘭人急智生，頭着劉月英藏起來，却要卞濟易釵，代月英出嫁。

陳百強原是演鄭少秋追求麥中情人戚美珍，爲了實現有更浪漫，好則製造人造雨，由於拍時陳百強頻吃NG，最後竟被人造雨淋病，此外，他將主唱「突破」的七首插曲。

黃得發 申請移民加拿大，檢身報告下星期便有結果，他担心會不合格，因爲小時他疾病多，身體孱弱，故現在「油漆」也不會肥。

串燒粵曲
節錄精華

說到粵曲中有那幾首最膾炙人口的，相信任何人都能數得出「帝女花之雜台秋思」、「鳳閣恩仇未了情」、「胡不歸之哭墳」、「山伯臨終」、「光緒皇夜祭珍妃」，甚至乎「一代天嬌」、「游龍戲鳳」、「牡丹亭驚夢」等等。

想不到這些歌曲，現在竟有人動腦筋推出這樣的「串燒粵曲」，它共收錄了二十節粵劇精粹，使熱愛粵曲或是門外漢都能一聽爲快。

清潔香港 人人有責

岳華在「凶榜」中演麻瘋大師爲鄭則仕和楊林捉妖。

華僑晚報·十一派·精工表贊助
一九八一 十大影劇明星·十大電視明星 公開選舉

華僑晚報主辦 精工表贊助 一九八一年度 十大影劇明星選舉票

我選左列各位爲「十大影劇明星」

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	

姓名：
地址：
電話：

華僑晚報主辦 精工表贊助 一九八一年度 十大電視明星選舉票

我選左列各位爲「十大電視明星」

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	

華僑晚報主辦、精工表贊助，一九八一年第二十五屆「十大影劇明星」、「十大電視明星」選舉，即日開始公開自由投票。十大影劇明星包括電影演員及粵劇演員，十大電視明星包括電視藝員。請讀者留意以下規定及選舉辦法，踴躍投票。

選舉辦法

①凡於一九八一年度在香港放映之影片或上演之粵劇，曾任主角的男女演員，均有被選爲「十大影劇明星」的資格。
②凡一九八一年度在電視中曾担任節目主持或戲劇主角的男女藝員，都有被選爲「十大電視明星」的資格。
③選舉「十大影劇明星」與「十大電視明星」，每票最少選一人，最多可各選十人。即日開始，至十一月卅日截止。

寄獎讀者

讀者投票，請將來人所選舉的影劇或電視明星，分別填入選舉票內，並書明姓名、地址和電話，用剪刀剪出，郵寄或親自送到華僑日報大廈華僑晚報編輯部，或各區華僑日報華僑晚報中區辦事處，封面寫明「十大選舉」四字。投票截止後用抽獎方式，抽出有獎讀者一百名，每名贈頒獎遊藝大會入場券兩張，又在上述一百名有獎讀者中，再抽出二十名，除已得之入場券兩張外，尚可獲得由精工表送出之名貴獎品一份。

頒獎大會

一九八一年十二月十八日下午四時，在香港大會堂舉行之「十大明星頒獎遊藝大會」，歡迎投票人及各界人士參加，辦法爲：請剪出附在華僑日報上之「換取入場券印花」，在華僑晚報指定之日期內，親到荷李活道華僑日報大廈或西營盤中區辦事處換取入場券一張，編號入座，先到先得，換完即止。

華僑晚報主辦 精工表贊助 一九八一年度 十大影劇明星 十大電視明星

十二月十八日 頒獎遊藝大會 入場券 換印花 每券一張

剪出 請保存 注意本報公佈換券日期

本港新聞

新碼頭街高富樓附近

西貢水坑發現女屍 下身赤裸雙手被綁

（特訊）西貢新碼頭街高富樓對開一條水坑，於昨晚深夜十時五十分左右，發現一具女屍，居民立即向警方報案，後由消防人員將之撈上岸上，等候法醫官抵場檢驗，以證實其死因，大隊探員，正在現場展開調查工作。

據稱，該具女屍年約廿五、六歲，上身穿着T恤，下體並無衣物，閱歲身上有傷痕，且雙手被反綁，死狀甚慘。

發現女屍之水坑約有十餘尺水深，至於女子被他殺或曾遭強暴，則仍有待警方人員進一步調查，方可明白。

有關死者之身世，一時仍未能獲悉，目前警方正向失蹤人口方面調查，警方並呼籲市民提供有關線索。

由於時在黑夜，爲着找尋一切有關證據，以利偵查工作，警方特別機備探射燈照明，在現場展開徹夜偵查。（合）

藍田木屋區缺街喉 起火搶救困難

居民說日前大火本可減少波及範圍 要求增設街喉及盡早安裝電錶

（特訊）木屋區內居民有足夠街喉，不止減輕居民取水飲食困難，在火警發生時，更可盡量搶救，減少波及範圍。目前發生四級大火之觀塘藍田木屋區居民，昨日爲區內缺少街喉而在起火時無法加以搶救一事，舉行記者招待會，呼籲政府多設街喉及盡早安裝電表。

代表在記者招待會中表示：目前藍田大火，起火時火勢並不猛烈，惟由於區內祇有一條街喉，居民救火無從，致使成燎原之勢，而波及數百家木屋，爲亡羊補牢計，政府實應在區內多設街喉，俾使萬一再有火警發生時，居民趕及早搶救。

他們同時表示，若依水務署規定，每五百人用一條街喉，區內千多名居民，居民可擁有一條街喉，而目前祇有一條，更造成居民取水往往要花費半小時之困難，他們今日將會與觀塘民政署方面就此一事進行商談，另一方面，亦認爲，使區內電錶擁有者之不止，更因此者會進行縱橫非法活動，而發生火警，導致電燈公司方面應盡早加設電錶，以減少因非法接駁電線之意外發生，對非法電線者，亦要求政府嚴加以處罰。

烏蛟騰汽車墮山坡 四名男子一死三傷

新界另外兩宗車禍三人受傷

（特訊）新界多處昨晨連續發生多宗交通意外事故，一死七傷。

首宗意外發生於沙頭角區烏蛟騰昨晨三時五十九分，大埔警署接到一名二十一歲男子報告，報稱在三時十分左右，目睹一輛私家車在烏蛟騰失去控制墮下山坡，警方接報後派人出動，大批人員前往所報地點設法營救，卒在一百五十呎山坡下，發現該輛墮下的私家車，車上四人全部受傷，救回路面後急送大埔診所救援，但其中一名二十二歲男子林志強因傷重，延至凌晨五時不治，其餘三人則轉送伊利沙伯醫院，其中一名傷者（二十二歲）敷藥後出院，餘下的兩名傷者分別爲司機梁海安（二十四歲）及吳志柏（二十一歲），則需留院醫治，情況欠佳。

據悉事車輛編號BM六×五八，當時由大埔向沙頭角方向行駛。

第二宗交通意外在荃錦公路近光板田村，昨晨近九時左右，一輛編號CG九×二六兩噸貨車，沿荃錦公路由元朗向荃灣方向行駛時，當車駛至近光板田村，不知何故與迎面而來的一輛編號BD一×九四的私家車迎頭相撞，交通外傷者上後，兩車上的三人均告受傷，全部送往瑪嘉烈醫院救治，貨車司機蔡國强（廿七歲）敷藥後出院，而私家車司機（姓名年歲未詳）及乘客孫立榮（廿一歲）則需留院醫治，情況穩定。

第三宗意外在西貢公路十一咪近白沙灣處發生，昨晨九時許，一名警員駕駛編號CB三×一一發現一輛編號CB三×一的士反轉四輪朝天在路上，向上級報告，但在車上却空無一人，幾經辛苦，卒在聯合醫院找回該車司機余志榮（廿七歲），原來他出事後，自行前往醫院求醫。（合）

貨櫃輪撞碼頭現場 昨晚舉行法事 超渡死者亡魂

（特訊）西環貨櫃輪撞碼頭附近，昨晚舉行三七法事，超渡亡魂。

該法事由石塘咀街坊舉辦，在西環養船碼頭舉行，超渡上月十二日因貨櫃船日光丸號撞碼頭而死難的七十五歲老叟，十七歲少年及一位十五歲少女。

據悉：死因研究法庭決定在下月開庭研究死因，律政司會就其研究結果，決定是否對任何方面採取法律行動。而法律援助處已委派律師，爲死難者家屬向船公司索取賠償。（東）

圖示：昨晚在西環養船碼頭所舉行的超渡儀式。（本報記者攝）

疑與華富邨命案有關 警方再拘捕兩名涉嫌者

（特訊）兩名懷疑與去年五月在華富邨發生之一宗兇殺及傷人案有關之男子，昨晨在灣仔被警方人員拘捕。

灣仔警署行動組探員昨晨一時至三時半在區內進行反黑社會行動時，在盧押道與莊士敦道交界附近拘捕該兩名男子。

該宗案件於去年五月九日傍晚在華富邨華樂樓大廿附近發生。案中一名十六歲男童及一名十八歲男子遭五人持刀襲擊受傷。兩名傷者被送往瑪麗醫院，其中該名男童於送抵醫院時證實不治罪。

經深入調查後，港島刑事偵緝總部區三合會調查課人員其後拘捕三名十六歲男童。三人後來被控以有關罪名，並於今年三月在最高法院被定罪。

兩名被捕男子，年齡均爲十八歲，目前被扣留作進一步查詢。

據稱，當日死者及其十八歲之朋友，在華富邨商場七號士多店內，被五名持有利器之男子襲擊，後於送抵醫院時，證實不治。

在命案發生後，警方對另一名傷者之平淡口供發生懷疑，並認爲死者此次遇害，內情非常複雜，當時曾傳死者與七八年十一月的士狗格鬥殺人案有關而致遭毒手殺害。（合）

華僑馬經

老合主編

快活谷晨操

友威苦磨狀態更銳 百靈鳥近況已不弱

快活谷昨晨操馬三數駒，週日例見之冷落場面，紅葉荊慢試仍肥壯，進展不多，慢試倘不劣，其餘良驥尚有兩三匹新馬出試，趁此機會，將週三夜馬快活谷各馬房備戰情況綜導一下：

第一班一〇五〇米，玉璽兩駒好運與友威操已勇，友威狀態更見銳利，俱有力尚鼎冠軍，俱有積極操練，好運動見銳氣平平，大煉山近期操練少，勝利之聲今季跑得勤，近況平平常常而已。

第四班一六五〇米第一組，鄭麗兩駒，威特利力爾未起，多數育脚患嚴重，奉權居多，扶插員上退化大，但另操之下狀態已有水準，操跑沙地有力拼勝，超勁有準備，但欠缺上季尾之氣勢，班次亦不利也，雖泪星已操起多時，今次路合赤要留意，威飛馬身仍肥，復課觀感平平，大薦手術後復躁馬身較前紮實，進展良多。

第四班一六五〇米第二組，心想事成操練未見正常，有質欠爆，百靈鳥跑過兩場後已見身輕步勁，近況差佳，藍得好復操馬身尚嫌重，幸運來疏操未勇，紅禁荊始終欠缺快功夫，馬身仍肥，祝運佳腳患嚴重，上陣亦難爭，福香近況稍起而已。

第四班一六五〇米第三組，紫晶近況保持勇銳，慢跑沙地值得留神，龍圖步幅仍嫌窄，出腳較高，雖復舊觀，頭頭是道操練工夫較悠閒，馬有脾氣，並不可靠，鄉村英雄未復水平。

第六班一二五〇米第一組，兩心知勝後復操大致仍勇，發發上週始復課，留早傷患已無碍，旱課表現並不劣，陳麗兩駒，旺市久休復出，狀態在水準之下，直搗黃龍操練見好，但沙地性能平平。

第六班一一五〇米第二組，東山領袖近況保持勇進，阿媽操得好，玉璽，對馬，興發操火稍欲，近況有進，好關隊操得少，馬身仍重，利也，過龍門操練好而大可一出即勝，班次有漸出差，並不可取。

後差今操練從未鬆懈，已勇多時，頗爲可戰。包天人間甲快跑，欠缺速度氣勢，晨光近況甚勇，但實力顯然較次。

方兆

馬評家班超喜作新翁 伍嘉維盧敏述締婚

名馬評家班超（伍鏡和）昨日喜作新翁，其哲嗣伍嘉維與盧敏述小姐在香港大會堂婚姻註册處舉行結婚典禮，昨晚假跑馬地馬會幸運閣金龍殿宴賀嘉賓。新郎伍嘉維畢業於美國俄亥俄大學建築系，現在港任職於羅旭瑞則師樓爲建築師，新娘盧敏述任職於馬會，一雙新人，珠聯璧合，堪稱佳偶天成。

張廐夜賽倍出色 高寶冷敲好情趣

多問見

張學文馬房麾下，養馬共有五十二駒，不算本年度新馬亦有四十五駒，是現有廿一個練馬單位中僅次於陳、陳、鄭的第四大馬房，惟在已過去的十三天日夜賽中，張廐之不過取得四場頭馬，分別是「東海」，「得利多」，「太陽神」和「向日葵」，成績僅屬平常矣，但值得注意的是，張廐馬向以夜馬較有水準，就其已勝出之四場頭馬觀之，除了「東海」是在日賽勝出外，其餘三場都是在夜賽取得更足爲證。

本週三的夜賽，張廐亦有四駒報名，且均屬正選，有意自可全部與上征途也，分別是第四班一六五〇米的「冷殺手」，「好情趣」，「高寶」及第六班一一五〇米的「拔雞機」。

「冷殺手」質佳，在上季新馬兩出中，首賽千八第四，而再出一三三五即擊倒「人人發」而輸元，班次際有利，惜遇來未見出色，恐難與對手爭衡也。「好情趣」算地擺演出欠佳，但沙地則一出即勝，近況已不弱，未可因冠賽三負而輕視，如有好彩奪，遇是隨時可擊倒對手而出冷者，值得優先盯緊。「高寶」亦爲沙地慣於草地者，在三班時回程亦僅負於沙地王「聖錢」而已者，近況已及水準，此次機會爲張廐各駒中最佳者，至於「拔雞機」亦屬沙地能手，惟近年已過，雖處低班，亦僅屬冷敲對象而已。

魯思

沙田晨操

得勝邸狀態仍勇 新秀快試走勢佳

兩日來沙田晨課，參加馬匹頗多，精彩鏡頭亦不少，尤其前朝舊日之清晨，參加馬較多，擇數馬操練較出色。

得勝邸由助手主操，半哩快跑五十五秒一，末段廿六秒一，全程快跑，走勢活潑輕鬆，狀態依然甚勇，非常難得。

電話機由洪偉平主試，哩頭慢跑一圈，慶甚佳，跑姿又見改善，情況良好，近況頗有進展。

新秀由大樂主試，快跑三段一分廿四秒九，末段廿五秒七，接續而馳，走勢仍甚甚佳，肌肉結實，狀態頗勇。

喜來得由湯德主試，快跑三段一分廿九秒八，末段廿四秒八，接續而馳，走勢相當輕鬆，喘聲已不復聞，狀態轉勇。

得築邸由大樂主試，半哩快跑五十三秒六，末段廿五秒九，快跑仍覺平常，末段出現幾腳攤頭，狀態似有反覆。

昨早試香較少，利寶來殿早出操，半哩快跑五十四秒六，末段廿七秒二，快跑頗勁，毛色赤靚，但步頭則稍差，應是美中不足。

過山由助手主試，內圈慢跑，身型甚靚，火氣十足，狀態依然甚佳，沙地中距離，應可上名。

沙田友

本週賽馬日以繼夜 俱在沙田舉行

本週沙田賽馬依然是日以繼夜，週三（四日）跑夜馬，週六（七日）跑日馬，兩天賽事都十分精彩。

週三夜賽六場，下午七時四十五分開跑，最後一場在十時十五分開跑，有十二匹報名，選擇覽佔了六匹，第四班跑一六五〇米三場，第六班一一五〇米兩場，騎師配搭及排位，將於今晨編定公佈。

週末賽馬，因爲日子短，祇編七場比賽，定下午一時四十五分開跑，有兩場第一、二班混合賽，一場第二班長途賽，一場第五班跑一千米爭標，大同學會賽。此外，第七班長途一場，處女馬班一四〇〇米，則分賽兩場，都是勢均力敵之爭。

本季賽事已跑完十一天 投注竟逾十六億元 全季必破百億大關

政府稅收將達到十億元

本季賽馬已經跑完了十一天比賽，投注近十六億元之多，平均每天賽馬，有一億四千萬元之多，而上季六十三天賽馬，總計投注爲八十七億五千萬元，平均每天投注爲一億四千一百萬元，每季賽馬照例要到十二月才趨高潮，今季在高潮未到之前便已破了上季的每天平均投注紀錄，依目前的投注趨勢而言，全季賽馬的投注，必可打破百億大關。

去週末賽馬適逢月尾發糧，投注大爲增加，尾場孖寶彩池投注四百六十二萬四千三百十元，刷新了上季尾場孖寶彩池投注四百三十八萬七千四百卅五元的紀錄，而連贏彩池上季尾場的紀錄爲一千八百四十三萬餘元的紀錄，則未被刷新，蓋去週末尾場的投注額有一千六百二十二萬六千二百九十元。

根據統計去週末的投注如下：

位置彩池：四四，二八一，九二五元

連贏彩池：八九，四四八，〇五〇元

場外孖Q彩池：一，六四四，三四〇元

場內孖Q彩池：一，一三一，八四〇元

場外孖寶彩池：一，壹七，七九三，〇六〇元

場外三寶彩池：七，二九七，二九〇元

四重彩彩池：五，四九九，七一二元

全日投注：一七五，八七八，三四九元

此一紀錄較十月十七日跑九場的投注一億八千萬元，未遑多讓。

本季內已完成的十一天比賽每天總投注統計如下：

九月十九日：一二三，〇六六，〇〇〇元

九月廿六日：一一四，一〇三，五〇〇元

九月卅夜：一二二，〇八一，〇〇〇元

十月三日：一五三，二一九，〇〇〇元

十月七夜：一二八，〇八二，〇〇〇元

十月十日：一五七，三二七，〇〇〇元

十月十七日：一八〇，五六七，〇〇〇元

十月廿一夜：一四四，四一四，〇〇〇元

十月廿四日：一六三，五七三，〇〇〇元

十月廿八夜：一四三，五七三，〇〇〇元

十月卅一日：一七五，八七八，〇〇〇元

合計：一，六三一，八八〇，〇〇〇元

以上述數字顯示，過去十一天賽馬，平均每天有一億四千八百三十五萬多元投注，雖然晚跑六場，但四夜中投注則有兩次超過一億四千萬元的。

科學

第三三八期

倫敦大學正作研究 微型電腦控制機械手臂 助四肢癱瘓傷殘者活動

不需要鍵盤

英國科學家現正設計一座供給四肢癱瘓傷殘者採用的微型電腦控制操作器。在設計上，它可以進行包括直接定位和程序作用在內的多種操作方法。

該個系統由若干個用頭和口操作的輸入設備推動，一座電視機則提供視象，讓各個控制可以在使用者選擇不同操作形式時重新操作。機手應用了傳感器，所以若手動作如緊抓等均可以自動進行。

有限度的活動

這項正在倫敦大學瑪麗皇后學院進行的計劃，目的是研究一具微型電腦可以在那幾方面幫助一個只能作有限度活動的嚴重傷殘者操作一具操作器。主要研究範圍有以下幾點：

由使用者與程序活動（若手程序由使用者親自設計）直接控制機臂的可行性。

根據操作方式，改變使用者控制活動的能力，使用一架如電視機之類的顯示器去重新標示經過更改用途，又可顯示其他資料。

運用適合個別人士的輸入組合是否可行。

利用操作的機手運用（包括機在內的感應器）作......

程序儀放在盒帶上，而且從鍵盤進行輸入與啓動。在一套操作系統中，它們則安置在一個單獨出現的裝置，而且該系統的設備可以不需要鍵盤亦能運用。該架電視顯示機採用每行四十八個字的十六行列，平時可以用作一架標準的電視接收機。

輸入裝置的排列展示在圖三上，最基本的收入裝置是一個由十三個按鈕開關組成的環，用一支口控制的操作桿。按鈕左邊是一支用口操作的三軸操縱桿，還有第四條用一個吸氣和吹氣開關所控制的操縱開關。只需按動下顎開關，操縱器便會移向口部或移走。最後，假如不能夠用口，可使用一組三個頭部開關的裝束。

此外，還可以連就個人需要作出不同的安排。

使用者必須能夠運用多種操作方式的其中一個，而且各種提供的方式都可以無限量擴展。通常最低限度有一個直接控制方式有效地聯接輸入裝置——例如一套按鈕——與轉的接合馬達。還有可能備有類似自動抓緊動作的程序方式。其他方式包括了容許教授新動作，同時可控制操作器以外的設備。

全部方式均可以從初始着手，相反的也能夠隨時從任何一種方式返回原處。在目前的系統中，方式的選擇是用按鈕環達成的。

自動程記

現已備有四種方式控制，用按鈕直接控制，包括了採用按鈕直接控制和自動抓取。某一種方式輸入之後，恰當的控制器便會自動錄記，而程記會顯現在電視的螢幕上面。

在「按鈕直接控制」方式中，每一具操作馬達都是透過按下一個切合的按鈕被選中的，同時底層的四個按鈕決定了速度和移動方向。另一個按鈕導致重返初始，而速度控制限於兩個值。

用操縱桿直接控制可以產生一種自然控制機臂的方法，因爲操縱桿的每一個垂直動作都能夠相當直接地對一個操作器關節產生反應。一對微動開關選擇了每一條軸裏面的方向，假如在每條軸上面增加一對額外的微動開關，便可以達致有限度的速度控制，通過額外開關所啓動，或者利用一個由一種更大的附吸動作所操縱桿吸操作的壓力開關啓動。

程序方式

由於操縱桿只有三條軸，但機臂有七個馬達，所以必須有一種方法改變操縱桿的作用。這種方法就是按下其中一個頭部開關，而且每到達一個狀態，便有適當的開關標記顯現在電視螢幕上。

由於採用一套操縱桿或口控操縱並非常方便或可行，所以產生了一種程序方式；運用三個頭部按動的開關，在螢光幕上顯示出來的程序，是一幅機臂接合馬達全圖，而且一個光標會一個個圓圈頭開關的連續運行，直至被按下爲止。當光標達到所需的動作時，使用者便可以開關選擇，繼續按下另兩個開關，以選擇相對方向的動作。在「自動拾取」方式中，操作器拾取使用者選中的一件物體，然後把它放在指定地方。常用的物件會放在固定位置上。此舉引致全部操作會合都收入紀錄，有需要時重覆做。

因而按鈕的轉用進行了一些簡單的修改，造成少批頓成下顎按鈕。

設計與形狀

操抓的細節有賴於機臂的設計和物件的形狀。拾取試驗大部限於單一種形式的機抓，那就是將手作水平式伸展，抓緊塊料與垂直的圓形物件。

這個程序的最重要特點，是採用接觸與力傳感器，以使克服物件上的任何錯誤和配合任何開始的透視手指滑出的物體。

拾取了一件物體之後，便可以將令把它帶到多個可能目的地之一，例如把它放在一次拾取失效，可以再提出一次要求。

與許多工業用機臂一樣，使用者可以指示操作器作出一連串動作。這方法就是採用一種直接控制方式，透過聯開關把機臂引到一連串位置上。此舉引致全部操作會合都收入紀錄，有需要時重覆做。

在第一種移動時，使用者需要一件物體——例如一隻茶杯——他便會按下標記着茶杯的按鈕，操作器也就自動替他拾取。

拾取的任務

爲了比較各種輸入裝置，每一次拾取任務的時間都被記錄下來。試驗又顯示使用者經過幾次嘗試之後表現大有進步，但進度逐漸減慢。

按鈕與頭開關顯然比操縱桿稍有重不同，雖然用者花多了時間進行設計，操縱桿排列操縱桿連接，而且運用較容易。

拾取程序自動進行，使制移和選擇方式的拾取物，而機臂則在三十秒內進行實際的拾取。

運用自動操作的最大好處並非限於速度，而是減少使用者所花的努力。採用直接控制去拾取一件物體需要相當大的集中力。

視視鏡

設計一具顯示器的時候，很明顯的電視螢幕的最佳放置地點就是接近各個控制的操作桿透過一個洞口或側目觀看。

現有的各類控制，在設計上適合一個人坐在一張輪椅前操作。在輪椅或床上採用的，却需要進行多種更改，將各個控制安裝在合適的空間裏。

一具操作的值的增長，完全視乎周圍環境是否合適。它們包括了裝設一把椅子臺，把持杯碟之類的用具，例如桌子、茶杯......

英業餘人士試製衛星 九月杪加州升空成功

英國第一個由業餘人士研究製造成功的衛星，已於九月杪在加州西方飄吸隆落升空，遭具完備了飛行測驗的太空船的先驅者。

這具人造衛星，是由英國薩里大學研究製造，它裝備是由一支火箭送往太空，該火箭主要是載美國太空署的太陽能探險太空船，稱爲薩里大學的衛星，將停在離地面五百州公里的太空上，其壽命可達五年之久。該衛星每天有效作業範圍包括整個地球。

這個衛星的主要是具備教育效能，是加強業餘人士所發出之無線電波的傳送範圍。

發射此一衛星主要目的，是提高學生對太空科學興趣，同時讓業餘無線電愛好者研究電波在太空中的改變，衛星上的儀器，將會對正地球，每次可拍攝地球五百平方公里的地區。此衛星與其他天文衛星有所不同，就是攝影機所拍回的影象訊號，可由普通電視機收到，不過此等電視機必要先裝上一個價值僅一百五十鎊的接收器。

接收者除了可看到雲層類型外，更可收到，衛星以圖表方式，逐漸地球的各項實驗結果。

此具衛星有分之八十五的工作，是由薩里大學的電子及電機工程系負責，而其他公司提供零件，試驗設備及其他幫助。

總造此一衛星，一帶共約廿五萬鎊，但同一大小及效能的衛星，其造價要達到一千萬鎊。

瑞典海事研究中心 模擬巨浪衝擊試驗 尋找鑽油台穩定法

位於哥德堡的瑞典海事研究中心，應倫敦數家保險公司的要求，進行模擬試驗巨浪對海上鑽油台的影響。該公司希望一切在英國國際的北海鑽油的巨型平台接受安全試驗。這些鑽油台必須能夠低受一百廿呎高的巨浪。

模擬測驗是在一個人造水池中進行，該水池有來像個游泳池，二百八十九呎長廿八呎濶。其價值十分驚人達八百萬至五百萬鎊，原因內裏裝有最完善的設備。

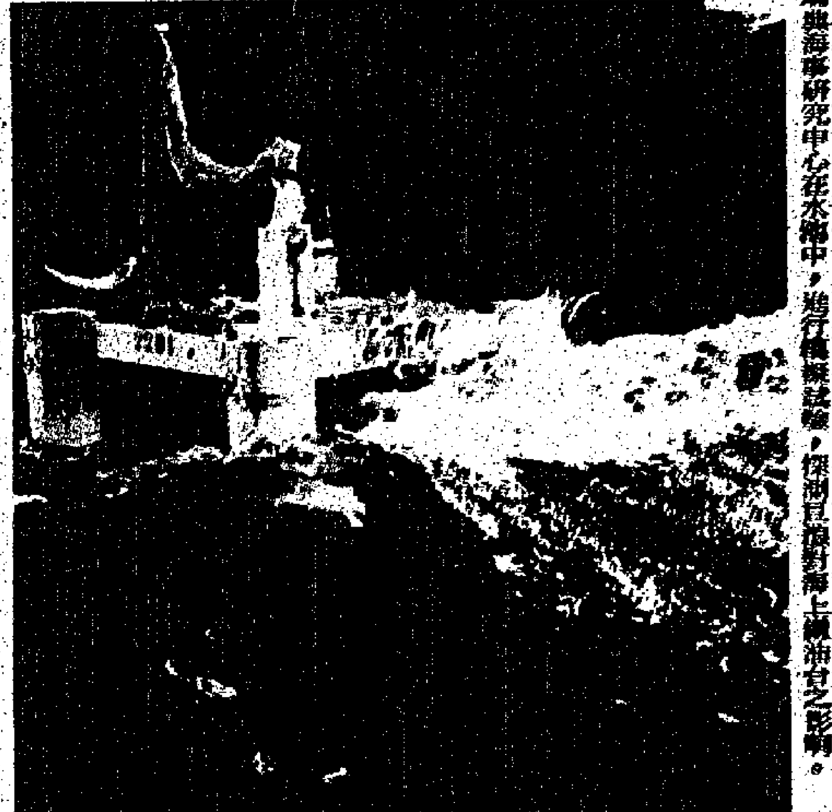
水池由電腦控制造浪，池底有築可造成高度的浪，以及海流，又可用水泵製造風浪及隨波浪。科學家可用模型船，浮台及其他類型的船隻放在池中，觀察各種現象對船隻的影響。

科學家利用照片及影片錄下試驗詳情，由以研究，各種反應。類似的試驗十分重要而且花費不菲，特別是鑽油台試驗可能花費一千萬英元之巨。不過很多人都會記得去年北海一個鑽油台的慘劇，該鑽油台五條支柱中的一條折斷，導致整個台沉沒，二百一十三名工作人員中祇有八十九人生還。因此該條試驗的可以說是極有收益的。

該研究中心主管安所定指出，中心爲世界造船國家提供服務，包括澳洲、紐西蘭、南韓、日本及英國等。

中心工作人員達二百人，全部都是公認的專家，試驗設備除了上述水池外，又有另外一個八百五十呎長的池，所以他們可以試驗任何船隻及浮台的效能。他們也有爲瑞典海軍進行試驗。

該中心最有趣的相信是模擬駕駛設備。這架電腦化設備可以駕駛與測試新船，有個多船隻複雜的駕駛大船，當所有船隻都安裝了這種設備而模仿的船隻則由學員駕駛，假如他們犯了錯誤，也可以認識到應該改正的地方，但在真實情況下，則可能引致嚴重的意外發生。學員的駕駛資料，會被輸入電腦內，以顯示出航程......便可以修正錯誤而不致出大錯。



瑞典海事研究中心在水池中，進行模擬試驗，探測巨浪對海上鑽油台之影響。

牛皮紙蓋搭房屋

英國一家公司把一種節省能源的保暖隔熱技術擴大起來，用以生產一些用牛皮紙蓋搭的臨時救災房屋。房子的優點是成本低，堅固和防水。

附圖是一名工人向一間牛皮紙屋噴射一層的三五至三〇毫米厚的化學混合劑「THERMOBOND」經已噴射完畢。這種混合劑一經噴出，便幾乎立刻凝固，可以附在任何表面上，形成一層堅韌的殼層。它具有强柔性，但不怕日晒雨淋。一旦完成，便可以用利用刀在紙上割出窗與門。全部過程需時約一個半鐘頭。

作爲一種節省能源的保暖隔熱物，「THERMOBOND」經已廣泛地應用在室內、外。當它的厚度達到三五毫米時，其「U」值爲〇.七，厚度達到三八毫米，「U」值也降至〇.五五。（建築物牆壁、地板或屋頂的「U」值，是指它們把熱能從建築物內部傳往外面的能力。因此，「U」值越大，散熱便越多）。

這種化學劑可應用於牆壁、屋頂、天花和地板上，如有需要，更是隔聲最實用的理想保護物。它又可直接噴在管道、水箱或輸送管上，而且早已用作貨輪的隔熱物。對後者而言，由於減少使用一般隔熱料，一艘貨船可以多載一百公噸貨物。

可能很乏味

供給頭部活動能力有限的人使用的最普遍設備，就是該頭按推機操作，它十分適合於選擇不同的操作，但它往往妨礙頭部，而且直接控制馬達在使用上可能很乏味。

因此他們製造了一個由輕敏開關組成的按鈕環。它們會用一個附在一具細目標架上的小型光束投射器顯現出來之間的距離可以長達兩米，所以把它們安放在在檯或輪椅前面與肩齊高的位置。

儘管這種方法對一些人有利，但很難保證光束不會受阻，尤其是被機臂所遮擋，這有頭部須外移動會使到一些無必要的光電管顯現出來，所以頭部要帶着對準光管，引起諸多不便。

知點——例如香水瓶達於容器頂上，再按名字記下，有關這些記錄點的資料將記在電腦中，藉此指示機臂伸展。

爲了方便使用者與操作器的相互作用，該個系統會顯示各種任選項和提出一項信息要求決定應否達到某一個轉移點。每當必須作一次開關時，一個鈴聲器便會發出「必必」聲響。目前，按鈕環被用作輸入裝置。然而，拾取方式也可以運用其他輸入裝置。

鈕，減少使用口控制器的動作是可以寫下來的，所以它們經常在按鈕控制之下，但有一部份活動——例如將匙羹送進咀巴——是由頭部開關控制的，而頭部開關當然可以獨立運用。

大煙手柄，方便抓緊的刀具與其他特殊工具，另一件特別有用的工具就是一個電鉗，以便機臂作出一些需要雙手抓緊的活動，例如開瓶蓋等。

卡式錄音帶有妙用 教人外科護理常識

倫敦一家公司最近發展一系列「卡式」帶，向病人介紹有關外科手術和疾病的詳情，以及專業的護理方法。

這些盒帶，每盒皆價值四鎊，由職業播音員主講。最新一批盒帶會有關腸節炎，血壓高，發展第一年的成長及嬰孩的細菌感染問題等等。

這種新產品，係由一位外科醫生與另一位盒帶公司東主合作創造的。他們首先試驗這種方法，而獲得成功。

積極特醫生說，每個盒帶需時十八個月才生產成功。他指出：「盒帶告訴病人們關所在，及如何治療，如何自已護理。至於有關癌症病方面，它教導病者如何調適這種病以期繼續生存下去。」

該公司也發展了其他系列的「卡式」帶，其中包括如何戒烟，減肥，及解除緊張等。

兒童天地

第（五九六七期）

・動物世界・無脊椎的軟體動物

△毛毛▽

動物的種類很多，我們人類稱爲脊椎動物，但另一大類叫做無脊椎動物，此類動物的種類很多，昆虫就是其中一種，但昆虫就有六十七萬五千種之多。

一切的昆虫，都是無脊椎的節足動物，牠們都有一個分節的身體，一個與肢體連接堅硬的外殼。昆虫的身體分成頭、胸、腹三部份，頭有一對觸角，胸部和三對腳相連着。蒼蠅、蚊子、虱子、跳虱、衣魚、甲虫、白蟻、蝗虫、浮游子、蝴蝶、蛾、蜻蜓、螳螂等都是昆虫。此外，珊瑚、海葵、蝸牛、龍蝦、蟹、水母、星魚也是無脊椎動物。

許多無脊椎動物的身體，都是柔軟無關節，全身幹脂肪和柔軟的皮膚包裹着的。例如鱆魚和烏賊，就是著名的軟體動物，有些軟體動物，牠們的身體有一種很特別的分泌腺，分泌出物質來做牠們的介殼，像蛤、蚌、螺等，就是這一類的軟體動物。

助人爲快樂之本

・唐姨姨・

小朋友：

童子軍有一種職務，就是「日行一善」。那麼爲甚麼要日行一善呢？這個意思并不是叫童子軍一天內只做一件善事就算了，而是勸勉他們，一天內至少行一件善事，當然，希望他們盡自己的力量，隨時隨地樂意帮助別人。

人生在世上，甚麼事最令人感到快樂呢？富貴嗎？不是，享福嗎？不是，長生嗎？也不是。究竟又是甚麼呢？讓我告訴你們，人生最快樂的事，就是爲善了。你們同意嗎？

有一個故事，就是說一個富人及一個窮人，富人家財百萬，當然不愁沒有飯吃，沒有衣穿，相反，豐衣足食，但是煩惱亦離不開他，因爲他只顧着儲錢，不理一切，這些錢，一天比一天多，但憂心掛慮亦隨着增加，沒有快樂的感覺。

至於那個窮人，他清早出外斬柴，天黑才回家，一天辛勞了，但他却感到快樂，因爲他知足，樂於帮助他人，沒有絲毫煩惱。

「助人爲快樂之本」。這句話是十分有理的。若果你們不信，那就要試試，以一片熱誠的心去帮助需要你們帮助的人，你們便感到無限的快樂，但要記着，不是爲了快樂而去帮助別人，而是爲了能帮助他人而感到快樂。

荷蘭的花卉市場

・小冰・

荷蘭人特別喜愛花，常常在窗戶上擺滿各種各樣的鮮花而不掛窗帘。鮮花已成爲越來越多的家庭生活中的必不可少的一部分，到了節日，人們更是互送鮮花。荷蘭是世界上最大的產花國，鮮花成爲荷蘭主要出口商品之一。在哈勒姆附近，到處看得見一片片的花圃花房。花的品種很多，尤以鬱金香、風信子、茨菇花最爲出名。荷蘭爲銷售而種植的鮮花，幾乎全部在全國十三個花市出售，阿爾斯梅爾花市是世界上最大的花卉市場。該花市平均每天賣出六百萬份鮮花和盆花。其中百分之八十銷往國外。每天，一部分花用冷藏車分別運往歐洲各地，另一部分則用飛機運出，銷往一百多個國家。

花市上售花的辦法也十分有趣。當售花的時候，拍賣人坐在大電子鐘前，當擺在小型軌道滑動車上的各種鮮花從買主面前經過時，拍賣人就向買主介紹鮮花和價格。買主坐在很象大學講堂中的階梯板凳上，按一下裝在凳子上的按鈕，電子鐘就停下來了。誰先按電鈕，就賣給誰。整個程序用電子計算機完成。

阿爾斯梅爾花市有全世界最大的花展，每年九月份的第一個星期六，幾百艘裝滿鮮花的駁船排成一行，朝阿爾斯梅爾市中心行駛，七個小時才能到達市中心。

小常識

△石頭也有年齡，在礦物學上有科學的測定方法。在大部分岩石和許多種礦物裏，都含有鈾，鈾是一種稀有金屬，它本身是由其他金屬蛻變而成。而它生成後又慢慢地變成其他元素，特別是變成鉛，因此，地質學家只要知道某種岩石含有多少鈾，知道這些鈾每年會變出多少鉛來，根據鉛的生成量就算得出這個變化已經開始了多少年代了。

△製造精密機器的材料是金剛石，它堅硬的程度能切削任何的金屬，它是鐘表技師和精密儀器製造技師的好帮手，技師們把它鑲嵌在細小的軸承裏，就能製造出最準確的天文鐘、電子計算機和其他各種各樣的精密儀器來。

△海嘯的主要原因是由於海底的地殼發生了斷裂，有的地方下陷，有的地方升起，因而引起劇烈的震動，海水自然地激起洶湧的波濤來了。（藍石）

沙漠之舟話駱駝

・小和子・

沙漠地區雨量很少，因氣候極乾燥，風沙刮到令人睜不開眼睛，在這些地區走路很艱難，但被稱「沙漠之舟」的駱駝，却不怕風沙，也不怕地上疏鬆的沙土，給人不少方便。

駱駝的外表一點也不好看，渾身是金毛，背上有一個或兩個峰，它的頸部和腿都很長，行動很不快也不慢，看上去有點笨拙。在冬天沙漠地帶非常寒冷的時候，牠的四肢比較長，還好像加了一層保溫層。牠又有又濶又扁而且富有彈性的掌蹄，行走時不會被陷進沙裏。

駱駝不怕風沙，主要靠牠的鼻子和眼睫毛所起的作用。翻開牠的鼻孔，就能發現裏面有鼻膜，似的結構，這就是與其他動物的鼻子不同的地方。當沙漠刮起大風沙時，如果換了其他動物，遮蔽的風沙很容易使牠窒息，可是駱駝却不怕，只要將鼻孔關閉住，就不受風沙的影響了。

駱駝的眼睫毛是雙重的，當風起沙揚的時候，雙重的眼睫毛將沙擋住，不使吹進眼裏。

康樂家庭

女青全港烹飪總決賽 「碧綠鷄柳」色香味 醫生護士齊奪錦標

藝術插花伴佳餚 現場競猜得酒席

由女青年會主辦之「全港公開烹飪總決賽」於上星期六在麥當奴道總會所盛大舉行，結果由李志芳、郭玉貞，這一對任職醫生、護士的最佳拍檔贏得是次賽事之冠軍榮譽，亞軍是彭鍥來和鄭楊波兒，季軍是胡志超和陳映菲。

該會舉辦是項烹飪比賽的目的乃爲提高各界人仕對烹調藝術興趣，並向社會人士推動家庭生活教育，讓家庭成員及親友透過比賽，發揮互相合作之精神，加强彼此間之溝通，使家庭生活更臻幸福美滿。

大會規定參賽者必須兩人一組，所以賽員組合包括有夫婦、母女、兄弟、姊妹、親戚及朋友等。星期前已進行初賽，選出其中十隊進入總決賽，而昨日決賽菜式是一味「碧綠鷄柳」，同樣份量，同樣材料，由賽員加工泡裝。六位知名烹飪專家羅凱開明、秦應麟、張美蘭容、朱楊瑞娥、鄧楊燕初、麥志城是根據色、香、味及整潔作爲評選標準，結果選出上述名次。

除烹飪決賽外，大會更邀得插花專家黃源喜作餐桌插花示範，同時現場更舉行「誰是冠軍得主」競猜遊戲，猜中者獲得酒席一圍。

賽後由煤氣公司商務經理姚思復及女青家婦部副主孔楊邦華頒發烹飪比賽冠亞季及優異獎，該會會長林王文馨頒發現場觀衆競猜。同時更有全場幸運抽獎等，氣氛熱鬧。

至於烹飪比賽優勝者之獎品計有：

冠軍：煤氣爐一座，燒鵝翅席一圍，絲苗米一包及盾牌一面。

亞軍：盾環一面，來回香港台灣機票兩張，絲苗米一包。

季軍：盾牌一面，翅席一圍，絲苗米一包。

至於四至十名優異獎之獎品包括有乳豬，廚具，電子瓦鑊，晚餐券，電飯煲，絲苗米等。

（武）

女青年會全港烹飪總決賽：（左上）獲得冠軍的李志芳和郭玉貞接受煤氣公司商務經理姚思復頒發之獎品，（右上）插花專家黃源喜示範餐桌插花，（下）現場觀衆參加競猜「誰是冠軍得主」遊戲，對每款菜式細心觀察研究。（本報記者攝）

男女交往并非一定戀愛

家計會辦義工訓練課程

如有疑問可與該會「青年輔導」服務聯絡

陳玉珍君問：（一）陰道有多少深？（二）陰毛有多少種顏色？（三）何謂行房？（四）爲何月經來潮時不可以性交？（五）性交時間多少分鐘？（六）射精是否性交時才有？（七）男性陽具在高潮時是向何方向？（八）貴會是否有電話諮詢服務？

答：（一）約三至四英吋長。（二）毛髮色澤因人而異。（三）通常是指性行爲。（四）行經期間女性生殖系統充份充血，細菌侵入容易蔓延，所以有些人不主張經期間有性行爲。行經期間如需要進行性行爲，可採用避孕膠套。（五）與當時情緒有關。（六）男性興奮到達高潮時，精液從陰莖急速地排出，稱爲射精，通過性交、手淫或夢遺時到達高潮，便會有射精。（七）男性興奮時陰莖充血勃起，到達高潮射精後會鬆弛下來。（八）本會設有「青年熱綫」，電話號碼是五——七二二七三三。

ACE君問：（一）在數月前見到小學時的男同學，幾次與一羣舊同學一同叙會，他似乎對我有好感，最近他已移民外國，又寄了一封信來，請問他是否愛上了我？（二）自從他走了後，他的影子常常在我腦海中，我是否也喜歡他？（三）四歲時曾遭強姦，日後結婚會否被丈夫知道不高興？

答：（一）（二）很多青少年以爲男女的交往便是戀愛，被一位異性吸引便相信自己墮入愛河，其實男女之間的關係並非祗限於追求，彼此做普通朋友也可以。從來信看，你們屬普通朋友關係。暫時不必急於戀愛的問題，宜把注意力集中於學業方面，平時參加課餘活動，擴闊自己的生活圈子，熟習與人相處及待人接物的態度。

（三）不幸的事情已過去多年，不必爲以前的事憂慮。假如你希望與輔導員一談，可到本會灣仔總會所「青年輔導」服務，辦公時間逢星期一、四上午九時至下午五時，星期二、三、五上午九時至八時及星期六上午九時至下午一時。

STM君問：（一）女性如何會懷孕？（二）穿上衣服時會不會有懷孕的可能？（三）如果真的懷孕，會有甚麼跡象？

答：（一）陰莖進入陰道，射精便是性交過程，性交後，若精子在輸卵管遇上卵子結合，便有懷孕的機會。（二）若隔着衣物，陰莖不能進入陰道，便不能完成性交過程，很難會有懷孕的可能。（三）假如懷孕，月經會停止，如懷疑有孕，可於月經過期十四天後到化驗所驗孕。

志明君：本會將於十一月十八日起逢星期三晚上舉辦義工訓練課程，歡迎有興趣參與家庭生活教育活動的青少年參加，查詢請電五——七五四四七七內綫二十七。

（本欄歡迎詢問，來信請寄香港灣仔軒尼詩道一五二號，香港家庭計劃指導會「家庭生活信箱」主持人收。）

先施公司與本版合辦青年時裝設計賽，晚裝組優勝作品之一——蕭珮珊設計。

▲奧國皮草▼ 奧地利將於本月底在港舉辦「奧國式八二產品展覽會」，屆時將展出多種高級人造織品，圖中所見乃奧國之人造皮外衣及帽子。

物價在今天 洋服縫工昂貴 生意應旺不旺

近日的天氣已轉涼了，因爲已經是秋末多初矣，據所知，向有一星期左右，便是立多的節氣來臨，也即是說：多天衣服應該出籠的時候了。雖然，目前仍有很多人穿着薄薄的夏衣，但已抵禦不到那陣陣的冷風了，所以，在這時候，應該加穿一件外套，或西裝外衣，不知大家有沒有發覺，近日很多男仕們，都喜歡穿上整套西裝，而女仕們除了加多一件短外套之外，很多也會穿上成套西裝的。因此，西裝洋服應是多天男女合時衣着了。

所以，根據事實，這時候那些經營洋服生意者，應該是進入旺季了，因爲西衣的款式是年年不同的，雖然每年所差無幾，但那些喜歡跟隨潮流的男女，他們一定要從新添置一些今年最時髦的服裝，一向大家都以爲女士才是最喜歡扮靚和穿着時髦的，其實，很多男士亦同樣喜愛穿最新款服裝的，故此，一般習慣穿西裝的，目前當然會急於造番一兩套新西裝，而且多爲多季已來臨，而且多季又很多喜慶的日子。因此，這時候是添置多季服裝最合的。經營洋服生意者應該進入旺季矣。

可是，那些洋服商却透露今年的洋服生意並不大合理想，雖然，現在才是秋末，生意未進佳境，有跡象顯示，今年他們的生意是有的，但不會很旺，因爲做這行的師傅已越來越少，而且度身縫造一套西裝，兩件頭的起碼要三百元工資，三件頭的便要四百矣，如果是名師傅更可能要六七百元做一套，此外，還要加上西衣料，極普乃的西衣料每碼都要百餘元，好一點的便要二三百元一碼，甚至五六百元一碼，更有些名牌靚西裝衣料，每碼是過千元的，在此情形之下，衣料加上縫工資，大約一套西裝起碼也要成千元，試問誰者達幾千元至萬元，有幾多打工仔會做那麼貴的西裝呢，除非一咬得捨，也不外造一兩套充場面而已。

所以，現時那些年青的一輩，如若穿西裝，除非他的身裁不到現成的，否則很多會喜歡帮襯那些現成西裝店，隨時試穿合適便可買，既方便又不太貴，一套現成西裝亦不外三幾百元，女性西裝亦也同樣道理，較隨便的婦女們也是喜歡買現成的。所以近日洋服商已經在大事宣傳，除了大減價，做一套送一套，或做一套送一條西褲，此法是否可召來大量的生意，要睇過才知。

餘課美術小組 培養藝圃新苗

羅冠樵、梁硯奴主課

近年來，一般中小學對美術科已日爲重視，課餘習畫已成風尚，另一方面，多數中小學已將美術科納入成績總分計算，功課作業亦常需繪圖，部份家長因而時感愛莫能助。此外，具有美術天賦之青少年，苟有教師引導匡正，必易成材。

「兒童樂園」主編羅冠樵及美術教育工作者梁硯奴，開設「課餘美術小組」，於周六、周日及每日午後，分組輔導，以引發學童對繪畫之興趣，進而培養藝圃新苗。查詢報名：旺角道花園街一二三○號，電話：K九四二三八一或K九四○五二一。

盧懷祖長女今于歸 區志全盧秀瓊大喜

區志全君與盧秀瓊小姐在婚姻註冊署舉行婚禮，今（二）晚設宴於珠城酒樓款待親友，屆時政商名流雲集，料必熱鬧非常。新郎營菓菜業務，新娘系出名門，其父盧懷祖乃港小球總會及花花體育會主委，今到賀者擠擁友好必衆，一對新人，志同道合，佳偶天成。圖爲區志全、盧秀瓊儷影。

・瀟洒男裝・ 設計明朗，簡潔優美的八二年男士春夏裝款式典雅爽朗，表現男士瀟灑和充沛的活力。

今樂府

香港第一台（中波）七八三千赫

六時，節目與第二台相同。七時，新聞天地，（華南海域天氣報告）。八時，交通報告，「八十年代」，卅分，新聞簡報，交通報告。九時，新聞簡報，交通報告，繼續「八十年代」，卅分，交通報告。十時，新聞簡報，「的士司機」，卅分，「旋轉空間」。十一時，新聞簡報，繼續「旋轉空間」。十二時，新聞簡報，豬牛價格報告，金庸武俠天地「笑傲江湖」，第卅六回，卅分，「從心所欲」。一時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，十分，「採訪日記」，繼續「從心所欲」。二時，新聞簡報，繼續「下午旋律」。三時，新聞簡報，繼續「下午旋律」。四時，新聞簡報，繼續「下午旋律」，卅分，悲歡離合「喜體」。五時，「九十分鐘」第十一回。「時事廣場」，五十七分，漁農產品批發市價報導，繼續「九十分鐘」，時事廣場」。六時卅分，交通消息，卅一分卅秒，「歌曲選唱」。七時，新聞及天氣報告，十分，第四台節目介紹，十五分，「簑傾談講」第二十一回，四十五分，「FOLLOW ME學英語」第三十回。八時，轉播英國廣播電台普通話新聞，十分，「學海搜珍」第五輯，四十五分，「兒童新聞」，五十五分，「晉樂小曲及AP一」。九時，轉播英國廣播電台粵語新聞節目，卅分，舊曲重溫，姑嫂投劫之祭飛鸞后（薛覺先），祝英合憶梁山伯（譚玉蘭）。十時，新聞簡報及華南海域天氣報告，繼續舊曲重溫：鄉下佬尋仔一、二卷（半日安、上海妹），卅分，名著劇場：「燕山楚水話相思」第四回。十一時，新聞報告，十分，（與第二台會合）。

香港第二台（立體聲調頻）九四及一○三兆赫

六時，新聞報告及天氣報告，五分，「清晨開心菓」，卅分，新聞簡報。七時，新聞報告，四分，繼續「清晨開心菓」，卅分，新聞簡報。八時，新聞簡報，交通報告，繼續「清晨開心菓」，卅分，新聞簡報，交通報告。九時，新聞簡報，交通報告，「音樂匣」，卅分，交通報告。十時，新聞簡報，交通報告，繼續「音樂匣」。十一時，新聞簡報，繼續「看樂匣」，「立體聲洋樂莆」。十二時，新聞簡報，繼續「立體聲洋樂莆」。一時，新聞簡報」。二時，新聞簡報，「唱片輪流轉」。三時，新聞簡報，繼續「唱片輪流轉」。四時，新聞簡報，「青春交響曲」。五時，新聞簡報，警察通訊，交通報告。六時，新聞簡報，交通報告，「耳邊樂融融」，卅分，交通消息。七時，新聞簡報，繼續「耳邊樂融融」。八時，新聞簡報，「中文歌集」。九時，新聞簡報，「妙然妙韻」。十時，新聞簡報及華南海域天氣報告，「音樂人」。十一時，新聞報告，十分，海員招募處職位空缺報導，「靚歌伴星河」。凌晨零時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「靚歌伴星河」。一時，新聞簡報，天氣報告，繼續「靚歌伴星河」。二時，新聞簡報，「輕談淺唱不夜天」。三時，新聞簡報，「輕談淺唱不夜天」。四時，新聞簡報及華南海域天氣報告，繼續「輕談，淺唱，不夜天」。五時，新聞簡報，繼續「輕談淺唱不夜天」（至六時）。

香港第五台（超短波調頻）九六及一○五兆赫

六時，轉播英國廣播電台用英語播出之「世界節目」，四十五分，轉播英國廣播電台粵語新聞及「今晨節目」，包括「歐美金融動態」。七時，「清晨妙韻」。九時，新聞簡報，三分，「古詩十九首」第七講，卅分，空中舞台：賣油郎獨佔花魁（文千歲、梁愛妮），美泰神（李寶瑩、陳寶珠），客途秋恨（新馬師曾），嫠娘（伍木蘭、葉詠詩），王昭君（何鴻略），飄零芳草（少芳）。十二時卅分，「京曲選唱」。二時，新聞簡報，廣播劇選播「求你愛我」第十回，卅分，「婦女天地」。三時，新聞簡報，繼續「婦女天地」。四時，新聞簡報，繼續「婦女天地」。由五時至凌晨二時卅分，轉播英國廣播電台用英語播出之世界節目。凌晨二時卅分，播完畢。

商業第一台

五時卅分，新聞簡報，清晨音樂。六時，新聞簡報，笑口早，卅分，新聞簡報，漁民及海域天氣報告，（繼續笑口早）。七時，新聞簡報，（繼續笑口早），卅分，新聞簡報，（繼續笑口早）。八時，新聞簡報，（繼續笑口早），卅分，新聞簡報，（繼續今朝早，大家好）。九時，新聞簡報，今朝早，大家好，卅分，漁民及海域天氣報告，新聞簡報，（繼續今朝早，大家好）。十時，新聞簡報，第一劇場，卅分，新聞簡報，日日好時光。十一時，新聞簡報，（繼續日日好時光），卅分，新聞簡報，（繼續日日好時光）。十二時，新聞專輯及逍遙樂韻，廿分，漁民及海域天氣報告，卅分，十八樓C座。一時，新聞簡報，上午股市行情報導及午間小聚，卅分，新聞簡報，（繼續午間小聚）。二時，新聞簡報，傾吓問吓，卅分，新聞簡報，（繼續傾吓問吓）。三時，新聞簡報，漁民及海域天氣報告，卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。四時，新聞簡報，（繼續空中俱樂部），卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。五時，新聞簡報，（繼續空中俱樂部），卅分，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，（繼續空中俱樂部）。六時，新聞專輯及空中俱樂部，卅分，全日股市行情報導，歌聲送晚霞。七時，新聞簡報，足球世界，卅分，熱綫廣場。八時，新聞簡報，熱綫廣場，卅分，新聞簡報，（繼續熱綫廣場）。九時，新聞簡報，（繼續熱綫廣場），卅分，新聞簡報，（繼續熱綫廣場）。十時，新聞簡報，（繼續熱綫廣場），十點半劇場。十一時，新聞簡報，子午綫，卅分，（繼續子午綫），新聞簡報。十二時，新聞簡報，（繼續子午綫），卅分，新聞簡報，（繼續子午綫）。凌晨一時，新聞簡報，天氣報告，全日廣播完畢。

商業第二台

六時，新聞簡報，天氣報告，早晨老友記。七時，新聞簡報，（繼續早晨老友記），卅分，新聞簡報，天氣報告，（繼續早晨老友記）。八時，新聞簡報，天氣報告，（繼續早晨老友記），卅分，新聞簡報，（繼續早晨老友記）。九時，新聞簡報，（繼續早晨老友記），卅分，新聞簡報，（繼續貨心樂事）。十時，新聞簡報，天氣報告，貨心樂事，卅分，新聞簡報，（繼續貨心樂事）。十一時，新聞簡報，天氣報告，（繼續貨心樂事），卅分，新聞簡報，（繼續貨心樂事）。十二時，新聞專輯，廿分，青春夏令營，卅分，新聞簡報，（繼續青春夏令營）。一時，新聞簡報，天氣報告，（繼續青春夏令營），卅分，新聞簡報，（繼續青春夏令營）。二時，新聞簡報，（繼續青春夏令營），卅分，新聞簡報，（繼續青春夏令營）。三時，新聞簡報，搖擺天使，卅分，新聞簡報，天氣報告，（繼續搖擺天使）。四時，新聞簡報，（繼續搖擺天使），卅分，新聞簡報，（繼續搖擺天使）。五時，新聞簡報，漁民天氣報告，唱片虫，卅分，新聞簡報，（繼續唱片虫）。六時，新聞簡報，（繼續唱片虫），卅分，新聞簡報，（繼續唱片虫）。七時，新聞簡報，天倫樂，卅分，新聞簡報，（繼續天倫樂）。八時，新聞簡報，（繼續天倫樂），卅分，新聞簡報，（繼續天倫樂）。九時，新聞簡報，（繼續天倫樂），卅分，新聞簡報，（繼續天倫樂）。十時，新聞簡報，（繼續突破時刻），卅分，新聞簡報，突破時刻。十一時，新聞簡報，因爲衛茵，卅分，新聞簡報，天氣報告，（繼續因爲衛茵）。十二時，新聞簡報，（繼續因爲衛茵），卅分，新聞簡報，（繼續因爲衛茵）。凌晨一時，新聞簡報，天氣報告，全日廣播完畢。

綠邨電台

七時，生活與你，十五分，美妙的新發現，四十五分，宗教節目。八時，清晨音樂，卅分，時代曲，十五分，清晨八三○。九時卅分，股市快訊，四十五分，聽吓講。十時卅分，粵曲點唱。十一時卅分，歐西歌曲。十二時，妙韻寄心聲，卅分，梁登風時間。一時，喜事重重，十五分，粵曲，卅分，衛國音樂。二時，粵曲，四十五分，粵語流行曲。三時，約你又約我，卅分，普世佳音。六時，時代曲，十五分，體育消息，四十五分，賽狗消息，卅分，佳音處處聞。七時十五分，粵曲，卅分，報導回力球每場賽果。八時卅分，佳音處處聞。十時卅分，閃閃星辰。十一時，阿LAM時間。

麗的第一台

七時，早晨節目，四十五分，經濟快訊。九時，麗的早場：「女毫手」。十時卅分，追族。十二時，節目簡報，廿分，午間新聞，卅分，經濟快訊。一時，鱷魚淚。二時，婦女精選：「浪濤長堤」。四時，下午茶，卅分，星球大戰。五時，醒目仔時間，十五分，快活谷，四十五分，醒目仔時間。六時，神童妙金剛，十五分，新聞及天氣報告，五十五分，經濟快訊，五十五分，牽告。七時，大四喜。八時，錯燈開飯電視，卅分，伏虎。九時廿五分，當年今日，卅分，新聞簡報，卅五分，經濟行情，四十分，邵氏猛片：「花田錯」。十一時卅分，最後新聞，四十五分，浮生六刼。凌晨零時四十五分，夜未央劇場：危險人物。一時四十五分，全日播映完畢。

麗的第二台

八時——十二時，教育電視。四時，醒目仔時間：「FELIX THE CAT」，卡通、星球大戰、來路與哈地奇遇記、蜘蛛女俠。五時卅五分，科學園地。六時，新聞摘要，十分，生活的旋律，卅五分，「SOAP FACTORY」。七時，寶貝狗浪跡天涯，卅分，透視鏡，五十五分，當年今日。八時，新聞及天氣報告，卅分，二台八點半：鐵漢俏佳人（中文字幕）。九時卅分，飛利浦影院：四美偸情（中文字幕）。十一時五分，細說當年，十五分，新聞報導，廿五分，全日播映完畢。

無綫翡翠台

七時，「香港早晨」，「K一○○通訊站」。九時，「科學探險隊」，卅分，「鬼馬火車頭」。十時，粵語長片：「恩義難忘」。十一時卅分，「萬事有我」。十二時，「武林外史」，「K一○○通訊站」。一時，「午間新聞」，十五分，「婦女新姿」，廿分，「民間傳奇」。二時十五分，婦女劇場之「天虹」。四時，「婦女新姿」，卅分，「小仙女靈寶」。五時，「飛車小英豪」，卅分，「跳飛機」。六時，「父女情深」，「K一○○通訊站」，卅分，「六點半新聞報導及天氣報告」。七時，「季告」，五分，「英雄出少年」，「K一○○通訊站」。八時，「香港八一」，卅分，「逐個捉」。九時卅分，「九點半新聞報導」，卅五分，「K一○○通訊站」，「歡樂今宵」。十一時十五分，「新聞報導」，卅分，「今日財經」，卅五分，「鐵腕鋤奸」。十二時卅五分，「北斗星」。凌晨一時卅五分，國語長片：「海潮春色」。三時，粵語長片：「艷陽長照牡丹紅」。四時卅分，全日播映完畢。

無綫明珠台

十二時，「教育電視」。四時，「芝麻街」。五時，「尋幽探秘」。六時，「海洋生物奇觀」，卅四分，「新聞提要」，卅五分，「糊塗大偵探」。七時，「七點鐘新聞報導及天氣報告」，卅分，「金榜流行曲」。八時卅分，「杏林傳奇」。九時卅分，「新聞報導」，卅五分，明珠九三○：「豪門未識綺羅香」。十一時十五分，「大都市小人物」。凌晨十二時，「名劇精選」。一時，全日廣播完畢。

惠刊本報分類廣告
請撥電話 5-462583

麗確相機

贊助分類廣告客戶幸運抽獎

由十一月一日至十一月三十日止
凡刊登華僑日報或晚報
分類廣告十二元
贈送抽獎券一張，多刊多送

頭獎壹名：
各得麗確500ME 35米厘袖珍相機，附加捲片器及電子閃光燈壹套。
每套總值：HK$ 818.00

麗確500ME 35米厘電眼相機
迷你機身、超級性能
- 具有全自動、半自動及手動操作三種拍攝系統
- 附加捲片器，拍攝連環動作照片，倍添情趣
- 多重曝光裝置，使景物能重複出現於同一照片上
- 多項性能，變化無窮，創造攝影新里程

特別獎捌名：
各得麗確500ST自動曝光圖示區域式對焦相機壹部。
每部價值：HK$ 365.00

賜洽處：

每日讀者　超過百萬
惠刊廣告　收效宏大

抽獎公佈日期：一九八一年十二月六日

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登。每段（一大字四個，小字卅四個）定爲一個位，每天收費八元，列字如超過一個位，出字數按一個位遞增計算，長期照計，即位不多，折不扣，上期繳費，每日下午五時半截稿。

大字四個　小字卅四個　每天八元

出讓　九龍

牙科診所
樓房出售
屯門洋樓
吉樓平售
木屋出讓
木屋兩間
興業十餘萬
喜利十餘萬
紅磡旺舖
旺角上海街
29萬花園樓
六樓交吉
宏發18萬餘
屯門萬寶樓

木屋舖位
木屋平讓
出國急售
旺角旺舖
商住二用
金都商場
蝕足10萬
寫字樓招頂
沙田中心
豪華複式
高尚住宅
超值石屋
旺角恒通
德福花園
翠苑廿萬餘
平

急賣
唐樓商住
廣播道樓
新蒲崗
明華大厦
九龍城寨
元朗恒運
石屋讓
唐樓平售
尖沙咀區
錦綉兗佣
元朗大興
尖東商厦
吉樓急讓
錦綉花園
漁塘別墅
17萬九元朗
洋樓平售

元朗大馬路
住宅廉讓
元朗舖讓
屯門特平
澳門蝕賣
沙田中心
旺角樓售
錦綉花園
移民良機
鑄造廠
私家地售
皇牌木屋
二樓出讓
唐樓出售
佐敦道
出國急售
太子道高
出國急讓

石屋急讓
屏山石屋
大同新邨
廠連天台
官塘工廠特平讓
吉樓廉讓
得寶花園
田厦路別墅
黃埔四期
元朗福順樓
大角咀平售
工厦平售
平價出售
荔枝角道
木屋出讓
出國急售
翠濤閣平
錦綉 即住 特價 32萬5
廠房承頂
窩打老道
大埔唐樓
第一城
元朗樓王
元朗旺舖

元朗教育路
麗寶大厦
牛頭馬料
石屋出讓
急欵平賣
葵涌華基
農地出售
屯門新樓
出國廉讓
大單邊舖
平價出售
車位
美孚新村
尖沙咀海
康樂園 225萬
紅磡唐樓
九龍城有
旺角樓售
單層石屋
吉樓舖
旺舖廉售
沙田中心
旺舖租售
官塘金龍園

深水埗樓
美孚五期
屯門特平
譚公大厦
七萬有契
新蒲崗
新式別墅
旺角宏安大厦
荃灣江南工業
大埔太平工業
青山道香港工業
萬餘商業三萬
蝕宏昌首期
出餐頂廳
官塘永興工業
官塘工業中心
官塘時運工業
新蒲崗六合工業
尖沙咀海洋廣場 1089—4052呎 $2000 免佣 H—221617
地王之王 旺角中心
百萬圓靚樓

廣播道複式
1150尺四房二廳全景冷氣有蓋車位售108萬王小姐⑤260011

旺舖平售
九龍大角咀樓樹街合各類行業年期長特價85萬 請電③929050。

偉恒昌
特平急售
新界別墅
出國平售
合法靚
石屋出讓
五百呎16萬
大單邊
兗佣旺舖租
青山道新樓 350尺22萬
凱德大厦
德福花園
官塘商住
大埔花園別墅
新界
向正南唐樓
四房兩廳售
秉善里
購不交吉 亦可交吉

商住二樓
移民平售
七百呎25萬
三房
四百呎14萬
美孚八期
112 B13樓吉售向海面積1600百餘尺四房兩廳三厠工人房車位豪華裝修冷氣機五部先有意請上午十時至晚上九時電〇—422475約看
旺角地王
荔枝角道壹號嘉業大厦（麗聲戲院對面）13樓A B座面積各661 尺三房一廳私家天台525 尺另D座面積563 尺兩房一廳私家天台350 尺吉售有意請電③801574③802616約看
出樓售房
購收租樓
天祥
凱源工業
青衣工業
江南工業
香港工業
駱駝漆
珍寶
華基工業
荃灣工業
宏輝工業
寶業工業
六合工業
珍寶

江南工業售　太平工業租　荃灣工業售　葵順工業租　凱源工業售　永興工業租
曉通代理3-850127

收不交吉
或交吉樓舖
永成
紅磡土瓜灣

第一城租售
395 至1018呎27萬起
395 租2000起605 租2900元
544 租2500起980 租4800元
594 租2800起1018租5000元
洽看樓 文華 H—420640

出讓　港香
銅鑼灣
德輔大厦
西灣河唐樓
自讓初約
上環寫字樓
每呎七元
嘉榮大厦
半山洋樓
海景台
中區商業

原價包轉名
大割價
筲箕灣道
康福台 1500呎 120萬
中環樓地
香港仔中
北角洋樓
堅尼地道
割價住宅
超值平舖
洋樓廉售
交吉樓宇
羅便臣道
堅尼地道
衛景台
新樓出售
筲箕灣道
石屋出讓
新業工厦
赤柱啓厚閣
工業大厦 單位廉讓
億利商業大厦

中環
歐陸中心
5261呎全層
$4050
百善 H 259357

發展機
住宅樓售
購不交吉
投資公司
或交吉樓宇
堅昌

樓價知多少？
★請參考每週之美亞樓價指數
上週 90.03
（10月25日至10月31日）
每日24小時提供
請電⑤441441
美亞物業代理公司資料部

惠安苑 73萬
太古漢宮 64萬
灣仔基利 48萬
威勝商業
高層海景讓
亨業地產
跑馬地 21呎萬
百德尺萬
嘉蘭閣
銀行園
維多利
均益三期
浣紗花園
洛克大厦
樂聲大厦
北角友福園
北角健威花園
百善H 259357

租賃　港香

寫字樓租
華堂大厦
全新樓租
正豐大厦
灣仔旺舖
統一招租
廉寫字樓
中環新樓招租
德輔道西
全層二千
一房一廳
天后廟道
唐樓出租
北角商場
寫字孖沙
寫樓分租
太古城天
北角旺舖
太古城
一房一廳
百福花園
全新向南
創業中心

旺舖平租
太古城衛
灣仔梗房
銅鑼灣怡
北角富澤
招頂海景
中源中心
軒尼詩道
德輔道西
梅窩渡假屋
西區旺舖
太古城 600呎至1200呎 $3000起 H—259357
維多利分租
上環旺舖
鰂魚涌 貨倉工場廉租 每呎$ 2.00起 ⑤—210411 內線214郭洽
寫字樓出租

石鑽大厦
太安樓旺舖
旺舖招租
商業新樓
商住新樓出租
寫字樓平租
寫字樓出租
中區寫字樓出租
旺舖招租
寫字樓出租

創業中心
兩大房一廳
北角靚房
地下寫字樓出租

啓事

灣仔寫字樓招租
德興大厦軒尼詩道396—416號寫字樓招租　五樓實用面積（1,070呎）520呎550呎電話⑤—227765 浩華有限公司洽⑤—753981大厦管理處引看

鄔清貴

催收租

啓事

離職啓事

本報設代收廣告服務處

九龍	佐敦道	佐敦道·九龍佐敦道44號左邊地下　電話：3-687682
	西環街坊福利會	西環·卑路乍街十四號西環街坊福利會　電話：5-871663
	灣仔軒尼詩道	灣仔·新尼詩道244—246二樓啟趣軒文玩公司　電話：5-747766
	銅鑼灣雲東街	銅鑼灣·雲東街九號A地下（文海圖書公司）　電話：5-7903915
	筲箕灣太安樓	筲箕灣·太安樓地下商場A12號（金山泉地產公司）　電話：5-688909
	何文田亞皆老街	何文田·亞皆老街壹二四號M地下恒達圖書唱片公司　電話：3-7137195
紅磡新柳街		紅磡·紅磡新柳街20—22號C友誠書局　電話：3-621616
九龍美孚新邨		美孚新邨·美孚新邨第三期吉利徑17A平台荔灣街坊會內　電話：3-7418532
荃灣衆安街		荃灣·荃灣衆安街三號二樓正廉公司　電話：0-429081
新界屯門		屯門·屯門河旁街壹四八號地下衛光書局　電話：0-812675
新界大埔		大埔·廣福道壹五壹號地下永誠地產代理公司　電話：0-671800
新界元朗		元朗·元朗邨第四座21—22號地下元朗區社團聯絡會　電話：0-760683

時間：每日下午五時半截稿　增設區內服務　既可省時又免車費

惠刊本報分類廣告
請撥電話　5- 462583

大道中82號
光珠石寶
電話 H 453101 453111

珠寶

離職啓事

查本公司職員譚新時君經於一九八一年十月十五日脫離本公司職務嗣後譚君在外進外任何商業上接洽活動及華洋轄輯均與本公司無涉特此聲明振華貿易公司
旺記五金機械建材

香港中順同鄉會啓事

現訂本年十一月九日下午八時假座九龍彌敦道612號國際大酒樓舉行本會成立十周年紀念暨第六屆職員宣誓就職典禮會員聯歡大會，歡迎各會員及其親友參加每張席券四十元除歌唱助慶外並派送紀念品特此通知
理事長　陳國儀　何樹材　陳基煌　仝啓

招標啓事

本大厦粉飾外牆及維修工程，凡持有香港政府工務局註冊之建築公司有意承投者，請　駕臨本大厦管理處取閱工程細則。截標日期：一九八一年十一月十九日上午十一時。尉景樓業主立案法團啓地址：九龍紅磡蕪成道275號電話：③642854

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每（大字四個，小字卅四個）一段，每天收費八元，如超過一個位，每段按一個位計算，長期照計，即位多，折扣，上期繳費，逢星期日下午五時截稿，不

大字四個 小字卅四個 每天八元

物業 交易公司 專欄

我哋幫你手 買賣租樓 任你選到好 唐樓洋樓

德成地產 代理買賣物業 按揭地產 服務忠誠 大廈9H 23815

灣景 505或千呎南東 山高裝修海景 住售46萬 H723068

15年貸款 香港建屋貸款有限公司 大道中恆昌大廈1603室 電詢請垂 ⑤239186

置業公司 收不交吉

夏利文

司洋樓出租 地產有限公

洋樓出售

商業樓租售

廠房租售

接洽處：電話：⑤223787 ⑤249191

購不交吉 及交吉樓 入屋看樓 捷臨中環 街二十四號地下 浩棧 5 5 − 4 4 3 9 5 5 − 4 5 3 3 8 1

台北美之城 花園別墅

漢記 K640223 北角 荃灣 牛頭角（土瓜灣）

葵涌・正興工業大厦・廉租

樓上四千至萬餘呎、電梯最充足、交通最暢通

葵涌傅屋路19—25號 電話：0-267766 0-400291 0-268893

深水埗福榮街177—179號有入伙紙即可入住 特人舖位連入閣及二樓商業樓宇分層招租 交通利便、適合批發行業 新型住宅唐樓（三、四、五、六樓）分層出售 電燈樓梯對講機電視天綫設備齊全無需管理費

歡迎駕臨參觀面洽

電話：3-784098

租讓

羅便臣道 · 工商批發住 · 大角咀 · 元朗旺舖 · 沙田別墅 · 香港仔中 · 廠房租售 · 租售18萬 · 唐樓租售 · 葵涌小廠 · 恒威租售 · 永久屋售 · 太平一期 · 屯門凱昌 · 華發工業 · 華業工業 · 金雄工業 · 寶業高低 · 葵德工業低 · 農地轉按 · 急徵租住宅

租賃 九龍

旺舖閣樓 · 大單邊閣租 · 全層出租 · 花園別墅 · 旺角全層 · 旺角高層 · 屯門金邦 · 油塘中心 · 元朗旺舖租 · 清靜梗房 · 地下招租 · 德福花園 · 工廠出租 · 全層或房 · 商業樓租 · 樓租售 · 彌敦道 · 廠房租售 · 兩房19萬 · 三房 · 招頂舖 · 喜利16萬 · 元朗安基

藍地屋租 · 華基工廠 · 葵星中心 · 旺舖工場 · 住宅全層 · 旺舖招頂 · 一樓商業 · 工廠出租 · 荃灣華基 · 廠王特平 · 旺舖招租 · 利發平租 · 四樓出租 · 旺舖招租 · 寶石戲院 · 住宅平租 · 平房平租 · 旺角泰豐 · 大吉舖招租 · 大角咀區 · 尖沙咀 · 合商住 · 荔枝角道 · 寫字枱平租 · 平租商厦

發財旺舖

紅磡新圍街新舖1100呎欽州街58號D 多個舖位惠安街 700呎 有閣大角咀道 250呎另閣 ③880033

旺區大單邊 舖免頂平租 三千元 · 露天貨倉出租 · 新樓招租 · 寫字平租 · 旺舖成功 · 平租 · 荃灣新廠頂 · 豪華樓宇 · 官塘廠租 · 德福P09 · 車位出租 · 洋樓平租 · 花園平房 · 尖沙咀套 · 旺舖樓租 · 大單邊旺舖 · 商業閣樓

深水埗北河街189至193號近大埔道

闊大鉅型旺舖招租

地下二千七百尺閣樓千五百尺二樓二千尺 分間亦可知租電話③－864582

安泰工業大厦招租

荃灣白田壩街46號八樓六千呎 官塘鴻圖道82號四樓一萬呎請電3－811382

九龍灣地鐵站 淘大花園A座出租 月租$2,500 5-7904111

利民貨倉

貨櫃直達 收費相宜 葵涌葵德工業中心（即現代貨櫃碼頭側） 0－218807 0－281388－9

荃灣廠房 · 官塘海濱工業 廠租 · 荃灣華基工業 · 開源道業發工業 · 新蒲崗地下 三仟呎平租 · 寶靈商業中心

夜冷製衣廠

大批租奇兄弟平車鈕門釘鈕利是鳳眼三菱雙針鬆西褲頭拉筒車伊仁埋夾車飛馬租奇及升車兄弟打棗電剪入啤士黙啵大批布疋綫球拉鍊大幫新潮女庄褲卡仔褲靴邊插鐵打字機影印機吊扇一切生財用具大平賣 官塘開源道73至75號業發工業大厦第二期E座三樓（按3字）官塘地鐵總站鱷魚恤側

夜冷塑膠廠

大批全新仁興直射膠機工模生財工具用品一律平沽假日照常葵涌大連排道150－154號金豐大厦二期23字樓M座（由葵涌道第一天橋腳入即金龍大厦側邊）。

羽鴨毛鵝 · 招標承購 · 招標承購 · 古瓷出讓 · 鋼琴廉讓 · 有貨供應 · 印油機讓 · 影印機售 · 冷氣雪櫃

出讓 什項

發批匹布衫恤

大批男女新款時恤各款燈心絨格仔布混合紡及多款布匹平價批發如店舖廠期票亦收歡迎行街賺佣官塘駿業街66號巧運工廠二字樓D座

徵求

誠徵女友 · 徵女伴 · 科學針灸 · 科學中醫診所 梁仲棠

跌打骨科鄭大偉

國內大醫院廿年經驗骨科專著港九有售現已在九龍官塘翠屏道第一座地下新醫研究診療跌打風濕 以獨特療法治理無不速愈兼理內外針灸指壓跛家各科招收母科學員晚間上課三月速成令你一技傍身 ③893222

深圳醫院 爲你解決

婦科難題 驗孕即知 全身檢查 外皮改長 來人護送 即日來回 九龍彌敦道745號金都中心（大大公司對面）四樓（4字）C座電K 801083

深圳最大醫院婦科

計劃生育婦科疾病男女全身檢查（專人護送即日來回）各科手術住院處女膜修補香港辦事處信中有限公司鋼琴街旬街45號十樓⑤769185

可怕的手 指涸皮症 · 青年指壓 · 穴位指壓 · 保健指壓

醫藥

打字機大平賣

BROTHER手提 $338
電動 $998
波棍 $1680
清倉特價貨平賣售完即止歡迎買賣交換修理 亞皆老街54號5樓先施對面香港文儀器材行 ③962903

代友徵婚 · 代妹徵友 · 收購音響 彩色電視 · 舊鋼琴 · 自用徵 · 徵求廣州樓 · 誠徵淑婦 · 誠徵女友 · 誠徵女友 · 誠徵友 · 誠徵伴侶 · 徵啞女友 · 誠徵男友 · 誠徵女友 · 誠徵男伴 · 徵求廠房 · 新奇相片 · 徵女伴 · 憑函徵友 · 誠徵女友 · 初學徵鋼琴 · 急徵舊鋼琴 · 徵女友

本社備有 · 英文數理 · 香港大學 · 數理教師 · 中小補習 · 理工土木 · 港大工程 · 經驗補習 · 檢定教師 · 經驗補習

補習

眞善美婚姻服務公司

務服姻婚流一第響享。界世過合拚。載16立創 樓4 厦大華盛66道老旺運加樓二165道涌泥黃
朋親勝合撮家專，配擇待女仕千萬 H770404－763006 K672894
！德遠空廢荒春青：密守德重 。運再莫齡及姻婚 尬尷無絕
。擇選想理作你爲，家學會社，家專姻婚集

享譽世界及電視電台報刊98次訪問 九龍何內道二號五樓（按4字）全層
幸福婚姻服務有限公司
每日10-9時例假照常週日下午休息 創立十載③689986③665857 服務一流顧客萬千不乏優秀 電腦甄選成功機會頷勝一籌 美國Box4692AUSTIN Tx.78705

囍

收酸枝買 · 專收塑膠機 · 高價收塑膠機

會考速成課程

英文、附加數、物理、化學 全部由大學畢業之經驗教師任教 精編全套會考講義，分析歷屆試題，指導答題技巧。課程四個月完成，學費每月60元另講義費10元。十月底開課，報名時間下午2至8時 深水埗順寧道 306號邦文輔導中心③618913

想補習教師找 · 經驗補習

深水埗補習

☆☆恒基補習中心☆☆ 特點小組形式3至4人 津中津小教師主理 小學$120 小學學能測 中學$180 驗班$100 福華街福仁大厦一樓十七號（近黃金酸院） K790682

耐心補習 · 港大二年 · 港大預科 · 經驗補習 · 專補小六 · 大學畢業 · 工專電機 · 大專學生 · 聖心 · 元朗補習 · 瑪利諾港大 · 香港大學 · 港大預科 · 專補英文科 · 大專三年

香港大學畢業經驗教師聯合主辦 會考中大中四

英文 數學 物理 化學

香港精英數理研究院

港大精英補習社

大學導師 筆記齊備
11月初新班每月75元（五位一齊報名者70元）
㈠82年會考英文保證及格班
㈡82年會考理科班及數學及附加數班
㈢中三英文班及數學班 ㈣小學班
㈤中小學及成人個別（200元）二時至六時）
灣仔堅拿道西15號永德大厦2樓B1⑤8914692
荃灣沙咀道321號廣益大厦三樓0－436556

浸信會考補習班

科目：英文（課程甲）、英文（課程乙）、新數 舊數、附加數、物理、GCE英文 新班開課日期：十一月七日 根據會考範圍、編訂講義、由經驗教師任教 亞皆老街校區29－33號 3－7110224－6 彌敦道719號銀都大厦一樓 3－951494 荃灣大河道路德園40號 0－445386

邦文公開試輔導中心

82會考 ●保證及格課程 ●選科全期課程 ●選科短期課程
英、數、理、化、附加數
報名時間：下午2時至8時
深水埗順寧道306號 ③618913

會考新舊數理 英文附加化生 · 英文婦女中文國語 英文拼音會話 · 勤襄婦女學補習校

讀者諸君：

每處如需要刊登「經濟小廣告」請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一零號華僑日報廣告部收當即妥爲刊登也。

華僑日報謹啓

茲函附郵票支票港幣 元請將下列稿件由 月 日起刊登華僑日報分類小廣告 天爲荷 此致

華僑日報

刊戶： 啓 一九 年 月 日

住址： 電話：

（請注意）如寄來支票請將「郵票」二字劃去如係郵票請將「支票」二字劃去（付郵票請用面額二角者爲荷）

每段大字四個 細字卅四個 每天八元

維高菲傭

電視錄影聲帶 有英語聲帶電視錄影供選擇仿如顧主實地招聘保證滿意請駕臨中環皇后大道中142號金利商業大厦13字樓 ⑤458351 ⑤458255

你想聘教 · 女傭待聘 · 業務推擴 · 專門報稅做數 · 兼職會計 · 立成會計 · 清帳報稅 · 理帳報稅 · 司機求職 · 醫療化驗 · 商業英文

待聘 各業

碧瑤菲傭

BAGUIO SERVICE CO. 信譽最好★嚴格挑選 不懂英語★也可僱用 ★電話③7213216－8（假期照常）★

新旺利 僱傭服務中心

非勞工處推薦精選菲傭 不滿包換或可退手續費 德輔道中88—98號 501室⑤453592⑤456374-5

銘謝舊雨新知熱誠推薦富達信用卓著口碑載道後來居上
富達菲女傭
包做到滿約
中環萬宜大厦731室富達企業公司 ⑤229079 ⑤225964

豐利菲女傭
全港最負責 專家主理
德輔道中88—98號 ⑥414731 華僑商業大厦 902室⑥407528

女傭中心
5－488701 5－401761 5－496162

惠刊本報分類廣告
請撥電話 5-462583

鐘點女傭
大量留宿點鐘女傭全部嚴格挑選服務保證滿意③321386迅達服務公司

傭女點鐘
留服專服八⑤惠限 宿務業務至一蒸公 或遍作確六服司 鐘港推一時 務 九薦流電有 260329

新世界菲女傭 爲你打破傳統
快速而有效的工作能力 爲你解決家務上的困擾 中環李寶椿大厦1318室 H439934 H439926

何以碧利菲傭受僱最多
訓練校專政家好譽信老號字 較比迎歡換包滿不薦推館領 中環龍子行601及604室 H228143 H221300

華僑日報分類廣告收費廉效力大

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿急登，每段（大字四個，小字卅四個）定為一個位，每天收費八元，列字如超過一個位，即多出字數按一個位遞增計算，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午五時半截稿。

大字四個　小字卅四個　每天八元

訪尋　陳慶村偉基先生現租過田橫洲46號二樓，即與租主聯絡，否則業主自行處理。袁先生或發先生聯絡0-793629 0-794358

尋租客

汽車　迅誠汽車有限公司　波自動冷氣78767880　寶馬735、寶馬320、平治280SE、平治450SL、雅士78、福士7880、積架、波子、富豪、波子雅士、本田　電話：HH七七七九七二六五　七七七九二六五

聘請

兼職全職　某大機構聘男女工作一千二至二千元，電H276113司徒小姐

聘請幼師　教師諳琴，官塘順安邨助安逸幼稚園洽

大坑區補　上午英小三年級生以上，任教師為人有恆心，電H七一二六〇八〇

誠聘幼師　基督會幼稚園聘有經驗及合格教師，寄九龍彩虹邨基督教華人學校履歷

地產　北角金馬大廈35號E近郵局職員男女五期假全日照聘　林先生洽

聘請西醫　日間鐘點健康院，後H午註冊西醫每週二至五有意者請電H九九四一二，林先生洽

急聘風電　獨自處理風電焊工作優先，能錄取者有意請電K一三〇五六五八六

女業務員　英語品貌端正五十至二十五歲，中學程度一合四年七至九洽請來電

男性外勤　年K九港街八至二十歲，中四程度，電K九八〇六二四七，優先熟

請女售貨員　中學畢業近照履歷電話投寄國際大廈商場B1流利英語

穴位推拿　有訓練18歲至35歲，治療手力中學程度，新蒲崗8441-1-9何醫生

屯門津小　會業所基督徒教英文聘師12月1日到職，屯門新墟四樓B1福音堂

鐘點女傭　鄰近上午四時至七時下午最佳晚上九時後，電3174429 00

聘請助護　西醫診所聘助護，中學程度，有經驗優先，電話...

工會文員　中學程度有經驗，履歷寄本報信箱494號

西藥化粧　角區某藥房請年青女售貨員，有經驗者優，寄郵政信箱...

英文秘書　公司聘請英文秘書，有經驗相片，寄郵箱九龍郵箱3212

急聘教師　稚園聘女幼稚教師，幼師H662號

兼職教師　公開補習社聘英文中學教師

聘女文員　作中五程度，助理寫字打字，華僑日報信箱四七

青年中心　師資聘導師年輕，電3601234578

觀塘洋行　女文員，熟英文打字，近觀塘人士，電3-8212-16

夜英專聘　高中程度，英文教師，履歷寄郵箱234號

女售貨員　店急聘，新蒲崗，驗電③2706381

倉務理貨　請男服貨，有經驗，電話...

英中教師　九龍英中教師，請電3-381961

染色師傅　染色毛洗，經驗有者，電話...

夜中教師　中學補習社聘教師

女售貨員　先生女售貨，九龍地鐵...

津校代課　急聘九龍津校代課教師

製衣廠請　工業大廈一名女性文員，會計

招請司機　一名，電5-522882

出入口行　聘請男誠實練習生，中學程度

本報分類廣告效力宏大

全職兼職　商業機構聘請男女工作，有經驗優先，電H2807979

住宿女傭　家庭一腳踢，照顧小孩，電3-187513

書局請人　時間會計，每日，電...

急聘文員　初中程度，有打字經驗，電3-324163

兼職全職　聘請各部門男女，電5-291403

文刊公司　急聘女職員，電3-011336

柯式複印　說明書，工廠，表格，電3-963760

英文地理　九龍某中學聘請英文地理教員，電③八八九

洋行擴新　聘請女工作人員，中學程度，電5-291405

聘女文員　英文，電話...

外資公司　聘請中學程度文員，電5-291405

兼職及全職　四閘電器，修理冷氣

聘女幼師　幼稚園聘女幼師，電話...

東九龍區　中學聘請英文史地教師

聘請幼師　油塘區幼稚園聘請全日幼師，電K477826

初級文員　洋行聘請男女初級文員，電H231101-2

船務文員　某公司聘請船務文員，電H231101-2

女打字員　某大洋行聘女打字員，電H231101-2

男練習生　某洋行急聘男練習生，電⑤231101-2

玩具包裝　女性十六至卅九歲，電③710028

見習營業　公司聘見習營業代表

短期售貨　急聘男女短期售貨員，電3-850532

地產公司　聘請熟悉地產買賣男女職員

九龍津中　聘請中文、中國歷史、會計教師，十一月到職，履歷寄郵箱402

救世軍荔景院　聘請兒童工作者，有愛心，二十一歲以上，電K741511

聘請主任幹事　基督教服務社聘主任幹事

聘福利助理員　中學教師，學生工作，電3-483509

聘務員校　調景嶺中學聘請務員

上午班小學教師　聘上午低班小學教師，函本報信箱1201

聘請教師　九龍中學聘F.4-F.5英文教師，函本報信箱975

半山區　大廈管理聘請男女文員中五或以上

聘請文員　男性中學程度，電話...

誠聘女師　小學英文女教師

聘請女傭　大埔晚上照顧，電...

聘女職員　九龍某公司聘女職員

司機送貨　聘有經驗司機，電...

聘女文員　數名中學程度

女會計文員　急聘有會計經驗

聘女文員　中學程度，廠址柴灣街146號，寄3A

誠聘教師　夜校聘請英文、數學教師

廠務女助理　午夜聘請合適人選，月薪1100元

男女職員　中區某貿易公司聘男女職員，郵政信箱2817號

夜校　聘建築繪圖、美術設計，電機工程，C&C, Telecom

工科教師

女教師　聘請英文小學教師

控制品質助理員　尖沙咀某公司聘品質控制員

聘幼稚園教師　九龍區幼稚園聘請有經驗合格幼師

誠聘教師　津校聘中英數教師

大埔松嶺智學校　聘請教師

初級文員　中區出入口商行聘請男女初級文員

聘請教師　全日制中學聘請英文、中史、數學教師

葵涌大廠製衣　急聘會計部女文員一名，具工資及會計帳經驗，供午膳。請電：0-261323

營業代表　本公司誠聘有志於地產、股票及金融投資事業男女營業員多名，應徵者須勤奮，具上進心，儀表端正，能夠獨立處理業務，經驗不拘，年25歲以下，底薪$1000—$1200請電③322244洽

誠聘女職　必需有工作經驗，中學程度品貌好。年20至25歲懂英語勤奮好學在旺角區工作供午膳親筆函中英履歷要求代遇地址電話近照本報信箱1197號

聘請職員　①紅木傢俬門市售貨員中學程度懂英語最少具兩年門市推銷經驗②會計文員L.C.C中級程度畢業③木材夾板營業代表負責本銷市場④出入口部文員負責中英文來往函電銀行及船公司文件單據請詳細學履歷九龍尖沙咀中心237—240號舖位黃先生

中區洋行　聘會計一名性別不論需有三年經驗能操流利國語為合有意者備簡歷近照寄香港郵箱4966號

中環大洋行　急聘男練習生中四或以上程度誠實有禮待遇福利佳升職快電⑤252222洽

出口行聘男女文員

聘請技師　泰國曼谷某大印刷廠聘主理四色柯式印刷技師，K8323應徵者請電

優薪信差　某銀行聘請中年信差，GPO BOX 3820

招聘員工　大電廠聘請...

聘男文員　中環大公司聘男文員，F5畢業，會計、英文打字，電話06

售貨員　瑞興百貨公司聘請售貨員年廿歲以上中學程度懂英語經驗不拘本公司有專業訓練課程有極佳昇職機會請於每日下午二至六時到彌敦道23號瑞興大廈電梯4字人事部洽。

搬貨員　瑞興百貨公司聘請男搬貨員十八歲以上初中程度經驗不拘，品行良好，勤懇工作有極佳升職機會，請於下午2至6時到彌敦道23號瑞興大廈電梯④字人事部洽。

英文簿記速記教師　香港第一商科外文學校擴班招生，誠聘初、中級英文簿記及速記教師多名，專任或兼任均可應聘者請備証件於晚上六時至八時到灣仔軒尼詩道274至288號威漢大廈三樓

助理管倉　一年以上貨倉收發經驗女管倉一名能克苦供膳請備履歷電話求薪函黃竹坑道十四號怡安工廈十一樓大興手袋廠

誠聘教師　師薪元有聘請英文數學中學教師，0-778870

裁剪招生　學費每月二元，下午四時至九時，李H463284

學　中香初用學會期港得路名勝 H775284

日英人人　③彌費25個敦80小別道旺時月費

粵劇粵曲　有招生時間 K814779

學　保易成功急考補鐘用新法教 K938001

辛酉畫室　國畫明兒童大度 H795474 M灣描授

官塘鋼琴　提琴簡易保證 K428694

藝晶鋼琴　保送考試 A 229 ③711719

學　九合用龍併得各路勝區試車 ★422150

學　全新小福星考鐘屋 3-203080

會考函授　F.3,4,5,6 會考英數理優異速成　港九早午晚任擇月80元 K810752號

攝影　出國攝影，九龍亞皆老街231號，電400，9荔習材

專救肥佬　學九龍時間③335011

英人話會　小班教授英語，電③4648

港大畢業　英語教授，五七二三五

絲印班　開課九龍，K-827820

教授樂理　送考皇家樂理，電3-481858

教琵琶古箏　個別小組，先生洽

兒童畫班　青年會週六班，電K391110

招生

廣告設計公司　配合美國、日本澳州商業廣告製作設計發展急聘人材訓練設計畫師及美術助理有志美術興趣者優先個別授課學成薪高可兼職並給公司證明書旺角大角咀洋松街麗華商場28號一樓（近麗華戲院）③934198　934199余小姐

油畫　人像風景，物花，職業會，時首髮型飾，灣仔道136號十一樓A座，註冊藝聯藝院H741231

自我催眠　香港心理研究中心主辦，③394470

舞　頭涌道八十四號四樓G座

蕭文安妮授

元朗國際英語中心　課程由每月七至九至十二時，二九七五，課程英文日語

打字會計　唯一能保證培養專材之進修計劃使閣下能應付就業社會需要理論實習並重早午晚個別小組任擇電K950125彌敦道642號一樓旋轉對面

鑽石玉器傳授

絲印班　③304550　⑤730680

書苑　陳華國畫、莊果民書法，上課地點及時間：星期一、三、四、五，九龍佐頓道15號華豐大廈六樓F座，星期六：香港灣仔道110號中匯大廈14樓A座，電話：③7508223

出入口文員班　銀明三月講行C號二教授F 英文晚沙開學，K813860

歌唱　海燕藝術學院，鋼琴樂理，結他電子琴，古箏小提琴，教師：韋秀娟、駱鈴、李一帆等，旺角奶路臣街遠東大廈8字，電話：③951437　③962824

學　九龍各區 K7137540 註冊教師補鐘初學中期末期歡迎急考

英語各級　H776538

授舞　李文瑞雅麗（日夜個別）初學35元，彌敦道326百樂大廈十樓長樂街入（近佐敦道）

尖沙咀街坊福利會成人教育班　電腦工作基礎課程　十一月四日晚上新班　尖沙咀彌敦道136號　章程備索　電話：③684729

香港商業管理學校　日文　尖沙咀加連威老道十二號二樓電六七九三五六

北角街坊會國畫書法兒童書畫　北角陳樹渠大會堂⑤610592或③940546

理化英數　韓氏　H731089

英語小組　尖沙咀③686720

德誠烹飪　★師資好★學科多★　粵燒點西油打麥西麵豆菜烤心餐饕麵食餅飽麗彌敦道554—556號③849248

港大畢業卅年經驗　私家成人英文速成　由最基礎拼音會話文法至會考預科英數月80元港九早午晚③810752號

英日國語會話　旺角彌敦道一K—954187，K—950125

洛書熙謝

馮氏英專　幼童英文班

快活嬰兒院　灣仔軒尼詩道H7303554

各國語言會話翻譯　各國人授個別小組到府來校　電H—764724　H—764698

B　唯一商科語言學校　新尼詩道417—421號3-4/F　5-721668·749741·737278

畫兒美會油水素班童術考畫彩描　十一月新班招生師資優長教法創新周末周日兒童畫班查詢請電③850403（近油麻地地鐵站）。

英專　速成學校即招字母P.4至F.5會考班　電③950125　彌敦道717號二樓旺角道口地鐵站側　彌敦道624號一樓奶路臣街地鐵側

CERTIFICATE COURSE IN COMPUTER STUDIES 招生　Speedy School of Commerce 717 Nathan Rd.,1/F-3/F.3-954187

華夏書院（藝術系）文憑課程　花園街130號（近旺角道）K940511　染雕油國廣美織塑畫畫告術　設計專業訓練書法設計設計

香港培華商科外文學校　教署立案·十一月份新生及插班生　英皇道425—431號近碼頭電話：611601　商業簿記、高級會計、洋行實務、商業書札、初學英文、英文拼音、英語會話、國文文法、日語會話、日文班、室內設計、打字速記

裁剪立體裝苑　H769240

初社交舞班　中環大廈三樓、聖保羅堂對面⑤2265599

女青年會速記班　十一月份 P.M. 文參加考試

凱彤音樂之家　鋼琴·結他·樂理·電子琴　聲樂·長笛·口琴·小提琴　中樂·視唱·練耳·手風琴　兒童音樂班·會考音樂班　名師教授、師資優良、保證考試、個別小組、時間任擇、琴室租練　旺角西洋菜街240號凱聲戲院對面電話③911778

油畫　會考美術　素描水彩兒童畫　銅鑼灣高士威道（公園對面）高威樓七樓C電話768484　南方畫院方劍青教授

視聽學校　視聽會話打字拼音　招收IBM聽覺打字文憑班　速成打字班二月速成天天上課每次一小時★國語日本英語拼音視聽教學實習最多打字電動聽覺IBM銅鑼灣軒尼詩道458至468號金聯商業中心6字（新鱷魚恤樓上）⑤772431

視聽日本語　★視聽教學實習最多★　十一月份早午晚加開新班報名從速絕對高速完成適合各業由初學至年人課程教法新穎融合各大學日文化會教材軒尼詩道458號視聽學校⑤772431

★政府註冊★　香港洛克道427號⑤729410　舞蹈新班　社交舞蹈班、中國古典民間舞蹈班　現代舞蹈班（導師ANA. M. CRISTI-NA）舞台北派班、戲曲刀把班、芭蕾舞班　中東古典舞蹈班（導師LYNDA RALLO）

香港芭蕾舞蹈學校　鄭孟妮主持　芭蕾舞、上課舞、新班、保送考試　校址：九龍佐敦道十號（近佐敦道）查詢：3-677366（三至七時）

葵涌新世界琴行　各項音樂日夜課程招生保考1982年英國皇家音樂學院海外試　樂器部買賣各國名廠鋼琴鋼琴書籍拍子機名廠結他等　和宜合道230號葵富大廈2字　TEL：0-232232

基督教工讀學生服務中心　一參自主兒歡服價科目特工設裝到不運　二路心事與主內姊迎務錢學的熟作計修府拘臨　電話③827950 0-822828　黃主任洽

香港法文專科商業管理學校　尖沙咀加連威老道十二號二樓電話3-679567　方便班級選擇最多　英專TOEFL　日文法文　創辦十餘年班級多　國語西文　正式美籍學者講授

③679567
香港法文專科商業管理學校　尖沙咀加連威老道十二號二樓電話3-679567　打字　簿記速記　信札　出入口班　航空地勤　電報　電腦全科

中業專科夜校　十一月新班：英文簿記、打字、英文字母、中文商數　十二月新班：中文簿記、會計、各業會計、成本會計、日文、英文字母　插班生：中文夜中全科，英專P.4至F.3　地址：九龍界限街166號　電話③369647　九龍城獅子石道45號電話③824703

香港第一商科外文學校　正校：軒尼詩道274號三樓電話：5—747479　分校：元朗擊壤路87號二樓電話：0—778870　商業全科班秘書實務班　英文會話日文國語拼音廣告設計打字會計

第一商科外文學校 港大學術研究社 合辦　會考補習班　保證合格（英、數、理、化、生物、經濟、地理）　加開十一月新班 5—747479 5—740686　校址：灣仔軒尼詩道274至288號三樓

香港第一商科外文學校　正校：軒尼詩道274號三樓電話：5—740686　分校：元朗擊壤路87號二樓電話：0—778870　商業全科班週末週日班　中文簿記會計英文信札　CIF　速記中文打字英文日文

港九豪華琴行招生　歡迎租練鋼琴及電子琴　鋼琴、電子琴、結他、小提琴、樂理、流行鼓、唱歌　香港銅鑼灣伊榮街11號地下⑤777892　九龍亞皆老街122號A地下③714007

香港健力美學院　冷氣調節 K673761　電子儀器減肥　運動高機增高　速成器械健身　每月30 特設中學生高強美器械可高速勁健身課程　九龍彌敦道242號立信大廈三樓佐敦道口　男女學員設備各異　院長：陳偉芳

南華會社交舞　由吳偉老師親自教授　初班：11月18日（逢星期三）　中班：10月30日（逢星期五）　課程：八種舞。　上課地點：南華會體育館舞蹈室　報名處：南華會③字綜合館⑤775367

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼：001 013 014 026 041 046 063 072 098 100 100 105 106 109 110 111 115 118 119 120 121 129 131 133 134 136 139 141 142 146 147 149 153 166 157 160 162 163 184 185 186 187 188 190 192 195 201 202 204 205 207 208 210 211 213 214 215 238 256 269 271 272 307 339 346 355 356 357 375 400

九龍佐敦道代理信箱號碼：906 908 909 914 916 921 923 929 936 939 940 943 944 947 949 951 953 954 956 958 962 964 965 967 968 969 970 973 974 975 976 977 991 993 994

中區辦事處信箱號碼：402 404 405 410 415 416 427 429 433 435 437 438 441 443 450 455 456 457 459 460 461 462 467 469 475 476 477 478 485 487 488 490 492 494 514 519 531 532 545 546 547

旺角辦事處信箱號碼：1111 1115 1122 1123 1126 1127 1128 1135 1137 1139 1140 1148 1153 1155 1158 1161 1167 1188 1170 1173 1180 1181 1182 1183 1184 1185 1186 1187 1188 1189 1193 1194 1196 1401 1427 1432 1436 1437 1438 1441 1442 1445 1447 1448 1482 1484 1485 1487 1488 1489 1490 1492 1494

北角分處信箱號碼：1583 1586 1592 1995 1601 1605 1607 1611 1613 1621 1625 1632 1634 1638 1642 1643 1644 1647 1651 1653 1655 1656 1658 1664

香港微型電腦訓練中心（政府立案）　初級或高級電腦實習課程（分日或夜班制）二十五小時（兩科共$315）　九龍佐敦道渡船街1—4號A座3樓按②（碼頭行人天橋側）　電話：③858615

香島英文專科夜校　會考補習班（英、新數、附加數）、初級、中級文法班，拼音班、國語班，BASIC電腦、簿記　運動場道29號　③810426　慈雲山蒲崗村道97號③204168（晚六）

主理深入淺出教授會計課程，學者得到實際知識，結帳、報稅、成本會計，十二月開班，夜校夏敦文法學校，電話③314177

工商業會計　結算各項帳目，報稅全盤代理，入口出廠會計，等等

EFFECTIVE ENGLISH COURSE　FOR F.4 F.5 & F.6 STUDENTS　最新英語課程·保證增進考試成績　GRAMMAR, PRECIS, ORAL, COMPO, ETC　全部課程由資深外籍人士教授課程乙　TEL：③854258　九龍油麻地彌敦道500號十樓1002室

浸信英語學校　各科英語課程招生　英語會話　職業英語　英文寫作　英語拼音　商用英語　會考英文　英文全科　秘書英語　GCE英文　以上各課程設上午班、下午班及夜班。適合初學至預科英文程度者就讀　九龍太子道大南街18—22號泰安閣二樓③948090

石川日文　H7908700 初學85　富明街寶明大廈③字樓G近利舞台。

惠刊本報分類廣告　請撥電話 5-462583

遺失聲明　本人遺失有限公司商業登記證第...號，特此聲明作廢。昌C報有限公司　大心M中公司

本人遺失　中國銀行分行儲蓄存摺，特此聲明作廢。

遺失

香港婦女補習學校　尖沙咀漆咸道115號8樓　英文會話、英語拼音、國語打字、速記　招男女生

著名漫畫家方成（四）

金汕景月　寄自北京

方成像　詹同作

方成除去運用故事新編的手法評判生活中的真假、美醜外，還直接取擷于當今的題材。這就更需要藝術家的勇氣和對人民赤誠的心。方成的畫在一些地方展出，也確實使一些人惶惶不可終日。他們說：「不願意看，看了有點生氣，也很傷心。」他們說我們的幹部「不像漫畫諷刺的那樣」，並且氣勢洶洶地質問：「這樣給幹部抹黑，還有甚麼積極性？」這些人有點像魯迅筆下的阿Q，很避諱自己頭上的瘡疤。其實，漫畫指出了身上的毛病，幫助治療這些創傷，這正是藝術家的責任，實在不應因利害之心相敵而遷怒作者。魯迅說：「中國人看小說，不能用鑒賞的態度去欣賞它，卻自己鑽入書中，硬去充其中一個角色，所以青年看「紅樓夢」，便以寶玉黛玉自居；而老年人看去，又多佔據了賈政管束賈玉的身份，滿心是利害打算，別的甚麼也看不見了。」這話多麽入木三分。

「爲官老爺畫像」突出了一張「假大空」的大咀巴，這位老爺戴着一副神氣十足的朝天眼鏡，卻沒有眼睛、鼻子、耳朵，有的只是那張會說官話、空話、假話、大話的咀巴。這樣的咀巴不僅有，而且不少，在反「右」的擴大化中，在「大躍進」中，在「文化大革命」中，在今天建設四化的征途中，這張咀巴不是到處都有嗎？諷刺的生命在於真實，漫畫成爲一種藝術形式，也必須在真實的基礎上有所誇張。漫畫像鏡子一樣照到了自己的瘡疤，應該首先怪罪自己的所做所爲，而不應當指責鏡子本身。這張假大空的咀巴傷害了多少人？曾給事業帶來多大危害，他們認真思考和懺悔過嗎？對於這類人，漫畫家必須抱着「讓人家去說吧，我們走自己的路」的態度，不管怎麼說，千百萬觀衆從畫中受到了啓發，因爲這些「笑彈」在阻礙我們前進的地方起到了「殺傷」作用。

在這類畫中，還應當提到「腫瘤手術」，人們從這位官氣十足的「老爺」腦中，取出的又是一個封建意識極濃的小官腦袋，先斥於這類人頭腦中的竟是這般貨色！「審稿」裏的這位極「左」分子手拿放大鏡，文字中的詞語已把他氣得咀歪脖長，而他的胸前那支特大鋼筆竟是一根可置人於死地的宇狼捧，好一幅刀筆吏的神態！「靠背椅」諷刺一位倚仗老子特權的幹部子弟，躺在父親舒適懷中，咀吸高級煙，袋揣橫克牌。那種執絝子弟慫恿子女沉淪的形象躍然紙上。「裁小鞋」也是一幅構思脫俗的力作，這位手執剪刀的人正心懷鬼胎地看着意見箱裏對着自己的批評信，他分門別類地畫出了一雙雙鞋樣，已經剪成的小鞋擺在地上。可以想見，這些寫批評意見的人正面臨着一場厄運。方成在這幅畫裏仍然沒有讓害人者同受害者正面交鋒，這不僅使筆墨更爲緊煉集中地刻畫出官僚主義者的咀臉，而且使畫增添了幽默感。方成對這個問題一直是敏感的，他不無感慨地說：「我們的漫畫藝術性很差，外國人說我們漫畫沒有幽默，其實中國人的幽默感是很強的。」應該說，方成在漫畫中爲恢復中國人的幽默感方面，是進行了卓越的探索的。

在方成的漫畫作品裏，還有一組「十年回憶」。據說人們都應該以一種憤懣的心理回憶十年內亂，但方成依然不願使漫畫作品「單打一」，而儘量增加幽默感，給人以藝術上的享受，讓觀衆從笑中來思索回味。像「談心」這幅畫的兩個人，表面是談心，實際上滿咀都讓「全面專政」、「形勢大好」、「堅決保衛」、「高舉緊張」封着，他們身上佩戴和懸掛的也是紀念章、忠字牌，但這是一種假象，即使水碗裏冒出的熱氣也是互不信任的問號。香港讀者似乎不大容易理解：人難道可以被禁錮成這個樣子嗎？實際上，現實生活比這漫畫要可笑得多，只不過很難在一幅畫中概括全貌，得見一斑罷了。

「文藝創作」中的模特兒正張牙咧咀，揮舞拳頭，畫家、作家、作曲家都按照同一「樣板」創作，可以預見：他們筆下創作出來的作品，必然是千遍一律的東西。「家庭」是個分崩離析的家庭，「文化大革命」人爲製造的派別使父母同床異夢，連孩子也分別「堅決捍衛爸爸」「誓死保衛媽媽」，形式上是喜劇，實則是地道的悲劇。「業餘檔案家」——有的是整人的材料，他的口袋就象抽屜，隨時可以抽出別人的「三反言行」、「祖宗八代」，把別人置於死地，他們是林彪、「四人幫」壓搾人民的社會基礎。中國人民吃夠了他們的苦頭！「教育」裏的老教師正被一雙雙小手指着，他低頭彎腰，而這情景正是通過一扇扇被破碎玻璃後的窗戶向人們展現的，這也是對破除「師道尊嚴」後的絕妙寫照。有人說，「漫畫是一門社會科學，其創作實踐由研究社會開始」，方成的漫畫所以能毫不畏懼地展現出歷史和現在生活的真實性，是由於他能將站在理性的高度來把握生活的真實，站在黨和人民的立場上，替人民大衆說話，這正是他創作的力量所在。

方成漫畫的藝術風格在那裏呢？正如很多同行們所指出的：「在漫畫民族化和個人風格方面。」方成青年時代曾向當時北方甚有名望的國畫家徐燕蓀學習過，這給他繪畫技法打下了堅實的基礎。後來，他較多地學習了國外漫畫的風格，畫風偏洋。五十年代他用粗細不同的鋼筆在道林紙或圖畫紙上作畫。他用起鋼筆得心應手，線條異常流暢明快，表現力是豐富的，後來改用毛筆，在宣紙上做畫，把流暢和蒼勁樸拙結合起來，筆墨揮洒有致，構圖精煉，韻味森然，逐步形成了自己獨特的風格。當然，漫畫的民族化是一個複雜的課題，它不僅僅在於改用了毛筆和宣紙，正如他的老搭擋鍾靈所說：「方成的漫畫從筆墨情趣到構圖設色，從選擇素材到表現方法，以致標題和畫中的文字，都着意追求民族特色，體現中國作風和中國氣派。」

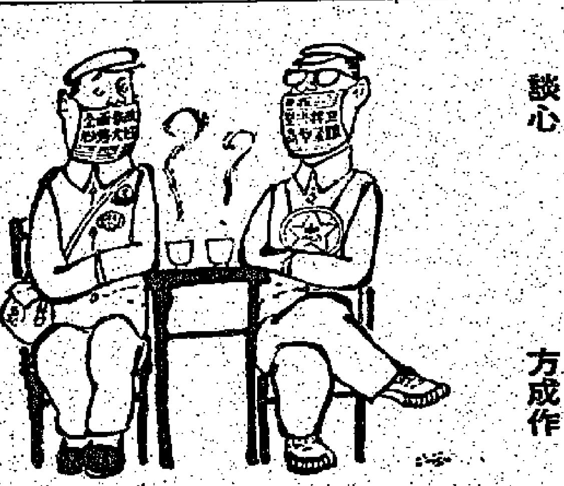
方成先生家住「人民日報」社宿舍，在他家裏時常見到賓客滿座，聽見歡聲笑語，他的朋友都是類似侯寶林、謝添這樣幽默感很強的人。謝添還曾導演過方成和夫人蘇維瑛假設結婚的場面，方成演起來倒是落落大方，而他的夫人——化工研究院的實驗員，卻演得頗爲拘謹，最後還是謝添本人給他們解了圍。方夫人和方成相處頗爲融洽，有時也有小口角，七九年日本「讀賣新聞」開漫畫展，方成滿有資格參加，而且很有希望獲獎，但也沒有參加。他的夫人至今還埋怨他：「你這個人怎麼不喜歡見見世面？」方成總是若無其事地回答：「只要沒有把握給中國人爭光，就絕不給中國人丟臉。」

當我們祝賀方成先生的漫畫展周遊了半個中國時，方先生說：「不過還是看到了一部份人不喜歡，我這個職業是得罪人的差事，我也想少挨點罵，所以把環境、人物都變成古人，可依然有人來對號入座。」方先生簡直哭笑不得。他接着說：「不過，極「左」勢力終究在逐漸削弱中，國家出很大代價在各省巡迴演出，這是多大的支持啊！」

問到方先生今後還有何打算，方先生說：「論年齡，我是年近花甲，論精力，我壯心不已。最近畫了多幅蘇、越霸權入侵阿富汗、柬埔寨的政治諷刺畫。爲了重新樹立一度泯滅了的新思想、新風尚、新道德，準備用漫畫謳歌一些不講道德的市民。天津和上海美術出版社還分別出了我的漫畫選集和選刊，很快將與讀者見面。」

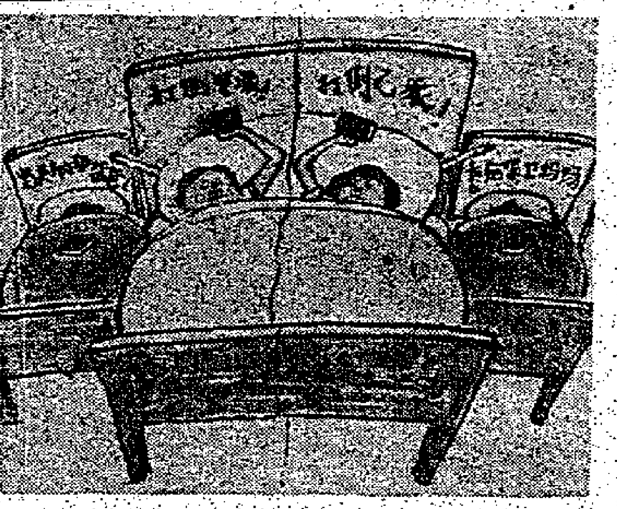
臨走，我們要求給方先生照個相留形，以便讓香港讀者看看，「康樂部長」如今幽默的風姿，方先生卻一本正經。我們說：「笑一笑，顯示出漫畫家的特點。」方先生表情反而嚴峻了，他說：「我們笑的功夫全花在漫畫上了，平時從不隨便浪費笑，敬請原諒。」全文完

裁小鞋　方成作

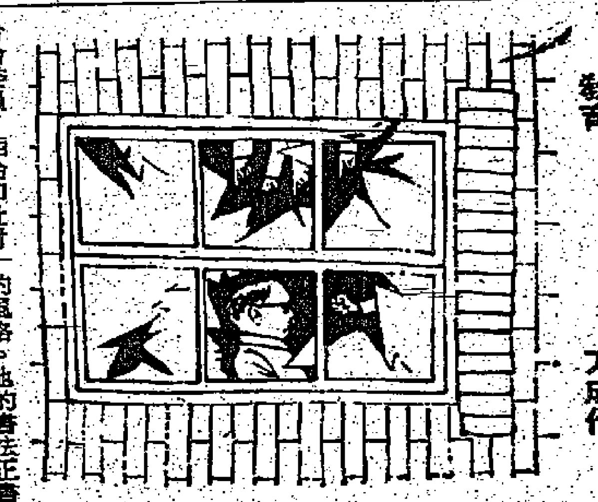


談心　方成作

爲官老爺畫像　方成作



家庭　方成作



教育　方成作

業餘檔案家——也有的是整人的材料　方成作

文藝創作　方成作

審稿　方成作

腫瘤手術　方成作

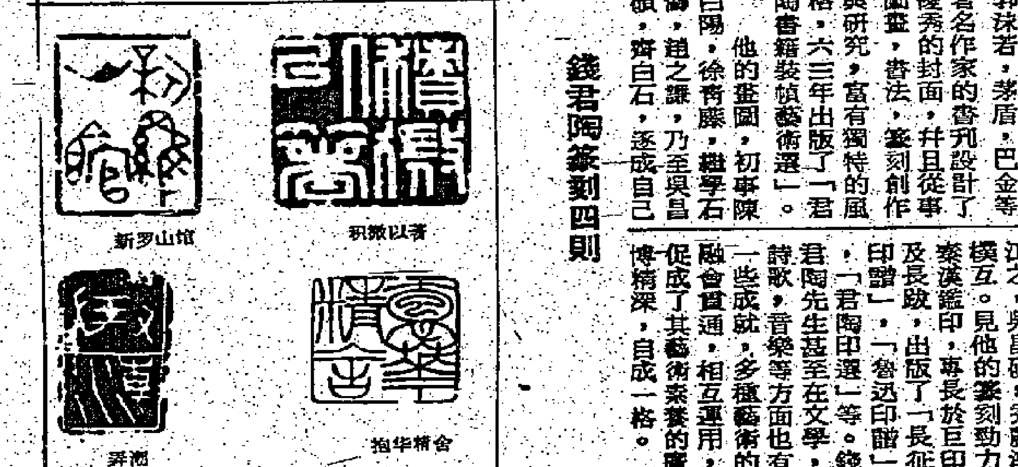
上海舉辦「錢君匋書畫篆刻裝幀展覽」

方也　寄自上海

自八月七日至十九日由中國美術家協會上海分會、上海出版工作者協會共同主辦的「錢君匋書畫篆刻裝幀展覽」在上海美術展覽館展出。以錢君匋先生在書畫、篆刻、書籍裝幀等多方面廣博精深的藝術素養，吸引了文化知識界的衆多人士，參觀十分踴躍。

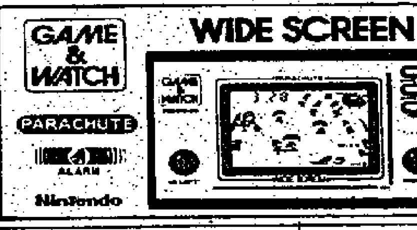
錢君匋先生生於一九〇六年，浙江海寧人。現代中國美術家協會上海分會務理事，上海出版工作者協會理事，上海市文學藝術界聯合會委員，西泠印社付社長，市政協委員等職。早在三十年代，錢君匋先生就以書籍裝幀享譽於文藝界，爲魯迅、郭沫若、茅盾、巴金等著名作家的著作設計了優秀的封面，并且從事圖畫、書法、篆刻創作與研究，富有獨特的風格。六三年出版了「君匋書籍裝幀藝術選」。

他的畫圖，初事陳白陽、徐青藤，繼事石濤、趙之謙，乃至吳昌碩、齊白石，逐成自己的風格。他的書法正書學柳公權及魏碑，隸書學漢碑漢簡等，尤其七十歲後喜作草書，師懷素，篆書學趙之謙、吳江之、吳昌碩，秀麗淳樸互見。他的篆刻功力秦漢璽印，專長於巨印及長跋，出版了「長征印譜」、「君匋印選」、「魯迅印譜」等。錢君匋先生甚至在文學、詩歌、音樂等方面也有一些成就，多種藝術的融會貫通，相互運用，促成了其藝術素養的廣博精深，自成一格。



錢君匋篆刻四則

商業　旅遊　商業　搬屋
商業小廣告　大字四個　小字四廿個　每天六元
雪櫃冷氣　換雪櫃　修理　買賣　平售冷氣　H 713300
牆紙地板　油漆間格　燒焊水電安裝　親力親爲　直快傳呼　③793177（　）晚⊙—271049明記
東方專影　建築機器　翻新　照原大一比一　電器　彌敦道六七四　二樓
晒圖
水晶地板　車磨打臘　專車服務　港九恆美
裝修改造　親力親爲　做木泥水油漆灰水　間隔牆櫃膠地板天台　夜電③763794洪記
馬麗裝修　室內設計　裝飾傢私　快捷妥當　貨靚價平
特價百貨　牙刷　髮夾　本街銷及出口　深水埗大南街二六〇號　合成百貨批發　七九一〇三五
雪櫃翻新　專門上門　換雪櫃　各國安裝修理　冷氣　膠邊服務　九龍港機　電K—884416凱旋洽
布料布匹　收購成衣　K 937384　陳洽
承接裝修　泥水油漆紙皮　樓房間格磁磚瓦仔　石防水執漏　經驗豐富　價錢平　③615211叫1153
百葉窗簾　布簾　新造修理港九新界
移民留學　加拿大　一切移民手續　政府中學報名　K 854717
雅昭裝修　油漆做木泥水鐵器天台　屋制水喉　包有水壓　3—615305
紅磚批發　可行車
牆紙油漆　工精價平　⑤752128
漏水　專門經驗
秋季平賣　冷氣機
建造裝修　承接飯盒　泥水裝修　水喉　藝華裝修　收購音響　樓房裝修　蛇皮　柚木舊板　達成裝修　地板專門　裝裱字畫　鋼琴廉讓　洋服醫院　感應摩打　中英打字　中文打字　上海清潔　西裝專改　承接裝修　掌相命師　鍾應堂
包通渠廁　漏水　歐美　高價收購酸枝　買賣修理打字機　乒乓用品　專買酸枝古玩字畫　九龍③7780065　大明行　青年中心主辦遊艇　裝修工程　請電3—932410湯洽　水晶專科地板　K 7437438　K 7411603　追債　代客追收空頭支票貸款　拖帳賴賬枯賬遠年舊賬　（夜晚專用⑤271933）　中環⑤251920　雅斯建造裝修　3—870806　萬能角鋼　窗簾美路　東方公司
雅軒畫院　天然水晶　精油水晶地板工程　修補地板及膠地板　打臘抹窗及潔淨等　H 785375K 7435875
樂聲琴行　代客搬琴　準時　快捷　妥當　⑤740286⑤468646　③692360③7137968
水晶　車磨打臘　翻補樓板　乾洗地氈　立運公司　H 749835　專科水晶板H 724717
水晶地板　車磨油水晶及地板翻新和打腊　★精工★　3-786472請即5-705074　3-787587賜電5-704084　華美水晶地板工程公司
五羊水坭　500號香港買單國內提貨可代客　晚輝有限公司　旺角太子道181號10樓C座　電話：K819060
傳統石業　發揚民間石藝，造福社會，本公司備有大量精工石匠，砌石人材。本港或海外人士（公司）如須建造海景，石花園牆等石業工程及購買花崗岩見光石花石、地牛石各規格麻石石料。請電3—7217543洽　香港聯基石業建築公司
遠東打臘　水晶地板　K 666809　K 719803
漏水　宇宙防水工程行
1982年月曆　H：703788　電H：644879　H：645155
莊臣清潔服務社　水晶洗地毡打臘　③7213040　③7148618
港島私家偵探社　總社③843513③847655　分社⑤407392⑤435715　攝影錄音跟踪　離婚證據　一切調查案件　保護遠行　九龍通菜街2號A鴻光商場一樓9室　香港大道中328號中源中心204室
聯邦私家偵探有限公司　攝影錄音跟蹤代收債款　離婚証據商業調查假冒　商標精密儀器絕對保密　K 311811　K 311833
水晶地板　清潔打臘　乾洗地氈　聯安公司⑤444221　③7795506
日本電子遊戲　現貨大量供應　G.P.O. Box 4011, Hong Kong.　☎：5-434061



水晶地板　華强公司　新舖地板　油漆清潔　精工價廉　③7112762　③314381叫2638 3668

華僑日報·分類廣告
柯式印刷·字體清美
以往取用電版製作過程：
①植咪紙→影版→（菲林）→電版
②電版→壓版（打稿）→影版（菲林）
現已直接取用菲林植字
爲取用電版分類廣告客戶慳錢慳時間
避免用電版引至模糊不清的效果

美國巴拿馬財務　美國巴拿馬集團　聯系機構　政府註冊接受存款公司
自動續期存款行情

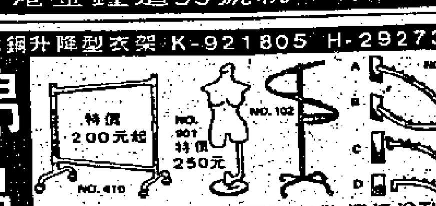
	一個月	三個月	六個月	一年
港幣利率	18.25%	19.25%	19.50%	18.00%
美金利率	13.50%	14.00%	14.75%	14.00%

香港金鐘道95號統一中心22字樓　電話：5-294311

樂聲琴行　★鋼琴中心★
獨家代理：德國琴王BLUTHNER, A. HERRMANN, , LEGNICA, STEINER
原裝進口名廠鋼琴　原價$9800　特價$5950　歡迎分期　保用十年
香港：中環士丹利街38號　TEL：⑤220449　⑤224894
軒尼詩道244—246號⑤742740　德輔道西279號⑤468646
九龍：尖沙咀漆咸道123號③692360　亞皆老街120B號③7137968　③7137662

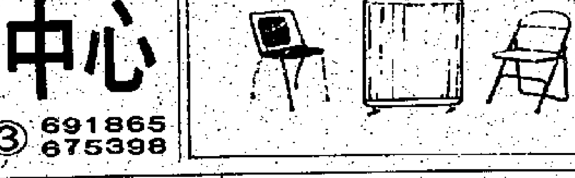
手動電熱蛋及捲腳機　九龍紅磡碼頭圍道282A國華③6281493332035

錦昌　不銹鋼升降型衣架　K-921805　H-292734　精美圖樣　電索即寄　電話定貨　遠近送到

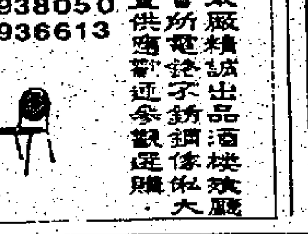


松山屋地毡中心　冬季酬賓一律九折經銷滿舖地毡蒸氣乾洗地毡每呎一角起清潔殺菌即洗即乾送高級T恤　中環⑤491189尖沙咀③691865 675398

一鳴製造廠　電話：3-938050　3-936613　深水埗荔枝角道一四一號



鋼寫字檯　國泰鋼具　品質第一　總公司萬宜大廈114室　電話5-231676　分店軒尼詩道三三一號　電話5-722392



幸運搬運公司　3-707036　3-708019　5-704084　5-705074
立誠搬運有限公司　政府註冊　提防假冒　718177　718469　622834　622863　944231　944232
吉祥搬屋（搬屋專家）　雙人房70元　小家庭120元　3-651749·634114　5-629921·625822
吉利搬屋　港九新界·大小搬遷　雙人房100元　小家庭150元　3-341713·652115
搬運　亞洲清潔公司　承接各類大小樓宇工廠商業及室內清潔　旺角山東街61號　電話：3-324073

遠道近閱向戶　請就訂閱　報販歡迎　無任

彩色新穎多采　華僑雜誌　多姿印刷　柯式印刷　禮拜出版　隨報附送　不另收費

請長期訂閱華僑日報　5-491181

歷史悠久　新聞翔實　專刊豐富　包羅萬有　經濟報導　全僑稱許

華僑經濟

◁本港一週經濟分析▷

港匯續升 進口有利 及其它。

去週間（十月廿六日至卅一日）本港經濟情況，以港元匯率繼續回升，有助於對外貿易及恢復信心，最受注視。廣州秋交會批售貨品暗中降價，對本港市情有影響，也是新的動態。工業方面，紗廠續有結束，法國限制本港電子錶入口，亦受關注。貨運方面，空運出口貨物表現參差。商品方面，以食米、食糖、棉紗較有變動。

港匯回升對貿易有助

上週港元匯率繼續回升，週一港匯指數已升至八十三點五，週四港匯指數再升至八十五點，反映港元弱勢已經扭轉。美元對港幣匯率繼續趨落，週一銀行業內美電收市價為五九八點五，週末收市價為五八六點三。中共人民幣對港元牌價亦作最近旬日來的第三次調低，每百港元兌人民幣買入價為二九點四九，賣出價為二九點三五。

由於港元匯率繼續回升，有助於本港對外貿易，以美元計值的入口貨，到港成本比較一個月前美元匯率最高時減輕百分之四。中國大陸貨品來港，結匯價亦告降低一些。港貨出口及轉口，則因港元匯率回升，出口商及製造商心理亦轉安定。而本港市場的貨物批發價及零售價，也有穩定的作用。

秋交會又有暗中降價

最近廣州秋季交易會內，仍有很多地區產品暗中降價競銷，致令交易會上訂出的價格，只是作為參考性質，因為一些口岸出口公司代表，為了爭取出口，對客商表示交易會後直接到各有關口岸接洽，更為方便，可以獲得價格較低的商品供應。原因是交易會規定不能隨便壓價競爭，這些出口公司就透過交易會接觸，在交易會後再成交簽約，這樣降價出售可以逃避交易會方面的監督，而這種情況與過去相反，因為過去是在各口岸洽談，最後到交易會簽訂合約，現時則在交易會接觸，再到各口岸交易及簽立合約，這些地方的出口公司所採取出口，不惜降價競銷，熟悉情況的人士認為，交易會的定價，只是做給外貿部和國務院看的。不過，這種現象並非今屆交易會才開始出現，而是近年來中國大陸的多留政策改變，各地區爭取出口，造成產品出口價格混亂。

業務不前紗廠續結束

本港棉紡業不景氣延續，業內廠商對前景悲觀，除了設備二萬二千〇八十枚紡錠的偉倫紗廠上週四正式宣佈結束遣散工人之外，又盛傳兩家紗廠，決定結束，其一家設備紡錠五萬二千一百多枚；另一家設備紡錠三萬四千九百枚。

由於港棉產紗成本偏高，在本港市場與進口棉紗競爭，在棉織業生產正常時間，對港產棉紗向有支持力，對棉織業最近三年嚴重不景，對棉紡業有一定影響。相信今後港產棉紗在本港市場貿銷比重，將大為降低。

法國限制港手錶入口

法國宣佈限制港產手錶進口，引起本港鐘錶製造業和貿易界人士的驚慌，對港產手錶輸法有一定的影響，而且還顧慮到其他國家相繼做尤，港製手錶外銷將面臨世界性的限制危機。

今次法國限制港產手錶每年入口五百五十萬隻，是和現時每年港產錶輸法的數量差不多。所以法國限制入口，不過是壓抑港產錶輸法的增長率。

目前法國整個手錶市場年銷九百萬隻，一九八〇年本港各類手錶輸法超過六百萬隻，佔法國市場的三份之二。

空運出口貨物，現時本屬例常旺季，各種貨正加緊付運歐美市場應銷，聖誕節貨雖然大部份已經寄交完畢，但仍有少量的尾水貨在趕緊付運中，比較而言，美洲綫的付貨量最見頻密，歐洲綫方面已見轉疏。

美洲綫和歐洲綫的空運表現，主要是由於受到歐美市場兩方面的旺淡不同所致。

以美洲綫來說，今年年初的時候，仍如去年下半年一樣沉寂，不振，但在第三季開始，亦即踏入下半年七月之後，該綫空運便首先轉旺，據業內人士解釋說，美洲綫早呈旺象的原因，除了是季節性因素影響外，主要仍是美元匯價的高企，廠商都盡量提早交貨兌現，同時，美國市場在經過長時間的蟄伏後，存貨已感空虛，商人不得不繼續向本港訂購貨品應銷，形成了今年美年市場及該綫的空運出口有較佳的表現。

米市疲靜米碎價降低

上週米市，交投轉呈減少，主要原因是工商署通知入口米商，必須遵守成交後的十五天倉期所影響。但截至本月二十日為止，基本存倉食米六萬七千五百卅七噸，包括候寄米四千四百四十二噸，這候寄米是正常存量。泰國政府宣佈由十一月起，白米出口貼價全面減低，預料對本港貿盤相應降，港市亦有裨益。

工商署表示：有些入口米商注意其成交的食米超過規定倉期，但其中有些在十五天倉期後，還超過四十天，今後一般須嚴格執行。

價格方面，大米轉穩，澳洲米碎每担降五元，泰國香粘苗每担降二元。

砂糖運到轉多價急落

砂糖市況，由於前週台灣方面開出特種砂糖十一月付船，每噸二、五六八港元新貨盤後，繼續接受港商加碼訂購，於是港商訂購後轉手售出期貨價格亦告降低，同時，葵涌貨櫃碼頭事件已解決，南韓幼砂糖陸續運入市區銷售，價格迅速回落。

台灣特砂，十一月付船期貨轉手陸續沽出，最先每噸為二、七五〇元，跟著降為二、七二〇元及二、七〇〇元。

南韓幼砂，市面現貨供應恢復正常，價格迅速回落，每担一七四元，下周到港碼頭交收價格更低，每担一七〇元。

大陸榴花粗砂，價雖回降，還是偏高，每噸三千〇五十元。

大陸棉紗混紡紗價升

棉紗市況，仍然疲慢。由於梭織業生產續告低落，棉紗銷量影響減少。尤以港產棉紗滯銷較為嚴重，進口棉紗由於巴基斯坦、南韓來貨很疏，中國大陸棉紗銷量可以保持穩定。混紡紗因針織廠接入T恤訂單十二月付船需用轉恰，市情稍為暢爽。人棉方面，中國大陸棉紗及混紡紗繼續提高，每包再升三至五十元。

中國大陸棉紗在本港市場已佔了優勢，且因廣州秋交會批價提高的刺激，在本港售價再度上升，在旬日前每包升二至三十元，亦即是本月下半月每包一共升了五十元至八十元不等。（自平）

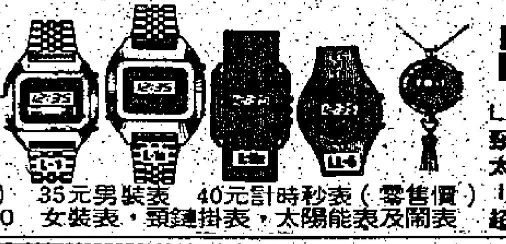
智利擬實施入口新限制

（聖地牙哥電）智利政府頃發表對於輸出國家採取補助政策而輸出的商品，為了救濟其國內生產者而決將實施對抗措施。智利政府正式表示考慮限制輸入政策，尚屬第一次。一般認為，以大幅度的貿易收支赤字為背景，該國可能對輸入自由化政策採取部分的修正。

旅遊介紹 專欄廣告

方便讀者 選擇旅遊

電子錶 大特價 出口價



水客：批發及出口另有更平價
地址：九龍西洋菜街5號（好望角）大廈）十二樓（電梯按12）七座
（彌敦道荷李活戲院、大人公司後面）
麗莎電子錶廠 電話③850786③840380
35元男裝表 40元計時秒表（零售價）女裝表，頸鏈掛表，太陽能表及鬧表
LCD錶20元起 頸鏈掛錶、鬧錶 太陽能電子錶 1/100秒計時秒錶 超薄型電子錶

海外旅遊機構★機票全港最平 絕不取巧
香港皇后大道中35號商業大廈603室 ⑤246196—7 ⑤268407 ⑤233912
美國1550 倫敦1590 溫哥華1700 台北630 ★免費協辦簽證
紐約2600 南美3900 多倫多2300 東京950 ★美加回港機票
巴黎1850 巴西4200 椰加達1820 星馬1450 ★歐美國內航機
漢城1200 澳洲1550 馬尼拉520 曼谷820 ★特價優待★

免費代辦各國簽證四季平機票
皇后大道中35號商業大廈906室 239147 ⑤254272 ⑤254276
美國990 加拿大1070 英國1250 荷蘭1500 台灣團750 曼谷團1490
紐約1350 椰加達950 日本650 巴西3500 星馬團2050 歐洲團5200
澳洲1200 星加坡850 台北390 南美2250 美加團4650
歐洲1600 馬尼拉350 曼谷490 巴黎1350 菲島團900

台灣 全程七天遊 $1590 逢一二四六出發
遍遊：六福村、澄清湖、阿里山、日月潭、墾丁、溪頭、花蓮、梨山、烏來等。（國內機，專人領隊）
機票+酒店+接送 四天三晚 $779起 太平洋、第一、一樂園、財神、萊萊
*台証 只收$85
韓國 $1777 四至六天 逢星期一二三五六出發 早機出發．晚機返港 單人房附加費$300
遍遊：仁川市、釜山、慶州、板門店、華克山莊、景福故宮等。
*住宿喜來登、半島、巴喇沙 *最佳行程、最佳導遊 *專人領隊、節目豐富 *回程可停台北不收費 *簽証免費
一心旅行社 九龍彌敦道655號胡社生行912室 漢韓餐廳樓下 電話：3—969174 3—911688 3—951121

亞洲旅運★免費代辦各國特快簽証 免費代訂各地酒店
香港中環德輔道中156—164號通用商業大廈M4⑤454811（10線）
台北450 亞庇800 檳城800 倫敦1600 洛杉磯1400
日本680 漢城700 椰加達700 巴黎1700 紐約1900
曼谷450 星加坡650 芝加哥1850 溫哥華1690 澳洲1200
馬尼拉400 大阪950 夏威夷1200 三藩市1400 南美2150
★特平美加回港747機票在港付款在本公司美加各地取安全妥當

康樂旅遊★特平機票 代簽辦証 信可譽靠 絕取不朽
香港中環先施公司對面 世界大廈⑤字 ⑤443055-6 ⑤441531
曼谷三天自由團（星期四出發）$1050
菲律賓四天三晚乘搭國泰$1450
台証$90 特快泰馬証（24小時可取）
主辦世界各地豪華團，代售世界各地廉價機票

做台證講質實 台證 特快收費90 得其利 招牌響噹！噹！
老招牌靠信譽 往台灣可帶合法 百貨 世界機票 台北來回機票——特平
包購．包銷．包退貨
分社 中環永吉街12號誠利商場2樓8室 先施公司對面⑤413675⑤413674
總社 旺角彌敦道607新興大廈1817室電梯18字③301275③849562③859555

移民 留學
本公司專門代客裝箱附運至世界各地安全快捷妥當優有專業人仕包裝及處理一切文件查詢請電
③7214158 亞洲捷運包裝有限公司

香港旅行社 5-720362 5-731730
桂林、陽朔、廣州6天 $1398
港穗來回直通車．桂穗來回飛機
10月10-24，11月7-21，12月5-24-26
北京桂林豪華團10天 $3950 10月22日
代辦廣州機票、車票、船票、酒店
星湖、從化、廣州 5天 保証直通車來回 逢星期三$690
石景山豪華遊 水翼船來回、冷氣車 逢星期六、日$405
香港灣仔道137號10樓 近國泰戲院

國明旅遊貿易公司
新界沙田馬會宿舍A座地下 電話：0-6049345 0-624753
桂林．陽朔五天遊 直航桂林$1599 11月4, 8, 12, 16, 20, 24, 28日 12月2, 6, 10, 14, 18, 22, 26, 30日
從化．廣州．礦泉 三天遊$399 逢星期五
深圳水庫．小梅沙 二天遊$160 逢星期二、四、六
北京八天超值遊 逢星期六日$1380
凡報名參加（桂林．北京）線團者，均贈名貴禮品壹份
尚有其他各線旅行團，歡迎查詢 電話登記，專人上門辦理，快捷方便

Lake Toba 綠洲遊覽公司 ⑤268020 227063
專綫代理：星馬泰 印尼
特快簽証 平價機票
聖誕春節星馬七天 星馬泰十二天 由$2299起
印尼椰加達 $2980
印尼棉蘭 $2750
台灣九天 $2180
日本八天 $3290
泰國七天 $1680
聖誕春節期間，特別加班，天天出發，歡迎工廠、社團委托安排，日期行程任選，保證滿意。
香港德輔道中48—52號裕昌大廈505室

專辦旅遊探親各地機票酒店
台泰證 ●台泰證專家 專辦特快台證 9天辦妥$130 專辦泰國探親
星馬泰國證70，有1年綠印可往泰國
旅遊探親 定居 中南美洲簽證
專辦綠印出國
星馬日韓台泰菲美英法荷比葡歐洲澳紐南美洲
有一年綠印即可辦中華民國護照250
怡達旅行社 香港中環李寶椿大廈4字樓405室 ⑤432919 ⑤432945 ⑤432919

海明威旅運 3-958807．3-958547
韓台專線 $1250
★韓台百貨 可賺機票
★韓國四天旅行團1788
★台證保證三天辦妥
★台北來回機票640
旺角彌敦道655號胡社生行801室

星晨旅遊有限公司
香港皇后大道中64號連卡佛大廈1104-1105室
九龍彌敦道343號永安置業大廈1504-1505室 大華戲院對面
星期日及公眾假期香港總社照常辦公
5-243068-0, 266498-0, 3-320911-6
票務部：5-210341-3

吉隆坡 新加坡 馬（檳城）星泰 曼谷 芭堤雅
暢遊吉隆坡、檳城、怡保、黑風洞、橡膠園、雲頂高原、清眞寺、國家博物院、精武山、英雄紀念碑、玉屋（內藏中國眞古代名貴玉器）、新加坡、聖陶沙島、牛車水、海洋博物館、飛禽公園、裕華園、遊花芭山可飽覽新加坡全景、曼谷、芭堤雅、古城、玉佛寺、蛇園、珊瑚島、玫瑰花園、水上市場、鱷魚湖等。住宿一流豪華大酒店，獨立成團，專人領隊，早機去，晚機返。
逢星期一、六出發（檳城）七天$2690 十一天$3390
逢星期二，三，六出發（檳城）七天$2290

美國、夏威夷群島
暢遊檀香山，希路市，夏威夷火山，國立公園，波里尼西亞族文化中心，千納市，茂兒島，珍珠港，洛杉磯，和路廸斯尼樂園，聖地牙哥，獅子自然野生公園，天鵝娜，環球片塲，拉斯維加斯（賭城），三藩市等，專人領隊，住宿一流豪華大酒店。
●乘搭新航豪華747珍寶客機直飛夏威夷，節省八小時飛行時間。
●早機到，晚機返，觀光時間最充足。
●方便探親，機票可停留120天，返港將可停留夏威夷、東京及台北。
●每週有兩團出發，取價特廉，堪稱超值享受。
逢星期六、一出發 八天$5490 十天$7190 十二天$8990

曼谷芭堤雅清邁貴賓團
暢遊著名佛寺，玫瑰花園，桂河橋，大佛統，水上市場，大皇宮，芭堤雅，珊瑚島，古城文化邨，鱷魚湖，泰皇夏宮，古都大城，清邁，雙龍廟，素貼山，美人窩等。多晚夜總會，住宿芭堤雅夏宮，納素，清邁住素里旺大酒店。眞正日日出發，獨立成團。
$1490 新航早機 日日出發
泰、星八天逢星期1，4出發$2390 清邁八天團$2090

歷史悠久＊專業旅遊
康泰旅行社有限公司
中環大道中31號陸海通大廈602室 皇后戲院樓上 5-240061
中環大道中70號連卡佛大廈1010室 5-211411
尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈1103室 3-676111
旺角彌敦道636號銀行中心2011室 3-305207
機票部專綫3-7213381 5-240064
星期日全日照常辦公——連卡佛及尖沙咀公司

全泰國 清邁、泰皇夏宮 曼谷、水上市場 芭堤雅、桂河橋
酬賓七天$1590 豪華七天$1690 清邁曼谷 八天$2090 九天$2190
小量收成本1000元
天天出發．全港首創
清邁——曼谷乘搭泰航內陸機
曼谷住文華及第一大酒店 芭堤雅住假日及最豪華之ROYAL CLIFF HOTEL

全台灣 阿里山 花蓮、高雄 日月潭
阿里山酬賓團 九天$1850（逢星期三、四）
七天$1690 九天$2150 逢星期一、六出發
增成本300元，少行車16小時
①乘華航往台灣是最佳選擇，機票價錢全港最貴，班次最多，回程可自由停留台北，早午晚機任君選擇。
②華航兩程內陸機（台北—花蓮，高雄—台北）
③早機去晚機返，足九天行程。
④台北市住最新、最大、最豪華之來來香格里拉大飯店 SHANGRI-LA HOTEL.

全泰馬星 乘直搭飛泰清航邁 清邁 檳城
乘巨型直升機遊覽雲頂高原
新加坡．聖陶沙島．吉隆坡．曼谷
馬六甲．黑風洞．芭堤雅．桂河橋
全泰馬星（清邁．檳城）十三天$3790
十二天$3390 豪華七天$2690
逢星期一、四、六、日出發

日本韓國
八天高級豪華團 $2790
韓日九天豪華團 $3490
逢星期二、四、六出發
韓國、民俗村、華克山莊、自然農莊、景福宮
遍遊：東京、太陽城、鎌倉、箱根、富士山、濱名湖、京都、大阪、寶塚、奈良、名古屋、白絲瀑布
※東京——大阪內陸機※
①東京——大阪節省行車九小時
②回程可停留台北，收100元

星晨旅遊有限公司
香港皇后大道中64號連卡佛大廈1104-1105室
九龍彌敦道343號永安置業大廈1504-1505室 大華戲院對面
星期日及公眾假期香港總社照常辦公
5-243068-0, 266498-0, 3-320911-6
票務部：5-210341-3

日本本州八天最舒適豪華團
暢遊東京，大阪，箱根，富士山，京都，奈良，名古屋，日光，西陣織，美加多夜總會，全日本最著名之富士唿樂園（日本廸士尼樂園），白絲瀑布，濱名湖，山中湖，新幹綫（子彈火車），住宿一流豪華大酒店。
天天出發$2990
特有優點：香港直航大阪，晚機由東京返港，旅遊時間最充足。
①可減少東京往大阪行車時間9小時之疲勞。
②不用坐內陸機，往返機場，多餘浪費時間4小時。
③增加全港獨有寶塚水中芭蕾舞表演節目。

北海道七天賞雪團
暢遊函館鄉土資料館，女子修道院，五稜郭公園、大沼國立公園、洞爺湖展望台，有珠、昭和新山、熊牧場、登別地獄谷、白老愛奴村，支笏湖、眞駒內奧林匹克冬運村、滑雪場、北海之道廳、明治時計台，札幌鐵塔、大通公園，（本州）東京豐島遊樂園，全程住宿一流大酒店，獨立成團，專人領隊。
12月23, 25日（八天）
1月22, 23, 24, 25, 26, 27, 28日 2月3, 5日 $4290

鹿兒島九州本州豪華團
行程包括（九州）鹿兒島、櫻島活火山、長崎鼻、指宿、青島、宮崎自然動物園、別府地獄噴泉、阿蘇火山、熊本、天草五橋、雲仙、長崎、福岡、（本州）東京、豐島園樂園（日本廸士尼樂園之稱）購物中心銀座。全程一流大酒店，鹿兒島、指宿觀光酒店及東京太陽城太子酒店。眞正獨立成團，專人領隊。
逢星期三出發，九州八天$3290
逢星期六出發，九本九天$3690

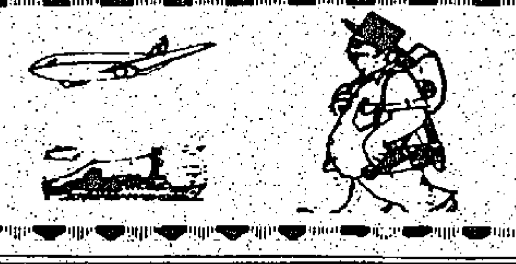
WW 威威旅行社
旺角彌敦道608號總統商業大廈601室⑥字（即總統購物中心樓上）
③881381 ③855411
辦公時間：朝九晚七
星期日及例假：朝十午四
精選巧安排．旅途更愉快

全台灣 阿里山．溪頭．佛光山．花蓮 野生動物園．地獄谷溫泉
四天$1098 七天$1498 九天$1698
飛機往花蓮．豪華夜總會 逢星期一、三、五出發
住宿：芝麻、明潭、漢王、海濱、名立、阿里山賓館等一流大飯店
★旨在酬賓★薄利多銷★絕不取巧★歡迎比較★
聖誕加開：12月20, 21, 22, 23, 24, 25 農曆新年加開：1月21, 22, 23, 24, 25, 26, 27

酒店+機票
四天三晚 ※ 天天出發
H.K.$699起
富國120 金堡160
東龍160 天成180
第一170 三普190
太平洋140 一樂園180
嘉年華280 希爾頓380
來來香格里拉480
★特平來回機票620★

全泰國曼谷芭堤雅清邁
曼谷六天$1398
清邁八天$1698
（C.I.簽証全免）
逢星期二、四、六、日出發
嘉樂斯豪華夜總會
膳宿一流．超值享受
聖誕加開：12月21, 23, 24, 25, 26, 27, 28日 農曆新年加開：1月19, 20, 24, 27日

旅遊介紹 專欄廣告



方便讀者　選擇旅遊

英法 $5980
八天遊全程包食宿
聖誕團：1981年12月23,24,25日
春節團：1982年1月23,24,25,26日
（簽証須時，報名從速）

TONTALY TRAVEL CO.,LTD.
通達利旅行社
香港德輔道中130—132號
大生銀行大厦四〇三室
H-431012　H-435871
（專人辦理・園團獨立）

新春日本遊
日本東北、北海道七天豪華遊 $4080
出發日期：1982年1月23,24,25日
可觀看一年一度雪祭之前夜祭
日本本州八天豪華遊 $3980
出發日期：1982年1月23,24,25,26日
本州直飛東京，大阪回程，省回行車時間八小時之苦
（餘額無多，報名從速）

代理廣州 東方賓館
天天接受預訂房間
專車免費由機場及火車站接返賓館・代訂香港廣州來回機票及國內機票
景星旅遊有限公司
香港皇后大道中64-70號連卡佛大厦1108-9室
電話：5-211251-3, 5-235078-0, 5-266483
九龍彌敦道343-349號永安實業大厦1501室 3-322565-0
（星期日及公衆假期中區總公司照常營業）

北京高級豪華團
● 香港—北京—香港來回直航，舒適省時。
● 全程住宿北京外賓級飯店，內設游泳池、網球場、健身室及康樂室等。
● 住宿房間冷暖氣設備，附設私家浴室、彩色電視。
● 膳食一流，包括全聚德北京烤鴨、仿膳皇帝餐及聽鸝館太后餐等。
● 團團依期出發，專人領隊。
日期：10月21,27日 11月2,8,14,20,26日
12月2,8,14,20,26日 七天 $3190

桂林・陽朔・靈渠直航團
● 來回雙程飛機，舒適省時。
● 全程住宿外賓級飯店，一流設備。
● 獨家安排參觀秦始皇三大建設之靈渠。
日期：10月23,27,31日
11月4,8,12,14,18,22,26,30日
12月4,8,12,16,20,24,28日
五天 $1590
桂林・柳州・南寧八天豪華團
三程飛機，一程直通車
回程可自由停留 $1890

江南高級豪華團
（上海・杭州・蘇州・無錫・南京）
● 來回雙程飛機，直航上海，回程可自由停留
● 住宿澳資外賓級賓館，舒適豪華。
● 品嚐江南名菜，蘇州點心餐。
日期：10月24,31日　11月7,14,21,28日
12月5,12,19,26日
◀逢星期六出發▶ 九天 $3190
江南北京十五天高級團 $4990
● 來回飛機，十五天暢遊六大名城。
● 住宿外資賓館，膳食精心挑選。
日期：10月24日 11月14,28日 12月12,26日

星輝旅運
彌敦道582—592號信和中心1303B
（星期一至六上午九時至下午七時・假日照常）
3-320408　3-320409　3-320400

菲律賓 $1488
乘搭國泰三星豪華客機・遍遊碧桃源碧瑤
遍遊碧桃源・蠔島火山湖・百勝灘朧像館・神秘谷・碧瑤夏蓮娜・總鐘趣堂・百島等三次愛加多・蘇魯・夏威夷豪華夜總會・住宿五星翠園・喜來登・巴喇沙酒店
10月14,17,21,24,28,31日　11月4,7,11,14,18,21,25,28日
12月2,5,9,12,16,19,22,23,24,25日
菲島專綫・星輝首選・分社直營・團團獨立・逢週二・三・六・日出發

泰國 $1490
曼谷・芭堤雅・桂河橋
足七天 遍遊佛國勝踪・四次夜總會
住曼谷新麗澤・清茵大酒店
＊泰國清邁七天 $1950
早上出發・晚上返港・天天出發

星馬檳城七八天 $2188
檳城 馬星泰十天 酬賓 $2888
①遍遊星馬檳城怡保風光
②檳城內航飛機旅途舒適
③十天兼遊泰國超值酬賓
④獨立專人領隊賓至如歸
團團獨立・逢星期三、六出發
10月14,17,21,24,28,31日　11月4,7,11,14,18,21,25,28日
12月2,5,9,12,16,19,22,23,24,25日

韓國 $1788
華克山莊四・五天豪華團
遍遊漢城仁川板門店設帝皇式藝技歡迎晚宴
早機往晚機返，回程停留漢城台北不另收費
逢星期一・五出發

歷史悠久　W.O.T.S.　信用可靠
永安旅行團
總社：德輔道中50號裕昌大厦401-3室　電話5-256243　假日照常辦公
北角分社：英皇道193號英皇中心地庫商場　電話5-705352 5-703616
尖沙咀分社：尖沙咀碼頭星光行1126室　電話3-694447　假日照常辦公
旺角分社：彌敦道636號銀行中心1015室　電話3-846484　846555　846557
荃灣分社：青山道遠東銀行大厦地下　電話0-432631　432708　431406
澳門分社：新馬路大豐銀行大厦303室　電話83901　83905　77701

日本
目前許多旅行社，因規模小或經驗不足，故辦來辦去都是由大阪至東京之本州團，而日本是一個壹億以上之人口大國，其九州、西本州、北本州及北海道，其自然風景尤勝過本州中部，只有永安旅行團規模大，字號老，人才多，故全日本最佳風景，均包括在永安旅行團行程之內，乘搭日航，東京住帝國酒店。

A組：日本本州富士山八天超級豪華團	$3480	逢星期六出發	
B組：日本南北九州本州八天豪華團	$3880	逢星期六出發	
C組：日本本州八天豪華酬賓團	$2990	逢星期日出發	
D組：日本南北九州南本州四國八天豪華團	$3480	逢星期六出發	
E組：日本北本州北海道八天豪華團	$3990	逢星期三出發	
F組：韓國日本本州九天超級豪華團	$4280		17/10 28/11 24/12 23/1 31/1 5/1

台灣
參加永安旅行團，進入台灣，堂堂正正，掛正"永安"招牌，不必改用其他團名，此乃最佳之信心保証，本社具備多種行程，任君選擇，由五天至九天，由白沙灣、溪頭、佛光山至阿里山，高雄全程乘搭新航747珍寶客機，住宿一流大酒店。

A組：台灣阿里山九天豪華團	$2080	逢星期六出發
B組：台灣溪頭九天豪華團	$1850	逢星期六出發
C組：台灣七天豪華團	$1680	逢星期三出發
D組：台灣白沙灣五天豪華團	$1290	逢星期三出發
E組：韓國台灣十天豪華團	$3080	逢星期一出發

菲律賓
乘搭菲律賓航空公司（非包機）往返馬尼拉，暢遊大富郡、百島、碧瑤、蠔島樂園、碧濤林鄉村俱樂部、百勝灘急流瀑布，千島縮影等名勝，住宿五星級大酒店
菲律賓碧瑤七天豪華團
$1690　逢星期五出發

台灣七天最舒適豪華團
$1550 直航高雄・台北返港 逢星期二出發
遍遊：高雄、澄清湖、春秋閣、佛光山、台南、彰化、溪頭、日月潭、台中、梨山、天祥、太魯閣、台北、野柳、陽明山、地獄谷、故宮、忠烈祠、六福村等名勝。
本團優點：1 乘坐三程飛機、早機直航高雄、花蓮至台北、晚機由台北返港。
2 全程舒適享華、免坐12小時長途車之苦、七天行程等於九天。
3 住宿國聯、來來香格里拉、嘉年華、華園等一流大酒店。團團獨立、專人領隊。
聖誕加開：12月22,23,24.　新年加開：1月21,22,23,24,25,25,26,27,28.

佳運旅行社
3-953227-0
5-215494-6
實力雄厚・穩健可靠
九龍旺角彌敦道655號胡社生行1810室
中環德輔道中環球商場349室
星期日及公衆假期照常辦公

泰國 曼谷 芭堤雅 六天超值豪華團
團團獨立・專人領隊・分社直營
$1398
逢星期六出發（CI簽証$60）
聖誕加開：12月19,23,24,25,26.
新年加開：1月21,22,23,24,25,26,27,28.
第一天：香港—曼谷—夜拜四面佛—泰式夜總會。
第二天：曼谷—水上市場—鄭皇廟—天皇宮—玉佛寺—玫瑰花園。
第三天：曼谷—金佛寺—雲石寺—芭堤雅。
第四天：芭堤雅—珊瑚島（乘坐玻璃船觀看海底奇景）
第五天：芭堤雅—古城（泰國縮影）—鱷魚潭—曼谷—嘉樂斯豪華夜總會。
第六天：曼谷—香港（機票有效期一年、回程可自由停留不另收費）
曼谷住宿 DUSIT THANI REX
芭堤雅住宿 ROYAL CLIFF SEAVIEW

韓國四天
$2190
逢週六乘國泰出發，早機去夜機返，回程可停留台北，住宿巴喇沙及華克山莊喜來登大酒店。
機票十酒店三晚 $1790
加班：12月24、25
1月23至28

韓國龍平滑雪團
四天 $2390
加班：12月24
1月23至26
韓日八天
$3480 逢週六出發
加班：12月25
1月23至27

本州
六天 $3150
八天 $3290
逢週五、六出發
九州七天
$3550
乘日航

南華快捷旅行社有限公司
HATA BONDED 保障
香港中環德輔道中106—108號鴻德大厦五樓
電話：5-436311-5, 5-431414, 5-437067

夏威夷
七天 $4480
列島七天 $5389
渡假逍遙遊
七天 $3989
逢週日出發

星馬七天 $2499
逢週三、六
泰星馬12天 $3590
逢週三、日
曼谷八天 $1698
逢週四、六
印尼七天 $2750
逢週一

美國西岸8天 $5989
美國西岸11天 $7599 } 逢週四
美加 13天 $9349
美加東西岸10天 $9989
歐洲 14天 $8250
24/8 14/9 19/10 16/11
歐洲 16天 $8890
3/9 17/9 22/10 19/11

博覽旅遊 歡樂優悠
博覽旅遊公司 新址：中區皇后大道中48號萬年大厦1103室 京華酒樓樓上
星期日及公衆假期照常辦公 5-217205-00 5-268305

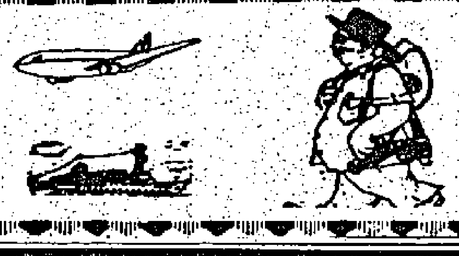
全台灣 阿里山、墾丁、溪頭、花蓮、野柳、野生動物園、地獄谷溫泉、佛光山
七天 $1590　九天 $1790
增加成本300元・兩程內陸機
新增：佛教聖地佛光山・野柳奇石公園 ＊持證參加者送銀行現金禮券一份
＊全程高級豪華，減少行車時間16小時。
＊住圓山、希爾敦、來來香格里拉，阿里山賓館。
＊乘日航、早機去、晚機返，足九天行程
＊團團獨立，分社經營 逢星期一、三、六出發
台北入高雄返七天（逢星期三）

百福旅遊 5-259241 3-670091	南華(快捷) 5-436311-5 5-431414	金龍旅運 5-431255
喜利旅運 5-456011 3-683281-4	捷威旅行社 3-308311-6 5-254596-9	永安旅行社 5-256243 3-846484
新旅遊 5-235061	鐵行旅遊 5-266271	安達旅運 5-266421 3-686231

California HOLIDAYS
新航鼎力贊助 SINGAPORE AIRLINES

★★★★★ 加州假期 ★★★★★
八天夏威夷，西岸探親團
9月14日 11月9日 12月7,21日 $6,099
十一天美國西岸觀光探親團
9月24日 10月22日 11月19日 12月24,25日 $7,599
十三天美加西岸豪華觀光團
9月24日 10月22日 11月19日 12月24,25日 $9,349
十天美國東西岸豪華觀光團
10月16日 11月20日 12月25日 $9,999
十四天美加東西岸・加勒比海豪華觀光團
10月16日 11月20日 12月25日 $13,999

旅遊介紹 專欄廣告



方便讀者　選擇旅遊

日本本州
東京、大阪、日光、名古屋、京都、淺草、箱根、富士山、豐島園、子彈火車、太陽城

日航八天 $2950

＊全港獨有：日本環球片場・琵琶湖
直飛大阪、東京返港、無須乘內陸機
減少行車16小時，免除舟車勞頓之苦

＊乘日航747客機、早機去、晚機返。　＊住東京太陽城、富士山山中湖等一流大酒店。
＊節目應有盡有、膳食敢誇全港最靚。　＊獨立成團、專人領隊
逢星期六出發(回程可停台北)

北海道 七天 $4190
一年一度雪節盛會、兩程內陸機

暢遊：東京、北海道、函館、大沼國立公園、洞爺湖有珠、昭和活火山、登別地獄谷、扎幌、白老倭奴、滑雪勝地眞駒內奧林匹克冬運村。
＊全程住宿一流大酒店 ＊乘日航、西北航空公司747豪華客機
1月22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30,　2月2日（加班）
逢星期六出發・回程可停台北

博覽旅遊歡樂優悠
博覽旅遊公司 新址：中區皇后大道中48號萬年大廈1103室（京華酒樓樓上）
星期日及公眾假期照常辦公　5-217205-00　5-268305

代訂世界各地及國內酒店及機票　**多來美旅遊**　**範圍遍全球**　東南亞各地旅行團每月定期出發

桂林直航五天
遍遊桂林、陽朔等名勝，住宿桂林最豪華之丹桂飯店，雙人冷氣套房，全程採用冷氣巴士，保証獨立成團，專人領隊，依期出發。
10月26, 30　11月3, 7, 11, 15, 19, 23, 27
12月2, 6, 10, 14, 18, 22, 26, 30
$1488

北京七天豪華團
直航北京，來回住宿北京外賓級飯店，北京烤鴨及皇帝餐招待，遍遊北京各大名勝等，團團獨立，專人領隊出發。
10月21, 27
11月2, 8, 14, 20, 26日
12月2, 8, 14, 20, 26日
$2988

多來美旅運有限公司

華東十天豪華團
直航來回，暢遊杭洲、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京等名勝，全程住宿與賓賓館，雙人冷氣套房，品嚐名菜及精美點心，獨立成團，專人領隊隨團服務。
10月26　11月4, 13, 22
12月1, 10, 19, 28
$2988

華東北京十五天豪華團
直航飛機往返，暢遊杭州，上海，蘇州，無錫，南京及北京等名勝。全程住宿外賓級賓館，冷氣旅遊巴士保証獨立成團，專人隨團服務。
逢星期六出發
$4488

九龍尖沙咀金巴利道68號地庫　油麻地彌敦道永安置業大廈1301室　③323661，673107-0　香港中區環球商場三樓303室電話：⑤—216131—3

全台灣
阿里山・溪頭・墾丁・花蓮
地獄谷溫泉・野生動物園

四天 $1298　七天 $1668　九天 $1798

★全程最高級豪華享受四次豪華夜總會、早機去、晚機返、旅遊時間最充足。
★台北—花蓮，乘內陸機、花蓮—台北、乘坐北廻鐵路，減少行車時間16小時。
★住宿：希爾敦、來來香格里拉、國聯、阿里山賓館、團團獨立、專人領隊、分社直營。
逢星期四、六出發　（台証$100）
聖誕加開：12月20, 21, 23, 24, 25.　農曆新年加開：1月21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28.

佳運旅行社
3-953227-0
5-215494-6
實力雄厚・穩健可靠
九龍旺角彌敦道655號胡社生行1810室
中環德輔道中19號環球商場349室
星期日及公眾假期照常辦公

韓國
漢城、華克山莊、仁川
板門店、自然農園、民族村

四・五天豪華團 $1798

本團特點
★免費享用韓國傳統皇帝享受之「伎生」藝宴。
★全程住宿喜來登、漢城東急、半島、奧林匹斯等一流大酒店。
★行程足、早機去、晚機返、回程可停留台北不另收費。
★持護照、身份証明書免簽証（持綠印者可參加）。
逢星期一、二、三、五、六出發

捷威旅行社
九龍彌敦道301至309號嘉賓大廈804室
香港皇后大道中41至47號聯成大廈403室
九龍渡船街1-4號金豐閣地下(近佐頓道碼頭)
電話：3-308311-6(六線)　5-254596-9(四線)　3-321361-6(六線)

全台灣
四天$1350 七天$1590
飛機往花蓮・豪華夜總會
九天遊$1790
遍遊：阿里山，墾丁公園，野柳
住宿：比華利套房，國聯，統帥
專人領隊・團團獨立
天天出發

日本台灣聯遊
遍遊箱根，大涌谷，讀賣遊園，觀看世界獨有水中芭蕾舞表演，六福村，花蓮文化村，故宮。
日本珍珠島八天$2890
日台聯遊八天$2690
日本豪華五天$2090
商業渡假五天$1790
住宿：太陽城太子大酒店
逢星期四、五、日出發

菲律賓 馬來西亞 星加坡 聯遊
遍遊三邦・多晚夜總會
豪華九天遊$3190
馬星七天遊$2490
早機往 晚機返　逢星期六、一出發

美國東西岸(夏威夷)
夏威夷　7天 $3790
美洲西岸　8天 $6250
美洲東西岸 10天 $9990
住宿希爾敦・假日等大酒店
每星期均有團出發

全部行程均乘搭新加坡航空公司豪華噴射客機　SINGAPORE AIRLINES

泰馬星・雲頂・檳城
首程泰國，曼谷直航檳城，可停留新加坡
清邁 檳城　泰馬星十三天$3590
十一天$3390
逢星期六早機出發
泰國國際航空公司特別贊助
馬星(檳城)七天　$2390
逢星期三・六出發
全程飛機・一流酒店・多晚夜總會
乘搭新航豪華噴射客機

全泰國・清邁・芭提雅
清邁芭堤雅八天 $1690
直航清邁八天 $1990
清邁獨家住宿凱悅
曼谷文華・芭堤雅海景
多次夜總會・自置豪華旅遊巴士
天天出發
新加坡航空公司鼎力贊助

星晨旅遊有限公司
香港皇后大道中64號連卡佛大廈1104-1105室
九龍彌敦道343號永安置業大廈1504-1505室（大華戲院對面
星期日及公眾假期香港總社照常辦公
5-243068-0, 266498-0, 3-320911-6
票務部：5-210341-3

日韓八天超級豪華團
乘搭國泰航空公司豪華珍寶747客機直飛大阪，暢遊奈良、京都、名古屋、富士山、山中湖、白絲瀑布、箱根、東京二重橋、皇居、鐵塔、豐島園樂園、漢城、民俗村、景福宮、華克山莊（賭場），安排欣賞華克山莊夜總會之精彩表演。住宿全部一流大酒店。專人領隊，獨立成團，保証賓至如歸。
逢星期六出發　八天超值 $3490
韓國四天逢星期六　特價 $1890

溪頭 野柳　直航高雄　台灣環島　阿里山 六福村
1. 住園山，希爾頓，阿里山賓館，全港獨有，歡迎比較。
2. 專家策劃，創新行程，內容充實，內航機飛花蓮。
3. 多晚夜總會表演，膳食多元化，保証與別不同。
4. 直接經營，穩健可靠，專人領隊，團團獨立。
5. 全部導遊均經嚴格精選，保証賓至如歸。
6. 早機去，晚機返，觀光時間最充足。
逢星期二、四、六、日出發。　直航高雄 台北返港
九天大特價 $1950　七天 $1690

菲律賓碧瑤百島流貴賓團
●全港首創獨有達湖火山奇峯遊●
暢遊馬尼拉市區名勝，百島流，碧瑤，文化村，賭場，百勝灘急流瀑布，多晚夜總會，住宿馬尼拉五星凱悅及夏宮大酒店。本團並採用Philippine Airlines A300型豪華噴射客機，團團獨立，非包機可比。專人領隊，依時出發，穩健妥當，賓至如歸。
逢星期四、六、日、一出發 聖誕期間、天天有團出發
七天特價 $1790　六天特價 $1690

星馬(檳城、怡保)泰
新增 ①皇城江沙 ②美馬高原
新加坡、聖陶沙島　吉隆坡、雲頂高原、曼谷、芭堤雅
星檳馬城 七天 **$2299**　星檳泰馬城國 十二天 **$3390**
新加坡直飛檳城・節省行車時間9小時
乘直升機遊雲頂高原
＊全程高級豪華・節目全港最多。　＊豪華團膳食，絕無自費。
＊住宿阿波羅、總統等一流大酒店。　＊乘星航747客機，早機去、晚機返
＊獨立成團、專人領隊。逢星期一, 三, 六出發

博覽旅遊歡樂優悠
博覽旅遊公司 新址：中區皇后大道中48號萬年大廈1103室（京華酒樓樓上）
星期日及公眾假期照常辦公　5-217205-00　5-268305

全泰國
曼谷、桂河橋
清邁、芭堤雅
曼谷七天 **$1490起**　清邁八天 **$1990**
全港獨有①長勝灘②仙猴山③伊甸菓園
酒店靚、膳食好、免費任意品嘗泰國生菓
＊三晚芭堤雅、六次夜總會 節目全港最多 新址酬賓送銀行現金禮券$100元
＊曼谷住MANHATTAN，芭堤雅住有私家海灘之ROYAL CLIFF HOTEL
＊乘泰航，早機去，晚機返　逢星期一, 二, 四, 六日出發

先遊埠後付款・服務時間朝九晚七

貴賓卡 VIP CARD
逾十年經驗　信譽最穩健
眞正台灣專線
利華旅運
LEE WAH TRAVEL COMPANY LTD.
香港旺角彌敦道636號銀行中心905室
TEL：3-306331-4

利華旅運

台灣
九天環島 $1750
逢星期一出發
乘莒光號經北迴鐵路往花蓮環島暢遊忠烈祠，故宮，太魯閣，橫貫公路，梨山，台中，日月潭，芝麻城，石門水庫，六福村，野柳，陽明山，溪頭，彰化，高雄，澄清湖，佛光山，鵝鑾鼻，墾丁公園，台南，赤嵌樓，地獄谷，中正紀念堂。
住宿：台北芝麻，花蓮國際，台中鴻賓，涵碧樓，高雄壽星，石門芝麻城。

台灣
聖誕・新年
七天環島$ 1750
12月21, 24日　1月23, 24, 25, 26, 27日
乘莒光號豪華冷氣火車經北迴鐵路往花蓮乘國內機返台北
阿里山環島九天$ 1799
逢星期一、三、六出發

台北
來回機票十酒店
四天$799
永安　天成　富麗華
松柏　樂園　三普　芝麻
財神　來來　麒麟　東亞
天天出發・專人接機
住宿三晚　雙人套房
四天豪華團$ 1290
四天酬賓團$ 1090

台北
溪頭杉林溪團 2天$ 280
石門芝麻城團 2天$ 180
阿里山觀日團 2天$ 470
花蓮太魯閣團 2天$ 385
澎湖飛機團 2天$ 480
蘭嶼飛機團 2天$ 830
礁溪福星團 2天$ 250

總代理
台北永安大飯店
四天單人房$ 250
歡迎同業社團訂房
台證35　只收工本費　十天出證
代理各大航空公司機票

永安旅行團
歷史悠久　W.O.T.S　信用可靠
總社：德輔道中50號裕昌大廈401-3室　電話5 256243　假日照常辦公
北角分社：英皇道193號英皇中心地庫商場　電話5 705352 5 703616
尖沙咀分社：尖沙咀碼頭星光行1126室　電話3 694447　假日照常辦公
旺角分社：彌敦道636號銀行中心1015室　電話3 846484　846555　846557
荃灣分社：青山道○東銀行大廈地下　電話0 432631　432708　431406
澳門分社：新馬路大豐銀行大廈303室　電話83901　83 05　77701

曼谷
本社的超級豪華團是住宿律佛他尼五星級大酒店，同類旅行團亦稱超級豪華團者只住二三流酒店而已，無與倫比，因此，在選擇去曼谷時應注意該團之酒店是否五星級，同時，本社之曼谷團是直接由曼谷分社安排，集中一流的導遊爲君服務。自購豪華遊覽車，保証有賓至如歸之感，早機出發，下午機返港。
A組：曼谷六天豪華酬賓團　$1490　逢星期二出發(住亞洲大酒店)
B組：曼谷六天豪華團　$1590　逢星期五出發　（住文華大酒店）
C組：曼谷六天超級豪華團　$1890逢星期六出發(住律賓他尼大酒店)
D組：曼谷布吉島七天豪華團　$1990　逢星期五出發
（註：布吉島及攀牙灣風景遠勝清邁）

馬星
南海天堂，椰樹飄香，熱帶風情，如詩如畫，往馬星遊覽，四季皆宜，行程遍遊檳城太平，怡保，吉隆坡，雲頂高原，新加坡，聖淘沙島等，住宿一流酒店，新加坡分社直接經營（據本社所知本港之旅行社在新加坡設有分社者只有永安旅行社一家）
A組：馬星檳城七天豪華團　$2690　逢星期六出發
B組：馬星關丹七天豪華團　$2590
C組：新加坡聖淘沙島五天豪華團　$2290　逢星期六出發

星馬泰
由1972年開始，本社之星馬泰旅行團已譽滿全港，參加人數超逾五萬人，走遍星馬泰三邦十餘名城，包括曼谷、芭堤雅、布吉島、攀牙灣、合艾、檳城、太平、怡保、吉隆坡、雲頂高原、新加坡、聖淘沙島等名勝，新加坡及曼谷永安分社直營，保証參加者個個滿意而歸。
A組：星馬泰十二天豪華團　$3380　2/9 15/10 23/11 23/12 25/12
B組：泰馬星十二天豪華團　$3380　17/9 15/10 13/11 21/12 24/12
C組：泰馬星十天豪華團　$3090　逢星期五出發
D組：馬星泰十天超級豪華團$3880　17/10 21/11 19/12 23/12

正正邪邪

何行著

這一篇：美女·財主·朋友

呂雅芳早知他在佈置一個居處，準備將來當作他們的新居的，可是以前鄭祥元沒有和她提起過，她也祗當不知的，所以她聽到了，是裝出感到奇怪的神情問：「爲什麽要我去參觀？」

「現在還不到告訴你的時候。」鄭祥元對她笑笑說：「慢慢你會知道的。」

呂雅芳也不問下去，在門口和他道別，當晚她就把經過情形說給了鮑太太聽，鮑太太笑說：「明天早上起身，接聽電話好了，必定使你忙個不了。」

第二天十點後，果然先由朱寶珊打電話來，然後是黎財發和曾幼成，他們都是單獨的邀約呂雅芳了。

應付這種事，呂雅芳則是有一點經驗的，她無法拒絕的，但也應付他們，對這三人，她是無分彼此的，朱寶珊先打電話來，她應了朱寶珊的約，黎財發和曾幼成，則推在後面了，好在還有不少時間留在香港，有足夠時間應付他們的。

她是應約和朱寶珊一起吃早餐了，所以在十一點左右，她就打電話給鄭祥元了，說是今天中午不必來接她了，因爲鮑太太有幾個太太邀她一起去，她已答應了她們的，她教他晚上七點半到八點之間，來接她吃晚飯。

她是用這個方式，推辭了鄭祥元的中午和下午在一起，把抽出的時間，應付朱寶珊，黎財發他們，這樣一連十幾天過去，他們之間的事，祗有鮑太太知道。

呂雅芳每次回來，總是有一包禮物帶回來，那是都是十分值錢的首飾，有鑽戒，白金鍊和鑽鐲等，這許多首飾計算起來，爲數不少，是十分可觀的。

鄭祥元一點不知道內情，因爲晚來和鄭祥元見面的呂雅芳，與以前是判若兩人了，不再是那種艷若桃李，冷如冰霜了，而是對鄭祥元有說有笑的，偶然的，鄭祥元有不規矩舉動，手在她身上佔一點便宜，她祗是把他的手推開，而沒有惱怒的神色，這是客氣的了。

一次，早一天鄭祥元就約好了呂雅芳，那是陪她到鄭祥元上次所說的地方去參觀，她是去了。

參觀的地方，是一處高等住宅區的一層樓，在這樓內，佈置是精美的，可以說是美侖美奐的，客飯廳是經過專家設計的，所有牆壁，全樓上最新的名貴牆紙，傢俬全部按照內裏尺寸定製的，每一樣東西都安放得十分恰當，看來新穎而別緻，最特出的則是燈光了，都是像藏在天花板內，外面是用各種圖案來掩遮的。

臥室，起居室和浴室，都經過改裝的，四房二廳的格式，改爲二房一廳，一間臥室就有三百尺的面積，呂雅芳看了，表示十分滿意說：「化了不少錢佈置吧？」

（四十六）

小樓春暖

凡三

二〇四：我們可以與她住在一起

曾岡收工回去，洗了澡後返房看夜報。苗麗七點半始返，他們同到那家上海小吃店時，他把早晨勞琳要他們結婚後便到勞家去的事告訴了苗麗，問她有無意見，答道：

「我已經知道了。」

「她打電話與你？」曾岡問。

「我們一起吃午飯。」「午飯？」

「她邀我們到中環，自己過海，去了九龍城一個遠親，在遠親那邊打電話與我，她在『占美』候我，我一點十分到那裏，他把一切都告訴我，她決定新生，她說習慣不會與我們相差太遠，我們可以與她住在一起。」

「你決定了？」

「決定了。」苗麗點頭：「我們本來也祗相一間房而已！等我們有了孩子再說。」

「今夜怎樣？」

「今夜我們要做夫妻了，今天一早醒來，我十分需要，但在別人家的房中，當然不可以！」

「你倒還有理智？」苗麗笑了。

「當然我有理智。」

勝罷，他們到生果擋畔，喝了鮮搾橙汁即返。很快是週末，上午十一點半，曾岡得到勞琳的電話：

「我已與姐姐通過電話，今夜你們到我家來吃飯吧！有阿光與陳太。」

「我仍要來叨擾了。」曾岡說：「其實在說不過去。」

「不要說這些，姐夫，拜拜。」「拜拜。」

曾岡下午兩點半返，柳金坐在客廳中，彼此招呼後，她對他道：

「苗小姐已經回來了。」曾岡即到中房，苗麗對他道：「我打電話與勞琳，她剛出去，也不說去那裏。」

「打電話與她有事？」他問。

「沒事，她在，我們早些去。」

「今夜安排些節目吧？」

「我問你：你在公司中再聽到甚麼嗎？」

「倒不再聽到了。」

「那很好，我們先去也好，走吧！」

雙到了勞家，主人還未返，女工告訴他們也沒有電話，但一定來吃飯，還關照加『餸』呢！苗麗即開收音機聽唱片，她對身邊的曾岡道：

「此地就像我們的家。」

「我也習慣了。」曾岡說：「以前是不習慣

「你不隨便些。」

「我已經隨便了，那天早晨還與她一起吃早餐呢？」

香港竹枝詞

半個詩人

地價

屯門輕便鐵路系統，將于明春動工，完成後交通方便。正是：

繁榮新界攪交通
行見車行似舞龍
地價如何君莫問
渠渠大廈幾中空

僑樂村

疑雲重重

西蒙

八九：汝找着布里奇

「不行，你不能進去的。」那個警衛員說道。

史提夫於是將車子掉頭，駛去中間，他將車子停泊在遠離閘門的地方。他下了車，將大衣領子翻起來，又將帽子拉低，遮住眉額，他匆匆的向閘口走去，卻被守閘的人喝令他停步，要看他的入廠工作證。

「我忘記帶工作證；有些文件等着我今晚去做，你就通融一下吧。」史提夫說道。

「你的工作證甚麼號碼？」

他說道：「五六二一三。」

「你沒有帶入廠證，我們是不能讓你進去的，請你回去拿了入廠證證再來吧。」

這可糟了，他意識到桑菲歌雲絲今晚一定會出事，他又不能進廠去帶她出來，這如何是好呢？他忽然想起去找布里奇，如果他肯簽發一張入廠證，或通知守閘員一聲，他就可以進廠去了。

於是他飛車來到布里奇家，看見屋裏還有燈光，不禁喜出望外。他跑上去按响門鐘，等了許久才見艾莉娜開門出來，她穿了一襲便服，手裏拿着一根香烟，閒悠悠的望着史提夫，笑了笑問道：「呵，史提夫！」

「艾莉娜，你父親在家嗎？」

她讓他進了屋裏，說道：「他不在家。」

「他在甚麼地方！」史提夫心慌意亂的問道。

「呵，今晚我們去辛普森家裏吃飯，我吃完了就回家來了，他還在那裏打橋牌呢。」艾莉娜眨眼睛說道：「十點鐘辛普森先生有事要回廠去一轉，順道駕車送我回來的。」

「現在你父親還在辛普森家裏嗎？」

她搖搖頭說：「辛普森太太和我爸爸媽媽看午夜場電影去了，不知道他們在那間戲院，史提夫，出了甚麼事嗎？要不要我幫你的忙？」

「艾莉娜，我想找你的父親批准我進去工廠。」

她望着他說道：「史提夫，他們不讓你進去嗎？」

「是呀，所以我才來找你父親的。」

「你一定要進工廠去嗎？有甚麼事呢？」

「我聽說桑菲歌雲絲在工廠裏面要調查誰要謀殺阿本，打爆他的頭，又把他扔進爐底的烟道裏，她要去查這件事，太危險了，這個時候辛普森又進了廠，我看九成那件事是和辛普森有關的，所以我要找桑菲歌雲絲出來。」

艾莉娜瞪着他說：「我不相信辛普森會做這種事！」

天邪劍

賀寒著　秋風畫

這一回：千年古樹連根拔　萬里江河一日還

苗洞觀音是第一鏢局的首席嘉賓，她之下有馮三刀、袁如鐵都是湖海中出名的人物，尤其是馮三刀，據傳他這個綽號是由他的武功而來，久而久之，便淹沒了真名，再少人記得他叫做馮振羽了。

馮三刀學的是三式刀，是得自一位隱俠的傳授。隱俠有兩個門人，一個是馮三刀，另一個叫苗順，是師兄。馮三刀技成之後，一出道便震動江湖，他在三年之後，同門謝師，將師父與師兄全都殺了，搜索師父遺物，發現一封師父留給他的信，急急抽出來看，只見上面寫着多謝他替他屍解，了他心願；也責他不該傷害師兄，師兄天賦差，絕不會妨礙他。最後是勸他不必再找什麼了，免花時間，並傷精神，他此後只有一個師弟，年紀比他輕，但比他聰明，將來成就必在他上，勸他小心，別碰在師弟手裏，否則，非慘敗不可。

信的日期是一個月前寫的，證明師父早已知道有此結果，他捧着那封信，竟是呆了。

信寫得那麼平心靜氣，就算是責備，也沒有惡聲。他倒有點後悔了，早知如此，實不該用此手段。他此後非常留心江湖上使用三式刀的人，但十多年了，全無半點消息，到了近幾年，也漸漸淡忘了。

苗洞觀音對瓦面跌下狗頭一事也十分重視，因爲她懂得邪法，對於黑狗特別敏感，認爲必是四海鏢局的人做的，更說四海鏢局有此等人物，絕對不容輕視。

苗洞觀音正在侃侃而談，猛的一聲响，房頂陡然塌下一大片。奇怪的是連樑也斷了。還幸苗洞觀音等都反應快，傷亡甚少，只是各人都給泥塵撲了一面，沾了一身，有幾個人會得猛咳。事後檢查，傷了三個，另有一個死了，已算不幸中大幸了。

馮三刀在事發之後，大聲咒罵，主張立即出動去四海鏢局，殺個痛快。

王百通不敢作主，等苗洞觀音表示，她也覺得客人情緒高昂，不宜再等，便同意馮三刀主張，立即出發。

但他們才出到門口，兩個負責監視四海鏢局的正匆匆趕回來，氣急敗壞的向王百通報告：「四海鏢局忽然不見了。」

王百通愕然反問：「什麼不見了，你說清楚點，什麼不見了？」

「局主，我們監視四海鏢局，不知怎麼的，四海鏢局忽然不見了。」

「你說什麼？四海鏢局不見了？好好一間鏢局，怎會不見了？」

「我也不知道，就是不見了。」

「局主，這叫做掩眼法，我們去看看就明白了。」苗洞觀音說。

王百通聽她如此說，於是叫大家出發。

（六六六）

牛公重傳

雜以獨秀　楚子

京華感舊錄

圓明園的噴泉

周簡段

曾被譽爲「神仙宮闕忽現於奇山異谷的無上之園」的圓明園，有名勝四十景，建築一百四十五處，不僅有藝術價值甚高的中國式園林庭院，而且有海宴堂、遠瀛觀等西洋風格的建築。在這些洋式建築前，還有過美麗奇特的噴泉。那無疑是中國最早的噴泉了。

在建造這些洋式建築時，曾有兩位外國人參與設計，即意大利教士郎士寧與蔣友仁。圓明園的噴泉正是蔣友仁的傑作。

蔣友仁自述他是「一七四五年奉清帝命以數學家名義，行抵北京。後二年（一七四七年）蒙清帝委派指導水力工作。清帝欲在此園中建一歐式宮殿，並欲於殿內殿外均裝置自噴水機。余雖力陳才力不足，清帝乃命余監督此二事。」蔣遜與一些外國教士承担起營造圓明園噴泉的責任。乾隆帝對這項工程非常關注，甚至常常親臨視察，並爲工程進行提供便利條件，特頒旨意，「一切舊制舊規，悉予解除，聽予蔣氏自由。」而且宮庭之花園，對蔣也門戶開放，隨意出入。而他還可以向清帝陳述一切意見。而蔣友仁對於建噴泉的施工也是全力以赴，身爲監督，親臨施工現場，往返奔走，工作極爲認真。

噴泉之竣工，當是確是一件令人興奮的趣聞。乾隆看了這新奇的玩藝兒，當着許多大臣的面，贊許蔣仁友「朕固預知且深信神父蔣友仁，苟非確有把握必能做成者，彼絕不冒然担任。」顯然，在贊許蔣友仁的同時，也有自詡知人善任之意在。

圓明園中的噴泉很大，有的傳教士說它「最大者可與凡爾賽宮及聖克勞教堂之噴泉並駕齊驅。」而蔣友仁對於噴泉出水口的設計，也是獨出心裁的。它把中國的十二生肖：鼠、牛、虎、兎……等的形象，做爲出水之口。因爲中國過去以十二生肖代表十二時辰（每一時辰二小時），每二小時由一獸口中噴射泉水，二小時後由他獸繼之，輪流如此，週而復始。因此，噴泉不僅裝了風光景物，而且表現了一晝夜二十四小時的演進變化。

可惜的是，如今不僅噴泉已杳無踪跡，整個圓明園也在一八六〇年英法聯軍之役付之一炬，現在只餘遺跡供人憑弔。雖然耳聞有重整圓明園之議，但尚不知何時付之實施。不過，蔣友仁在東西方文化交流中，不失爲做出貢獻的一人。

雙劍天涯

高峰

四：大漢英雄

晁保先生一面笑着一面搖頭道：

「像你所說的嘛，雖矣哉，雖矣哉，恐怕求遍武林，不足三人有此資格。」

孫得勝忙問：「是那兩個？」

晁保先生白了他一眼，道：

「你難道不會用腦筋想一想嗎？你懂的雜學不少，歌唳也不錯，看你不是一條蠢漢，難道想不出來嗎？」

孫得勝道：

「呀，對了，眼前就是一位，眼後又是一位，真想不到文武兼修的武林聖賢，在回部就有兩位。」

程芳芳見孫得勝與晁保兜兜搭搭得有點古怪，心念一動，也來湊熱鬧，道：

「老孫，什麼眼前眼後，我一點不懂。」

孫得勝答道：

「眼前就是這位晁保先生，眼後就是令尊程文儒程大俠，他們兩人都是文武兼修的傑出人物呀。」

晁保雖然身在大內，擺明與程文儒作對，但他心中之中，最佩服的倒是程文儒。現下聽孫得勝把他與程文儒並列，推崇備至，心中大喜，哈哈一笑，道：

「老孫，算你眼光不差，哈哈，想我晁保先生上至天文，下至地理，十年讀史，自幼窮經，旁及諸子百家，生平踏遍大江南北，五嶺云貴，青藏回疆，也到過南國東海，望洋興嘆，哈哈，我的所知所聞，若說及不上程天山，只怕不易爲人相信呢！」

聽他所言，似乎還在程文儒之上，自負之情，溢於言表，孫得勝哈哈大笑，又着實的推崇恭維一番。

程芳芳聽孫得勝讚賞他爹爹，不以爲異，因爲對她爹爹的會樂稱令，她不知聽過若干百次。可是聽晁保自吹自擂，似乎程文儒還不及他廣博，微微一哂，冷笑道：

「晁保，你所言或許不錯，無論文章武學，你好人家好，所謂強中自有強中手，一山還有一山高這句話，也適合於文學界。」

程芳芳冷冷而笑，頓了一頓，又道：

「那以家父而言，他從來便不會說過什麼求遍武林，不足三人的狂妄怪論。」

「晁保先生，你的文論，不正跟那個不可一世，自視極高的周公瑾一樣嗎？」

（一八三）

微中集

下班之後

到過東京的人，會發現鬧市中常有一些小型的遊戲場的成人電影，也有一些彈子博彩機店子，更多麻雀店。

也許你感到奇怪，爲什麼在下班時間，這等地方生意都不錯。原來東京的交通，地鐵扮演最重要的角色，每天進出的過百萬人次。下班，人們都湧到地下去，地下鐵怎能一下子便運載得了，因此不少人爲免擠迫，去看一場成人電影，玩彈子機博彩，消磨了一段時間，然後才去搭車。

香港人卻不然，下班，進下午茶也懶得去喝，懶得去休息一下，便趕着排隊搭車去，由此看來，香港人的生活比東京更緊張，或者更戀家。

點滴留痕

翠瑩

她的一生——她是一朵花？

「原來妳是爲了他——」

「是的，他這個人太沒禮貌，冷口冷面。」

「一點人情味都沒有，以爲祗有自己了不起，從瞧不起別人！」

「這也難怪，團裏現在的作風，和那班所謂委員。假如我是呂青，我也會瞧不起他們的。」

「但他那種旁若無人的神，好像凡女孩子都是壞的，凡女孩子都是令人討厭的。」

「姬，不要存着偏見，摸着良心說話，其實一個真正有事業心，有條件的男子，永不會整天追逐着歌舞劇團的女孩子玩耍，絕不願意做送花盞，捧場這一類無聊事兒。」

「但——你難道看不見他，今晚令我多難受？」

「所以我早便說了，你對呂青一點辦法都沒有，他不會追求你——」薇蕾笑謔。

「誰要他來追。」她說着心裏有點不受用。

「假如我是你，我會用盡心思，終要他拜在自己面前，然後給他一個不睬，消了心裏的鬱悶。」

「唉——現在我還那有心情，去弄這些無聊把戲？」胡姬搖頭苦笑。

「胡姬要練便快點開始！」她靠在沙發上。

「薇蕾，你幫忙把這套沙發推開，便先睡去！」

「不，我要看看，作你的傍觀者。」

「這樣也好，有什麼不對，和碍眼的，你便立刻告訴我？」她說完開始練舞。

「美極了！妳的舞姿身型，每一動作，都是美的傑作，現在我也陶醉了啦！」

「薇蕾，別說笑，正經點吧！你以爲我會成功不？這幾個舞會受歡迎嗎？」

「不受歡迎揍怪呢？但，這幾天一點宣傳也沒有，單靠幾張街頭壁報怎行？」

「看明天的報紙怎樣呢！」

「姓傅的目的，並不重視劇團成功和失敗，他決不會花錢登特大廣告在各張報紙上的。」

「姬，那一切要看你的運氣了。」

第二天早上，胡姬醒來第一件事便是要找報紙看，令她失望得很，果然不出薇蕾所料，劇團那段廣告小得可憐，其他的報導文章也簡單不過，只寥寥幾百字，關於他私人的，更沒有隻字提及。

（一三八）

金風怨

文：童華倩　圖：楚子

五：游泳高手

不多時，遊艇已出鐵砧門了，轉而向東，主人張寶生已上甲板來了，也在邊瞧看風景，李莉莉含笑稱呼了一聲張叔叔。

張寶生道：「今天天氣好得很，是最適宜在海上遊的天氣，他看看天空，又看看海，剛才船出鐵砧門的時候，有一些浪，過了這一段水程，浪便少了，看右邊是大海無際，白鷗之下，在船邊追逐，找尋食料，看左邊一帶是山嶺起伏，這些山給海浪沖蝕久了，向東的多是峭壁，石骨嶙峋。

張寶生道：「香港風景很美，我以向東的一帶爲然，所以，愛好海上遊的人，多是向東邊走，東邊的海灘美。」李莉莉笑道：「張叔叔，我們今天到那個海灘？」

「張寶生道：「你喜歡那海灘？」

李莉莉裝作思索道：「浪西灣，風浪平靜，大清水，泳客太多，我想……」馬劍山笑道：「我猜到了，你會提議到什麼地方去。」

在這一條水程中，除了這兩個海浴去處之外，更少人到的乃是大浪西灣了。馬劍山沒有說出口，他是預料到李莉莉會如此提議的。

李莉莉笑道：「我還沒有想到。」作爲主人的張寶生笑道：「由我提議吧，到大浪西灣去。」他說了出來，馬劍山與李莉莉都笑了。張寶生道：「我本來便打算到那兒去，那兒泳客不多，不過風浪大。」李莉莉笑道：「滑浪最刺激。」

今天，東風並不大，大浪西灣，縱然是大浪著名，但對于一些稍于泳術的人，是算不得什麼的，張寶生已從廣播機中向客人宣佈了，客人都十分高興，爲了這個海灣，在此地很有名氣，只是從陸路去可不容易，要去，便得乘遊艇，沒有遊艇的人，要到那兒遊玩的機會也便不多了。

馬劍山低問身邊的李莉莉道：「你愛滑浪？」

李莉莉點點頭，道：「我在夏威夷小住了一段日子，在那兒曾試過滑浪。」馬劍山笑道：「這兒的海灘縱然有浪，也比不上夏威夷。」李莉莉道：「不過我也想試試。」

馬劍山笑道：「我駕快艇如何？你對我有信心不？」李莉莉含笑點點頭，張寶生道：「我們打算在大浪西灣逗留到黃昏，大家盡一日之歡。」

這一天，賓客們都玩得很開心，李莉莉的身手果然不凡，她與馬劍山配合得很好，在海灣中來去自如，看的人都呆了，原來他們兩人都是游泳高手，泳術不精，如何敢滑水。

李莉莉是盡情表演着，她十分高興，今天能夠盡情耍樂，她的姊姊不來，她正感到孤獨，生怕沒有人談得來，沒有人作伴，她的顧慮不多時便落了空，她與馬劍山結交了，雖然這一位新認識的男朋友比她長了近十年，但他的風度吸引了她，言談風趣，使他們初相識也似是老朋友，何況馬劍山又是個善知對方心意的人。

他們滑水之外，還一起游泳，他們初時是與其他客人一起，只在遊艇之旁游泳，漸漸的他們兩人向岸邊游去，既然是黃昏才離去，時間有的是。他們泳術都那末好，游泳到沙灘去是極輕平常的事，何況賓客中泳術高明的也多是泅水到沙灘去休息休息曬太陽。

今天，海浪不很大，只有山咀那邊才是驚濤拍岸，濺起了千堆雪，好看得很。

碧海戀

葉果

五四：握手講和

樹聲故意讓它們互握，做出愉快的樣子說：

「來，握手講和！」

兩隻手始終合不攏。

樹聲索性讓自己的手，把它們握在裏邊，高聲說：「爲我們三個的友誼，握手！」

這樣一來，三隻手都緊緊握在一起。安薇的臉出現微笑。雅倫的臉也出現微笑。

作爲中間人的樹聲，可高興啦！

他嚷：「喂，等遊艇到了深水灣海面，我駕快艇，送你們去沙灘玩玩。」

「飛魚」號終于到達深水灣海面。樹聲放下快艇，讓安薇和雅倫坐在後邊，他充當駕駛。

快艇駛行在海面上，樹聲說：「可惜，天氣已是初冬，否則，我們可以游泳！」

「初冬不可以游泳嗎？」雅倫說。

「我是個游多泳的人，即使天氣最冷，我也一樣游水。」樹聲說：「就是考慮你們。」

「有什麼好考慮的？」雅倫竟做起男子氣概來。

安薇帶幾分揶揄的神色說：「你懂得游泳嗎？」

雅倫坐在快艇上，神色不悅，又有幾分不服氣，他看着海水，無話可說。

「每年夏季，我叫他來海灣學游泳，老是搖頭說——游水有什麼好學的？」安薇說，她的神氣有點姊姊訓弟弟的樣子。

「雅倫，」樹聲說：「真的，游水，打球，……不但可以鍛鍊身體，還使你有雄風！」

雅倫就在這時站起來，說：「好，我現在就表現男子氣概！」

安薇哈哈笑，她以爲他只不過做個樣子罷了，她說：「跳呀！有本領跳到海裏去，游泳給我看！」

她語畢，雅倫竟連着衣服，「噗通」一聲跳身到海裏去……

「雅倫！傻瓜！」安薇灼急地高喊。

但他已在海水裏了……

「樹聲，救他！他不懂游泳的呀！」安薇喊叫。

樹聲應聲跳到海裏去，讓快艇在水上飄蕩……

雅倫真的一點也不會游泳，他沉浸着，咕嚕咕嚕地喝飲海水，窒咳，忍不住以雙手打起水花，他喊叫着：「救……命！」

花鳥蟲魚集

丹頂丸

圖斐

花卉的命名，雖然是看花的形態而定名的，比如天堂鳥，蝴蝶花等等，是因爲它們的花似天堂鳥及蝴蝶，故名。

幾天前我看到從日本來的熱帶植物，其中一種仙人球則稱爲「丹頂丸」。

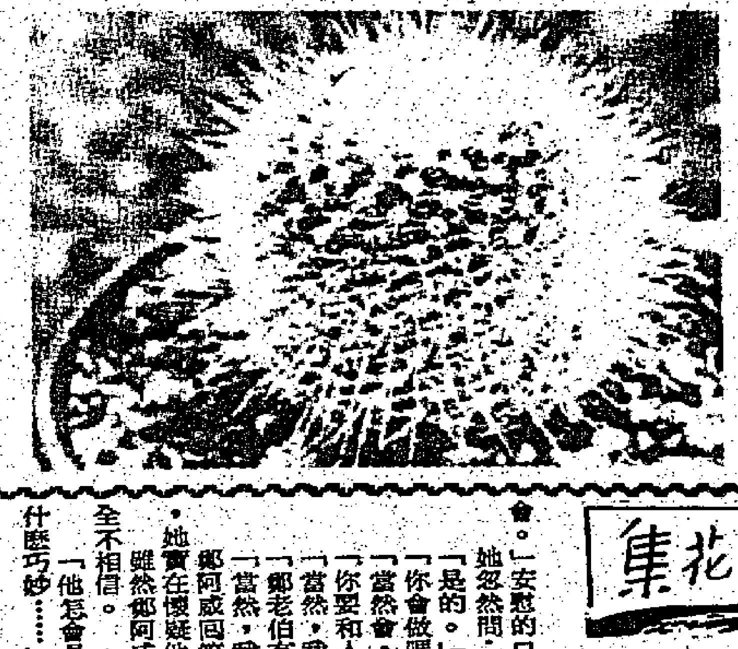
「丹頂」大家都知道是頭頂紅色的，正如「丹頂紅」，是一種鶴的名字，其頭頂因爲有一紅斑，又如金魚中的「丹頂紅」，其頭頂亦有一股紅之紅斑，但此熱帶仙人球，則看來看去也看不出在球頂有紅色的色素。

丹頂丸全個球體是白色的，一點紅色也沒有，但若然你種一段時間，則會見到它在球頂開出小花，花是黃白色的，也是一點紅的顏色也看不到，然而，花後結果，果實卻是鮮紅可愛，丹頂這名字便是由此而來了，至此才使人恍然大悟。

丹頂丸是有密刺的，刺的末端具有小鈎，故此在栽種時要小心，否則被鈎鈎入皮膚時，就很難除出來。丹頂是羣生的仙人球，繁殖力很強，有人在三年內繁殖三百頭。

夏天丹頂丸可四、五天澆水一次，冬天宜乾燥越多。

（附圖：丹頂丸）



這是21世紀

孵化中心

稚名

但是，說也奇怪，受精卵對於布卡諾夫斯基處理，竟然會發出芽來，經過幾次這樣的泡製，一枚卵子就會發育到八至九十六名完全相同的孿生子，能夠担當起一家小型工廠的勞動分配。

說到這裏，督導員便嚴肅地指出：「布卡諾夫斯基處理是使社會達到穩定的主要手段之一！」

按照自然發育，一個卵巢在二十年裏面，只能排出三百多枚卵子罷了，但是現在，經過這種方法的處理，卻有把握在兩年內，使到起碼一百五十枚卵子達致成熟，這麼一來，通過受精和布卡諾夫斯基處理，用一個卵巢，配上同一男性的精液，在兩年內，平均能夠得到一百五十批共一萬一千名兄弟姐妹，他們因爲標準劃一，德爾塔人亦毫無差異，而埃普塞隆人也規格一致，這就是世界國最高原則「共同，劃一和穩定」的奧妙之處了。

經過布卡諾夫斯基處理的胚胎被送到裝瓶室之後，在那裏，已經發育成桑椹的胚胎便被移植到母牛腹腔膜片上，輸入鹽水，經過社會走向分配室，具體分配各個胚胎將來的工作和身份之後，再被送到胚胎庫。

在胚胎庫裏，有長長的傳送帶，慢慢地把胚胎送着，這項過程大抵是二百六十七天，才能出瓶，其間胚胎便在腹腔膜的壁上發育，工作人員及時地給它們營養豐富的血液代用品，並用甲狀線素和黃體素刺激它們。所以嬰兒出瓶的時候，就已經是個社會化的人了，當然，出瓶之前，工作人員是會把它們從事走向分配和工作條件的規定的。

孵化中心也就需要許多措施了，比方血液代用品的流量，調節着胚胎得到適當的氧氣。「種姓越低，給氧越少，讓那些低賤的埃普塞隆胚胎老是感到不自在，生來苦命」。按照走向分配原則，那些預定要移居熱帶當礦工，絹絲工和鋼鐵工的胎兒，就要接受耐熱訓練，使它們在瓶中就能夠適應那種高溫，下一代的化工工人，更要接受耐鉛耐苛性鈉，瀝青和氯氣的訓練。（二）

浪花集

薔薇盛放

白玫瑰

鄭阿成以爲她的讓蚊子叮了，連忙翻身要看手臂：「蚊子叮了那裏？叮了那裏？」

「不、不……」她向後縮。

他以爲她客氣，又朝鄭伯母方向揚聲說：「心妹給蚊子叮了……」

「唉……」她無奈嘆口氣，心念：「莫非他的神經有問題？」

鄭伯母不知就裏，便呼喊馬來女工，馬來女工入來，鄭伯母吩咐：「拿蚊藥膏來。」

謝如心懂得這常用個單馬來語，即說：「鄭伯母，我沒有被蚊子叮。」

「那就好了，嚇我一跳哩！」鄭阿成說着，揮手着女工退下去。

謝如心朝他苦笑，心裏推測：「這傢伙一定還未討老婆，誰肯嫁他？」

「我怎樣也想不起妳小時候的模樣了。」他的眼睛又定看。

她強笑一下，不開腔。

「妳記得我嗎？」

她搖搖頭。

「那時候我們太小了。」他說。

馬來女傭在飯廳擺放餐具，發出聲响。

他眼光望飯廳一轉，便說：「馬上開飯了，忍耐一會。」安慰的口氣。

她忽然問：「你幫鄭老伯一起做生意嗎？」

「是的。」

「你會做嗎？」

「當然會，做了好幾年啦！」

「你要和人客應酬嗎？」

「當然，我是經理，爸爸是總經理。」

「鄭老伯有說你能幹嗎？」

「當然，我幫他一臂之力。」

鄭阿成回答得認真，謝如心是愈問愈感好笑。她實在懷疑他的處世和工作能力。

雖然鄭阿成回答得那麼實在的，但謝如心完全不相信。

「他怎會是一個能幹的人呢？其中一定有些什麼巧妙……」

（二九五）